叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 来自克利夫兰深处的怪物(the Creature From Cleveland Depths) 000001

2. 来自克利夫兰深处的怪物(the Creature From Cleveland Depths) 000002

3. 来自克利夫兰深处的怪物(the Creature From Cleveland Depths) 000003

4. 来自克利夫兰深处的怪物(the Creature From Cleveland Depths) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自克利夫兰深处的怪物(The Creature from Cleveland Depths)

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['gæləksi][dɪ'sembə(r)] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy December 1962 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 十二月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1962 年 12 月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[kə'rekʃnz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɒtɪd] [ˌʌndə'laɪn] , [laɪk] [ðɪs] .
Corrections are indicated by a dotted underline , like this .
更正 是 表明的 经过 一个 虚线 强调 , 喜欢 这 .

更正部分用虚线下划线标出，像这样。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [teɪl] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnə(r)] - [daɪ'rɛktɪd]['sɔ:sərə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['aʊtə(r)] -
Here is a modern tale of an inner - directed sorcerer and an outer -
这里 是 一个 现代的 故事 的 一个 内 - 指导 巫师 和 一个 外 -
[daɪ'rɛktɪd] ['sɔ:rsərərz] [ə'prentɪs] ... [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] —
directed sorcerer's apprentice ... a tale of —
指导 巫师的 学徒 ... 一个 故事 的 —

这是一个关于一位内向型巫师和一位外向型巫师学徒的现代故事.....一个关于——的故事

[ðə; ði]
THE
这

这

['kri:tʃə(r)]
CREATURE
生物

生物

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

['kli:vlənd] [depθs]
CLEVELAND DEPTHS
克利夫兰 深度

克利夫兰深度

[baɪ] [frɪts] ['laɪbər]
By FRITZ LEIBER
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
Illustrated by WOOD
插图 经过 木头

由伍德绘制

“ [kʌm] [ɒn] , [ˈgʌsi] , ” [feɪ] [prɔd] [ˈkwaɪətli] ,
“ **COME** **on** **,** **Gussy** **,** ” **Fay** **prodded** **quietly** **,**
“ 来 在 , 格西 , ” 仙女 催促 悄悄 ,

“来吧，格西，”费伊轻声催促道。

“ [kwɪt] [ˈstɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [njʊəˈrɒtɪk] [beə(r)] [ænd; ənd] [səˈdʒest] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
“ **quit** **stalking** **around** **like** **a** **neurotic** **bear** **and** **suggest** **something** **for** **my**
“ 辞职 跟踪 大约 喜欢 一个 神经质 熊 和 建议 某物 为了 我的
[ɪnˈvenʃ(ə)n] [tiːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .
invention **team** **to** **work** **on** **.**
发明 团队 到 工作 在 .

“别像只神经质的熊一样到处乱窜，给我的发明团队提点建议，让他们研究点什么吧。”

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [steɪ] [əˈbʌvˌgraʊnd] [ɔːl] [naɪt] . ”
I **enjoy** **visiting** **you** **and** **Daisy** **,** **but** **I** **can't** **stay** **aboveground** **all** **night** **.** **”**
我 享受 访问 你 和 雏菊 , 但 我 不能 停留 地上部分 全部 夜晚 . ”

我很喜欢来看你和黛西，但我不能整晚都待在地面上。

“ [ɪf] [ˈbiːɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʃeltəz] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈnɜːvəs] , [doʊnt] [kʌm] [əˈraʊnd] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
“ **If** **being** **outside** **the** **shelters** **makes** **you** **nervous** **,** **don't** **come** **around** **any** **more** **,**
“ 如果 存在 外部 这 避难所 制作 你 紧张的 , 不 来 大约 任何 更多的 ,

“如果你觉得待在避难所外面很紧张，那就别再来了。”

” [gʌstɚsən] [təʊld] [hɪm] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [stɔːk] .
” **Gusterson** **told** **him** **,** **continuing** **to** **stalk** **.**
” 古斯特森 讲述 他 , 继续 到 茎 .

“古斯特森一边跟踪他，一边告诉他。”

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tiːm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvent] ?
“ **Why** **doesn't** **your** **invention** **team** **think** **of** **something** **to** **invent** **?**
“ 为什么 不 你的 发明 团队 思考 的 某物 到 发明 ?

“为什么你们的发明团队想不出什么发明的东西呢？”

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] ?
Why **don't** **you** **?**
为什么 不 你 ?

你为什么不呢?

[hɑː] !
Hah **!**
哈哈 !

哈哈!

” [ɪn] [ðə; ði] “ [hɑː] ! ” [leɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .
” **In** **the** “ **Hah** **!** ” **lay** **triumphant** **condemnation** **of** **a** **whole** **way** **of** **life** **.**
” 在 这 “ 哈哈 ! ” 躺 凯 谴责 的 一个 所有的 方式 的 生活 .

“哈！”这声呐喊中蕴含着对整个生活方式的胜利式谴责。

“ [wiː; wi] [duː; də] , ” [feɪ] [rɪˈspɒndɪd] [ˌɪmpəˈtɜːbəbli] , “ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈvjuːpɔɪnt] [ˈsʌmtaɪmz]
“ **We** **do** **,** ” **Fay** **responded** **imperturbably** **,** “ **but** **a** **fresh** **viewpoint** **sometimes**
“ 我们 做 , ” 仙女 回应 沉着冷静 , “ 但 一个 新鲜的 观点 有时
[helps] . ”
helps **.** **”**
帮助 . ”

“是的，”费伊镇定地回答道，“但有时新的视角会有所帮助。”

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] !
“ **I'll** **say** **it** **does** **!**
“ 患病的 说 它 做 !

“我倒觉得确实如此！”

[feɪ] , [juː; jʊ]['bɜːglə(r)] , [aɪl] [bet] [juːv] [gɒt] ['twenti] ['piːp(ə)l] [laɪk] [maɪ'self] [juː; jʊ] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [friː]

Fay	,	you	burglar	,	I'll	bet	you've	got	twenty	people	like	myself	you	milk	for	free
仙女	,	你	窃贼	,	患病的	赌注	你已经	得到	二十	人们	喜欢	我	你	牛奶	为了	自由的

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

费伊，你这个窃贼，我敢打赌你至少有二十个像我这样的人，你榨取他们的免费创意。

[fɜːst] [juː; jʊ] ['ɪrɪteɪt] [ðeə(r)] [bɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]

First	you	irritate	their	bark	and	then	you	make	the
第一的	你	刺激	他们的	吠	和	然后	你	制作	这

首先你要激怒它们的树皮，然后你才能.....

[raʊndz] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [ɒf] [ðə; ði]['leɪteks][ɔː(r)][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [gluːp] .

rounds	every	so	often	to	draw	off	the	latex	or	the	maple	gloop	.
回合	每一个	所以	经常	到	画	离开	这	乳胶	或者	这	枫	黏液	.

每隔一段时间用勺子舀一勺，把乳胶或枫糖浆刮掉。

" [feɪ] [smaɪld] .

"	Fay	smiled	.
"	仙女	微笑	.

费伊笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ðæt] [sə'saɪəti] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['uːtreɪ]['ɪnə(r)]

"	It	ought	to	please	you	that	society	still	has	a	use	for	you	outre	inner
"	它	应该	到	请	你	那	社会	仍然	有	一个	使用	为了	你	外部	内

- [daɪ'rɛktɪd] [taɪps] .

-	directed	types	.
-	指导	类型	.

"你应该感到高兴，因为社会仍然需要你们这些特立独行、内向的人。"

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [ɪg'zekjətɪv] [steɪ] [ə'bʌvˌgraʊnd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

It	takes	something	to	make	a	junior	executive	stay	aboveground	after	dark	,
它	需要	某物	到	制作	一个	初级	管理人员	停留	地上部分	后	黑暗的	,

要让一名初级主管在天黑后还留在地面上，需要一些手段。

[wen] [ðə; ði] ['mɪsl] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [praʊl] . "

when	the	missiles	are	on	the	prowl	.	"
什么时候	这	导弹	是	在	这	潜行	.	"

当导弹正在巡逻时。"

" [sə'saɪəti][kænt][hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔː(r)]['itəd] [peɪ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , " [gʌstɘsən]

"	Society	can't	have	much	use	for	us	or	it'd	pay	us	something	,	"	Gusterson
"	社会	不能	有	很多	使用	为了	我们	或者	它会	支付	我们	某物	,	"	古斯特森

['saʊəli] [ə'sɜːtɪd] ,

sourly	asserted	,
酸涩地	断言	,

"社会肯定用不上我们，否则就会付我们点钱了，"古斯特森酸溜溜地断言道。

['steərɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['tæŋkləs] [ˌtiː 'viː][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn]

staring	blankly	at	the	tankless	TV	and	kicking	it	lightly	as	he	passed	on
凝视	茫然地	在	这	无水箱	电视	和	踢	它	轻轻	作为	他	通过了	在

.

:
.

他目光呆滞地盯着没有水箱的电视机，轻轻踢了一下电视机，然后就去世了。

" [nəʊ] , [jʊr; jər] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['gʌsi] .

"	No	,	you're	wrong	about	that	,	Gussy	.
"	不	,	你是	错误的	关于	那	,	格西	.

"不，你错了，格西。"

['mʌniz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[kiː]	[gəʊd]	[wɪð]	[juː; jʊ]	['ɪnə(r)]	-	-	.
Money's	**not**	**the**	**key**	**goad**	**with**	**you**	**inner**	**-**	**directeds**	**.**
钱的	不是	这	钥匙	刺激	和	你	内	-	-	.

对于你们这些内向型的人来说，金钱并不是主要的驱动力。

[aɪ]	[gɒt]	[ðæt]	[streɪt]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	[məʊtɪ'veɪʃnz]	[tʃiːf]	.	”
I	**got**	**that**	**straight**	**from**	**our**	**Motivations**	**chief**	**.**	**”**
我	得到	那	直的	从	我们的	动机	首席	.	”

我直接从我们的激励主管那里了解到的。

“	[dɪd]	[hiː; hi]	[tel]	[juː; jʊ]	[wɒt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[juːz]	[ɪn'sted]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	['grəʊsə(r)]	?
“	**Did**	**he**	**tell**	**you**	**what**	**we**	**should**	**use**	**instead**	**to**	**pay**	**the**	**grocer**	**?**
“	做过	他	告诉	你	什么	我们	应该	使用	反而	到	支付	这	杂货商	?

“他有没有告诉你我们应该用什么来支付杂货店的货款？”

[ə; eɪ]	[diːp]	['ɪnə(r)]	[sens]	[ɒv; əv]	[ə'tʃiːvmənt]	,	['meɪbi]	?	
A	**deep**	**inner**	**sense**	**of**	**achievement**	**,**	**maybe**	**?**	
一个	深的	内	感觉	的	成就	,	或许	?	

或许是内心深处的一种成就感？

[feɪ]	,	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[duː; də]	['eni]	[friː]	['θɪŋkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['maɪkrəʊ]	['sɪstəmz]	?	”
Fay	**,**	**why**	**should**	**I**	**do**	**any**	**free**	**thinking**	**for**	**Micro**	**Systems**	**?**	**”**
仙女	,	为什么	应该	我	做	任何	自由的	思维	为了	微	系统	?	”

费伊，我为什么要为微系统公司做任何自由思考？

“	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[waɪ]	,	['gʌsi]	.
“	**I'll**	**tell**	**you**	**why**	**,**	**Gussy**	**.**
“	患病的	告诉	你	为什么	,	格西	.

“我来告诉你为什么，格西。”

['sɪmpli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[juː; jʊ]	[get]	[ə; eɪ]	[kɪk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɪn'sʌltɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[sɑː'dɒnɪk]	[aɪ'diəz]	.
Simply	**because**	**you**	**get**	**a**	**kick**	**out**	**of**	**insulting**	**us**	**with**	**sardonic**	**ideas**	**.**
简单地	因为	你	得到	一个	踢	出去	的	侮辱	我们	和	讽刺的	想法	.

仅仅因为你们喜欢用讽刺挖苦的言辞来侮辱我们。

[ɪf]	[wiː; wi]	[teɪk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	['sɪəriəsli]	,	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wɪr]	[dɪ'greɪdɪŋ]	[ɑː'selvz]	,
If	**we**	**take**	**one**	**of**	**them**	**seriously**	**,**	**you**	**think**	**we're**	**degrading**	**ourselves**	**,**
如果	我们	拿	一	的	他们	严重地	,	你	思考	是	降级	我们自己	,

如果我们认真对待其中任何一个，你就会认为我们是在贬低自己。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[pliːz]	[juː; jʊ]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	.	
and	**that**	**pleases**	**you**	**even**	**more**	**.**	
和	那	请	你	甚至	更多的	.	

这让你更加高兴。

[laɪk]	['meɪkɪŋ]	['sʌmwʌn]	[lɑːf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['laʊzi]	[pʌn]	.
Like	**making**	**someone**	**laugh**	**at**	**a**	**lousy**	**pun**	**.**
喜欢	制作	某人	笑	在	一个	糟糕	双关语	.

就像用蹩脚的笑话逗人发笑一样。

”	[gʌstɚsən]	[held]	[stɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['rəʊmɪŋ]	[ænd; ənd]	[grɪnd]	.
”	**GUSTERSON**	**held**	**still**	**in**	**his**	**roaming**	**and**	**grinned**	**.**
”	古斯特森	握住	仍然	在	他的	漫游	和	咧嘴一笑	.

“古斯特森停止了游荡，咧嘴一笑。”

“	[ðæt]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	,	[hʌ]	?
“	**That**	**the**	**reason**	**,**	**huh**	**?**
”	那	这	原因	,	嗯	?

原来是这个原因啊？

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['ʌltrə] -
I suppose my suggestions would have to be something in the line of ultra -
我 认为 我的 建议 会 有 到 是 某物 在 这 线 的 极端主义者 -
['sʌb'mɪniətʃəˌraɪzd] [kəm'pjuːtəz] ,
subminiaturized computers ,
超小型化 计算机 ,

我想我的建议应该会是关于超小型化计算机之类的东西。

[weə(r)] [wʌn]['sɪnɪstə(r)] [faɪn] - [etʃt] ['mɒlɪkjuːl] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [θriː] [bɪg] ['bʌmblɪŋ] [breɪn]
where one sinister fine - etched molecule does the work of three big bumbling brain
在哪里 一 险恶 美好的 - 蚀刻 分子 做 这 工作 的 三 大的 笨拙 脑
[selz] ? ”
cells ? ”
细胞 ? ”

一个精巧邪恶的分子竟然能完成三个笨拙的大脑细胞的工作?

“ [nɒt] [ˌnesə'serəli] .
“ Not necessarily .
“ 不是 一定 .

“未必。

['maɪkrəʊ] ['sɪstəmz] [ɪz] ['brɑːntʃɪŋ] [aʊt] .
Micro Systems is branching out .
微 系统 是 分枝 出去 .

微系统公司正在拓展业务。

[wiːl] [æz; əz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊg] [stɑː(r)] .
Wheel as free as a rogue star .
车轮 作为 自由的 作为 一个 流氓 星星 .

车轮自由自在，如同一颗流浪的恒星。

[bʌt; bət] [aɪl] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][prə'məʊʃ(ə)n][jɔː(r); jə(r)][wʌn] ['mɒlɪkjuːl] - [θriː] [breɪn] [sel] ['spɑːklə(r)] .
But I'll pass along to Promotion your one molecule - three brain cell sparkler .
但 患病的 经过 沿着 到 晋升 你的 一 分子 - 三 脑 细胞 烟花 .

但我会把你的这个一分子三细胞的绝妙想法转交给推广部门。

[ɪts] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] ['kætʃi] . ”
It's a slight exaggeration , but it's catchy . ”
它是 一个 轻微 夸张 , 但 它是 朗朗上口的 . ”

虽然有点夸张，但很朗朗上口。

“ [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [kidz] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][ædz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː]
“ I'll have my kids watch your ads to see if you use it
“ 患病的 有 我的 孩子们 手表 你的 广告 到 看 如果 你 使用 它

“我会让我的孩子们看你的广告，看看你是否使用了它。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [suː] [ðə; ði] [həʊl] ['ʌndəwɜːld] .
and then I'll sue the whole underworld .
和 然后 患病的 起诉 这 所有的 地狱 .

然后我要把整个黑道都告上法庭。

” [gʌstɝsən] [fraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːkɪŋ] .
” Gusterson frowned as he resumed his stalking .
” 古斯特森 皱眉 作为 他 恢复 他的 跟踪 .

古斯特森皱着眉头，继续跟踪。

[hiː; hi] [stɛərd] ['pʌzəldli] [æt; ət][ðə; ði] [æn'tiːk] [ˌtiː 'viː] .
He stared puzzledly at the antique TV .
他 凝视 困惑地 在 这 古董 电视 .

他困惑地盯着那台老式电视机。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ][pluː'təʊniəm] ['tɜːmaɪt] ? ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	How	about	inventing	a	plutonium	termite	?	”	he	said	suddenly	.
“	如何	关于	发明	一个	钚	白蚁	?	”	他	说	突然	.

“不如我们发明一种钚白蚁吧？”他突然说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔkˌpaɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌrɪŋ] [juː; jʊ] [məʊlz] [tuː; tə] [deθ] .

“	It	would	get	rid	of	those	stockpiles	that	are	worrying	you	moles	to	death	.
“	它	会	得到	摆脱	的	那些	库存	那	是	令人担忧	你	鼹鼠	到	死亡	.

“这将消除那些让你们这些鼹鼠担心得要死的库存。”

” [feɪ] [gri'meis] [ˌnɔnkɔ'mitəli] [ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Fay	grimaced	noncommittally	and	cocked	his	head	.
”	仙女	做了个鬼脸	不置可否	和	上膛	他的	头	.

费伊不置可否地做了个鬼脸，歪着头。

“ [wel] , [ðen] , [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [mɑːsk] ?

“	Well	,	then	,	how	about	a	beauty	mask	?
“	出色地	,	然后	,	如何	关于	一个	美丽	面具	?

“那么，敷个美容面膜怎么样？”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [heɪ] ?

How	about	that	,	hey	?
如何	关于	那	,	嘿	?

怎么样，是吧?

[aɪ][doʊnt] [miːn] [wʌn][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

I	don't	mean	one	to	repair	a	woman's	complexion	,
我	不	意思是	一	到	维修	一个	女性的	肤色	,

我指的不是那种用来修复女性肤色的产品，

[bʌt; bət][wʌn] [ʃɪd] [weə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðætɪd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] - - [jɪə(r)] - [əʊld]

but	one	she'd	wear	all	the	time	that'd	make	her	look	like	a	17	-	year	-	old
但	一	棚	穿	全部	这	时间	那样的话	制作	她	看	喜欢	一个	-	-	年	-	老的

['sekspɒt] .

sexpot	.
性感尤物	.

但她会一直穿着那件让她看起来像个17岁性感少女的衣服。

[ðætɪd] [end][hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪs] . ”

That'd	end	her	worries	.	”
那样的话	结尾	她	担忧	.	”

那样就能消除她的担忧了。

“ [heɪ] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” ['deɪzi] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	Hey	,	that's	for	me	,	”	Daisy	called	from	the	kitchen	.
“	嘿	,	那就是	为了	我	,	”	雏菊	称为	从	这	厨房	.

“嘿，那是给我的，”黛西从厨房喊道。

“ [aɪl] [meɪk] [gʌstɝsən] ['sʌfə(r)] .

“	I'll	make	Gusterson	suffer	.
“	患病的	制作	古斯特森	遭受	.

“我会让古斯特森付出代价。”

[aɪl] [meɪk] [hɪm] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['begɪŋ] [maɪ] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['feɪvəz] . ”

I'll	make	him	crawl	around	on	his	hands	and	knees	begging	my	immature	favors	.	”
患病的	制作	他	爬行	大约	在	他的	双手	和	膝盖	乞讨	我的	不成熟	恩惠	.	”

我会让他跪在地上，乞求我幼稚的恩惠。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , ” [gʌstɝsən] [kɔːld] [bæk] .

“	No	,	you	won't	,	”	Gusterson	called	back	.
“	不	,	你	惯于	,	”	古斯特森	称为	后退	.

“不，你不会的，”古斯特森回应道。

“ [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [skeə(r)][ðə; ði][kidz] .
“ You having a face like that would scare the kids .
“ 你 拥有 一个 脸 喜欢 那 会 吓 这 孩子们 .

“你长成那样会吓到孩子的。”

['betə(r)]['kæns(ə)l] [ðæt] [wʌn] , [feɪ] .
Better cancel that one , Fay .
更好的 取消 那 一 , 仙女 .

费伊，最好取消那次行程。

[hɑːf]
Half
一半

一半

[ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] [reɪs] ['lʊkɪŋ] [laɪk]['viːnə] - [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)l][ə; eɪ] [θɔːt] . ”
the adult race looking like Vina Vidarsson is too awful a thought . ”
这 成人 种族 寻找 喜欢 维纳 - 是 也 可怕 一个 想法 . ”

成年人长得像维娜·维达尔松那样，想想都觉得可怕。

“ [jɑː] , [jʊr; jər][dʒʌst] [skeəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] , ” ['deɪzi] [dʒiə] .
“ Yah , you're just scared of making a million dollars , ” Daisy jeered .
“ 耶和华 , 你是 只是 害怕的 的 制作 一个 百万 美元 , ” 雏菊 嘲笑 .

“是啊，你就是害怕赚一百万美元，”黛西嘲讽道。

“ [ai][ʃʊə(r)][ˌeɪ 'em] , ” [gʌstɝsən] [sed] ['sɒləmli] ,
“ I sure am , ” Gusterson said solemnly ,
“ 我 当然 是 , ” 古斯特森 说 庄严地 ,

“当然是，”古斯特森郑重地说。

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['fʌzi] [flɔː(r)][frɒm; frəm][wʌn] ['mɜːki] [glɑːs] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hezɪteɪtɪŋ] [æt; ət]
scanning the fuzzy floor from one murky glass wall to the other , hesitating at
扫描 这 模糊 地面 从 一 浑浊的 玻璃 墙 到 这 其他 , 犹豫不决 在
[ðə; ði][ˌtiː 'viː] .
the TV .
这 电视 .

他目光从一面朦胧的玻璃墙扫到另一面，扫过模糊的地板，在电视机前犹豫不决。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['həʊmi] [naʊ] ,
“ How about something homey now ,
“ 如何 关于 某物 温馨 现在 ,

“现在来点家常菜怎么样？”

[laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['prɪkli] ['sɪlɪndəz] [ðæt] [rəʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][flɔː(r)] [kə'lektɪŋ] [lɪnt][ænd; ənd]
like a flock of little prickly cylinders that roll around the floor collecting lint and
喜欢 一个 群 的 小的 带刺的 气缸 那 卷 大约 这 地面 收集 皮棉 和
[flʌb] ?
flub ?
失败 ?

就像一群浑身长满刺的小圆柱体，在地板上滚动，收集灰尘和绒毛?

[ðeid] [wɜːk] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [kæts][kʊd; kəd][bæt] - [ɪm] [ə'raʊnd] .
They'd work by electricity , or at a pinch cats could bat ' em around .
他们会 工作 经过 电 , 或者 在 一个 捏 猫 可以 蝙蝠 - 呃 大约 .

它们靠电力驱动，或者在紧急情况下，猫也可以用爪子拍打它们。

['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðeid] [biː; bi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [həːd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪnt] [kliːnd] [ɒf]
Every so often they'd be automatically herded together and the lint cleaned off
每一个 所以 经常 他们会 是 自动地 放牧 一起 和 这 皮棉 已清洗 离开
[ðə; ði] ['brɪslz] . ”
the bristles . ”
这 刷毛 . ”

它们会被定期自动赶到一起，然后清理刷毛上的绒毛。

“ [nəʊ] [gʊd] ， ” [feɪ] [sed] .
“ No good , ” Fay said .
“ 不 好的 ， ” 仙女 说 .

“不行，”费伊说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][lɪnt] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd][kæts][ɑː(r); ə(r)][və'bəʊt(ə)n] .
“ There's no lint underground and cats are verboten .
“ 有 不 皮棉 地下 和 猫 是 禁止 .

“地下没有棉絮，而且禁止养猫。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌvˌgraʊnd] ['mɑːkɪt] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)] ['mʌnɪwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And the aboveground market doesn't amount to more moneywise than the
和 这 地上部分 市场 不 数量 到 更多的 金钱方面 比 这
[steɪt] [ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌɪlə'nɔɪz] .
state of Southern Illinois .
状态 的 南方 伊利诺伊州 .

而且，地上市场的规模在经济上并不比伊利诺伊州南部地区更大。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['grændə(r)] ， ['gʌsi] ， [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'præktɪk(ə)l] — [juː; jʊ][kænt] [sel] ['piːp(ə)l] ['mɪəli]
Keep it grander , Gussy , and more impractical — you can't sell people merely
保持 它 更宏伟 ， 格西 ， 和 更多的 不切实际 — 你 不能 卖 人们 仅仅
['juːsf(ə)l][aɪ'diəz] .
useful ideas .
有用 想法 .

古西，把它做得更宏大、更不切实际一些——你不可能把仅仅有用的想法卖给别人。

” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæsək] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ə'raʊnd] .
” From his hassock in the center of the room he looked uneasily around .
” 从 他的 长凳 在 这 中心 的 这 房间 他 看起来 不安地 大约 .

他坐在房间中央的矮凳上，不安地环顾四周。

“ [seɪ] ，
“ Say ，
“ 说 ，

“说，

[dɪd] [ðæt] ['vaɪələt] [təʊn] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['kliːvlənd] ['haɪdrədʒən] [bɒm] [ɔː(r)]
did that violet tone in the glass come from the high Cleveland hydrogen bomb or
做过 那 紫色 语气 在 这 玻璃 来 从 这 高的 克利夫兰 氢 炸弹 或者
[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌʌltrə'vaɪələt] ,
is it just age and ultraviolet ,
是 它 只是 年龄 和 紫外线 ，

玻璃上的紫色色调是克利夫兰氢弹爆炸造成的，还是仅仅是年代久远和紫外线照射的结果?

[laɪk] ['dezət] [glɑːs] ? ”
like desert glass ? ”
喜欢 沙漠 玻璃 ? ”

像沙漠玻璃吗?

“ [nəʊ] ， ['sʌmˌbɒdiz] ['grænfɑːðə(r)] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kʌlə(r)] ， ” [gʌstəʊsən] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [wɪð] ['hæpi]
“ NO , somebody's grandfather liked it that color , ” Gusterson informed him with happy
“ 不 ， 某人的 祖父 喜欢 它 那 颜色 ， ” 古斯特森 知情的 他 和 快乐的
['bɪtənəs] .
bitterness .
苦味 .

“不，是某人的祖父喜欢这个颜色，”古斯特森带着一丝苦涩的喜悦告诉他。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [ðə; ði] [glɑːs] ， [aɪ] [miːn] ， [nɒt] [ðə; ði] [tɪnt] .
“ I like it too — the glass , I mean , not the tint .
“ 我 喜欢 它 也 — 这 玻璃 ， 我 意思是 ， 不是 这 着色 .

“我也喜欢它——我是指玻璃，不是颜色。”

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [glɑːs] ['haʊzɪz] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

People	who	live	in	glass	houses	can	see	the	stars	—	especially	when	there's	a
人们	WHO	居住	在	玻璃	房屋	能	看	这	明星	—	尤其	什么时候	有	一个

['wɪndəʊ] - ['wɒʃɪŋ] [striːk] [ɪn][ðeə(r)][dʒɜːm] - ['plæzəm] . ”

window	-	washing	streak	in	their	germ	-	plasm	.	”
窗户	-	洗涤	条纹	在	他们的	细菌	-	血浆	.	”

住在玻璃房子里的人能看到星星——尤其当他们的种质中带有擦窗的痕迹时。

“ ['gʌsi] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [muːv] [ˌʌndə'graʊnd] ?

“	Gussy	,	why	don't	you	move	underground	?
“	格西	,	为什么	不	你	移动	地下	?

“格西，你为什么不搬到地下去呢？”

” [feɪ] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [nəʊt] .

”	Fay	asked	,	his	voice	taking	on	a	missionary	note	.
”	仙女	问	,	他的	嗓音	采取	在	一个	传教士	笔记	.

“费伊问道，他的声音带着传教士的语气。

“ [ɪts] [ə; eɪ][lɒt] ['iːzɪə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] [ruːm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

“	It's	a	lot	easier	living	in	one	room	,	believe	me	.
“	它是	一个	很多	更轻松	活的	在	一	房间	,	相信	我	.

“相信我，住在一个房间里要容易得多。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][træmp][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ['hʌntɪŋ] [θɪŋz] . ”

You	don't	have	to	tramp	from	room	to	room	hunting	things	.	”
你	不	有	到	流浪汉	从	房间	到	房间	打猎	事物	.	”

你不用挨个房间到处找东西。

“ [aɪ][laɪk][ðə; ði]['eksəsaɪz] , ” [gʌstɝsən] [sed] ['staʊtli] .

“	I	like	the	exercise	,	”	Gusterson	said	stoutly	.
“	我	喜欢	这	锻炼	,	”	古斯特森	说	坚定地	.

“我喜欢这项运动，”古斯特森坚定地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][bet] - [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'graʊnd] .

“	But	I	bet	Daisy'd	prefer	it	underground	.
“	但	我	赌注	-	更喜欢	它	地下	.

但我敢打赌，黛西会更喜欢地下墓穴。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kidz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ]

And	your	kids	wouldn't	have	to	explain	why	their	father	lives	like	a
和	你的	孩子们	不会	有	到	解释	为什么	他们的	父亲	生活	喜欢	一个

[red] ['ɪndiən] .

Red	Indian	.
红色的	印度	.

这样你的孩子就不用解释为什么他们的父亲过着像印第安人一样的生活了。

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['seɪfti] ['fæktə(r)][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɪpt] [tʃɜːtʃ]

Not	to	mention	the	safety	factor	and	insurance	savings	and	a	crypt	church
不是	到	提到	这	安全	因素	和	保险	节省	和	一个	密室	教会

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] .

within	easy	slidewalk	distance	.
之内	简单的	滑梯步道	距离	.

更不用说安全因素、保险节省以及步行即可轻松到达的地下教堂了。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] — [baɪ]

Incidentally	,	we	see	the	stars	all	the	time	,	better	than	you	do	—	by
顺便	,	我们	看	这	明星	全部	这	时间	,	更好的	比	你	做	—	经过

[rɪ'piːtə(r)] . ”

repeater	.	”
中继器	.	”

顺便说一句，我们一直都能看到星星，而且比你们看得更清楚——通过中继器。

“ [stɑ:z] [baɪ] [rɪ'pi:tə(r)] , ” [gʌstɝsən] [m'ɜ:məd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][gɒd][tu:; tə]
“ Stars by repeater , ” Gusterson murmured to the ceiling , pausing for God to
“ 星星 经过 中继器 , ” 古斯特森 低声说道 到 这 天花板 , 暂停 为了 上帝 到
['kɒment] .
comment .
评论 .

“用复读机看星星，”古斯特森对着天花板喃喃自语，停顿了一下，等着上帝发表评论。

[ðen] , “ [nəʊ] , [feɪ] ,
Then , “ No , Fay ,
然后 , “ 不 , 仙女 ,

然后，“不，费伊，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'ti:] — [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] - [lʌk] ['hæri]
even if I could afford it — and stand it — I'm such a bad - luck Harry
甚至 如果 我 可以 买得起 它 — 和 站立 它 — 我是 这样的 一个 坏的 - 运气 哈里
[ðæt] [dʒʌst] [wen] [ai][gɒt][ˌju: 'es][ɔ:l] ['seɪfli] [stəʊd] [æt; ət][ðə; ði][en]['maɪnəs][wʌn] ['sʌbˌlevəl] ,
that just when I got us all safely stowed at the N minus 1 sublevel ,
那 只是 什么时候 我 得到 我们 全部 安全 已存放 在 这 N 减 1 子级别 ,

即使我负担得起——而且也能忍受——我这个倒霉蛋哈利，好不容易把我们都安全地安置在N-1层地下室，

[ðə; ði]['səʊvɪəts] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [bɒm] [ðæt] [strʌk] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,
the Soviets would discover an earthquake bomb that struck from below ,
这 苏联人 会 发现 一个 地震 炸弹 那 击 从 以下 ,

苏联人将会发现一种从地下发动的地震炸弹。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['evrɪbɒdi] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] .
and I'd have to follow everybody back to the treetops .
和 ID 有 到 跟随 大家 后退 到 这 树梢 .

我得跟着大家回到树顶上去。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[haʊ] [ə'baʊt] ['bʌb(ə)l] [hoʊmz] [ɪn] ['ɔ:bɪt] [ə'raʊnd] [ɜ:θ] ?
How about bubble homes in orbit around earth ?
如何 关于 气泡 房屋 在 轨道 大约 地球 ?

如果把泡泡屋建在绕地球轨道上呢?

['maɪkrəʊ] ['sɪstəmz] [kʊd; kəd] ['sʌbdɪvaɪd] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [məʊst] ['speɪʃəs] ['sʌbɜ:b]
Micro Systems could subdivide the world's most spacious suburb
微 系统 可以 细分 这 世界的 最多 宽敞 市郊

微型系统公司可能会将世界上最宽敞的郊区分割成更小的地块。

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ] [məʊlz] [kʊd; kəd][gəʊ] .
and all you moles could go ellipsing .
和 全部 你 鼹鼠 可以 去 省略号 .

你们这些鼹鼠都可以滚蛋了。

[speɪs] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] : [nəʊ][eə(r)] , [nəʊ] [ʃɒk] [weɪvz] .
Space is as safe as there is : no air , no shock waves .
空间 是 作为 安全的 作为 那里 是 : 不 空气 , 不 震惊 波浪 .

太空是世界上最安全的：没有空气，没有冲击波。

[fri:] [fɔ:lz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] ['restfulnis] — [greɪt] [helθ] ['benɪfɪts] .
Free fall's the ultimate in restfulness — great health benefits .
自由的 瀑布 这 最终的 在 安宁 — 伟大的 健康 好处 .

自由落体是极致的放松方式——对健康大有裨益。

[kə'mjuːt] [baɪ] ['rɒkɪt] — [ɔː(r)]['betə(r)] [jet] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [baɪ]

Commute	by	rocket	—	or	better	yet	stay	home	and	do	all	your	business	by
通勤	经过	火箭	—	或者	更好的	然而	停留	家	和	做	全部	你的	商业	经过

[ˌtiː 'viː] - ['telɪfəʊn] ,

TV	-	telephone	,
电视	-	电话	,

乘坐火箭通勤——或者更好的办法是待在家里，通过电视电话处理所有事务。

[ɔː(r)][baɪ]['wɔːldəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

or	by	waldo	if	it	were	that	sort	of	thing	.
或者	经过	沃尔多	如果	它	是	那	种类	的	事物	.

或者，如果是那种情况的话，那就是沃尔多。

['iːv(ə)n][pet][jɔː(r); jə(r)][gɜːl][baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] — [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʌb(ə)l] , [juː; jʊ][ɪn] [jɔːz] ,

Even	pet	your	girl	by	remote	control	—	she	in	her	bubble	,	you	in	yours	,
甚至	宠物	你的	女孩	经过	偏僻的	控制	—	她	在	她	气泡	,	你	在	你的	,

['wɪzɪŋ] [θruː] ['vækjuːm] .

whizzing	through	vacuum	.
呼啸	通过	真空	.

甚至可以用遥控器抚摸你的女孩——她在她自己的泡泡里，你在你自己的泡泡里，在真空中飞驰。

[əʊ] , [dæm] - [dæm] - [dæm] - [dæm] - [dæm] !

Oh	,	damn	-	damn	-	damn	-	damn	-	DAMN	!
哦	,	该死	-	该死	-	该死	-	该死	-	该死	!

哦，该死！

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['gleərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtiː 'viː] , [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] ['klentʃɪŋ]

"	He	was	glaring	at	the	blank	screen	of	the	TV	,	his	big	hands	clenching
"	他	曾是	刺眼	在	这	空白的	屏幕	的	这	电视	,	他的	大的	双手	紧握

[ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] .

and	unclenching	.
和	放松	.

他怒视着电视机的空白屏幕，大手不停地攥紧又松开。

" [doʊnt][let] [feɪ] [gɪv] [juː; jʊ]['æpəpleksi] — [hiːz] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['deɪzi] [sed] ,

"	Don't	let	Fay	give	you	apoplexy	—	he's	not	worth	it	,	"	Daisy	said	,
"	不	让	仙女	给	你	中风	—	他是	不是	值得	它	,	"	雏菊	说	,

"别让费伊把你气得中风——不值得，"黛西说。

['stɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][trɪm] [hed] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [waɪl] [feɪ] [ɪn'kwaɪə] ['æŋkʃəsli] , "

sticking	her	trim	head	in	from	the	kitchen	,	while	Fay	inquired	anxiously	,	"
粘性	她	修剪	头	在	从	这	厨房	,	尽管	仙女	询问	焦虑地	,	"

['gʌsi] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

Gussy	,	what's	the	matter	?	"
格西	,	是什么	这	事情	?	"

她从厨房探出头来，费伊焦急地问道："格西，出什么事了？"

" ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [wɜːm] !

"	Nothing	,	you	worm	!
"	没有什么	,	你	蠕虫	!

"什么都没有，你这虫子！"

" [gʌstɚsən] [rɔːd] ,

"	Gusterson	roared	,
"	古斯特森	咆哮	,

古斯特森咆哮道：

“ [ɪk'sept] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tjuːn] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['əʊnli][ˌtiː 'viː]['prəʊgræm] [aɪv]
“ **Except that an hour ago I forgot to tune in on the only TV program I've**
“ 除了 那 一个 小时 前 我 忘了 到 调 在 在 这 仅有的 电视 程序 我已经
['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] — ['fɪnɪgənz] [weɪk] [skɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
wanted to hear this year — Finnegans Wake scored for English ,
通缉 到 听到 这 年 — 芬尼根 唤醒 得分 为了 英语 ,

“只不过一个小时前，我忘了收看今年我唯一想看的电视节目——《芬尼根守灵夜》的英语配乐。”

['gælɪk; 'geɪlɪk][ænd; ənd] [brəʊg] .
Gaelic and brogue .
盖尔语 和 布洛克鞋 .

盖尔语和爱尔兰口音。

[əʊ] , [dæm] - [dæm] - [dæm] ! ”
Oh , damn - damn - DAMN ! ”
哦 , 该死 - 该死 - 该死 ! ”

哦，该死！该死！该死！

“ [tuː] [bæd] , ” [feɪ] [sed] ['laɪtli] .
“ Too bad , ” Fay said lightly .
“ 也 坏的 , ” 仙女 说 轻轻 .

“太可惜了，”费伊淡淡地说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [flæt] [ˌtiː 'viː] [tuː] . ”
“ I didn't know they were releasing it on flat TV too . ”
“ 我 没有 知道 他们 是 发布 它 在 平坦的 电视 也 . ”

“我不知道他们也会在平板电视上发行。”

“ [wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
“ WELL , they were !
“ 出色地 , 他们 是 !

“没错，他们确实是！”

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dæm] [bɪg][tuː; tə] [kiːp] [kəm'pliːtli] [ˌʌndə'graʊnd] .
Some things are too damn big to keep completely underground .
一些 事物 是 也 该死 大的 到 保持 完全地 地下 .

有些东西体积太大，不可能完全埋在地下。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [fə'get] !
And I had to forget !
和 我 有 到 忘记 !

我不得不忘记！

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [mɪs] ['evriθɪŋ] !
I'm always doing it — I miss everything !
我是 总是 正在做 它 — 我 错过 一切 !

我总是这样——我什么都错过了！

[lʊk] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][ræt] , ” [hiː; hi] [blɑːtid] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [feɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]['ʌndə(r)]
Look here , you rat , ” he blatted suddenly at Fay , shaking his finger under
看 这里 , 你 鼠 , ” 他 喷溅 突然 在 仙女 , 摇晃 他的 手指 在下面
[ðə; ði] ['lætərz] [tʃɪn] ,
the latter's chin ,
这 后者的 下巴 ,

“听着，你这只老鼠！”他突然冲着费伊厉声说道，同时用手指指着费伊的下巴。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ['ɪgnərənt] [tiːm] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn'vent] .
“ I'll tell you what you can have that ignorant team of yours invent .
“ 患病的 告诉 你 什么 你 能 有 那 无知 团队 的 你的 发明 .

“我告诉你，你可以让你那群无知的团队发明些什么。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['sekrət(ə)ri] [ðæt] [ai][kæn; kən] [fiːd] ['ɔːdərs] ['ɪntuː]

They	can	fix	me	up	a	mechanical	secretary	that	I	can	feed	orders	into
他们	能	使固定	我	向上	一个	机械的	秘书	那	我	能	喂养	订单	进入

[ænd; ənd] ['ðætl] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði][ɪg'zækt]['məʊmənt] ['kɒmz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌtiː 'viː][ɔː(r)]

and	that'll	remind	me	when	the	exact	moment	comes	to	listen	to	TV	or
和	那将	提醒	我	什么时候	这	精确的	片刻	来	到	听	到	电视	或者

[fəʊn] ['sʌmbədi] [ɔː(r)][meɪl][ɪn][ə; eɪ]['stɔːri][ɔː(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɔː(r)] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][ɔː(r)]

phone	somebody	or	mail	in	a	story	or	write	a	letter	or	pick	up	a	magazine	or
电话	某人	或者	邮件	在	一个	故事	或者	写	一个	信	或者	挑选	向上	一个	杂志	或者

[lʊk] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːrbɪtɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [fetʃ] [ðə; ði][kidz] [frɒm; frəm] [skuːl]

look	at	an	eclipse	or	a	new	orbiting	station	or	fetch	the	kids	from	school
看	在	一个	蚀	或者	一个	新的	轨道	车站	或者	拿来	这	孩子们	从	学校

[ɔː(r)] [bai] ['deɪzi] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

or	buy	Daisy	a	bunch	of	flowers	or	whatever	it	is	.
或者	买	雏菊	一个	束	的	花朵	或者	任何	它	是	.

他们可以给我配一个机械秘书，我可以向它输入指令，它会在合适的时间提醒我该看电视、打电话、寄稿子、写信、拿杂志、看日食、看新的轨道空间站、接孩子放学、给黛西买一束花等等。

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

It's	got	to	be	something	that's	always	with	me	,
它是	得到	到	是	某物	那就是	总是	和	我	,

它必须是我一直随身携带的东西。

[nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ɔː(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən][get] [sɪk] [ɒv; əv]

not	something	I	have	to	go	and	consult	or	that	I	can	get	sick	of
不是	某物	我	有	到	去	和	咨询	或者	那	我	能	得到	生病的	的

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] ['sʌmweə(r)] .

and	put	down	somewhere	.
和	放	向下	某处	.

这不是我需要去查阅的东西，也不是我可以厌倦后随手扔到一边的东西。

[ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] ['fɔːsəbli] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ai] [teɪk] ['nəʊtɪs][ænd; ənd][doʊnt]

And	it's	got	to	remind	me	forcibly	enough	so	that	I	take	notice	and	don't
和	它是	得到	到	提醒	我	强制	足够的	所以	那	我	拿	注意	和	不

[dʒʌst] [ʃrʌg] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

just	shrug	it	aside	,
只是	耸肩	它	旁边	,

它必须足够有力地提醒我，让我注意到它，而不是置之不理。

[laɪk][ai] ['sʌmtaɪmz] [duː; də]['iːv(ə)n] [wen] ['deɪzi] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [θɪŋz] .

like	I	sometimes	do	even	when	Daisy	reminds	me	of	things	.
喜欢	我	有时	做	甚至	什么时候	雏菊	提醒	我	的	事物	.

就像我有时也会做的那样，即使黛西提醒我一些事情。

[ðæts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['stjuːpɪd] [tiːm] [kæn; kən][ɪn'vent][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

That's	what	your	stupid	team	can	invent	for	me	!
那就是	什么	你的	愚蠢的	团队	能	发明	为了	我	!

这就是你们这群笨蛋团队能为我发明的东西！

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , [aɪl] [peɪ] - [ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] [d'ɒləz] ! ”

If	they	do	a	good	job	,	I'll	pay	'	em	as	much	as	fifty	dollars	!	”
如果	他们	做	一个	好的	工作	,	患病的	支付	-	呃	作为	很多	作为	五十	美元	!	”

如果他们干得好，我最多付给他们五十美元！

“ [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [feɪ] [k'ɒmɛntɪd] ['kuːlli] ,

“	That	doesn't	sound	like	anything	so	very	original	to	me	,	”	Fay	commented	coolly	,
“	那	不	声音	喜欢	任何事物	所以	非常	原来的	到	我	,	”	仙女	评论	冷静地	,

“这听起来并没有什么特别新颖的地方，”费伊冷冷地评论道。

['liːnɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wægɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

leaning	back	from	the	wagging	finger	.
倾斜	后退	从	这	摇尾巴	手指	.

向后靠去，躲避那根摇晃的手指。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl]['siːniə(r)] [ɪg'zekjətɪvz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

“	I	think	all	senior	executives	have	something	of	that	sort	.
“	我	思考	全部	高级的	高管	有	某物	的	那	种类	.

“我认为所有高管都有类似的想法。”

[æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)]['sekrət(ə)ri] [kiːps] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][faɪl] … . ”

At	least	,	their	secretary	keeps	some	kind	of	file	…	.	”
在	至少	,	他们的	秘书	保持	一些	种类	的	文件	…	.	”

至少，他们的秘书还留存着一些档案……

“ [aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [spaɪkt] ['fɔːlsiz] [ænd; ənd][n'aɪlɒnz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nek]

“	I'm	not	looking	for	something	with	spiked	falsies	and	nylons	up	to	the	neck
“	我是	不是	寻找	为了	某物	和	尖峰	假体	和	尼龙	向上	到	这	脖子

，

，

’

“我不是在寻找那种戴着尖刺假睫毛、穿着尼龙丝袜一直到脖子的装扮，

” [ˌintə'dʒekt] [gʌstɜ͟sən] , [huːz] [aɪ'diəz][ə'baʊt] ['sekrəˌteri] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lʊərɪd] .

”	interjected	Gusterson	,	whose	ideas	about	secretaries	were	a	trifle	lurid	.
”	插话	古斯特森	,	谁	想法	关于	秘书	是	一个	琐事	骇人的	.

“古斯特森插话道，他对秘书的看法有点耸人听闻。”

“ [aɪ][dʒʌst][wɒnt][ə; eɪ]

“	I	just	want	a
“	我	只是	想	一个

我只想要一个

[mek] [rɪ'maɪndə(r)] — [ðæts] [ɔːl] ! ”

mech	reminder	—	that's	all	!	”
机械	提醒	—	那就是	全部	!	”

机械装置提醒——就这些！

“ [wel] , [aɪl] [kiːp] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][maɪnd] , ” [feɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ,

“	Well	,	I'll	keep	the	idea	in	mind	,	”	Fay	assured	him	,
“	出色地	,	患病的	保持	这	主意	在	头脑	,	”	仙女	保证	他	,

“嗯，我会记住这个主意的，”费伊向他保证道。

“ [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['bʌb(ə)l] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [mɑːsks] .

“	along	with	the	bubble	homes	and	beauty	masks	.
“	沿着	和	这	气泡	房屋	和	美丽	面具	.

“还有泡泡屋和美容面膜。”

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [dɪ'veləp] ['eniθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] .

If	we	ever	develop	anything	along	those	lines	,	I'll	let	you	know	.
如果	我们	曾经	发展	任何事物	沿着	那些	线条	,	患病的	让	你	知道	.

如果以后我们在这方面有任何进展，我会通知你。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] [mɑːsk] , [aɪl] [brɪŋ] ['deɪzi] [ə; eɪ]['paɪlət]['mɒd(ə)l] — [tuː; tə][juːz][tuː; tə][skeə(r)]

If	it's	a	beauty	mask	,	I'll	bring	Daisy	a	pilot	model	—	to	use	to	scare
如果	它是	一个	美丽	面具	,	患病的	带来	雏菊	一个	飞行员	模型	—	到	使用	到	吓

[streɪndʒ] [kidz] .

strange	kids	.
奇怪的	孩子们	.

如果是美容面膜，我会给黛西带一个试用装——用来吓唬奇怪的小孩。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

”	He	put	his	watch	to	his	ear	.
”	他	放	他的	手表	到	他的	耳朵	.

他把手表贴在耳朵上。

“ [gʊd] [lɔːd] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːz] [kləʊz] .

“	Good	lord	,	I'm	going	to	have	to	cut	to	make	it	underground	before	the	main	doors	close	.
“	好的	主	,	我是	去	到	有	到	切	到	制作	它	地下	前	这	主要的	门	关闭	.

“我的天哪，我得赶紧钻进地下，赶在大门关闭之前。”

[dʒʌst] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['sekənd] ['kɜːfjuː] !

Just	ten	minutes	to	Second	Curfew	!
只是	十	分钟	到	第二	宵禁	!

距离第二次宵禁还有十分钟!

- [baɪ] , [gʌs] .

'	By	,	Gus	.
-	经过	,	格斯	.

拜拜，格斯。

- [baɪ] , [deɪz] .

'	By	,	Daze	.
-	经过	,	发呆	.

再见，Daze。

” [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ruːm] [laɪts] [aʊt] ,

”	Two	minutes	later	,	living	room	lights	out	,
”	二	分钟	之后	,	活的	房间	灯	出去	,

两分钟后，客厅的灯灭了。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [feɪz] [fɔː'ʃɔːt(ə)nd] ['ænt.laɪk] ['fɪgə(r)] ['skɜːriːɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɔːldɪŋ] [ɪl] - [lɪt] [pɑːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['eskəleɪtə(r)] .

they	watched	Fay's	foreshortened	antlike	figure	scurrying	across	the	balding	ill	-	lit	park	toward	the	nearest	escalator	.
他们	观看	费伊的	缩短	像蚂蚁一样	数字	匆匆忙忙	穿过	这	秃顶	患病的	-	点燃	公园	朝向	这	最近的	自动扶梯	.

他们看着费伊那因透视关系而显得矮小的蚂蚁般的身影，匆匆穿过光线昏暗、秃顶的公园，朝着最近的自动扶梯跑去。

[gʌstɜ-sən] [sed] , “ [wɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [braɪt] [speɪs] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['glæmə(r)] ['beɪsmənt] ['stretʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['evriweə(r)] [ˌʌndə'niːθ] .

Gusterson	said	,	“	Weird	to	think	of	that	big	bright	space	-	poor	glamor	basement	stretching	around	everywhere	underneath	.
古斯特森	说	,	“	诡异的	到	思考	的	那	大的	明亮的	空间	-	贫穷的	魅力	地下室	伸展	大约	到处	下	.

古斯特森说：“想到下面到处都是那种又大又亮又小、充满魅力的地下室，真是奇怪。”

[dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] ['smiti] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [bʌlb] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ? ”

Did	you	remind	Smitty	to	put	a	new	bulb	in	the	elevator	?	”
做过	你	提醒	史密蒂	到	放	一个	新的	电灯泡	在	这	电梯	?	”

你提醒史密蒂给电梯换新灯泡了吗?

“ [ðə; ði] [smɪθs] [muːvd] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” ['deɪzi] [sed] ['təʊnləsli] .

“	The	Smiths	moved	out	this	morning	,	”	Daisy	said	tonelessly	.
“	这	史密斯	已搬	出去	这	早晨	,	”	雏菊	说	无声地	.

“史密斯一家今天早上搬走了，”黛西语气平淡地说。

“ [ðeɪ] [went] [ˌʌndə'niːθ] . ”

“	They	went	underneath	.	”
“	他们	去	下	.	”

“他们钻了下去。”

“ [laɪk] ['kɒkrəʊtʃɪz] , ” [gʌstɝsən] [sed] .
“ **Like** **cockroaches** **,** ” **Gusterson** **said** **.**
“ 喜欢 蟑螂 , ” 古斯特森 说 .

“就像蟑螂一样，”古斯特森说。

“ ['kɒkrəʊtʃɪz] ['liːvɪn] - [ə; eɪ]['sɪŋkɪn] - [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] .
“ **Cockroaches** **leavin** **'** **a** **sinkin** **'** **apartment** **building** **.**
“ 蟑螂 离开 - 一个 下沉 - 公寓 建筑 .

“蟑螂从一栋正在下沉的公寓楼里逃出来。”

[nekst][ðə; ði] - [biː; bi] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltəz] . ”
Next **the** **ghosts'll** **be** **retreatin** **'** **to** **the** **shelters** **.** **”**
下一个 这 - 是 - - 到 这 避难所 . ”

接下来，这些鬼魂就要撤退到避难所去了。

“ ['enihaʊ] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [wɪr] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒænɪtə(r)] , ” ['deɪzi] [sed] .
“ **Anyhow** **,** **from** **now** **on** **we're** **our** **own** **janitors** **,** **”** **Daisy** **said** **.**
“ 无论如何 , 从 现在 在 是 我们的 自己的 清洁工 , ” 雏菊 说 .

“总之，从现在开始，我们自己打扫卫生，”黛西说。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
He **nodded** **.**
他 点头 .

他点了点头。

“ [dʒʌst] [liːvz] [θriː] ['fæmɪlɪz] [bɪ'saɪdz] [juː 'es] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðɪs] [glɑːs] [deθ] [træp] .
“ **Just** **leaves** **three** **families** **besides** **us** **loyal** **to** **this** **glass** **death** **trap** **.**
“ 只是 树叶 三 家庭 除了 我们 忠诚 到 这 玻璃 死亡 陷阱 .

“除了我们之外，只剩下三个家庭还忠于这个玻璃死亡陷阱。”

[nɒt] ['kaʊntɪn] - [gəʊsts] .
Not **countin** **'** **ghosts** **.**
不是 计数 - 鬼魂 .

不算鬼魂。

” [hiː; hi] [saɪd] .
” **He** **sighed** **.**
” 他 叹了口气 .

他叹了口气。

[ðen] , “ [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'ləʊ] , ['deɪzi] ?
Then **,** **“** **You** **like** **to** **move** **below** **,** **Daisy** **?**
然后 , “ 你 喜欢 到 移动 以下 , 雏菊 ?

然后，“黛西，你喜欢往下挪吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['laɪtli] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .
” **he** **asked** **softly** **,** **putting** **his** **arm** **lightly** **across** **her** **shoulders** **.**
” 他 问 轻轻 , 推杆 他的 手臂 轻轻 穿过 她 肩膀 .

他轻声问道，同时将手臂轻轻搭在她的肩上。

“ [get] [ə; eɪ] ['wuːzi] ['aɪfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
“ **Get** **a** **woozy** **eyeful** **of** **the** **bright** **lights** **and** **all** **for** **a** **change** **?**
“ 得到 一个 晕乎乎的 赏心悦目 的 这 明亮的 灯 和 全部 为了 一个 改变 ?

“想体验一下灯光刺眼的感觉，就为了换个环境吗？”

[biː; bi][ə; eɪ][ræt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ?
Be **a** **rat** **for** **a** **while** **?**
是 一个 鼠 为了 一个 尽管 ?

想不想当一段时间的老鼠？

['meɪbi] [wɪr] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi][bæts] .
Maybe **we're** **getting** **too** **old** **to** **be** **bats** **.**
或许 是 获得 也 老的 到 是 蝙蝠 .

或许我们年纪太大，不适合再当蝙蝠了。

[ai][kʊd; kəd] [skraʊndʒ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [dʒɔb][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['klɒzɪt] [ɔːl][tuː; tə]

I	could	scrounge	me	a	company	job	and	have	a	thinking	closet	all	to
我	可以	乞讨	我	一个	公司	工作	和	有	一个	思维	壁橱	全部	到

[maɪ'self][ænd; ənd] [tuː] ['sekrəˌteri] [wɪð] ['steɪnləs] [stiːl] [brests] .

myself	and	two	secretaries	with	stainless	steel	breasts	.
我	和	二	秘书	和	防锈的	钢	乳房	.

我可以勉强找份公司的工作，拥有一个完全属于我自己的思考空间，还有两个胸部是不锈钢材质的秘书。

- [biː; bi] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt] ['kliːnə(r)] .

Life'd	be	easier	for	you	and	a	lot	cleaner	.
-	是	更轻松	为了	你	和	一个	很多	清洁工	.

你的生活会更轻松、更干净。

[ænd; ənd] [jʊd] [sliːp] [sefə] . ”

And	you'd	sleep	safer	.	”
和	你会	睡觉	更安全	.	”

这样你就能睡得更安心了。

“ [ðæts] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

“	That's	true	,	”	she	answered	and	paused	.
“	那就是	真的	,	”	她	回答	和	暂停	.

“没错，”她回答道，然后停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪp] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['mɜːki] [glɑːs] ,

She	ran	her	fingertip	slowly	across	the	murky	glass	,
她	跑	她	指尖	缓慢地	穿过	这	浑浊的	玻璃	,

她用指尖缓缓划过浑浊的玻璃，

[ɪts]['vaɪələt][tɪnt] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ][kəʊld][dɪm] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][pɑːk] .

its	violet	tint	barely	perceptible	against	a	cold	dim	light	across	the	park	.
它是	紫色	着色	仅仅	可感知的	反对	一个	寒冷的	暗淡	光	穿过	这	公园	.

在公园昏暗的冷光映衬下，它那淡淡的紫色几乎难以察觉。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sneɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] ,

“	But	somehow	,	”	she	said	,	snaking	her	arm	around	his	waist	,
“	但	不知何故	,	”	她	说	,	蛇形	她	手臂	大约	他的	腰部	,

“但是不知怎么的，”她说着，手臂环住了他的腰，

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [sliːp] ['hæpɪə] — [ɔː(r)][wʌn][bɪt][ɪk'saɪtɪd] .

“	I	don't	think	I'd	sleep	happier	—	or	one	bit	excited	.
“	我	不	思考	ID	睡觉	更快乐	—	或者	一	少量	兴奋的	.

“我想我不会睡得更安稳——或者说，不会有丝毫兴奋。”

” [ˌaɪ 'aɪ]

”	II
”	二

“II

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [feɪ] , ['drɒpɪŋ] [ɪn] [ə'gen] ,

THREE	weeks	later	Fay	,	dropping	in	again	,
三	周	之后	仙女	,	下降	在	再次	,

三周后，费伊再次来访。

['hændɪd][tuː; tə] ['deɪzi] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] ['pækɪdʒɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz]

handed	to	Daisy	the	larger	of	the	two	rather	small	packages	he	was
递交	到	雏菊	这	更大的	的	这	二	相当	小的	包裹	他	曾是

['kæriɪŋ] .

carrying	.
携带	.

他把携带的两个小包裹中较大的一个递给了黛西。

“ [ɪts] [ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] ['bjuːti] [mɑːsk] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , “ [kəm'pliːt] [wɪð] [wɪg] ,
“ It's a so - called beauty mask , ” he told her , “ complete with wig ,
“ 它是 一个 所以 - 称为 美丽 面具 , ” 他 讲述 她 , “ 完全的 和 假发 ,
['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd] ['wetəbl] ['velvɪt] [lɪps] .
eyelashes , and wettable velvet lips .
睫毛 , 和 可湿式 天鹅绒 嘴唇 .

“这是一款所谓的美容面膜，”他告诉她，“配有假发、睫毛和可湿润的天鹅绒嘴唇。”

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [briːð] — [pɪnhoʊld] - [wɪð] [ə; eɪ]['stætɪk] [ədˈhɪərəns] - [tʃɑːdʒ] .
It even breathes — pinholed elastiskin with a static adherence - charge .
它 甚至 呼吸 — 针孔 - 和 一个 静止的 依从性 - 收费 .

它甚至还能呼吸——一种带有静电吸附电荷的针孔弹性皮肤。

[bʌt; bət]['maɪkrəʊ] ['sɪstəmz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] [gɒd] .
But Micro Systems had nothing to do with it , thank God .
但 微 系统 有 没有什么 到 做 和 它 , 感谢 上帝 .

但谢天谢地，Micro Systems公司与此事无关。

['bjuːti] [trɪks] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [tiːn]
Beauty Trix put it on the market ten days ago and it's already started a teen
美丽 特里克斯 放 它 在 这 市场 十 天 前 和 它是 已经 开始 一个 青少年
- [eɪdʒ] [kreɪz] .
- age craze .
- 年龄 狂热 .

Beauty Trix 十天前将这款产品推向市场，如今已在青少年中掀起了一股热潮。

[sʌm; səm]
Some
一些

一些

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] ,
boys are wearing them too ,
男孩们 是 穿着 他们 也 ,

男孩子也戴着它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['jɪpɪŋ] [æt; ət] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]
and the police are yipping at Trix for encouraging
和 这 警察 是 吠叫 在 特里克斯 为了 鼓励
[trænz'vestɪzəm; træns'vestɪzəm] [wɪð] ['saɪkɪk] [ˌriːpə'kʌʃənz] . ”
transvestism with psychic repercussions . ”
易装癖 和 精神 反响 . ”

警方正在严厉批评Trix鼓励异装癖，认为这会造成心理上的影响。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [trɪks] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [səb'sɪdiəri] [ɒv; əv]['maɪkrəʊ] ?
“ Didn't I hear somewhere that Trix is a secret subsidiary of Micro ?
“ 没有 我 听到 某处 那 特里克斯 是 一个 秘密 子公司 的 微 ?

“我好像在哪儿听说Trix是Micro的秘密子公司？”

” [gʌstɜ-sən] [diˈmɑːnd, -'mænd] , ['rɪərɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ɪ'lektrɪk] ['taɪpraɪtə(r)] .
” Gusterson demanded , rearing up from his ancient electric typewriter .
” 古斯特森 要求 , 饲养 向上 从 他的 古老的 电的 打字机 .

“古斯特森从他那台老式电动打字机旁站起身来，大声问道。”

“ [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] ['stɒpɪŋ] [ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] , [feɪ] — [ɪts] [ðə; ði] [gʌt] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] .
“ No , you're not stopping me writing , Fay — it's the gut of evening .
“ 不 , 你是 不是 停止 我 写作 , 仙女 — 它是 这 肠道 的 晚上 .

“不，你阻止不了我写作，费伊——现在是傍晚时分。”

[ɪf] [aɪ][duː; də] ['enɪ] [mɔː(r)][aɪ][woʊnt][hæv; həv] ['enɪ] [dʒuːs][tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [tə'mɒrəʊ] .
If I do any more I won't have any juice to start with tomorrow .
如果 我 做 任何 更多的 我 惯于 有 任何 汁 到 开始 和 明天 .

如果我再榨汁，明天就没果汁可用了。

[ai][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'sænəti] ['θriləz] ['muːvɪŋ] .

I	got	another	of	my	insanity	thrillers	moving	.
我	得到	其他	的	我的	疯狂	惊悚片	移动	.

我的又一部惊悚悬疑小说开拍了。

[ə; eɪ]['riːəl][ˌaɪ 'diː] - ['tiːzə(r)] .

A	real	id	-	teaser	.
一个	真实的	ID	-	预告片	.

真是个引人遐想的东西。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn][nɒt]['əʊnli][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi][bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊbɒt] [saɪ'kaɪətrɪst] [tuː] .

In	this	one	not	only	all	the	characters	are	crazy	but	the	robot	psychiatrist	too	.
在	这	一	不是	仅有的	全部	这	人物	是	疯狂的	但	这	机器人	精神科医生	也	.

〞
〞
〞

在这部作品中，不仅所有角色都疯了，就连机器人精神科医生也是疯子。

“ [ðə; ði] ['vendɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] [ɪn'sænəti]['nɒv(ə)lz] , 〞 [feɪ] [k'ɒmɛntɪd] .

“	The	vending	machines	are	jumping	with	insanity	novels	,	〞	Fay	commented	.
“	这	自动售货机	机器	是	跳	和	疯狂	小说	,	〞	仙女	评论	.

“自动售货机里全是些荒诞小说，”费伊评论道。

“ [ɒd] ['ðer] [səʊ]['pɒpjələ(r)] .

“	Odd	they're	so	popular	.
“	奇怪的	它们是	所以	受欢迎的	.

“真奇怪，它们居然这么受欢迎。”

〞 [gʌstɜ-sən] ['tʃɔːtl] .

〞	Gusterson	chortled	.
〞	古斯特森	轻笑	.

古斯特森轻笑了一声。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [juː; jʊ]['aʊtə(r)] - [daɪ'rɛktɪd] [məʊlz] [wɪl] [ək'sept] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ['eni] [mɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ə; eɪ]['fɪkʃən(ə)l]['kærəktə(r)] ,

“	The	only	way	you	outer	-	directed	moles	will	accept	individuality	any	more	even	in	a	fictional	character	,
“	这	仅有的	方式	你	外	-	指导	鼹鼠	将要	接受	个性	任何	更多的	甚至	在	一个	虚构的	特点	,

“你们这些向外看的鼹鼠，只有这样才能接受个性，哪怕是在虚构人物身上。”

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['suːpər'iːgoʊz] ['getɪŋ] ['siːsɪk] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi] .

without	your	superegos	getting	seasick	,	is	for	them	to	be	crazy	.
没有	你的	超我	获得	晕船	,	是	为了	他们	到	是	疯狂的	.

如果你的超我感觉不到晕船，那它们就是疯了。

[heɪ] , ['deɪzi] !

Hey	,	Daisy	!
嘿	,	雏菊	!

嘿，黛西！

['lemi] [siː] [ðæt] ['bjuːti] [mɑːsk] !

Lemme	see	that	beauty	mask	!
让我	看	那	美丽	面具	!

让我看看那款美容面膜！

〞 [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , ['bækɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

〞	But	his	wife	,	backing	out	of	the	room	,
〞	但	他的	妻子	,	后盾	出去	的	这	房间	,

但他的妻子却退出了房间，

[hʌgd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ænd; ənd] ['sɒləmli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

hugged	**the**	**package**	**to**	**her**	**bosom**	**and**	**solemnly**	**shook**	**her**	**head**	**.**
拥抱	这	包裹	到	她	怀	和	庄严地	摇晃	她	头	.

她把包裹紧紧抱在胸前，郑重地摇了摇头。

“ [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [gʌstɝsən] [kəm'pleɪnd] ,

“	**A**	**hell**	**of**	**a**	**thing**	**,**	**”**	**Gusterson**	**complained**	**,**
“	一个	地狱	的	一个	事物	,	”	古斯特森	抱怨	,

“真是件糟糕的事，”古斯特森抱怨道。

“ [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [maɪ]['stəʊlən][aɪ'diəz] [lʊk] [laɪk] . ”

“	**not**	**even**	**to**	**be**	**able**	**to**	**see**	**what**	**my**	**stolen**	**ideas**	**look**	**like**	**.**	**”**
“	不是	甚至	到	是	有能力的	到	看	什么	我的	被盗	想法	看	喜欢	.	”

“甚至连看看我被窃取的创意最终呈现出来的样子都做不到。”

“ [ai][gɒt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] , ” [feɪ] [sed] .

“	**I**	**got**	**a**	**present**	**for**	**you**	**too**	**,**	**”**	**Fay**	**said**	**.**
“	我	得到	一个	展示	为了	你	也	,	”	仙女	说	.

“我也给你准备了一份礼物，”费伊说。

“ ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] ['sʌmwʌn]

“	**Something**	**you**	**might**	**think**	**of**	**as**	**a**	**royalty**	**on**	**all**	**the**	**inventions**	**someone**
“	某物	你	可能	思考	的	作为	一个	皇室	在	全部	这	发明	某人

[θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

thought	**of**	**a**	**little**	**ahead**	**of**	**you**	**.**
想法	的	一个	小的	前方	的	你	.

“你可以把它理解为对那些比你早想到一些发明的人所支付的版税。”

['fɪfti] [d'ɒləz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˌvælju'eɪʃn] .

Fifty	**dollars**	**by**	**your**	**own**	**evaluation**	**.**
五十	美元	经过	你的	自己的	评估	.

你自行评估，五十美元。

” [hiː; hi][held] [aʊt][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['pækɪdʒ] .

”	**He**	**held**	**out**	**the**	**smaller**	**package**	**.**
”	他	握住	出去	这	较小的	包裹	.

他递出了较小的包裹。

“ [jɔː(r); jə(r)]['tɪklə(r)] . ”

“	**Your**	**tickler**	**.**	**”**
“	你的	挠痒痒	.	”

“你的挠痒痒器。”

“ [maɪ] [wɒt] ?

“	**My**	**what**	**?**
“	我的	什么	?

“我的什么？”

” [gʌstɝsən] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [səˈspɪʃəsli] .

”	**Gusterson**	**demanded**	**suspiciously**	**.**
”	古斯特森	要求	可疑地	.

“古斯特森狐疑地问道。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['tɪklə(r)] .

“	**Your**	**tickler**	**.**
“	你的	挠痒痒	.

“你的挠痒痒器。”

[ðə; ði] [mek] [rɪ'maɪndə(r)][juː; jʊ] ['wɒntɪd] .

The	**mech**	**reminder**	**you**	**wanted**	**.**
这	机械	提醒	你	通缉	.

你想要的机械提醒。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪl] [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] [kiːps] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bɒs] [tuː; tə] [duː; də]

It	turns	out	that	the	file	a	secretary	keeps	to	remind	her	boss	to	do
它	转弯	出去	那	这	文件	一个	秘书	保持	到	提醒	她	老板	到	做

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tɪklə(r)] [faɪl] .

certain	things	at	certain	times	is	called	a	tickler	file	.
肯定	事物	在	肯定	时代	是	称为	一个	挠痒痒	文件	.

原来，秘书用来提醒老板在特定时间做特定事情的文件叫做提醒文件。

[səʊ] [wiː; wi] [nemd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['tɪklə(r)] .

So	we	named	this	a	tickler	.
所以	我们	命名	这	一个	挠痒痒	.

所以我们把它叫做挠痒器。

[hɪə(r)] .

Here	.
这里	.

这里。

" [gʌstɝsən] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

"	Gusterson	still	didn't	touch	the	package	.
"	古斯特森	仍然	没有	触碰	这	包裹	.

"古斯特森仍然没有碰那个包裹。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [tiːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] ? "

"	You	mean	you	actually	put	your	invention	team	to	work	on	that	nonsense	?	"
"	你	意思是	你	实际上	放	你的	发明	团队	到	工作	在	那	废话	?	"

"你是说你真的让你的发明团队去搞这种无聊的东西？"

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Well	,	what	do	you	think	?
"	出色地	,	什么	做	你	思考	?

"那么，你觉得呢？"

[doʊnt] [biː; bi] [skeəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	be	scared	of	it	.
不	是	害怕的	的	它	.

不要害怕。

[hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

Here	,	I'll	show	you	.
这里	,	患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

" [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [feɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [jet] ['weðə(r)]

"	As	he	unwrapped	the	package	,	Fay	said	,	"	It	hasn't	been	decided	yet	whether
"	作为	他	拆开	这	包裹	,	仙女	说	,	"	它	还没有	到过	决定	然而	无论

[wiːl; wil] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɜːʃəli] .

we'll	manufacture	it	commercially	.
出色地	生产	它	商业上	.

费伊一边拆开包装一边说："我们还没有决定是否会进行商业化生产。"

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] , [aɪl] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['vaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] - [dɪ'veləpmənt]

If	we	do	,	I'll	put	through	a	voucher	for	you	—	for	-	development
如果	我们	做	,	患病的	放	通过	一个	代金券	为了	你	—	为了	-	发展

[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

consultation	-	or	something	like	that	.
咨询	-	或者	某物	喜欢	那	.

如果可以的话，我会给你开一张代金券——用于"发展咨询"之类的用途。

['sɒri] [nəʊ] ['rɔɪəltiz] ['pɒsəb(ə)l] .

Sorry	no	royalty's	possible	.
对不起	不	皇室的	可能的	.

抱歉，无法支付版税。

['deɪvɪdsənz] [skwɒd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][aɪ'dɪə] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Davidson's	**squad**	**had**	**started**	**to**	**work**	**up**	**the**	**identical**	**idea**	**three**	**years**	**ago**	**,**
戴维森的	队	有	开始	到	工作	向上	这	完全相同的	主意	三	年	前	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ʃelvd] .

but	**it**	**got**	**shelved**	**.**
但	它	得到	搁置	.

戴维森的团队三年前就开始着手研究同样的想法，但后来被搁置了。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [snuːp] [θruː] [ðə; ði] ['klɔzɪts] .

I	**found**	**it**	**on**	**a**	**snoop**	**through**	**the**	**closets**	**.**
我	成立	它	在	一个	史努比	通过	这	壁橱	.

我是在翻衣柜的时候发现的。

[ðeə(r)] !

There	**!**
那里	!

那里！

[lʊks] [rɪtʃ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Looks	**rich**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
看起来	富有的	,	不	它	?

看起来很有档次，不是吗?

" [ɒn] [ðə; ði] [skɑːd] [blæk] ['teɪbltɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvəri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ə'baʊt]

"	**ON**	**THE**	**scarred**	**black**	**tabletop**	**was**	**a**	**dully**	**gleaming**	**silvery**	**object**	**about**
"	在	这	疤痕	黑色的	桌面	曾是	一个	沉闷地	闪闪发光	银色	目的	关于

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌpt] [hænd] [wɪð] ['fɪŋgəz]

the	**size**	**and**	**shape**	**of**	**a**	**cupped**	**hand**	**with**	**fingers**
这	尺寸	和	形状	的	一个	杯状	手	和	手指

在满是划痕的黑色桌面上，放着一个泛着暗淡光泽的银色物体，大小和形状都像一只捧着的手，手指清晰可见。

['mɜːdʒɪŋ] .

merging	**.**
合并	.

合并。

[ə; eɪ]['taɪni] ['pelɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [nɪə(r)] - [ɪn'vɪzəb(ə)l]['waɪə(r)][led] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

A	**tiny**	**pellet**	**on**	**a**	**short**	**near**	**-**	**invisible**	**wire**	**led**	**off**	**from**	**it**	**.**
一个	微小的	颗粒	在	一个	短的	靠近	-	无形的	金属丝	引领	离开	从	它	.

从它引出一根几乎看不见的短导线，导线上连着一个微小的颗粒。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌŋktʃəd] ['eəriə] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] ;

On	**the**	**back**	**was**	**a**	**punctured**	**area**	**suggesting**	**the**	**face**	**of**	**a**	**microphone**	**;**
在	这	后退	曾是	一个	刺破	区域	建议	这	脸	的	一个	麦克风	;

背面有一个穿孔区域，看起来像是麦克风的正面；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd][taɪm][ɪn] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts]

there	**was**	**also**	**a**	**window**	**with**	**a**	**date**	**and**	**time**	**in**	**hours**	**and**	**minutes**
那里	曾是	还	一个	窗户	和	一个	日期	和	时间	在	小时	和	分钟

['ʃəʊɪŋ] [θruː] [ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðæt] [fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌtnz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

showing	**through**	**and**	**next**	**to**	**that**	**four**	**little**	**buttons**	**in**	**a**	**row**	**.**
显示	通过	和	下一个	到	那	四	小的	按钮	在	一个	排	.

还有一个窗口，显示日期和时间（以小时和分钟为单位），旁边是一排四个小按钮。

[ðə; ði] [kɒn'keɪv] ['ʌndəsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] " [hænd] " [wɒz; wəz] [smuːð] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	**concave**	**underside**	**of**	**the**	**silvery**	**"**	**hand**	**"**	**was**	**smooth**	**except**	**for**	**a**
这	凹	底面	的	这	银色	"	手	"	曾是	光滑的	除了	为了	一个

['sentrəl] ['eəriə] [weə(r)] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l]['roʊlərz] [keɪm] [θruː] .

central	**area**	**where**	**what**	**looked**	**like**	**two**	**little**	**rollers**	**came**	**through**	**.**
中央	区域	在哪里	什么	看起来	喜欢	二	小的	滚筒	来了	通过	.

银色"手"的凹面底部光滑，只有中央区域有两个看起来像小滚轮的东西凸出来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][gəʊz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] ， ” [feɪ] [ɪkˈspleɪnd] ，

“	It	goes	on	your	shoulder	under	your	shirt	,	”	Fay	explained	,
“	它	去	在	你的	肩膀	在下面	你的	衬衫	,	”	仙女	解释	,

“它戴在衬衫下面的肩膀上，”费伊解释说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʌk] [ðə; ði] [ˈpelɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] .

“	and	you	tuck	the	pellet	in	your	ear	.
“	和	你	塞进	这	颗粒	在	你的	耳朵	.

然后你把弹丸塞进耳朵里。

[wiː; wi] [maɪt] [wɜːk] [ʌp] [bəʊn] [kənˈdʌkʃn] [ɒn][ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈmɒd(ə)l] .

We	might	work	up	bone	conduction	on	a	commercial	model	.
我们	可能	工作	向上	骨	传导	在	一个	商业的	模型	.

我们可能会在商业模型上研究骨传导技术。

[ˌɪnˈsaɪd][ɪz][æn; ən] [ˈʌltrə] - [sləʊ] [faɪn] - [ˈwaɪə(r)][rɪˈkɔːdə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [spuːl] [ðæt] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)]

Inside	is	an	ultra	-	slow	fine	-	wire	recorder	holding	a	spool	that	runs	for
里面	是	一个	极端主义者	-	慢的	美好的	-	金属丝	录音机	保持	一个	线轴	那	跑步	为了

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

内部是一个超慢速细线录音机，装有可运行一周的线轴。

[ðə; ði] [klɒk] [lets] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ˈeni] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈsɛvən] - [deɪ] [ˈwaɪə(r)][ænd; ənd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]

The	clock	lets	you	go	to	any	place	on	the	7	-	day	wire	and	record
这	钟	让我们	你	去	到	任何	地方	在	这	7	-	天	金属丝	和	记录

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

a	message	.
一个	信息	.

这款时钟可以让你前往 7 天线路上的任何地点并录制一条消息。

[ðə; ði] [ˈbʌtnz] [gɪv] [juː; jʊ][ˈveəriəb(ə)l] [spiːd] [ɪn][ˈgəʊɪŋ][ðeə(r)] ,

The	buttons	give	you	variable	speed	in	going	there	,
这	按钮	给	你	多变的	速度	在	去	那里	,

这些按钮可以让你以不同的速度行驶。

[səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] .

so	you	don't	waste	too	much	time	making	a	setting	.
所以	你	不	浪费	也	很多	时间	制作	一个	环境	.

这样你就不会浪费太多时间进行设置。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [næk] [ɪn] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈiːzəli] [əˈkwaɪəd] .

There's	a	knack	in	fingering	them	efficiently	,	but	it's	easily	acquired	.
有	一个	诀窍	在	指法	他们	高效	,	但	它是	容易地	获得	.

熟练地用手指按压它们是有技巧的，但很容易掌握。

” [feɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈtɪklə(r)] .

”	Fay	picked	up	the	tickler	.
”	仙女	挑选	向上	这	挠痒痒	.

费伊拿起了挠痒痒的工具。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ， [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌtiː ˈviː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [təˈmɒrəʊ]

“	For	instance	,	suppose	there's	a	TV	show	you	want	to	catch	tomorrow
“	为了	实例	,	认为	有	一个	电视	展示	你	想	到	抓住	明天

[naɪt] [æt; ət] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈhʌndrəd] .

night	at	twenty	-	two	hundred	.
夜晚	在	二十	-	二	百	.

“例如，假设你想在明天晚上 22 点观看一个电视节目。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] .

”	He	touched	the	buttons	.
”	他	感动	这	按钮	.

他按了按钮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [hwə:] .
There **was** **the** **faintest** **whirring** **.**
那里 曾是 这 最微弱 嗡嗡声 .

传来极其轻微的嗡嗡声。

[ðə; ði] [klɒk] [feɪs] [blɜ:d] ['bri:fli] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [id] ['menʃ(ə)nd] .
The **clock** **face** **blurred** **briefly** **three** **times** **before** **showing** **the** **setting** **he'd** **mentioned** **.**
这 钟 脸 模糊 简要地 三 时代 前 显示 这 环境 他会 提及 .

钟面短暂地模糊了三次，然后才显示出他提到的设置。

[ðen] [feɪ] [spəʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] ['eəriə] : “ [tɜ:n] [ɒn] [ˌti: 'vi:] ['tʃæn(ə)l] [tu:] , [ju:; jʊ] [bɪg] ['dʌmi]
Then **Fay** **spoke** **into** **the** **punctured** **area** **:** **“** **Turn** **on** **TV** **Channel** **Two** **,** **you** **big** **dummy**
然后 仙女 辐 进入 这 刺破 区域 : “ 转动 在 电视 渠道 二 , 你 大的 假的
!
!
!

然后费伊对着被扎破的地方说：“打开电视二频道，你这个大笨蛋！”

” [hi:; hi] [grɪnd] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [gʌstɝsən] .
” **He** **grinned** **over** **at** **Gusterson** **.**
” 他 咧嘴一笑 超过 在 古斯特森 .

他朝古斯特森咧嘴一笑。

“ [wen] [ju:v] [gɒt] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [jɔ:'self] ['ləʊdɪd] [ɪn] ,
“ **When** **you've** **got** **all** **your** **instructions** **to** **yourself** **loaded** **in** **,**
“ 什么时候 你已经 得到 全部 你的 指示 到 你自己 已加载 在 ,

“当你把所有给自己设定的指令都输入进去之后，

[ju:; jʊ] ['sɪŋkrənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [rəʊl] .
you **synchronize** **with** **the** **present** **moment** **and** **let** **her** **roll** **.**
你 同步 和 这 展示 片刻 和 让 她 卷 .

你与当下同步，让她顺其自然。

[fɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
Fit **it** **on** **your** **shoulder** **and** **forget** **it** **.**
合身 它 在 你的 肩膀 和 忘记 它 .

把它挎在肩上，然后就不用管它了。

[əʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪtərəli] [dʌz] ['tɪk(ə)l] [ju:; jʊ] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [di'livəz] [æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
Oh **,** **yes** **,** **and** **it** **literally** **does** **tickle** **you** **every** **time** **it** **delivers** **an** **instruction**
哦 , 是的 , 和 它 字面上地 做 痒痒 你 每一个 时间 它 交付 一个 操作说明
.
:
.

哦，是的，而且它每次发出指令时都真的会让你痒痒的。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['roʊlərz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] .
That's **what** **the** **little** **rollers** **are** **for** **.**
那就是 什么 这 小的 滚筒 是 为了 .

这些小滚轮就是用来做这个的。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [kænt] [ɪg'nɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
Believe **me** **,** **you** **can't** **ignore** **it** **.**
相信 我 , 你 不能 忽略 它 .

相信我，你不能忽视它。

[kʌm] [ɒn] , ['gʌsi] , [teɪk] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
Come **on** **,** **Gussy** **,** **take** **off** **your** **shirt** **and** **try** **it** **out** **.**
来 在 , 格西 , 拿 离开 你的 衬衫 和 尝试 它 出去 .

来吧，格西，脱掉上衣试试。

[wiːl; wil] [fiːd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [səʊ][juː; jʊ][get][ðə; ði] [fiːl]
We'll **feed** **in** **some** **instructions** **for** **the** **next** **ten** **minutes** **so** **you** **get** **the** **feel**
出色地 喂养 在 一些 指示 为了 这 下一个 十 分钟 所以 你 得到 这 感觉
[ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] . ”
of **how** **it** **works** **.** **”**
的 如何 它 作品 . ”

接下来十分钟我们会给你一些操作说明，让你了解它的工作原理。

“ [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] , ” [gʌstɜ-sən] [sed] .
“ **I** **don't** **want** **to** **,** **”** **Gusterson** **said** **.**
“ 我 不 想 到 , ” 古斯特森 说 .

“我不想那样，”古斯特森说。

“ [nɒt] [raɪt] [naʊ] .
“ **Not** **right** **now** **.**
“ 不是 正确的 现在 .

“现在还不行。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [snɪf] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] .
I **want** **to** **sniff** **around** **it** **first** **.**
我 想 到 嗅 大约 它 第一的 .

我想先四处闻闻。

[maɪ] [gɒd] , [ɪts] [smɔːl] !
My **God** **,** **it's** **small** **!**
我的 上帝 , 它是 小的 !

我的天哪，它好小！

[bɪ'saɪdz] ['evriθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] ? ”
Besides **everything** **else** **it** **does** **,** **does** **it** **think** **?** **”**
除了 一切 别的 它 做 , 做 它 思考 ? ”

除了其他所有功能之外，它会思考吗？

“ [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] , ['gʌsi] !
“ **Don't** **pretend** **to** **be** **an** **idiot** **,** **Gussy** **!**
“ 不 假装 到 是 一个 笨蛋 , 格西 !

“别装傻了，格西！”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['ʌltrə] - [sʌb] - ['maɪkrəʊ] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [ðɪs] [smɔːl]
You **know** **very** **well** **that** **even** **with** **ultra** **-** **sub** **-** **micro** **nothing** **quite** **this** **small**
你 知道 非常 出色地 那 甚至 和 极端主义者 - 子 - 微 没有什么 相当 这 小的
[kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['elɪmənts] [tuː; tə][duː; də]['eni] ['θɪŋkɪŋ] .
can **possibly** **have** **enough** **elements** **to** **do** **any** **thinking** **.**
能 可能 有 足够的 元素 到 做 任何 思维 .

你很清楚，即使是超微型的东西，这么小的物体也不可能包含足够的元素来进行思考。

” [gʌstɜ-sən] [ʃrʌg] .
” **Gusterson** **shrugged** **.**
” 古斯特森 耸了耸肩 .

古斯特森耸了耸肩。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **I** **don't** **know** **about** **that** **.**
“ 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ai] [θɪŋk] [bʌgz] [θɪŋk] .
I **think** **bugs** **think** **.**
我 思考 漏洞 思考 .

我认为虫子也会思考。

" [feɪ] [grəʊn] ['feɪntli] .
" FAY groaned faintly .
" 仙女 呻吟 淡淡的 .

费伊轻轻呻吟了一声。

" [bʌgz] ['ɒpəreɪt] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , ['gʌsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Bugs operate by instinct , Gussy , " he said .
" 漏洞 操作 经过 本能 , 格西 , " 他 说 .

"虫子是凭本能行事的，格西，"他说。

" [ə; eɪ] ['pætənd] [ruː'tiːn] .
" A patterned routine .
" 一个 图案 常规 .

"有规律的作息。"

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [skæn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] . "
They do not scan situations and consequences and then make decisions . "
他们 做 不是 扫描 情况 和 结果 和 然后 制作 决策 . "

他们不会先分析形势和后果，然后再做决定。

" [aɪ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [bʌgz] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] , " [gʌstɚsən] [sed] .
" I don't expect bugs to make decisions , " Gusterson said .
" 我 不 预计 漏洞 到 制作 决策 , " 古斯特森 说 .

"我不指望虫子能做出决定，"古斯特森说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] ['piːp(ə)l]
" For that matter I don't like people
" 为了 那 事情 我 不 喜欢 人们

"就此而言，我不喜欢人。"

[huː] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['ɑːlə] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒnz] . "
who go around alla time making decisions . "
WHO 去 大约 阿拉 时间 制作 决策 . "

他们总是到处做决定。"

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , ['gʌsi] ,
" Well , you can take it from me , Gussy ,
" 出色地 , 你 能 拿 它 从 我 , 格西 ,

"好吧，你可以相信我，格西。"

[ðæt] [ðɪs] ['tɪklə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnətʃəraɪzd] ['waɪə(r)] [rɪ'kɔːdə(r)] [ænd; ənd] [klɒk] ... [ænd; ənd] [ə; eɪ]
that this tickler is just a miniaturized wire recorder and clock ... and a
那 这 挠痒痒 是 只是 一个 微型化 金属丝 录音机 和 钟 ... 和 一个
['tɪklə(r)] .
tickler .
挠痒痒 .

这个"挠痒痒器"其实就是一个微型的金属丝录音机和时钟……以及一个挠痒痒器。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] . "
It doesn't do anything else . "
它 不 做 任何事物 别的 . "

它不做其他任何事。

" [nɒt] [jet] , ['meɪbi] , " [gʌstɚsən] [sed] ['dɑːkli] .
" Not yet , maybe , " Gusterson said darkly .
" 不是 然而 , 或许 , " 古斯特森 说 黑暗 .

"也许还没到时候，"古斯特森阴沉地说。

" [nɒt] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] .
" Not this model .
" 不是 这 模型 .

"不是这个型号。"

[feɪ] , [aɪm] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [bʌgz] ['θɪŋkɪŋ] .
Fay , I'm serious about bugs thinking .
仙女 , 我是 严肃的 关于 漏洞 思维 .

费伊，我是认真的，我非常重视漏洞思考。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][ɪg'zæktli] [θɪŋk] , [ðeɪ] [fiːl] .
Or if they don't exactly think , they feel .
或者 如果 他们 不 确切地 思考 , 他们 感觉 .

或者说，他们不怎么思考，而是用感觉来表达。

[ðev] [gɒt][æn; ən][ɪn'tɪəriə(r)]['drɑːmə] .
They've got an interior drama .
他们有 得到 一个 内部的 戏剧 .

他们之间有一场内部冲突。

[æn; ən]['ɪnə(r)] [gləʊ] .
An inner glow .
一个 内 辉光 .

由内而外散发的光芒。

['ðer] ['kɒnʃəs] .
They're conscious .
它们是 有意识的 .

他们有意识。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [feɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['riːəli] ['kɒmpleks] [ɪˌlek'trɒnɪk] [kəm'pjuːtəz]
For that matter , Fay , I think all your really complex electronic computers
为了 那 事情 , 仙女 , 我 思考 全部 你的 真的 复杂的 电子的 计算机
[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [tuː] . ”
are conscious too . ”
是 有意识的 也 . ”

费伊，就此而言，我认为你所有那些真正复杂的电子计算机也都有意识。

“ [kwɪt] ['kɪdɪŋ] , ['gʌsi] . ”
“ Quit kidding , Gussy . ”
“ 辞职 开玩笑 , 格西 . ”

“别开玩笑了，格西。”

“ [huz] ['kɪdɪŋ] ? ”
“ Who's kidding ? ”
“ 谁是 开玩笑 ? ”

“谁在开玩笑？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ You are .
“ 你 是 .

“你是。

[kəm'pjuːtəz] ['sɪmpli] [ɑːrnt] [ə'laɪv] . ”
Computers simply aren't alive . ”
计算机 简单地 不是 活 . ”

计算机根本不是活的。

“ [wʌts] [ə'laɪv] ?
“ What's alive ?
“ 是什么 活 ?

“什么还活着？”

[ə; eɪ] [wɜːd] .
A word .
一个 单词 .

一个词。

[ai] [θɪŋk] [kəm'pjuːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] , [æt; ət] [liːst] [waɪl] ['ðer] ['ɒpəreɪtɪŋ] .
I think computers are conscious , at least while they're operating .
我 思考 计算机 是 有意识的 , 在 至少 尽管 它们是 操作 .

我认为计算机是有意识的，至少在运行过程中是这样。

[ðev] [gɒt] [ðæt] ['ɪnə(r)] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə'weənəs] .
They've got that inner glow of awareness .
他们有 得到 那 内 辉光 的 意识 .

他们内心散发着觉悟的光芒。

[ðeɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ... [wel] ... ['medɪteɪt] . ”
They sort of ... well ... meditate . ”
他们 种类 的 ... 出色地 ... 幽思 . ”

他们有点像……嗯……冥想。

“ ['gʌsi] , [kəm'pjuːtəz] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['sɜːkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] .
“ Gussy , computers haven't got any circuits for meditating .
“ 格西 , 计算机 还没有 得到 任何 电路 为了 冥想 .

“格西，电脑里没有冥想电路。”

['ðer] [nɒt] ['prəʊgræmd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstɪkl] [ˌljuːkjuː'breɪʃən] .
They're not programmed for mystical lucubrations .
它们是 不是 程序 为了 神秘 沉思 .

它们并非为神秘冥想而设计的。

[ðev] [dʒʌst][gɒt] ['sɜːkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['prɔːbləmz] ['ðer] [ɒn] . ”
They've just got circuits for solving the problems they're on . ”
他们有 只是 得到 电路 为了 解决 这 问题 它们是 在 . ”

他们只是有解决当前问题的电路而已。

“ [əʊ'keɪ] , [juː; jʊ][əd'mɪt] [ðev] [gɒt] ['prɒbləm] - ['sɒlvɪŋ] ['sɜːkɪts] — [laɪk][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] .
“ Okay , you admit they've got problem - solving circuits — like a man has .
“ 好的 , 你 承认 他们有 得到 问题 - 解决 电路 — 喜欢 一个 男人 有 .

“好吧，你承认他们有解决问题的能力——就像人一样。”

[ai] [seɪ] [ɪf] [ðev] [gɒt][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] , ['ðer] ['kɒnʃəs] .
I say if they've got the equipment for being conscious , they're conscious .
我 说 如果 他们有 得到 这 设备 为了 存在 有意识的 , 它们是 有意识的 .

我认为，如果他们具备意识的条件，他们就是有意识的。

[wɒt] [hæz; həz] [wɪŋz] , [flaɪz] . ”
What has wings , flies . ”
什么 有 翅膀 , 苍蝇 . ”

凡有翅膀的，都会飞。

“ [ɪn'kluːdɪŋ] [stʌft] [aʊlz] [ænd; ənd] [gɪlt] ['igl] [ænd; ənd]['dəʊdəʊ] — [ænd; ənd] [wʊd] - ['bɜːnɪŋ]
“ Including stuffed owls and gilt eagles and dodoes — and wood - burning
“ 包括 填充 猫头鹰 和 镀金 老鹰 和 渡渡鸟 — 和 木头 - 燃烧
['ɛəpleinz] ? ”
airplanes ? ”
飞机 ? ”

“包括填充猫头鹰、镀金鹰、渡渡鸟，还有烧木头的飞机模型吗？”

“ ['meɪbi] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] .
“ Maybe , under some circumstances .
“ 或许 , 在下面 一些 情况 .

“或许在某些情况下是这样。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - ['bɜːnɪŋ] ['eəpleɪn] .
There was a wood - burning airplane .
那里 曾是 一个 木头 - 燃烧 飞机 .

那里有一架烧木头的飞机。

[feɪ] , ” [gʌstɝsən] [kən'tɪnjuːd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] , “ [ai] ['riːəli] [θɪŋk]

Fay	,	”	Gusterson	continued	,	wagging	his	wrists	for	emphasis	,	“	I	really	think
仙女	,	”	古斯特森	持续	,	摇尾巴	他的	手腕	为了	强调	,	“	我	真的	思考

[kəm'pjuːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] .

computers	are	conscious	.
计算机	是	有意识的	.

“费伊，”古斯特森继续说道，同时摇晃着手腕以示强调，“我真的认为计算机是有意识的。”

[ðeɪ] [dʒʌst][doʊnt][hæv; həv]['eni] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

They	just	don't	have	any	way	of	telling	us	that	they	are	.
他们	只是	不	有	任何	方式	的	讲述	我们	那	他们	是	.

他们根本没有办法告诉我们他们就是这样的人。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,

Or	maybe	they	don't	have	any	reason	to	tell	us	,
或者	或许	他们	不	有	任何	原因	到	告诉	我们	,

或许他们根本没有理由告诉我们。

[laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] [bɔɪ] [huː] ['dɪd(ə)nt][seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd]

like	the	little	Scotch	boy	who	didn't	say	a	word	until	he	was	fifteen	and
喜欢	这	小的	苏格兰威士忌	男生	WHO	没有	说	一个	单词	直到	他	曾是	十五	和

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] . ”

was	supposed	to	be	deaf	and	dumb	.	”
曾是	据称	到	是	聋	和	哑的	.	”

就像那个直到十五岁才开口说话的苏格兰小男孩，人们都以为他又聋又哑。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ? ”

“	Why	didn't	he	say	a	word	?	”
“	为什么	没有	他	说	一个	单词	?	”

他为什么一句话也不说?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Because	he'd	never	had	anything	to	say	.
“	因为	他会	绝不	有	任何事物	到	说	.

“因为他从来没有说过什么话。”

[ɔː(r)] [teɪk] [ðəʊz] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['feɪkɪə(r)] , [feɪ] ,

Or	take	those	Hindu	fakirs	,	Fay	,
或者	拿	那些	印度教徒	苦行僧	,	仙女	,

或者说说那些印度教苦行僧，费伊。

[huː] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɔː(r)][ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['fiŋgəneilz]

who	sit	still	and	don't	say	a	word	for	thirty	years	or	until	their	fingernails
WHO	坐	仍然	和	不	说	一个	单词	为了	三十	年	或者	直到	他们的	指甲

[grəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

grow	to	the	next	village	.
生长	到	这	下一个	村庄	.

他们静静地坐着，三十年一言不发，直到指甲长到隔壁村子那么大。

[ɪf] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['feɪkɪə(r)][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [kəm'pjuːtəz] [kæn; kən] !

If	Hindu	fakirs	can	do	that	,	computers	can	!
如果	印度教徒	苦行僧	能	做	那	,	计算机	能	!

如果印度苦行僧都能做到，电脑也一定可以!

” ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['mæstɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lemən] , [feɪ] [ɑːskt] ['kwaɪətli] , “ ['gʌsi] ,

”	Looking	as	if	he	were	masticating	a	lemon	,	Fay	asked	quietly	,	“	Gussy	,
”	寻找	作为	如果	他	是	咀嚼	一个	柠檬	,	仙女	问	悄悄	,	“	格西	,

费伊面无表情地，仿佛在咀嚼柠檬，轻声问道：“格西，

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][æn; ən][ɪn'sænəti]['nɒv(ə)l] ?

did	you	say	you're	working	on	an	insanity	novel	?
做过	你	说	你是	在职的	在	一个	疯狂	小说	?

你说你在写一部关于精神错乱的小说?

" [gʌstɝsən] [fraʊnd] ['fɪəsli] .
" **GUSTERSON** **frowned** **fiercely** **.**
" 古斯特森 皱眉 激烈地 .

古斯特森狠狠地皱起了眉头。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [feɪ] .
" **Now** **you're** **kidding** **,** **"** **he** **accused** **Fay** **.**
" 现在 你是 开玩笑 , " 他 被告 仙女 .

"你开玩笑吧？"他指责费伊。

" [ðə; ði] ['dɜːti] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɪdɪŋ] , [tuː] . "
" **The** **dirty** **kind** **of** **kidding** **,** **too** **.** **"**
" 这 肮脏的 种类 的 开玩笑 , 也 . "

"还有那种荤段子。"

" [aɪm] ['sɒri] , " [feɪ] [sed] [wɪð] [laɪt] [kən'trɪʃ(ə)n] .
" **I'm** **sorry** **,** **"** **Fay** **said** **with** **light** **contrition** **.**
" 我是 对不起 , " 仙女 说 和 光 忏悔 .

"对不起，"费伊略带歉意地说。

" [wel] , [naʊ] [juːv] [snɪft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [ɒn] ['tɪklə(r)] ?
" **Well** **,** **now** **you've** **sniffed** **at** **it** **,** **how** **about** **trying** **on** **Tickler** **?**
" 出色地 , 现在 你已经 嗅了嗅 在 它 , 如何 关于 尝试 在 挠痒痒 ?

"既然你已经闻过了，不如试试 Tickler 吧？"

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [blʌnt] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ˌaɪ 'tiː] ['temptɪŋli] ['ʌndə(r)]
" **He** **picked** **up** **the** **gleaming** **blunted** **crescent** **and** **jogged** **it** **temptingly** **under**
" 他 挑选 向上 这 闪闪发光 钝化 新月 和 慢跑 它 诱人地 在下面
- [tʃɪn] .
Gusterson's **chin** **.**
- 下巴 .

他捡起那枚闪闪发光的钝头新月形硬币，诱惑地在古斯特森的下巴下晃来晃去。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?
" **Why** **should** **I** **?**
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" [gʌstɝsən]
" **Gusterson**
" 古斯特森

古斯特森

[ɑːskt] , ['stepɪŋ] [bæk] .
asked **,** **stepping** **back** **.**
问 , 步进 后退 .

边问边后退。

" [feɪ] , [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
" **Fay** **,** **I'm** **up** **to** **my** **ears** **writing** **a** **book** **.**
" 仙女 , 我是 向上 到 我的 耳朵 写作 一个 书 .

"费伊，我忙得不可开交，正在写一本书。"

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The **last** **thing** **I** **want** **is** **something** **interrupting** **me** **to** **make** **me** **listen** **to** **a**
这 最后的 事物 我 想 是 某物 打断 我 到 制作 我 听 到 一个
[lɒt] [ɒv; əv] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['juːsləs] [θɪŋz] . "
lot **of** **junk** **and** **do** **a** **lot** **of** **useless** **things** **.** **"**
很多 的 垃圾 和 做 一个 很多 的 无用 事物 . "

我最不想的就是有人打断我，让我听一大堆垃圾信息，做一大堆无用的事情。

“ [bʌt; bət] , ['dæmɪt] , ['gʌsi] !
“ But , dammit , Gussy !
“ 但 , 该死 , 格西 !

“但是，该死的，格西！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] !
It was all your idea in the first place !
它 曾是 全部 你的 主意 在 这 第一的 地方 !

这完全是你最初的想法!

” [feɪ] [blɑːtid] .
” Fay blatted .
” 仙女 喷溅 .

费伊滔滔不绝地说。

[ðen] , ['kætʃɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ai] [miːn] ,
Then , catching himself , he added , “ I mean ,
然后 , 捕捉 他自己 , 他 额外 , “ 我 意思是 ,

然后，他意识到自己说错了话，又补充道：“我的意思是，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]
you were one of the first people to think of this particular sort of
你 是 一 的 这 第一的 人们 到 思考 的 这 特别的 种类 的
['ɪnstrəmənt] . ”
instrument . ”
乐器 . ”

你是最早想到这种特殊乐器的人之一。

“ ['meɪbi] [səʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [sɪns] [ðen] .
“ Maybe so , but I've done some more thinking since then .
“ 或许 所以 , 但 我已经 完毕 一些 更多的 思维 自从 然后 .

“也许是这样，但我之后又思考了一些事情。”

” - [vɔɪs] [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sɒləm] .
” Gusterson's voice grew a trifle solemn .
” - 嗓音 生长 一个 琐事 庄严 .

“古斯特森的声音变得略显严肃。”

“ ['ɪnə(r)] - [daɪ'rɛktɪd] [ˌwɜːθ'waɪl] ['θɪŋkɪn] - .
“ Inner - directed worthwhile thinkin ' .
“ 内 - 指导 值得 思考 - .

“内在导向的有价值的思考。”

[feɪ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [fə'gɛt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
Fay , when a man forgets to do something ,
仙女 , 什么时候 一个 男人 忘记了 到 做 某物 ,

费伊，当一个男人忘记做某事时，

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ɔːl] [rɔil] [ʌp]
it's because he really doesn't want to do it or because he's all roiled up
它是 因为 他 真的 不 想 到 做 它 或者 因为 他是 全部 翻腾 向上
[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] .
down in his unconscious .
向下 在 他的 无意识 .

那是因为他真的不想做，或者是因为他的潜意识里充满了各种复杂的情绪。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [rɔil] ,
He ought to take it as a danger signal and investigate the roiling ,
他 应该 到 拿 它 作为 一个 危险 信号 和 调查 这 翻滚 ,

他应该将其视为危险信号，并调查这股翻腾的动静。

[nɒt]['haɪə(r)][hɪm'self][ə; eɪ]['hju:mən][ɔ:(r)] [mek] [rɪ'maɪndə(r)] . ”
not hire himself a human or mech reminder . ”
不是 聘请 他自己 一个 人类 或者 机械 提醒 . ”

他不会雇佣任何人或机器来提醒自己。

“ ['bʊʃwɑ:] , ” [feɪ] [ri'tɔ:t] .
“ Bushwa , ” Fay retorted .
“ 布什瓦 , ” 仙女 反驳 .

“布什瓦,”费伊反驳道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] ['ʃudnt] [raɪt] [ˌmemə'rændəmz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [teɪk] [nəʊts] . ”
“ In that case you shouldn't write memorandums or even take notes . ”
“ 在 那 案件 你 不应该 写 备忘录 或者 甚至 拿 笔记 . ”

“既然如此，你就不应该写备忘录，甚至不应该做笔记。”

“ ['meɪbi] [ai] ['ʃudnt] , ” [gʌstɝsən] [ə'gri:d] ['leɪmli] .
“ Maybe I shouldn't , ” Gusterson agreed lamely .
“ 或许 我 不应该 , ” 古斯特森 同意 跛行 .

“也许我不应该,”古斯特森无力地同意道。

“ [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)] [tu:] . ”
“ I'd have to think that over too . ”
“ ID 有 到 思考 那 超过 也 . ”

“我也得好好考虑一下。”

“ [hɑ:] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈!

” [feɪ] [dʒiə] .
” Fay jeered .
” 仙女 嘲笑 .

费伊嘲笑道。

“ [nəʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['gʌsi] .
“ No , I'll tell you what your trouble is , Gussy .
“ 不 , 患病的 告诉 你 什么 你的 麻烦 是 , 格西 .

“不，我会告诉你你遇到的麻烦是什么，格西。”

[jʊr; jər] ['sɪmpli] [skeəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'træpʃn] .
You're simply scared of this contraption .
你是 简单地 害怕的 的 这 装置 .

你只是害怕这个装置而已。

[ju:v] ['ləʊdɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [skʌl] [wɪð] ['hɒrə(r)] - ['stɔ:ri] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [mə'ʃi:nz] ['spraʊtɪŋ] [maɪndz]
You've loaded your skull with horror - story nonsense about machines sprouting minds
你已经 已加载 你的 颅骨 和 恐怖 - 故事 废话 关于 机器 发芽 思想
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] — [ʌn'tɪl] [jʊr; jər]['i:v(ə)n] [skeəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
and taking over the world — until you're even scared of a simple
和 采取 超过 这 世界 — 直到 你是 甚至 害怕的 的 一个 简单的
['mɪnətʃəraɪzd] [ænd; ənd] [klɒkt] [rɪ'kɔ:də(r)] .
miniaturized and clocked recorder .
微型化 和 已记录 录音机 .

你的脑子里塞满了关于机器长出意识并统治世界的恐怖故事胡言乱语——以至于你甚至害怕一个简单的微型时钟录音机。

” [hi:; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
” He thrust it out .
” 他 推力 它 出去 .

他把它猛地推了出去。

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [gʌstɚsən] [əd'mɪtɪd] , [kən'trəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [flɪntʃ] .
“ Maybe I am , ” Gusterson admitted , controlling a flinch .
“ 或许 我 是 , ” 古斯特森 承认 , 控制 一个 退缩 .

“也许是吧,”古斯特森承认道，努力克制住内心的颤抖。

“ ['ɒnɪstli] , [feɪ] ,
“ Honestly , Fay ,
“ 诚实地 , 仙女 ,

“说实话，费伊，

[ðæt] [θɪŋz] [gɒt][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ɪts] [aɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][aɪ'diəz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
that thing's got a gleam in its eye as if it had ideas of its own .
那 事物 得到 一个 闪耀 在 它是 眼睛 作为 如果 它 有 想法 的 它是自己的 .

那东西眼神闪烁，仿佛有自己的想法。

['nɑːsti][aɪ'diəz] . ”
Nasty ideas . ”
可恶的 想法 . ”

糟糕的想法。

“ ['gʌsi] , [juː; jʊ] [nʌt] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][gɒt][æn; ən] [aɪ] . ”
“ Gussy , you nut , it hasn't got an eye . ”
“ 格西 , 你 坚果 , 它 还没有 得到 一个 眼睛 . ”

“格西，你个傻瓜，它根本没有眼睛。”

“ [nɒt] [naʊ] , [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt][ðə; ði] [gliːm] — [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [kʌm] .
“ Not now , no , but it's got the gleam — the eye may come .
“ 不是 现在 , 不 , 但 它是 得到 这 闪耀 — 这 眼睛 可能 来 .

“现在还不是时候，但它闪闪发光——也许眼睛会睁开。”

[ɪts] [ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] [kæt][ɪn] [rɪ'vɜːs] .
It's the Cheshire cat in reverse .
它是 这 柴郡 猫 在 撤销 .

这是反过来的柴郡猫。

[ɪf] [jʊd] [step]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɒt]
If you'd step over here and look at yourself holding it , you could see what
如果 你会 步 超过 这里 和 看 在 你自己 保持 它 , 你 可以 看 什么
[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

如果你走到这边来看看自己拿着它的样子，你就会明白我的意思了。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [kəm'pjuːtəz] [spraʊt] [maɪndz] , [feɪ] .
But I don't think computers sprout minds , Fay .
但 我 不 思考 计算机 发芽 思想 , 仙女 .

但我不认为电脑会滋生思想，费伊。

[aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [ðev] [gɒt][maɪndz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [gɒt][ðə; ði][maɪnd] ['elɪmənts] . ”
I just think they've got minds , because they've got the mind elements . ”
我 只是 思考 他们有 得到 思想 , 因为 他们有 得到 这 头脑 元素 . ”

我认为他们有头脑，因为他们具备思维能力。

“ [həʊ] , [həʊ] !
“ Ho , ho !
“ 何 , 何 !

“嚯，嚯！”

” [feɪ] [mɒkt] .
” Fay mocked .
” 仙女 嘲笑 .

费伊嘲讽道。

“ ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][mə'tɪəriəl][saɪd][hæz; həz][ə; eɪ]['ment(ə)l][saɪd] , ” [hi:; hi] ['tʃɑ:ntɪd] .

“	Everything	that	has	a	material	side	has	a	mental	side	,	”	he	chanted	.
“	一切	那	有	一个	材料	边	有	一个	精神的	边	,	”	他	吟诵	.

他念诵道：“凡有物质层面的事物，都有精神层面。”

“ ['evriθɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

“	Everything	that's	a	body	is	also	a	spirit	.
“	一切	那就是	一个	身体	是	还	一个	精神	.

“凡是有形之物，亦皆有灵性之物。”

['gʌsi] , [ðæt] ['dju:biəs] [əʊld] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['dju:əlɪzəm] [went] [aʊt] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] . ”

Gussy	,	that	dubious	old	metaphysical	dualism	went	out	centuries	ago	.	”
格西	,	那	可疑	老的	形而上学的	二元论	去	出去	几个世纪	前	.	”

“格西，那种可疑的旧形而上学二元论几个世纪前就过时了。”

“ ['meɪbi] [səʊ] , ” [gʌstɚsən] [sed] ,

“	Maybe	so	,	”	Gusterson	said	,
“	或许	所以	,	”	古斯特森	说	,

“也许是这样，”古斯特森说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['dju:biəs]['dju:əlɪzəm][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

“	but	we	still	haven't	anything	but	that	dubious	dualism	to	explain	the
“	但	我们	仍然	还没有	任何事物	但	那	可疑	二元论	到	解释	这

['hju:mən][maɪnd] , [hæv; həv][wi:; wi] ?

human	mind	,	have	we	?
人类	头脑	,	有	我们	?

但是，除了这种可疑的二元论之外，我们仍然没有任何其他理论来解释人类的思维，不是吗？

[ɪts] [ə; eɪ]['dʒeli][ɒv; əv] [nɜ:v] [selz] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] .

It's	a	jelly	of	nerve	cells	and	it's	a	vision	of	the	cosmos	.
它是	一个	果冻	的	神经	细胞	和	它是	一个	想象	的	这	宇宙	.

它是由神经细胞构成的胶状物，也是宇宙的景象。

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['dju:əlɪzəm] , [wɒt] [ɪz] ? ”

If	that	isn't	dualism	,	what	is	?	”
如果	那	不是	二元论	,	什么	是	?	”

如果这都不算二元论，那什么才算呢？

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] .

“	I	give	up	.
“	我	给	向上	.

“我放弃。

['gʌsi] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][aʊt] [ðɪs] ['tɪklə(r)] ? ”

Gussy	,	are	you	going	to	try	out	this	tickler	?	”
格西	,	是	你	去	到	尝试	出去	这	挠痒痒	?	”

格西，你要试试这个挠痒痒器吗？

“ [nəʊ] ! ”

“	No	!	”
“	不	!	”

“不！ ”

“ [bʌt; bət] ['dæmɪt] , ['gʌsi] , [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! — ['præktɪkli] . ”

“	But	dammit	,	Gussy	,	we	made	it	just	for	you	!	—	practically	.	”
“	但	该死	,	格西	,	我们	制成	它	只是	为了	你	!	—	几乎	.	”

“但是，该死的，格西，我们几乎就是为你做的！ ”

“ ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] . ”

“	Sorry	,	but	I'm	not	coming	near	the	thing	.	”
“	对不起	,	但	我是	不是	未来	靠近	这	事物	.	”

“抱歉，我不会靠近那东西。”

“ [zen] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , ” [ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [in'təun] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
“ **Zen come near me , ” a husky voice intoned behind them .**
“ 禅 来 靠近 我 , ” 一个 沙哑 嗓音 吟诵 在后面 他们 .

“禅，靠近我，”他们身后传来一个沙哑的声音。

“ [tə'naɪt] [ai][vænt][ə; eɪ][mæn] .
“ **Tonight I vant a man .**
“ 今晚 我 范特 一个 男人 .

“今晚我想要个男人。”

” ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [slɪm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɪlvə(r)] [ʃiːθ] .
” **STANDING in the door was something slim in a short silver sheath .**
” 常设 在 这 门 曾是 某物 苗条的 在 一个 短的 银 鞘 .

“门口站着一个身形纤细、身披银色短鞘的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gəʊldən] [bæŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːtiɪst] [snʌb] - [nəʊzd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It had golden bangs and the haughtiest snub - nosed face in the world .
它 有 金的 刘海 和 这 最傲慢的 冷落 - 鼻子 脸 在 这 世界 .

它有着金色的刘海和世界上最傲慢的翘鼻子。

[ˌaɪ 'tiː] [slʌŋk] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
It slunk toward them .
它 斯伦克 朝向 他们 .

它悄悄地向他们靠近。

“ [maɪ][gɒd] , ['viːnə] - !
“ **My God , Vina Vidarsson !**
“ 我的 上帝 , 维纳 - !

“我的天哪，维娜·维达尔松！”

” [gʌstɚsən] [jeld] .
” **Gusterson yelled .**
” 古斯特森 大喊 .

“古斯特森喊道。”

“ ['deɪzi] , [ðæts] [tə'rɪfɪk] , ” [feɪ] [ə'plɔːdɪd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ **Daisy , that's terrific , ” Fay applauded , going up to her .**
“ 雏菊 , 那就是 了不起 , ” 仙女 鼓掌 , 去 向上 到 她 .

“黛西，太棒了！”费伊鼓掌着走上前去。

[ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [hɪm][ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɪps] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
She bumped him aside with a swing of her hips , continuing to advance .
她 撞 他 旁边 和 一个 摇摆 的 她 臀部 , 继续 到 进步 .

她扭动臀部将他撞到一边，继续向前走去。

“ [nɒt] [juː; jʊ] , ['ræti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θrəʊtɪli] .
“ **Not you , Ratty , ” she said throatily .**
“ 不是 你 , 老鼠 , ” 她 说 喉咙里发出低沉的声音 .

“不是你，老鼠，”她沙哑地说。

“ [ai][vænt][ə; eɪ]['riːəl][mæn] . ”
“ **I vant a real man . ”**
“ 我 范特 一个 真实的 男人 . ”

“我想要一个真正的男人。”

“ [feɪ] , [ai] [sə'dʒestid] ['viːnə] - [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [mɑːsk] , ” [gʌstɚsən] [sed] ,
“ **Fay , I suggested Vina Vidarsson's face for the beauty mask , ” Gusterson said ,**
“ 仙女 , 我 建议 维纳 - 脸 为了 这 美丽 面具 , ” 古斯特森 说 ,

“费伊，我建议用维娜·维达尔松的脸来做这款美容面膜的模特，”古斯特森说。

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
walking around his wife and shaking a finger .
步行 大约 他的 妻子 和 摇晃 一个 手指 .

他绕着妻子走来走去，摇晃着一根手指。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [trɪks] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] . ”
“ **Don't tell me Trix just happened to think of that too . ”**
“ 不 告诉 我 特里克斯 只是 发生 到 思考 的 那 也 . ”

“别告诉我特里克斯也碰巧想到了这一点。”

“ [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?
“ **What else could they think of ?**
“ 什么 别的 可以 他们 思考 的 ?

他们还能想到什么呢?

” [feɪ] [lɑːft] .
” **Fay laughed .**
” 仙女 笑了 .

费伊笑了。

“ [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [seks] [miːnz] [ˌviːˈviː] [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [els] .
“ **This season sex means VV and nobody else .**
“ 这 季节 性别 方法 VV 和 无人 别的 .

“本季性爱只指VV，不指其他人。”

” [æn; ən] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [grɪn] [ˈflik] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
” **An odd little grin flicked his lips ,**
” 一个 奇怪的 小的 咧嘴笑 轻弹 他的 嘴唇 ,

他嘴角勾起一抹奇特的微笑，

[ə; eɪ] [tɪk] [ˈtræv(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [twɪtʃt] [ˈslaɪtli] .
a tic traveled up his face and his body twitched slightly .
一个 抽搐 旅行 向上 他的 脸 和 他的 身体 抽搐 轻微地 .

他的脸上抽搐了一下，身体也微微颤抖了一下。

“ [seɪ] , [fəʊks] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] .
“ **Say , folks , I'm going to have to be leaving .**
“ 说 , 各位 , 我是 去 到 有 到 是 离开 .

“各位，我得走了。”

[ɪts] [ɪgˈzæktli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈsekənd] [ˈkɜːfjuː] .
It's exactly fifteen minutes to Second Curfew .
它是 确切地 十五 分钟 到 第二 宵禁 .

距离第二次宵禁还有整整十五分钟。

[lɑːst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [gɒt] [ˈhɑːtbɜːn] .
Last time I had to run and I got heartburn .
最后的 时间 我 有 到 跑步 和 我 得到 胃灼热 .

上次我跑步的时候得了胃灼热。

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˌdaʊnˈsteəz] ?
When are you people going to move downstairs ?
什么时候 是 你 人们 去 到 移动 楼下 ?

你们什么时候搬到楼下去?

[aɪl] [liːv] [ˈtɪklə(r)] , [ˈgʌsi] .
I'll leave Tickler , Gussy .
患病的 离开 挠痒痒 , 格西 .

我会离开蒂克勒，格西。

[pleɪ] [əˈraʊnd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
Play around with it and get used to it .
玩 大约 和 它 和 得到 用过的 到 它 .

多尝试几次，熟悉一下。

- [baɪ] [naʊ] . ”
' **By now . ”**
- 经过 现在 . ”

“到现在为止。”

“ [heɪ] , [feɪ] , ” [gʌstɜ-sən] [kɔːld] ['kjʊəriəsli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'veləpt] ['æbsəluːt] [taɪm] [sens] ?
“ **Hey** , **Fay** , ” **Gusterson** **called** **curiously** , “ **have** **you** **developed** **absolute** **time** **sense** ?
“ 嘿 , 仙女 , ” 古斯特森 称为 奇怪的是 , “ 有 你 发达 绝对 时间 感觉 ?

“嘿，费伊，”古斯特森好奇地喊道，“你是不是已经发展出了绝对的时间感？”

” [feɪ] [grɪnd] [ə; eɪ][bɪg][grɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] — ['ɔːlməʊst][tuː] [bɪg][ə; eɪ][grɪn][fɔː(r); fə(r)][səʊ]
” **Fay** **grinned** **a** **big** **grin** **from** **the** **doorway** **—** **almost** **too** **big** **a** **grin** **for** **so**
” 仙女 咧嘴一笑 一个 大的 咧嘴笑 从 这 门口 — 几乎 也 大的 一个 咧嘴笑 为了 所以
[smɔːl][ə; eɪ][mæn] .
small **a** **man** .
小的 一个 男人 .

“费伊站在门口咧嘴一笑——对于他这样个子矮小的人来说，笑容几乎太大了。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .
“ **I** **didn't** **need** **to** **,** ” **he** **said** **softly** **,** **patting** **his** **right** **shoulder** **.**
“ 我 没有 需要 到 , ” 他 说 轻轻 , 轻拍 他的 正确的 肩膀 .

“我没必要那样做，”他轻声说道，拍了拍自己的右肩。

“ [maɪ]['tɪklə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
“ **My** **tickler** **told** **me** **.**
“ 我的 挠痒痒 讲述 我 .

“我的挠痒痒者告诉我。”

” [hiː; hi][kləʊzd][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
” **He** **closed** **the** **door** **behind** **him** **.**
” 他 关闭 这 门 在后面 他 .

他关上了身后的门。

[æz; əz][saɪd] - [baɪ] - [saɪd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [strʌt] [sɪ'deɪtli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɜːki] ['tʃɪli] - ['lʊkɪŋ]
As **side** **-** **by** **-** **side** **they** **watched** **him** **strut** **sedately** **across** **the** **murky** **chilly** **-** **looking**
作为 边 - 经过 - 边 他们 观看 他 支撑 平静地 穿过 这 浑浊的 寒冷 - 寻找
[pɑːk] , [gʌstɜ-sən] [mjuːzd] ,
park **,** **Gusterson** **mused** **,**
公园 , 古斯特森 沉思 ,

他们并肩看着他迈着沉稳的步伐穿过阴冷昏暗的公园，古斯特森沉思道。

“ [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɒns(ə)ns] - ['gædʒɪts][ɒn][ɔːl][ðə; ði][taɪm]
“ **So** **the** **little** **devil** **had** **one** **of** **those** **nonsense** **-** **gadgets** **on** **all** **the** **time**
“ 所以 这 小的 魔鬼 有 一 的 那些 废话 - 小工具 在 全部 这 时间
[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] .
and **I** **never** **noticed** **.**
和 我 绝不 注意到 .

“所以，这小家伙一直戴着那种乱七八糟的小玩意儿，我竟然从来没注意到。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
Can **you** **beat** **that** **?**
能 你 打 那 ?

你能超越这个结果吗?

” ['sʌmθɪŋ] [druː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['vaɪələt] - [tɪndʒd] [stɑːz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [braɪt] [laɪn] [ðæt] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] .
” **Something** **drew** **across** **the** **violet** **-** **tinged** **stars** **a** **short** **bright** **line** **that** **quickly** **faded** **.**
” 某物 画 穿过 这 紫色 - 带点色调 明星 一个 短的 明亮的 线 那 迅速地 褪色 .

“有什么东西划过泛着紫光的星空，画出一道短暂而明亮的线条，但很快就消失了。”

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ **What's** **that** **?**
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” [gʌstɜ-sən] [ɑːskt] ['gluːmɪli] .
” **Gusterson** **asked** **gloomily** **.**
” 古斯特森 问 阴郁地 .

“古斯特森沮丧地问道。”

“ [nekst][tuː; tə][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] ['mɪsaɪl] - [hɪə(r)] ? ”
“ **Next to last stage of missile - here ? ”**
“ 下一个 到 最后的 阶段 的 导弹 - 这里 ? ”

“导弹倒数第二级——在这里吗？”

“ [woʊnt][juː; jʊ]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] ?
“ **Won't you settle for an old - fashioned shooting star ?**
“ 惯于 你 定居 为了 一个 老的 - 造型 射击 星星 ?

“难道你就不能接受一颗老式的流星吗？”

” ['deɪzi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
” **Daisy asked softly .**
” 雏菊 问 轻轻 .

“黛西轻声问道。”

[ðə; ði] (['wetəbl]) ['velvɪt] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsk] [meɪd] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [saʊnd]
The (wettable) velvet lips of the mask made even her natural voice sound
这 (可湿式) 天鹅绒 嘴唇 的 这 面具 制成 甚至 她 自然的 嗓音 声音
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

面具上（可沾水的）天鹅绒般的嘴唇，甚至让她原本的声音听起来都不一样了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] .
She reached a hand back of her neck to pull the thing off .
她 达到 一个 手 后退 的 她 脖子 到 拉 这 事物 离开 .

她伸手到后颈，把那东西扯了下来。

“ [heɪ] , [doʊnt][duː; də] [ðæt] , ” [gʌstɘsən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn][ə; eɪ] [hɜːt] [vɔɪs] .
“ **Hey , don't do that , ” Gusterson protested in a hurt voice .**
“ 嘿 , 不 做 那 , ” 古斯特森 抗议 在 一个 伤害 嗓音 .

“嘿，别那样做，”古斯特森受伤地抗议道。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] . ”
“ **Not for a while anyway . ”**
“ 不是 为了 一个 尽管 反正 . ”

“至少暂时不会。”

“ ['hoʊkeɪ] !
“ **Hokay !**
“ 好的 !

“好的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːʃli] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪm] .
” **she said harshly , turning on him .**
” 她 说 严厉地 , 转弯 在 他 .

她厉声说道，转身看向他。

“ [zen] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [dɒg] !
“ **Zen down on your knees , dog !**
“ 禅 向下 在 你的 膝盖 , 狗 !

“跪下，狗狗！”

” [θriː]
” **III**
” 三、

“III

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ænd; ənd] [gʌstɘsən] [wɒz; wəz]['ləʊpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][həʊm] [stretʃ] [ɒn]

IT	WAS	a	fortnight	and	Gusterson	was	loping	down	the	home	stretch	on
它	曾是	一个	两星期	和	古斯特森	曾是	慢跑	向下	这	家	拉紧	在

[hɪz; ɪz] - , - - [wɜːd] [ɪn'sænəti]

his	40	,	000	-	word	insanity
他的	-	,	-	-	单词	疯狂

两周过去了，古斯特森正朝着他那4万字的疯狂之作迈进最后阶段。

['nɒv(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [feɪ] [drɒpt] [ɪn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['prɒmptli] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] .

novel	before	Fay	dropped	in	again	,	this	time	promptly	at	high	noon	.
小说	前	仙女	掉落	在	再次	,	这	时间	及时	在	高的	中午	.

在费伊再次造访之前，小说就已经写完了，这次是正午时分。

['nɔːməli] [feɪ] [krɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['slɪðə(r)] ,

Normally	Fay	cringed	his	shoulders	a	trifle	and	was	inclined	to	slither	,
通常情况下	仙女	畏缩	他的	肩膀	一个	琐事	和	曾是	倾斜	到	滑行	,

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [strəʊd] [ə'gresɪvli] ,

but	now	he	strode	aggressively	,
但	现在	他	大步走	咄咄逼人	,

平时费伊会微微耸肩，有溜走的倾向，但现在他却大步向前，咄咄逼人。

[hɪz; ɪz][legz] ['sɪzərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɑːst] , [ləʊ] [g'uːsstɛp] .

his	legs	scissoring	in	a	fast	,	low	goosestep	.
他的	腿	剪刀式	在	一个	快速地	,	低的	鹅步	.

他双腿快速地、低低地交叉着，迈着鹅步。

[hiː; hi] [wɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌnglɑːsɪz] [ðæt] [ɔːl] [məʊlz] [wɔː(r)]['tɒpsaɪd][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə]

He	whipped	off	the	sunglasses	that	all	moles	wore	topside	by	day	and	began	to
他	鞭打	离开	这	太阳镜	那	全部	鼹鼠	穿着	上部	经过	天	和	开始	到

[paʊnd] [gʌstɘsən] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] ['bɔɪstərəsli] ,

pound	Gusterson	on	the	back	while	calling	boisterously	,
磅	古斯特森	在	这	后退	尽管	呼叫	喧闹地	,

他一把扯下鼹鼠们白天在地面上都会戴的太阳镜，一边大声喊叫，一边开始捶打古斯特森的后背。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['gʌsi] [əʊld] [bɔɪ] , [əʊld] [bɔɪ] ?

“	How	are	you	,	Gussy	Old	Boy	,	Old	Boy	?
“	如何	是	你	,	格西	老的	男生	,	老的	男生	?

“老伙计，你好吗？”

” ['deɪzi] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [gʌstɘsən] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] .

”	Daisy	came	in	from	the	kitchen	to	see	why	Gusterson	was	choking	.
”	雏菊	来了	在	从	这	厨房	到	看	为什么	古斯特森	曾是	窒息	.

”黛西从厨房进来，想看看古斯特森为什么被噎住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [græbd] [ænd; ənd]['vaɪələntli] [bʌs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] ,

She	was	instantly	grabbed	and	violently	bussed	to	the	accompaniment	of	,
她	曾是	即刻	抓住	和	暴力	乘坐公共汽车	到	这	伴奏	的	,

“ ['haɪjə] , ['gɔːdʒəs] !

“	Hiya	,	Gorgeous	!
“	嗨	,	华丽的	!

她立刻被抓住，并被粗暴地推搡着，同时伴随着“嗨，美女！”

[jʌm] - [jʌm] !

Yum	-	yum	!
美味	-	好吃	!

好吃！

[haʊ] [ə'baʊt][æd] - ['lɪbɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˌwiːk'end; 'wiːkend] ?

How	about	ad	-	libbing	that	some	weekend	?
如何	关于	广告	-	解放	那	一些	周末	?

不如找个周末即兴发挥一下？

” [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [feɪ] ['deɪzɪdlɪ] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs]

”	She	stared	at	Fay	dazedly	,	rasping	the	back	of	her	hand	across
”	她	凝视	在	仙女	茫然地	,	粗糙	这	后退	的	她	手	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

她茫然地盯着费伊，用手背擦了擦嘴唇。

[waɪl] [gʌstɝsən] [jeld] , “ [kwɪt] [ðæt] !

while	Gusterson	yelled	,	“	Quit	that	!
尽管	古斯特森	大喊	,	“	辞职	那	!

古斯特森大喊：“住手！”

[wʌts] [gɒt]['ɪntuː][juː; jʊ] , [feɪ] ?

What's	got	into	you	,	Fay	?
是什么	得到	进入	你	,	仙女	?

费伊，你怎么了？

[hæv; həv] [ðeɪ] [træns'fəːd] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ɑː(r)] & [diː][tuː; tə] ['kʌmpəni] [mə'rɑːl] ?

Have	they	transferred	you	out	of	R	&	D	to	Company	Morale	?
有	他们	转移	你	出去	的	拉	&	D	到	公司	士气	?

他们是否已将你从研发部门调到公司士气部门?

[duː; də] [ðeɪ] [laɪn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['sekrəˌteri] [æt; ət][rəʊl][kɔːl][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm]

Do	they	line	up	all	the	secretaries	at	roll	call	and	make	you	give	them
做	他们	线	向上全部		这	秘书	在	卷	称呼	和	制作	你	给	他们

[æn; ən] [eɪt] - ['aʊə(r)]['enəˌdʒaɪzɪŋ] [kɪs] ? ”

an	eight	-	hour	energizing	kiss	?	”
一个	八	-	小时	充满活力	吻	?	”

他们会在点名的时候把所有秘书排成一排，然后让你给她们来个长达八小时的“活力之吻”吗?

“ [hɑː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?

“	Ha	,	wouldn't	you	like	to	know	?
“	哈	,	不会	你	喜欢	到	知道	?

“哈，你难道不想知道吗？”

” [feɪ] [riˈtɔːt] .

”	Fay	retorted	.
”	仙女	反驳	.

费伊反驳道。

[hiː; hi] [grɪnd] , [twɪtʃt] ['dʒʌmpiŋ] , [held] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['hʌsl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

He	grinned	,	twitched	jumpingly	,	held	still	a	moment	,	then	hustled	over	to	the
他	咧嘴一笑	,	抽搐	跳跃地	,	握住	仍然	一个	片刻	,	然后	匆忙	超过	到	这

[fɑː(r)] [wɔːl] .

far	wall	.
远的	墙	.

他咧嘴一笑，身体抽搐了一下，停顿了一会儿，然后匆匆跑到远处的墙边。

“ [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [ræpt] ,

“	Look	out	there	,	”	he	rapped	,
“	看	出去	那里	,	”	他	说唱	,

“往外看，”他唱道。

['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['vaɪələt] [glɑːs] [æt; ət][ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['nɪərɪst] [əʊld]

pointing	through	the	violet	glass	at	a	gap	between	the	two	nearest	old
指向	通过	这	紫色	玻璃	在	一个	差距	之间	这	二	最近的	老的

['skaɪskreɪpə(r)] [ə'pɑːtmənts] .

skyscraper	apartments	.
摩天大楼	公寓	.

透过紫色的玻璃，他指着两栋最近的老旧摩天大楼公寓之间的缝隙。

“ [ɪn] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [jʊl] [siː] [ðem; ðəm] [test] [ðə; ði] [njuː] ['niːd(ə)l] [bɒm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
“ **In** **thirty** **seconds** **you'll** **see** **them** **test** **the** **new** **needle** **bomb** **at** **the** **other**
“ 在 三十 秒 你会 看 他们 测试 这 新的 针 炸弹 在 这 其他
[end] [ɒv; əv] [leɪk] ['ɪri] .
end **of** **Lake** **Erie** **.**
结尾 的 湖 伊利 .

“30秒后，您将看到他们在伊利湖的另一端测试新型针状炸弹。

[ɪts] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
It's **educational** **.**
它是 教育 .

它很有教育意义。

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒf] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['vɪgərəsli] ['seməfɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
” **He** **began** **to** **count** **off** **seconds** **,** **vigorously** **semaphoring** **his** **arm** **.**
” 他 开始 到 数数 离开 秒 , 大力 信号旗 他的 手臂 .

他开始数秒，同时用力地挥动着手臂。

“ ... [tuː] ... [θriː] ... ['gʌsi] , [aɪv] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['vaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɑːrdz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
“ **...** **Two** **...** **three** **...** **Gussy** **,** **I've** **put** **through** **a** **voucher** **for** **two** **yards** **for** **you**
“ ... 二 ... 三 ... 格西 , 我已经 放 通过 一个 代金券 为了 二 码 为了 你
.
:
.

“.....二.....三.....格西，我已经给你办了一张两码布料的代金券。”

['bʌdʒɪtɪŋ] [skwɔːk] , [bʌt; bət] [aɪ] ['preʃəd] - [ɪm] .
Budgeting **squawked** **,** **but** **I** **pressured** **'** **em** **.**
预算编制 尖叫 , 但 我 受压 - 呃 .

预算部门抱怨连连，但我还是给他们施加了压力。

” ['deɪzi] [skwiːl] , “ [jɑːrdz] ! — [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['dɒlə(r)] [θ'aʊzəndz] ? ” [waɪl] [gʌstɝsən] [wɒz; wəz]
” **Daisy** **squealed** **,** **“** **Yards** **!** **—** **are** **those** **dollar** **thousands** **?** **”** **while** **Gusterson** **was**
” 雏菊 尖叫 , “ 码 ! — 是 那些 美元 数千 ? ” 尽管 古斯特森 曾是
['ɑːskɪŋ] , “ [ðen] [jʊr; jər] ['mɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪklə(r)] ? ”
asking **,** **“** **Then** **you're** **marketing** **the** **tickler** **?** **”**
问 , “ 然后 你是 营销 这 挠痒痒 ? ”

黛西尖叫道：“码！——那是几千美元吗？”与此同时，古斯特森问道：“那你是在推销挠痒痒器吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[jes] , ” [feɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːn] .
Yes **,** **”** **Fay** **replied** **to** **them** **in** **turn** **.**
是的 , ” 仙女 回复 到 他们 在 转动 .

“是的，”费伊也回答道。

“ ... [naɪn] ... [ten] ...
“ **...** **Nine** **...** **ten** **...**
“ ... 九 ... 十 ...

“.....九.....十.....”

” [ə'gen] [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [twɪtʃt] .
” **Again** **he** **grinned** **and** **twitched** **.**
” 再次 他 咧嘴一笑 和 抽搐 .

他又咧嘴一笑，身体抽搐了一下。

“ [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nuːn] [kɒm] - [stɑːf] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [stə'kɑːtəʊ] .
“ **Time** **for** **noon** **Com** **-** **staff** **,** **”** **he** **announced** **staccato** **.**
“ 时间 为了 中午 com - 职员 , ” 他 宣布 断奏 .

“中午时分，通讯员们，”他断断续续地宣布。

“ ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [hʌʃ] [bɒks] .

“	Pardon	the	hush	box	.
“	赦免	这	嘘	盒子	.

“请原谅我的静音装置。”

” [hiː; hi] [wɪpt] [ə; eɪ]['pænkeɪk] [fəʊn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

”	He	whipped	a	pancake	phone	from	under	his	coat	,
”	他	鞭打	一个	饼子	电话	从	在下面	他的	外套	,

他从外套底下掏出一个煎饼手机，

[klæpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [spəʊk] ['fɪəsli] [bʌt; bət] [ɪn'ɔːdəbli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

clapped	it	over	his	face	and	spoke	fiercely	but	inaudibly	into	it	,
鼓掌	它	超过	他的	脸	和	辐	激烈地	但	听不见	进入	它	,

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['seməfɔː(r)] .

continuing	to	semaphore	.
继续	到	信号	.

他把球拍在脸上，对着球大声说话，但声音却听不见，同时继续打着旗语。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [fəʊn] [ə'weɪ] .

Suddenly	he	thrust	the	phone	away	.
突然	他	推力	这	电话	离开	.

他突然把手机甩开了。

“ ['twenti] - [naɪn] ... ['θɜːti] ...

“	Twenty	-	nine	...	thirty	...
“	二十	-	九	...	三十	...

“二十九……三十……”

[tɑː(r); tɑːr), təː(r)][ʃiː; ʃi] [bləʊz] !

Thar	she	blows	!
塔尔	她	打击	!

她吹气了！

” [æn; ən][ˌɪnkæn'des(ə)nt] [striːk] [ʃɒt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɑː(r)]

”	An	incandescent	streak	shot	up	the	sky	from	a	little	above	the	far
”	一个	白炽灯	条纹	射击	向上	这	天空	从	一个	小的	多于	这	远的

[hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌbli] ['dæz(ə)lɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɪəd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

horizon	and	a	doubly	dazzling	point	of	light	appeared	just	above	the	top	of
地平线	和	一个	双倍	耀眼的	观点	的	光	出现	只是	多于	这	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“一道耀眼的光束从远方地平线上方一点的地方射向天空，在其顶端出现了一个更加耀眼的光点。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][gɒd] ['dɒtɪŋ] [æn; ən] “ [aɪ] ” .

with	the	effect	of	God	dotting	an	“	i	”	.
和	这	影响	的	上帝	点缀	一个	“	我	”	.

就像上帝在字母“i”上点上点一样。

“ [hɑː] , ['ðætl] ['skjuːə(r)] ['espiənɑːʒ] ['sætlˌlaɪts] [laɪk] ['swɒtɪŋ] [flaɪz] !

“	Ha	,	that'll	skewer	espionage	satellites	like	swatting	flies	!
“	哈	,	那将	烤肉串	间谍	卫星	喜欢	拍打	苍蝇	!

“哈哈，那可就跟拍苍蝇一样轻松干掉间谍卫星了！”

” [feɪ] [prə'kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːtent] ['feɪdɪd] .

”	Fay	proclaimed	as	the	portent	faded	.
”	仙女	宣布	作为	这	预兆	褪色	.

“随着预兆消散，费伊宣布道。”

“ ['breɪsɪŋ] !

“	Bracing	!
“	支撑	!

“支撑！

['gʌsi] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)]['tɪklə(r)] ?
Gussy , where's your tickler ?
格西 , 在哪里? 你的 挠痒痒 ?

格西，你的挠痒痒器呢?

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [njuː] [spuːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ðætl̩] ['ræzl] - ['dæz(ə)l][juː; jʊ] . ”
I've got a new spool for it that'll razzle - dazzle you . ”
我已经 得到 一个 新的 线轴 为了 它 那将 炫目 - 炫 你 . ”

我给它配了个新线轴，保证让你眼前一亮。

“ [aɪl] [bet] , ” [gʌstɚsən] [sed] ['draɪli] .
“ I'll bet , ” Gusterson said drily .
“ 患病的 赌注 , ” 古斯特森 说 干巴巴地 .

“我敢打赌，”古斯特森冷冷地说。

“ ['deɪzi] ? ”
“ Daisy ? ”
“ 雏菊 ? ”

“雏菊？ ”

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kidz][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][brəʊk]
“ You gave it to the kids and they got to fooling with it and broke
“ 你 给予 它 到 这 孩子们 和 他们 得到 到 愚弄 和 它 和 打破
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“你把它给了孩子们，他们玩闹着把它弄坏了。”

“ [nəʊ]['mætə(r)] , ” [feɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['saɪdˌwaɪz] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ No matter , ” Fay told them with a large sidewise sweep of his hand .
“ 不 事情 , ” 仙女 讲述 他们 和 一个 大的 横向 扫 的 他的 手 .

“没关系，”费伊说着，大幅度地向侧面挥了挥手。

“ ['betə(r)][juː; jʊ][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][njuː]['mɒd(ə)l] .
“ Better you wait for the new model .
“ 更好的 你 等待 为了 这 新的 模型 .

“最好等等新款车型。”

[ɪts] [ə; eɪ][sɪks] - [weɪ] [ɪm'pruːvmənt] . ”
It's a six - way improvement . ”
它是 一个 六 - 方式 改进 . ”

这是六方面的改进。

“ [səʊ][aɪ]['gæðə(r)] , ” [gʌstɚsən] [sed] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['spekjələtɪvli] .
“ So I gather , ” Gusterson said , eyeing him speculatively .
“ 所以 我 收集 , ” 古斯特森 说 , 觊觎 他 推测性地 .

“我猜也是这样，”古斯特森一边说着，一边若有所思地打量着他。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn'dʒekt][juː; jʊ] [wɪð] [kəʊ'keɪn] ?
“ Does it automatically inject you with cocaine ?
“ 做 它 自动地 注入 你 和 可卡因 ?

“它会自动给你注射可卡因吗？ ”

[ə; eɪ] [fɪks] ['evri] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði]['sekənd] ? ”
A fix every hour on the second ? ”
一个 使固定 每一个 小时 在 这 第二 ? ”

每隔一小时就进行一次修复?

“ [hɑː] - [hɑː] , [dʒəʊk] .
“ Ha - ha , joke .
“ 哈 - 哈 , 开玩笑 .

“哈哈，开玩笑的。”

['gʌsi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni] [dəup] [æt; ət] [ɔːl] .

Gussy	,	it	achieves	the	same	effect	without	using	any	dope	at	all	.
格西	,	它	实现	这	相同的	影响	没有	使用	任何	太棒了	在	全部	.

Gussy，它完全不使用任何毒品就能达到同样的效果。

['lɪs(ə)n] : [ə; eɪ] ['tɪklə(r)] [rɪ'maɪndz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] — [jɔː(r); jə(r)]

Listen	:	a	tickler	reminds	you	of	your	duties	and	opportunities	—	your
听	:	一个	挠痒痒	提醒	你	的	你的	职责	和	机会	—	你的

[tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [sək'ses] !

chances	for	happiness	and	success	!
机会	为了	幸福	和	成功	!

听着：挠痒痒可以提醒你你的职责和机遇——你获得幸福和成功的机会！

[wʌts] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [nekst] [step] ? ”

What's	the	obvious	next	step	?	”
是什么	这	明显的	下一个	步	?	”

下一步最显而易见的是什么？

“ [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	THROW	it	out	the	window	.
“	扔	它	出去	这	窗户	.

把它扔出窗外。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] [ˌʌndə'graʊnd] ? ”

By	the	way	,	how	do	you	do	that	when	you're	underground	?	”
经过	这	方式	,	如何	做	你	做	那	什么时候	你是	地下	?	”

对了，你在地下的时候是怎么做到的？

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [haɪ] - [spiːd] ['gɑːbɪdʒ] [buːsts] .

“	We	have	hi	-	speed	garbage	boosts	.
“	我们	有	你好	-	速度	垃圾	提升	.

“我们有高速垃圾加速器。”

[ðə; ði] ['ɒbviəs] [nekst] [step] [ɪz] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['tɪklə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] .

The	obvious	next	step	is	you	give	the	tickler	a	heart	.
这	明显的	下一个	步	是	你	给	这	挠痒痒	一个	心	.

显而易见的下一步就是给挠痒痒的人加上一颗心。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [telz] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] [pə'sweidz] [juː; jʊ] .

It	not	only	tells	you	,	it	warmly	persuades	you	.
它	不是	仅有的	讲述	你	,	它	热情地	说服	你	.

它不仅告诉你，而且还热情地说服你。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dʒʌst] [seɪ] , - [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] ['tʃæn(ə)l] [tuː] , [dʒɔɪs] ['prəʊgræm] , - [ˌaɪ 'tiː] [brɪl]

It	doesn't	just	say	,	'	Turn	on	the	TV	Channel	Two	,	Joyce	program	,	'	it	brills
它	不	只是	说	,	-	转动	在	这	电视	渠道	二	,	乔伊斯	程序	,	-	它	布利斯

[æt; ət] [juː; jʊ] ,

at	you	,
在	你	,

它不只是说“打开电视二频道，收看乔伊斯节目”，而是向你炫耀。

- [kɪd] , [əʊld] [kɪd] , [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [ænd; ənd] [flɪp] [ðæt] [tuː] [swɪtʃ] !

'	Kid	,	Old	Kid	,	race	for	the	TV	and	flip	that	Two	Switch	!
-	孩子	,	老的	孩子	,	种族	为了	这	电视	和	翻动	那	二	转变	!

“孩子，老孩子，快跑到电视机前，拨动那个二号开关！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪps] [ðɪs] ['sekənd] [plʌs] [ten] — [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ]

There's	a	great	show	coming	through	the	pipes	this	second	plus	ten	—	you'll	enjoy
有	一个	伟大的	展示	未来	通过	这	管道	这	第二	加	十	—	你会	享受

[ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː'self] !

the	hell	out	of	yourself	!
这	地狱	出去	的	你自己	!

接下来十分钟将有一场精彩的演出——你一定会看得非常过瘾！

[græb][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə] ['ekstəsi] ！- ”
Grab a ticket to ecstasy ! ' ”
抓住 一个 票 到 狂喜 ！- ”

快来抢购一张通往极乐世界的门票吧!

“ [maɪ][gɒd] ， ” [gʌstɜ-sən] [gɑ:spt] ，“ [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][dʒəʊlts] [ɪts] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ]
“ My God , ” Gusterson gasped , “ are those the kind of jolts it's giving you
“ 我的 上帝 ， ” 古斯特森 倒吸一口气 ，“ 是 那些 这 种类 的 震动 它是 给予 你
[naʊ] ？ ”
now ? ”
现在 ？ ”

“我的天哪，”古斯特森倒吸一口凉气，“这就是它现在带给你的那种震动吗？ ”

“ [doʊnt][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ， ['gʌsi] ？
“ Don't you get it , Gussy ?
“ 不 你 得到 它 ， 格西 ？

“你还不明白吗，格西？ ”

[ju:; jʊ]['nevə(r)][ləʊd][jɔ:(r); jə(r)]['tɪklə(r)] [ɪk'sept] [wen] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋ] ['bɔiəntli] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] .
You never load your tickler except when you're feeling buoyantly enthusiastic .
你 绝不 加载 你的 挠痒痒 除了 什么时候 你是 感觉 轻快地 热情的 .

只有当你兴致勃勃、热情高涨的时候，你才会给你的挠痒器上弦。

[ju:; jʊ][doʊnt][dʒʌst] [tel] [jɔ:'self] [wɒt] [tu:; tə][du:; də]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][nekst] [wi:k] ，
You don't just tell yourself what to do hour by hour next week ,
你 不 只是 告诉 你自己 什么 到 做 小时 经过 小时 下一个 星期 ，

你不可能事先告诉自己下周每小时该做什么，

[ju:; jʊ] [sel] [jɔ:'self] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
you sell yourself on it .
你 卖 你自己 在 它 .

你靠它推销自己。

[ðæt] [wei] [ju:; jʊ][nɒt]['əʊnli] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] [jʊl] [ə'beɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kɒnstəntli]
That way you not only make doubly sure you'll obey instructions but you constantly
那 方式 你 不是 仅有的 制作 双倍 当然 你会 服从 指示 但 你 不断地
['ri:i'nɔkjuleit] [jɔ:'self] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'θju:ziæzəm] . ”
reinoculate yourself with your own enthusiasm . ”
重新接种 你自己 和 你的 自己的 热情 . ”

这样不仅可以确保你双倍地遵守指示，还能不断地激发你的热情。

“ [ai][kænt][stænd][maɪ'self] [wen] [aɪm][ðæt] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ， ” [gʌstɜ-sən] [sed] .
“ I can't stand myself when I'm that enthusiastic , ” Gusterson said .
“ 我 不能 站立 我 什么时候 我是 那 热情的 ， ” 古斯特森 说 .

“我热情起来的时候，自己都受不了，”古斯特森说。

“ [ai] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑ:ftəwədz] . ”
“ I feel ashamed for hours afterwards . ”
“ 我 感觉 羞愧 为了 小时 然后 . ”

“事后我感到羞愧好几个小时。”

“ [jʊr; jər] [wɔ:pt] — [ɔ:l] [ðɪs] ['ləʊnli] [skaɪ] - [laɪf] .
“ You're warped — all this lonely sky - life .
“ 你是 扭曲的 — 全部 这 孤独 天空 - 生活 .

“你脑子有问题——所有这些孤独的天空生活。”

[wʌts] [mɔ:(r)] ， ['gʌsi] ，
What's more , Gussy ,
是什么 更多的 ， 格西 ，

而且，格西，

[θɪŋk]	[haʊ]	[stɪl]	[mɔː(r)]	[pə'sweɪsɪv]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[ɪn'strʌkʃənz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪf]	[ðeɪ]	[keɪm]
think	**how**	**still**	**more**	**persuasive**	**some**	**of**	**those**	**instructions**	**would**	**be**	**if**	**they**	**came**
思考	如何	仍然	更多的	有说服力的	一些	的	那些	指示	会	是	如果	他们	来了

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[best]	[gɜːrlz]	[məʊst]		[vɔɪs]	,
to	**a**	**man**	**in**	**his**	**best**	**girl's**	**most**	**bedroomy**	**voice**	**,**
到	一个	男人	在	他的	最好的	女孩们	最多	卧室	嗓音	,

想想看，如果这些指示是用他最爱的女人最温柔的声音告诉一个男人的，那该有多么具有说服力啊！

[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['dɒktəz]	[ɔː(r)]	-	[ɪf]	[ɪts]	[ðæt]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	[θɪŋ]	—	[ɔː(r)]	['viːnə]	-	!
or	**his**	**doctor's**	**or**	**psycher's**	**if**	**it's**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**—**	**or**	**Vina**	**Vidarsson's**	**!**
或者	他的	医生的	或者	-	如果	它是	那	种类	的	事物	—	或者	维纳	-	!

或者他的医生或心理医生的，如果是那种情况的话——或者维娜·维达尔松的！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自克利夫兰深处的怪物(The Creature from Cleveland Depths)
第2/4页

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [deɪz] , [doʊnt][weə(r)] [ðæt] ['bjuːti] [mɑːsk][ˌaʊt'saɪd] .

By	the	way	,	Daze	,	don't	wear	that	beauty	mask	outside	.
经过	这	方式	,	发呆	,	不	穿	那	美丽	面具	外部	.

对了，Daze，别把那款美容面膜涂在外面。

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tiːn] - ['eɪdʒərz] ['raiət] [θruː] ['tʌn(ə)l] -

It's	a	grand	misdemeanor	ever	since	ten	thousand	teen	-	agers	rioted	through	Tunnel	-
它是	一个	盛大	轻罪	曾经	自从	十	千	青少年	-	老年人	暴乱	通过	隧道	-

[mɑːt] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] .

Mart	wearing	them	.
市场	穿着	他们	.

自从一万名青少年穿着这种鞋子在 Tunnel-Mart 超市闹事以来，这已经成了一项重大的轻罪。

[ænd; ənd][viːviːz] ['suːˑɪŋ] [trɪks] . ”

And	VV's	sueing	Trix	.	”
和	VV的	起诉	特里克斯	.	”

VV正在起诉Trix。”

“ [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , ” ['deɪzi] [sed] .

“	No	chance	of	that	,	”	Daisy	said	.
“	不	机会	的	那	,	”	雏菊	说	.

“绝对不可能，”黛西说。

“ [gʌstɚsən] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [bɪt] [ɒf] [ðə; ði] [nəʊz] .

“	Gusterson	got	excited	and	bit	off	the	nose	.
“	古斯特森	得到	兴奋的	和	少量	离开	这	鼻子	.

“古斯特森兴奋起来，一口咬掉了鼻子。”

” [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['delɪkətli] .

”	She	pinched	her	own	delicately	.
”	她	捏	她	自己的	轻柔地	.

她轻轻地捏了捏自己的嘴唇。

“ [aɪ'd][nəʊ][mɔː(r)] [ə'beɪ] [maɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [self] , ” [gʌstɚsən] [wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ,

“	I'd	no	more	obey	my	enthusiastic	self	,	”	Gusterson	was	brooding	,
“	ID	不	更多的	服从	我的	热情的	自己	,	”	古斯特森	曾是	沉思	,

“我再也不会听从自己那股热情劲儿了，”古斯特森沉思道。

“ [ðæn; ðən][aɪ'd] [ə'beɪ] [ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] [drʌŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brændi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [[hɔpt]] - [ʌp] [ˌes 'tiː] .

“	than	I'd	obey	a	Napoleon	drunk	on	his	own	brandy	or	a	hopped	-	up	St	.
“	比	ID	服从	一个	拿破仑	醉	在	他的	自己的	白兰地	或者	一个	跳跃	-	向上	英石	.

['frɑːnsɪs] .

Francis	.
弗朗西斯	.

“我宁愿服从喝醉了自己白兰地的拿破仑，或者嗑药过量的圣方济各。”

[ˌriːɪ'nɒkjəˌleɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪn'θjuːziæzəm] ?

Reinoculated	with	my	own	enthusiasm	?
再次接种	和	我的	自己的	热情	?

重新燃起了我的热情?

[aɪ'd][daɪ][dʒʌst][laɪk][frɒm; frəm] [sneɪk] - [baɪt] ! ”

I'd	die	just	like	from	snake	-	bite	!	”
ID	死	只是	喜欢	从	蛇	-	咬	!	”

我会像被蛇咬了一样死去!

“ [wɔ:pt] , [ai] [sed] , ” [feɪ] ['dɔgmətaiz] , ['stæmpɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ **Warped , I said , ” Fay dogmatized , stamping around .**
“ 扭曲的 , 我 说 , ” 仙女 教条化的 , 冲压 大约 .

“扭曲，”我说。费伊固执地说道，一边跺着脚。

“ ['gʌsi] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [pə'sweɪsɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nju:trəl] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi]
“ **Gussy , having the instructions persuasive instead of neutral turned out to be**
“ 格西 , 拥有 这 指示 有说服力的 反而 的 中性的 转向 出去 到 是
['əʊnli] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wedʒ] .
only the opening wedge .
仅有的 这 开幕 楔 .

“Gussy，把指示说得有说服力而不是中立，结果证明这只是个开始。

[ðə; ði] [nekst] [step] ['wʌznt] [səʊ] ['ɒbviəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
The next step wasn't so obvious , but I saw it .
这 下一个 步 不是 所以 明显的 , 但 我 锯 它 .

下一步并不那么显而易见，但我看到了。

['ju:zɪŋ] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] ['vɜ:b(ə)l] ['stɪmjəlaɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɪklə(r)] ,
Using subliminal verbal stimuli in his tickler ,
使用 潜意识 口头 刺激 在 他的 挠痒痒 ,

在他的挠痒器中使用潜意识语言刺激，

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ['kɒnstənt] [sə'pɔ:tɪv] [ju:'fɒrɪk] ['θerəpi] - ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] !
a man can be given constant supportive euphoric therapy 24 hours a day !
一个 男人 能 是 给定 持续的 支持 欣快 治疗 - 小时 一个 天 !

可以每天 24 小时为男性提供持续的欣快支持疗法！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ju:z] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['empti] ['waɪə(r)] .
And it makes use of all that empty wire .
和 它 制作 使用 的 全部 那 空的 金属丝 .

它充分利用了所有闲置的电线。

[wɪv] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [daɪ'næmɪk] - [nemd] ['dɑ:ktər; draɪv] . - .
We've revived the ideas of a pioneer dynamic psycher named Dr . Coué .
我们已经 复活 这 想法 的 一个 先锋 动态的 - 命名 博士 . - .

我们复兴了一位名叫库埃博士的先驱动态心理学家的思想。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[raɪt] [naʊ] [maɪ] ['tɪklə(r)] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [ɪn] [təʊnz] [tu:] [spft] [tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ] ['kɒnʃəs]
right now my tickler is saying to me — in tones too soft to reach my conscious
正确的 现在 我的 挠痒痒 是 说 到 我 — 在 音调 也 柔软的 到 抵达 我的 有意识的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

现在我的痒痒肉正用一种轻柔到我无法察觉的语气对我说：

[bʌt; bət] [du:; də] [ðeɪ] [stæb] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] !
but do they stab into the unconscious !
但 做 他们 刺 进入 这 无意识 !

但他们真的会刺向昏迷不醒的人吗？

— - [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] ['evri] [weɪ] [aɪm] ['getɪŋ] ['ʃɑ:pə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pə(r)] .
— ' Day by day in every way I'm getting sharper and sharper .
— - 天 经过 天 在 每一个 方式 我是 获得 更锐利 和 更锐利 .

“我一天比一天在各个方面都变得越来越敏锐。”

- [ˌaɪ 'tiː]['ɔːltə(r)neɪts] [ðæt] [wɪð] - ['gʌtsiə] [ænd; ənd] ['gʌtsiə] - [ænd; ənd] ... [wel] , [fə'get] [ðæt] .

'	It	alternates	that	with	'	gutsier	and	gutsier	'	and	...	well	,	forget	that	.
-	它	备选方案	那	和	-	更大胆	和	更大胆	-	和	...	出色地	,	忘记	那	.

它交替使用"越来越大胆"和.....好吧，算了。

- ['məʊstli] [juːst] - ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] - [bʌt; bət] [ðæt] [siːm] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] .

Coué	mostly	used	'	better	and	better	'	but	that	seems	too	general	.
-	大多	用过的	-	更好的	和	更好的	-	但	那	似乎	也	一般的	.

库埃大多使用"越来越好"，但这似乎太笼统了。

[ænd; ənd] ['evri] ['hʌndrədθ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðem; ðəm] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪklə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː]

And	every	hundredth	time	it	says	them	out	loud	and	the	tickler	gives	me
和	每一个	百分之一	时间	它	说道	他们	出去	大声	和	这	挠痒痒	给予	我

[ə; eɪ] [brʌʃ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [feɪnt] [kuːtʃ] — [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][aɪm] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] . "

a	brush	—	just	a	faint	cootch	—	to	make	sure	I'm	keeping	in	touch	.	"
一个	刷子	—	只是	一个	头晕的	库奇	—	到	制作	当然	我是	保持	在	触碰	.	"

每重复一百次，它就会大声念出来，挠痒痒的人还会轻轻地挠挠我的阴部——只是轻轻地挠一下——以确保我跟得上节奏。"

" [ðæt] [θɜːd] [wɜːd] - [peə(r)] , " ['deɪzi] [w'ʌndəd] , ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˌremə'nɪsntli] .

"	That	third	word	-	pair	,	"	Daisy	wondered	,	feeling	her	mouth	reminiscently	.
"	那	第三	单词	-	一对	,	"	雏菊	想知道	,	感觉	她	嘴	令人回味	.

"第三个词组，"黛西心想，一边回忆着，一边摸了摸自己的嘴唇。

" [kʊd; kəd][aɪ] [ges] ?

"	Could	I	guess	?
"	可以	我	猜测	?

我可以猜吗?

" - [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] .

"	GUSTERSON'S	eyes	had	been	growing	wider	and	wider	.
"	-	眼睛	有	到过	生长	更广泛	和	更广泛	.

"古斯特森的眼睛越睁越大。"

" [feɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Fay	,	"	he	said	,
"	仙女	,	"	他	说	,

"费伊，"他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][juːz][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]

"	I	could	no	more	use	my	mind	for	anything	if	I	knew	all	that	was	going	on
"	我	可以	不	更多的	使用	我的	头脑	为了	任何事物	如果	我	知道	全部	那	曾是	去	在

[ɪn][maɪ]['ɪnə(r)][ɪə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brʌʃt] [daʊn] [wɪð] [bruːmz] [baɪ] [θriː]

in	my	inner	ear	than	if	I	were	being	brushed	down	with	brooms	by	three
在	我的	内	耳朵	比	如果	我	是	存在	刷过	向下	和	扫帚	经过	三

[witʃiz] .

witches	.
女巫	.

"如果我知道我内耳里发生的一切，我的大脑就无法运转，就像被三个女巫用扫帚扫来扫去一样。"

[lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [laʊd] [ɔː'θɒrəti] , " [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][stɒp][ɔːl] [ðɪs] — [ɪts] ['kreɪzi] .

Look	here	,	"	he	said	with	loud	authority	,	"	you	got	to	stop	all	this	—	it's	crazy	.
看	这里	,	"	他	说	和	大声	权威	,	"	你	得到	到	停止	全部	这	—	它是	疯狂的	.

"听着，"他大声说道，"你们必须停止这一切——这太疯狂了。"

[feɪ] , [ɪf] - [dʒʌŋk][ðə; ði]['tɪklə(r)] , [aɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ɪn'vent] —

Fay	,	if	Micro'll	junk	the	tickler	,	I'll	think	you	up	something	else	to	invent	—
仙女	,	如果	-	垃圾	这	挠痒痒	,	患病的	思考	你	向上	某物	别的	到	发明	—

['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [gʊd] . "

something	real	good	.	"
某物	真实的	好的	.	"

费伊，如果Micro公司放弃那个定时器，我会想办法让你发明点别的东西——一些真正好的东西。"

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ventɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , ” [feɪ] - ['gliːfəli] .
“ Your inventing days are over , ” Fay brilled gleefully .
“ 你的 发明 天 是 超过 , ” 仙女 - 兴高采烈地 .

“你的发明创造时代结束了，”费伊得意洋洋地说。

“ [aɪ] [miːn] , [jʊl] ['nevə(r)]['iːkwəl][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəpiːs] . ”
“ I mean , you'll never equal your masterpiece . ”
“ 我 意思是 , 你会 绝不 平等的 你的 杰作 . ”

“我的意思是，你永远无法超越你的杰作。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] , ” [gʌstɝsən] ['beləu] , “ [æn; ən]['ænti] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] ?
“ How about , ” Gusterson bellowed , “ an anti - individual guided missile ?
“ 如何 关于 , ” 古斯特森 咆哮 , “ 一个 反对 - 个人 引导 导弹 ?

“那么，”古斯特森大声说道，“一枚反单兵制导导弹怎么样？”

[ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [hæv; həv] [gɒt] [smɔːl] - [skeɪl] [ˌænti'grævɪti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [ænd; ənd] [flaɪ]
The physicists have got small - scale antigravity good enough to float and fly
这 物理学家 有 得到 小的 - 规模 反重力 好的 足够的 到 漂浮 和 飞
['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [grə'neɪd] .
something the size of a hand grenade .
某物 这 尺寸 的 一个 手 手榴弹 .

物理学家们已经掌握了小规模反重力技术，足以让手榴弹大小的物体漂浮和飞行。

[aɪ] [kæn; kən] [smel] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [bæk] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [seɪf] ['mɪlətri] ['siːkrət] .
I can smell that even though it's a back - of - the - safe military secret .
我 能 闻 那 甚至 尽管 它是 一个 后退 - 的 - 这 - 安全的 军队 秘密 .

即使这是保险箱里的军事机密，我也能闻到那股味道。

[wel] , [haʊ] [ə'baʊt] ['kiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mænz] ['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] — [ɔː(r)] [breɪn'weɪvz]
Well , how about keying such a missile to a man's finger - prints — or brainwaves
出色地 , 如何 关于 键控 这样的 一个 导弹 到 一个 男人的 手指 - 印刷 — 或者 脑电波
, ['meɪbi] ,
, maybe ,
, 或许 ,

那么，如果将这种导弹与人的指纹——或者脑电波——关联起来呢？

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [juˈniːk] [smel] ! — [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [spɒt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðen] ['tɑːgɪt] [ɪn]
or his unique smell ! — so it can spot and follow him around then target in
或者 他的 独特的 闻 ! — 所以 它 能 点 和 跟随 他 大约 然后 目标 在
[ɒn] [hɪm] ,
on him ,
在 他 ,

或者他独特的气味！——这样它就能发现他并跟踪他，然后锁定他。

[wɪ'ðaʊt] ['hɑːrmɪŋ] ['eniwʌn] [els] ?
without harming anyone else ?
没有 伤害 任何人 别的 ?

不伤害其他人？

[lɒŋ] - ['dɪstəns] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] - [gets] [ˌaɪ 'tiː] !
Long - distance assassination — and the stinkingest gets it !
长的 - 距离 暗杀 — 和 这 - 获得 它 !

远程暗杀——最臭的那个遭殃！

[ɔː(r)][juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['sɪmpli] [ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'gʌstɪŋ] [guː] [ænd; ənd] [kiː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
Or you could simply load it with some disgusting goo and key it to
或者 你 可以 简单地 加载 它 和 一些 令人作呕 粘性物 和 钥匙 它 到
[tiːn] - ['eɪdʒərz] [æz; əz] [ə; eɪ] [gruːp] — [ðætɪd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
teen - agers as a group — that'd take care of them .
青少年 - 老年人 作为 一个 团体 — 那样的话 拿 关心 的 他们 .

或者你也可以在里面装上一些恶心的粘液，然后把它作为钥匙交给一群青少年——这样就能解决他们了。

[feɪ] ,
Fay **,**
仙女 ,

仙女，

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wɔːm] [kɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪdʒɪt] ['mɪsl] ['bʌzɪŋ]
doesn't **it** **give** **you** **a** **rich** **warm** **kick** **to** **think** **of** **my** **midget** **missiles** **buzzing**
不 它 给 你 一个 富有的 温暖的 踢 到 思考 的 我的 侏儒 导弹 嗡嗡声
[ə'raʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʌnlz] ,
around **in** **your** **tunnels** **,**
大约 在 你的 隧道 ,

想到我的微型导弹在你的隧道里嗡嗡乱飞，难道你没有感到一阵强烈的快感吗?

[siːkɪŋ] [aʊt]['iːv(ə)l] - ['duː)əz] , [laɪk][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]['æŋgri] [wɒsps] [ɔː(r)][æn'dʒelɪk] ['bʌmblbiː] ? ”
seeking **out** **evil** **-** **doers** **,** **like** **a** **swarm** **of** **angry** **wasps** **or** **angelic** **bumblebees** **?** **”**
寻求 出去 邪恶的 - 实干家 , 喜欢 一个 蜂群 的 生气的 黄蜂 或者 天使般的 大黄蜂 ? ”

像一群愤怒的黄蜂或天使般的蜜蜂一样，搜寻作恶者吗?

“ [jʊr; jər] [nɒt] [l'ɔːɹɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ['eni] [saɪd] [treɪlz] , ” [feɪ] [sed] ['lɑːfɪŋli] .
“ **You're** **not** **luring** **me** **down** **any** **side** **trails** **,** **”** **Fay** **said** **laughingly** **.**
“ 你是 不是 诱饵 我 向下 任何 边 小径 , ” 仙女 说 笑着 .

“你休想把我引到任何岔路上，”费伊笑着说。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [twɪtʃt] ,
He **grinned** **and** **twitched** **,**
他 咧嘴一笑 和 抽搐 ,

他咧嘴一笑，身体抽搐了一下。

[ðen] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] , [m'əʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
then **hurried** **toward** **the** **opposite** **wall** **,** **motioning** **them** **to** **follow** **.**
然后 慌忙 朝向 这 对面的 墙 , 示意 他们 到 跟随 .

然后匆匆走向对面的墙，示意他们跟上。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [glɑːs] , [rəʊz] [ə'nʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [glɑːs] -
Outside **,** **about** **a** **hundred** **yards** **beyond** **the** **purple** **glass** **,** **rose** **another** **ancient** **glass** **-**
外部 , 关于 一个 百 码 超过 这 紫色的 玻璃 , 玫瑰 其他 古老的 玻璃 -
[wɔːld] [ə'pɑːtmənt] ['skaɪskreɪpə(r)] .
walled **apartment** **skyscraper** **.**
有围墙的 公寓 摩天大楼 .

在紫色玻璃墙外大约一百码的地方，耸立着另一座古老的玻璃幕墙公寓摩天大楼。

[bɪ'jɒnd] , [leɪk] ['ɪri] ['rɪpld] .
Beyond **,** **Lake** **Erie** **rippled** **glintingly** **.**
超过 , 湖 伊利 涟漪 闪闪发光 .

远处，伊利湖波光粼粼。

“ [ə'nʌðə(r)] [bɒm] - [test] ?
“ **Another** **bomb** **-** **test** **?**
“ 其他 炸弹 - 测试 ?

“又一次炸弹测试？”

” [gʌstɝsən] [ɑːskt] .
” **Gusterson** **asked** **.**
” 古斯特森 问 .

“古斯特森问道。”

[feɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Fay **pointed** **at** **the** **building** **.**
仙女 尖 在 这 建筑 .

费伊指着那栋建筑。

“ [tə'mɒrəʊ] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] , “ [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['fæktri; 'fæktəri] , [dɪ'vəʊtɪd] ['səʊlli] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Tomorrow** , ” **he** **announced** , “ **a** **modern** **factory** , **devoted** **solely** **to** **the**
“ 明天 , ” 他 宣布 , “ 一个 现代的 工厂 , 奉献 仅 到 这
[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['tɪklə(r)] ,
manufacture **of** **ticklers** ,
生产 的 挠痒痒 ,

“明天，”他宣布，“一座专门生产挠痒痒器的现代化工厂，

[wɪl] [bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [ɒn] [ðæt] [saɪt] . ”
will **be** **erected** **on** **that** **site** . ”
将要 是 竖立 在 那 地点 . ”

将建在该地块上。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪndəʊləs] ['fælɪk] ['aisɔ:] ? ” [gʌstɝsən] [di'mɑ:nd, -'mænd] .
“ **You** **mean** **one** **of** **those** **windowless** **phallic** **eyesores** **?** ” **Gusterson** **demanded** **.**
“ 你 意思是 一 的 那些 无窗 阴茎 碍眼的东西 ? ” 古斯特森 要求 .

“你是说那种没有窗户、形状像阳具的碍眼建筑吗？”古斯特森质问道。

“ [feɪ] , [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] [ɑ:rnt] ['i:v(ə)n] [kən'sɪstənt] .
“ **Fay** , **you** **people** **aren't** **even** **consistent** **.**
“ 仙女 , 你 人们 不是 甚至 持续的 .

“费伊，你们这些人连一致性都没有。”

[ju:v] [gɒt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [hoʊmz] [ˌʌndə'graʊnd] .
You've **got** **all** **your** **homes** **underground** **.**
你已经 得到 全部 你的 房屋 地下 .

你们所有的家都在地下。

[waɪ] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] ['fæktriz] ? ”
Why **not** **your** **factories** **?** ”
为什么 不是 你的 工厂 ? ”

为什么你们的工厂不行?

“ [ʃ] ! [nɒt] [ɪ'nʌf] [ru:m] .
“ **Sh** **!** **Not** **enough** **room** **.**
“ 什 ! 不是 足够的 房间 .

嘘！空间不够。

[ænd; ənd] [naɪt] ['mɪsl] [ɑ:(r); ə(r)][sk'eəɹiɐ] . ”
And **night** **missiles** **are** **scarier** **.** ”
和 夜晚 导弹 是 更可怕 . ”

夜间导弹更可怕。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] ['bɪldɪŋz] [bi:n] ['empti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , ” ['deɪzi] [sed] [ʌn'i:zɪli] , “ [bʌt; bət]
“ **I** **know** **that** **building's** **been** **empty** **for** **a** **year** , ” **Daisy** **said** **uneasily** , “ **but**
“ 我 知道 那 建筑物的 到过 空的 为了 一个 年 , ” 雏菊 说 不安地 , “ 但
[haʊ] — ? ”
how **—** **?** ”
如何 — ? ”

“我知道那栋楼已经空置一年了，”黛西不安地说，“但是怎么会——？ ”

“ [ʃ] ! [wɒtʃ] !
“ **Sh** **!** **Watch** **!**
“ 什 ! 手表 !

“嘘！看！ ”

[naʊ] !
Now **!**
现在 !

现在!

" [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['bɪldɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][blɜː(r)][ɔː(r)] [fʌz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	looming	building	seemed	to	blur	or	fuzz	for	a	moment	.
"	这	迫在眉睫	建筑	似乎	到	模糊	或者	模糊	为了	一个	片刻	.

"那座高耸的建筑物似乎有一瞬间变得模糊不清。"

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [leɪks] [braɪt] ['rɪplz] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][əʊld] [glɑːs] [ə; eɪ]

Then	it	was	as	if	the	lake's	bright	ripples	had	invaded	the	old	glass	a
然后	它	曾是	作为	如果	这	湖的	明亮的	涟漪	有	入侵	这	老的	玻璃	一个

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

hundred	yards	away	.
百	码	离开	.

然后，仿佛湖面明亮的涟漪侵入了百码外的旧玻璃。

['weɪvlɪts] [tʃeɪst] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [wɔːlz] , [bɪ'keɪm] ['haɪə(r)] ,

Wavelets	chased	themselves	up	and	down	the	gleaming	walls	,	became	higher	,
小波	追逐	他们自己	向上	和	向下	这	闪闪发光	墙壁	,	成为	更高	,

波浪在闪亮的墙壁上上下翻滚，越滚越高。

['haɪə(r)] ... [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [glɑːs] [krækt] [ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə]['taɪni]['frægmənts][ænd; ənd]

higher	...	and	then	suddenly	the	glass	cracked	all	over	to	tiny	fragments	and
更高	...	和	然后	突然	这	玻璃	裂纹	全部	超过	到	微小的	片段	和

[fel] [ə'weɪ] ,

fell	away	,
跌倒	离开	,

更高了.....然后突然间，玻璃碎裂成无数细小的碎片，散落一地。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ['kwɪkli] [baɪ] [fræg'mentɪd] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd]['plæstɪk][ænd; ənd]['plæstɪk]['paɪpɪŋ] ,

to	be	followed	quickly	by	fragmented	concrete	and	plastic	and	plastic	piping	,
到	是	随后	迅速地	经过	碎片化的	具体的	和	塑料	和	塑料	管道	,

紧随其后的是破碎的混凝土、塑料和塑料管道。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːd] [stiːl] ['freɪmwɜːk] ,

until	all	that	was	left	was	the	nude	steel	framework	,
直到	全部	那	曾是	左边	曾是	这	裸体	钢	框架	,

直到最后只剩下裸露的钢结构框架。

['vaɪbreɪtɪŋ][səʊ]['ræpɪdli][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [leɪk] .

vibrating	so	rapidly	as	to	be	almost	invisible	against	the	gleaming	lake	.
振动	所以	快速	作为	到	是	几乎	无形的	反对	这	闪闪发光	湖	.

振动如此剧烈，以至于在波光粼粼的湖面上几乎难以察觉。

['deɪzi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

DAISY	COVERED	her	ears	,	but	there	was	no	explosion	,
雏菊	涵盖	她	耳朵	,	但	那里	曾是	不	爆炸	,

黛西捂住了耳朵，但是并没有发生爆炸。

['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [ləʊ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði]['frægmənts] [hɪt] ['twenti] [flɔːz] [bɪ'ləʊ]

only	a	long	-	drawn	-	out	low	crash	as	the	fragments	hit	twenty	floors	below
仅有的	一个	长的	-	绘制	-	出去	低的	碰撞	作为	这	片段	打	二十	楼层	以下

[ænd; ənd] [dʌst] [hwuʃ] [aʊt] ['saɪdweɪz] .

and	dust	whooshed	out	sideways	.
和	灰尘	嗖嗖	出去	侧身	.

只有一声悠长的低沉巨响，碎片击中下方二十层楼，尘土四处飞溅。

" [spek'tækjələ(r)] !

"	Spectacular	!
"	壮观的	!

"太棒了！"

" [feɪ] [sʌmd] [ʌp] .

"	Fay	summed	up	.
"	仙女	总结	向上	.

费伊总结道。

“ [njuː] [jʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Knew** **you'd** **enjoy** **it** **.**
“ 知道 你会 享受 它 .

“我就知道你会喜欢的。”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [trɪk] [wɒz; wəz][fɜːst] [kənˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈteslə][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑːst] [ˈfruːti] [jˈiəz] .
That **little** **trick** **was** **first** **conceived** **by** **the** **great** **Tesla** **during** **his** **last** **fruity** **years** **.**
那 小的 诡计 曾是 第一的 构思 经过 这 伟大的 特斯拉 期间 他的 最后的 果香 年 .

这个小技巧最初是由伟大的特斯拉在他晚年精力充沛的时候构思出来的。

[rɪˈsɜːtʃ] [dɪˈskʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbaɪɒg] — [wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [driːm] [kʌm] [truː] .
Research **discovered** **it** **in** **his** **biog** **—** **we** **just** **made** **the** **dream** **come** **true** **.**
研究 发现 它 在 他的 生物 — 我们 只是 制成 这 梦 来 真的 .

研究在他的传记中发现了这一点——我们只是让梦想成真了。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈrezənəns] [dɪˈvaɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][belt] - [bæg] [əˈtjuːn] [ɪtˈself][tuː; tə]
A **tiny** **resonance** **device** **you** **could** **carry** **in** **your** **belt** **-** **bag** **attunes** **itself** **to**
一个 微小的 谐振 设备 你 可以 携带 在 你的 腰带 - 包 调整 本身 到
[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][hɑːˈmɒnɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstrʌktʃə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][ˈæmplɪtjuːd][baɪ][ˈtaɪni]
the **natural** **harmonic** **of** **a** **structure** **and** **then** **increases** **amplitude** **by** **tiny**
这 自然的 谐波 的 一个 结构 和 然后 增加 振幅 经过 微小的
[puʃiz] [ɪgˈzæktli][ɪn][taɪm] .
pushes **exactly** **in** **time** **.**
推动 确切地 在 时间 .

这种可以放在腰包里的小型共振装置能够自动调节自身与结构的固有谐波，然后通过精确的微小推动来增加振幅。

[dʒʌst][laɪk][ˈsəʊldʒəz] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ɪn][step][kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
Just **like** **soldiers** **marching** **in** **step** **can** **break** **down** **a** **bridge** **,**
只是 喜欢 士兵 行军 在 步 能 休息 向下 一个 桥 ,

就像士兵齐步行进会压垮桥梁一样，

[ˈəʊnli] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [baɪ][wʌn] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ænt] .
only **this** **is** **as** **if** **it** **were** **being** **done** **by** **one** **marching** **ant** **.**
仅有的 这 是 作为 如果 它 是 存在 完毕 经过 一 行军 蚂蚁 .

只不过，这就像是由一只行进的蚂蚁完成的一样。

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈfreɪmwɜːk] [əˈpiərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [blɜː(r)][ænd; ənd] [sed]
” **He** **pointed** **at** **the** **naked** **framework** **appearing** **out** **of** **its** **own** **blur** **and** **said**
” 他 尖 在 这 裸 框架 出现 出去 的 它是 自己的 模糊 和 说
’
’
’

他指着从自身模糊景象中显现出来的裸露框架说道：

“ [wiːl; wil][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri][ɒn] [ðæt] .
“ **We'll** **be** **able** **to** **hang** **the** **factory** **on** **that** **.**
“ 出色地 是 有能力的 到 悬挂 这 工厂 在 那 .

“我们可以把工厂挂在那上面。”

[ɪf] [nɒt] , [wiːl; wil] [wɪp] [ə; eɪ][ˈmegə] - [ˈkʌrənt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈveɪpəraɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
If **not** **,** **we'll** **whip** **a** **mega** **-** **current** **through** **it** **and** **vaporize** **it** **.**
如果 不是 , 出色地 鞭 一个 兆 - 当前的 通过 它 和 汽化 它 .

否则，我们就用超强电流把它吹散。

[nəʊ] [ˈkwestʃən] [ðə; ði][ˈmaɪkrəʊ] - [ˈrezəneɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈniːtɪst] [ˈswiːtɪst] [ˈrekɪŋ] [dɪˈvaɪs] [ˈgəʊɪŋ] .
No **question** **the** **micro** **-** **resonator** **is** **the** **neatest** **sweetest** **wrecking** **device** **going** **.**
不 问题 这 微 - 谐振器 是 这 最整洁 最甜美的 破坏 设备 去 .

毫无疑问，微型谐振器是目前最巧妙、最酷炫的破坏装置。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [naʊ] [ðæt] [mæn'kaɪnd]

You	can	expect	a	lot	more	of	this	sort	of	efficiency	now	that	mankind
你	能	预计	一个	很多	更多的	的	这	种类	的	效率	现在	那	人类

[hæz; həz][ðə; ði]['tɪklə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [fʊl] [pə'tenʃ(ə)l] .

has	the	tickler	to	enable	him	to	use	his	full	potential	.
有	这	挠痒痒	到	使能够	他	到	使用	他的	满的	潜在的	.

现在人类有了激发自身潜能的手段，可以期待这种效率的提升会更加显著。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [fəʊks] ?

What's	the	matter	,	folks	?
是什么	这	事情	,	各位	?

各位，怎么了?

" ['deɪzi] [wɒz; wəz]['steərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['vaɪələt] - [wɔːld] [ruːm] [wɪð] [dʌm]

"	Daisy	was	staring	around	the	violet	-	walled	room	with	dumb
"	雏菊	曾是	凝视	大约	这	紫色	-	有围墙的	房间	和	哑的

黛西呆呆地环顾着这间紫色墙壁的房间。

[ˌmɪs'trʌst] .

mistrust	.
不信任	.

不信任。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .

Her	hands	were	trembling	.
她	双手	是	发抖	.

她的双手在颤抖。

“ [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] , ” [feɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ]

“	You	don't	have	to	worry	,	”	Fay	assured	her	with	an	understanding
“	你	不	有	到	担心	,	”	仙女	保证	她	和	一个	理解

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“你不用担心，”费伊笑着安慰她。

“ [ðɪs] ['bɪldɪŋz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔː(r)][æt; ət] [liːst] .

“	This	building's	safe	for	a	month	more	at	least	.
“	这	建筑物的	安全的	为了	一个	月	更多的	在	至少	.

“这座建筑至少还能安全使用一个月。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [gri'meis] [ænd; ənd] [liːpt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	Suddenly	he	grimaced	and	leaped	a	foot	in	the	air	.
"	突然	他	做了个鬼脸	和	跳跃	一个	脚	在	这	空气	.

“他突然做了个鬼脸，跳了起来，足足跳了1英尺高。”

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [klɔːd] [hænd][tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

He	raised	a	clawed	hand	to	scratch	his	shoulder	but	managed	to	check	the
他	提高	一个	爪子	手	到	划痕	他的	肩膀	但	管理	到	查看	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

他抬起一只爪子想挠挠肩膀，但设法阻止了这一动作。

“ [gɒt][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fəʊks] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['tɜːsli] .

“	Got	to	beat	it	,	folks	,	”	he	announced	tersely	.
“	得到	到	打	它	,	各位	,	”	他	宣布	简洁地	.

“伙计们，必须战胜它，”他简短地宣布。

“ [maɪ]['tɪklə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][grænd] [kuːtʃ] . ”

“	My	tickler	gave	me	the	grand	cootch	.	”
“	我的	挠痒痒	给予	我	这	盛大	库奇	.	”

“我的挠痒痒让我爽翻了。”

“ [doʊnt][gəʊ] [jet] ， ” [gʌstɝsən] [kɔːld] ， [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“	Don't	go	yet	，	”	Gusterson	called	，	rousing	himself	with	a	shudder	which	he
“	不	去	然而	，	”	古斯特森	称为	，	振奋人心的	他自己	和	一个	不寒而栗	哪个	他

[ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈspleɪnd] ：

immediately	explained	:
立即地	解释	：

“别走，”古斯特森喊道，他猛地打了个寒颤，随即解释道：

“ [ai][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ai] [ʃʊk] [maɪˈself] [ɔːl] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [gʌts] [wʊd]

“	I	just	had	the	illusion	that	if	I	shook	myself	all	my	flesh	and	guts	would
“	我	只是	有	这	错觉	那	如果	我	摇晃	我	全部	我的	肉	和	内脏	会

[fɔːl] [ɒf] [maɪ] [ˈʃimi] [ˈskelɪt(ə)n] ，

fall	off	my	shimmying	skeleton	,
落下	离开	我的	扭动	骨骼	，

“我当时只是幻想，如果我摇晃身体，我身上的血肉和内脏就会从我摇曳的骨架上掉下来。”

[ˈbiːˈɑːrˈɑːr] ！ [feɪ] ， [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmaɪkrəʊ] [gəʊ] [ɒf] [hɑːf] [kɒkt] ，

Brr	!	Fay	,	before	you	and	Micro	go	off	half	cocked	,
嘶嘶	！	仙女	，	前	你	和	微	去	离开	一半	上膛	，

嘶！费伊，在你和米克罗贸然行动之前，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtɪklə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

I	want	you	to	know	there's	one	insuperable	objection	to	the	tickler	as	a
我	想	你	到	知道	有	一	不可逾越	异议	到	这	挠痒痒	作为	一个

[mæs] - [ˈmɑːkɪt] [ˈaɪtəm] .

mass	-	market	item	.
大量的	-	市场	物品	.

我想让你们知道，对于挠痒器作为大众市场商品而言，存在一个无法克服的反对意见。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] [ɔː(r)] [ˈwʊmən] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː]

The	average	man	or	woman	won't	go	to	the	considerable	time	and	trouble	it
这	平均的	男人	或者	女士	惯于	去	到	这	大量	时间	和	麻烦	它

[mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [ləʊd] [ə; eɪ] [ˈtɪklə(r)] .

must	take	to	load	a	tickler	.
必须	拿	到	加载	一个	挠痒痒	.

普通人不会花费大量时间和精力去装填一个按摩棒。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈhæznt] [gɒt] [ðə; ði] [kəmˈpʌlsɪv] [ˈɔːdəlinəs] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [plæn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	simply	hasn't	got	the	compulsive	orderliness	and	willingness	to	plan	that	it
他	简单地	还没有	得到	这	强迫症	秩序	和	意愿	到	计划	那	它

[rɪˈkwaɪəz] . ”

requires	.	”
需要	.	”

他就是缺乏那种强迫性的条理性和计划性。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːks] [əˈgəʊ] ， ” [feɪ] [ræpt] ， [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

“	We	thought	of	that	weeks	ago	,	”	Fay	rapped	,	his	hand	on	the	door	.
“	我们	想法	的	那	周	前	，	”	仙女	说唱	，	他的	手	在	这	门	.

“我们几周前就想到这一点了，”费伊敲着门说道，手搭在门上。

“ [ˈevri] [ˈtɪklə(r)] [spuːl] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [ɪz] [ˈpætənd] [laɪk] [ˈwɔːlpeɪpə(r)] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [faɪv]

“	Every	tickler	spool	that	goes	to	market	is	patterned	like	wallpaper	with	one	of	five
“	每一个	挠痒痒	线轴	那	去	到	市场	是	图案	喜欢	墙纸	和	一	的	五

[dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˌsʌbˈlɪmɪn(ə)l] [səˈpɔːtɪv] [juːˈfɒrɪk] [məˈtɪəriəl] .

designs	of	suitable	subliminal	supportive	euphoric	material	.
设计	的	合适的	潜意识	支持	欣快	材料	.

“每个投放市场的按摩棒都像壁纸一样，印有五种合适的潜意识支持性欣快材料设计之一。

- [ænd; ənd] ， -

'	Ittier	and	ittier	,	'
-	伊蒂尔	和	伊蒂尔	，	-

“越来越糟，”

- - [ænd; ənd] - - — [juː; jʊ] [nəʊ] .
' **viriler** **and** **viriler** ' **—** **you** **know** **.**
- - 和 - - — 你 知道 .

“越来越有活力”——你知道的。

[ðə; ði]['baɪə(r)][ɪz]['rəʊbɒt] - ['ɪntəvjuːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
The **buyer** **is** **robot** **-** **interviewed** **for** **an** **hour** **,**
这 买方 是 机器人 - 接受采访 为了 一个 小时 ,

买家要接受机器人长达一小时的面试，

[hɪz; ɪz] ['pɜːsənəlaɪzd] ['deɪli] [ruː'tiːn] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] ['tɛmˌpleɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [spuːl]
his **personalized** **daily** **routine** **laid** **out** **and** **thereafter** **templated** **on** **his** **weekly** **spool**
他的 个性化 日常的 常规 铺设 出去 和 此后 模板 在 他的 每周 线轴
.
:
.

他将自己个性化的日常作息安排好，并以此为模板制定了每周的日程表。

[hiːz] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd][nekst][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['tɪklə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)][ænd; ənd] -
He's **strongly** **urged** **next** **to** **take** **his** **tickler** **to** **his** **doctor** **and** **psycher**
他是 强烈 敦促 下一个 到 拿 他的 挠痒痒 到 他的 医生 和 -
[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] - [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .
for **further** **instruction** **-** **imposition** **.**
为了 更远 操作说明 - 征收 .

接下来，他被强烈建议带着他的挠痒器去见他的医生和心理医生，以便接受进一步的指导和治疗。

[wɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
We've **been** **working** **with** **the** **medical** **profession** **from** **the** **start** **.**
我们已经 到过 在职的 和 这 医疗的 职业 从 这 开始 .

我们从一开始就与医疗界合作。

[ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði]['tɪklə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['itl] [rɪ'maɪnd]['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn][ɒn][ðə; ði]
They **love** **the** **tickler** **because** **it'll** **remind** **people** **to** **take** **their** **medicine** **on** **the**
他们 爱 这 挠痒痒 因为 它将 提醒 人们 到 拿 他们的 药品 在 这
[dɒt] ... [ænd; ənd][rest][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [dʒʌst] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɒk] [sez] .
dot **...** **and** **rest** **and** **eat** **and** **go** **to** **sleep** **just** **when** **and** **how** **doc** **says** **.**
点 ... 和 休息 和 吃 和 去 到 睡觉 只是 什么时候 和 如何 文档 说道 .

他们喜欢这个提醒器，因为它能提醒人们按时服药……并按照医生的指示休息、吃饭和睡觉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['gʌsi] — [ə; eɪ] [bɪg] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] !
This **is** **a** **big** **operation** **,** **Gussy** **—** **a** **biiiiiiig** **operation** **!**
这 是 一个 大的 手术 , 格西 — 一个 大 手术 !

这是一项大行动，格西——一项非常非常大的行动！

- [baɪ] !
' **By** **!**
- 经过 !

'经过！

” ['deɪzi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [krɒs] [ðə; ði][pɑːk] .
” **Daisy** **hurried** **to** **the** **wall** **to** **watch** **him** **cross** **the** **park** **.**
” 雏菊 慌忙 到 这 墙 到 手表 他 叉 这 公园 .

黛西急忙走到墙边，看着他穿过公园。

[diːp] [daʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['wʌrid] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['lɪŋgə(r)][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ]
Deep **down** **she** **was** **a** **wee** **bit** **worried** **that** **he** **might** **linger** **to** **attach** **a**
深的 向下 她 曾是 一个 哇 少量 担心 那 他 可能 萦绕 到 附 一个
['maɪkrəʊ] - ['rezəneɪtə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪldɪŋ]
micro **-** **resonator** **to** **this** **building**
微 - 谐振器 到 这 建筑

她内心深处有点担心他会不会留下来，把微型谐振器安装到这栋建筑上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [taɪm] [hɪm] .

and	she	wanted	to	time	him	.
和	她	通缉	到	时间	他	.

她想给他计时。

[bʌt; bət] [gʌstɚsən] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][bæt] [ə'weɪ] .

But	Gusterson	settled	down	to	his	typewriter	and	began	to	bat	away	.
但	古斯特森	定居	向下	到	他的	打字机	和	开始	到	蝙蝠	离开	.

但古斯特森坐到打字机前，开始奋笔疾书。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['nɒv(ə)l] ['stɑːtɪd] ， ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	I	want	to	have	another	novel	started	,	”	he	explained	to	her	,
“	我	想	到	有	其他	小说	开始	,	”	他	解释	到	她	,

“我想开始写另一部小说，”他向她解释道。

“ [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ænt] ['maːtʃiz] [ə'krɒs] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə'baʊt][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wiːks] ... [ɔː(r)]

“	before	the	ant	marches	across	this	building	in	about	four	and	a	half	weeks	...	or
“	前	这	蚂蚁	游行	穿过	这	建筑	在	关于	四	和	一个	一半	周	...	或者

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['gʌtsi] [gaɪz] [kʌm] ['swɔːmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hiːv]

a	million	sharp	little	gutsy	guys	come	swarming	out	of	the	ground	and	heave
一个	百万	锋利的	小的	勇敢的	伙计们	来	蜂拥而至	出去	的	这	地面	和	举

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [leɪk] ['ɪri] .

it	into	Lake	Erie	.
它	进入	湖	伊利	.

“在蚂蚁大约四个半星期后穿过这座建筑物之前……或者一百万个聪明勇敢的小家伙从地里涌出来，把它扔进伊利湖。”

” [ˌaɪ 'viː]

”	IV
”	第四

“IV

['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['wɪndəʊləs] [wɔːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [strɪpt] ['skaɪskreɪpə(r)]

EARLY	NEXT	morning	windowless	walls	began	to	crawl	up	the	stripped	skyscraper
早期的	下一个	早晨	无窗	墙壁	开始	到	爬行	向上	这	脱衣舞	摩天大楼

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

between	them	and	the	lake	.
之间	他们	和	这	湖	.

第二天一大早，没有窗户的墙壁开始沿着他们和湖泊之间那座光秃秃的摩天大楼向上蔓延。

['deɪzi]

Daisy
雏菊

雏菊

['pʊld] [ðə; ði] [blæk] - [aʊt] ['kɜːtənz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .

pulled	the	black	-	out	curtains	on	that	side	.
拉	这	黑色的	-	出去	窗帘	在	那	边	.

拉上了那边的遮光窗帘。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)][ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːntɪd]

For	a	day	or	two	longer	their	thoughts	and	conversations	were	haunted
为了	一个	天	或者	二	更长	他们的	想法	和	对话	是	闹鬼的

[baɪ] - [veɪg] [sɑː'dɒnɪk] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]['tɪklə(r)] - ['enədʒaɪzd] [məʊlz]

by	Gusterson's	vague	sardonic	visions	of	a	horde	of	tickler	-	energized	moles
经过	-	模糊的	讽刺的	愿景	的	一个	部落	的	挠痒痒	-	充满活力	鼹鼠

['pɔːrɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [triːz] ,

pouring	up	out	of	the	tunnels	to	tear	down	the	remaining	trees	,
浇注	向上	出去	的	这	隧道	到	撕	向下	这	其余的	树木	,

接下来的一两天里，他们的思绪和谈话都被古斯特森模糊而讽刺的幻象所困扰：一群被挠痒痒激起能量的鼹鼠从隧道里涌出来，把剩下的树木都毁掉。

[tæŋk][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmhaʊ] [dɪs'mænt(ə)l][ðə; ði] [stɑ:z] — [æt; ət] [li:st] [ɒn]

tank	the	atmosphere	and	perhaps	somehow	dismantle	the	stars	—	at	least	on
坦克	这	气氛	和	也许	不知何故	拆除	这	明星	—	在	至少	在

[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] — [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ]['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['kʌstəməri] ['i:zi]

this	side	of	the	world	—	but	then	they	both	settled	back	into	their	customary	easy
这	边	的	这	世界	—	但	然后	他们	两个都	定居	后退	进入	他们的	习惯	简单的

- ['gəʊɪŋ] [ɹu:t'i:nz] .

-	going	routines	.
-	去	例行程序	.

破坏大气层，甚至可能以某种方式摧毁星辰——至少在地球的这一侧——但随后他们又恢复了往常轻松自在的生活。

[gʌstɜ-sən] [taɪpt] .

Gusterson	typed	.
古斯特森	打字	.

古斯特森打字。

['deɪzi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] ['ʃɒpɪŋ] [trɪp][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɒpsaɪd] ['deɪtaɪm] [stɔ:(r)][ænd; ənd]

Daisy	made	her	daily	shopping	trip	to	a	little	topside	daytime	store	and
雏菊	制成	她	日常的	购物	旅行	到	一个	小的	上部	白天	店铺	和

['stɑ:tɪd] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['mjʊərəl][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [ə'pɑ:tmənt] [nekst] [ðeəz] [bʌt; bət]

started	painting	a	mural	on	the	floor	of	the	empty	apartment	next	theirs	but
开始	绘画	一个	壁画	在	这	地面	的	这	空的	公寓	下一个	他们的	但

[wʌn] .

one	.
一	.

黛西每天都会去楼上的一家小商店购物，然后开始在隔壁空置公寓的地板上画壁画。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][læ'su:][sʌm; səm] ['neɪbəz] , ” [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid] [wʌns] .

“	We	ought	to	lasso	some	neighbors	,	”	she	suggested	once	.
“	我们	应该	到	套索	一些	邻居	,	”	她	建议	一次	.

“我们应该套住一些邻居，”她曾经建议道。

“ [aɪ] [ni:d] ['sʌmbədi] [tu:; tə][həʊld][maɪ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] .

“	I	need	somebody	to	hold	my	brushes	and	admire	.
“	我	需要	某人	到	抓住	我的	刷子	和	钦佩	.

“我需要有人帮我拿着画笔欣赏。”

[haʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [bɪ'ləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒkteɪl] ['aʊəz] , [gʌstɜ-sən] ,

How	about	you	making	a	trip	below	at	the	cocktail	hours	,	Gusterson	,
如何	关于	你	制作	一个	旅行	以下	在	这	鸡尾酒	小时	,	古斯特森	,

古斯特森，你打算在鸡尾酒时间去楼下转转吗?

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][g'ɜ:lz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑ:tə(r)] ?

and	picking	up	a	couple	of	girls	for	a	starter	?
和	挑选	向上	一个	夫妻	的	女孩们	为了	一个	起动机	?

先找几个女孩玩玩?

[flæʃ] [ðə; ði][əʊld] - [tʃɑ:m] , [ku:tʃ] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]

Flash	the	old	viriler	charm	,	cootch	them	up	a	bit	,	emphasize	the	delights	of
闪光	这	老的	-	魅力	,	库奇	他们	向上	一个	少量	,	强调	这	美味	的

[haɪ] ['lɪvɪŋ] ,

high	living	,
高的	活的	,

展现你昔日的男子气概，稍微宠溺一下他们，强调奢华生活的乐趣，

[bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['ðer] [kəm'pætəb(ə)l] ['ru:mˌmeɪts] .

but	make	sure	they're	compatible	roommates	.
但	制作	当然	它们是	兼容的	室友	.

但要确保他们是合适的室友。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [tuː] - [jɑːd] [tʃek] [frɒm; frəm]['maɪkrəʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

You	could	pick	up	that	two	-	yard	check	from	Micro	at	the	same	time	.	”
你	可以	挑选	向上	那	二	-	院子	查看	从	微	在	这	相同的	时间	.	”

你也可以同时从Micro那里拿到那张两码的支票。”

“ [jʊr; jər][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] ['mʌni] - ['rævənəs] [wentʃ] , ” [gʌstɝsən] [sed] ['æbsəntli] ,

“	You're	an	immoral	money	-	ravenous	wench	,	”	Gusterson	said	absently	,
“	你是	一个	不道德	钱	-	贪婪的	妖妇	,	”	古斯特森	说	心不在焉地	,

“你这个贪得无厌、道德败坏的贱女人，”古斯特森心不在焉地说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'sænəti] [bɪ'jɒnd] [ɪn'sænəti] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][nekst]['nɒv(ə)l]

trying	to	dream	of	an	insanity	beyond	insanity	that	would	make	his	next	novel
尝试	到	梦	的	一个	疯狂	超过	疯狂	那	会	制作	他的	下一个	小说

[ə; eɪ]['riːəl][ˌaɪ 'diː] - ['raʊzɪŋ] [best] - ['vendə(r)] .

a	real	id	-	rousing	best	-	vender	.
一个	真实的	ID	-	振奋人心的	最好的	-	供应商	.

他试图构思出一种超越疯狂的疯狂，使他的下一部小说成为真正能激发人们内心欲望的畅销书。

“ [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [tʃuː] [ʌp][ðə; ði][ˌviː'viː][mɑːsk] .

“	If	that's	your	vision	of	me	,	you	shouldn't	have	chewed	up	the	VV	mask	.
“	如果	那就是	你的	想象	的	我	,	你	不应该	有	咀嚼	向上	这	VV	面具	.

”
”
”

“如果你那样看待我，你就不应该把VV面具嚼碎。”

“ [aɪ'd] ['riːəli] [prɪ'fɜː(r)][juː; jʊ] [wɪð] [griːn] [straɪps] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	I'd	really	prefer	you	with	green	stripes	,	”	he	told	her	.
“	ID	真的	更喜欢	你	和	绿色的	条纹	,	”	他	讲述	她	.

“我其实更喜欢你穿绿色条纹的衣服，”他告诉她。

“ [bʌt; bət] [straɪps] , [spɒts] , [ɔː(r)] [sʌn] - ['beɪðɪŋ] , [jʊr; jər]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['kɒkteɪl] [məʊlz] .

“	But	stripes	,	spots	,	or	sun	-	bathing	,	you're	better	than	those	cocktail	moles	.
“	但	条纹	,	地点	,	或者	太阳	-	洗澡	,	你是	更好的	比	那些	鸡尾酒	鼹鼠	.

“但是，不管是条纹、斑点还是晒日光浴，你都比那些鸡尾酒痣强多了。”

” ['æktʃuəli] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kjuːtli] [dɪs'laɪkt] ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

”	Actually	both	of	them	acutely	disliked	going	below	.
”	实际上	两个都	的	他们	急性	不喜欢	去	以下	.

“实际上，他们俩都非常不喜欢下去。”

[ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɪn][ðeə(r)]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]

They	much	preferred	to	perch	in	their	eyrie	and	watch	the	people	of
他们	很多	首选	到	栖息	在	他们的	鹰巢	和	手表	这	人们	的

['kliːvlənd] [depθs] ,

Cleveland	Depths	,
克利夫兰	深度	,

它们更喜欢栖息在巢穴里，俯瞰克利夫兰深谷的人们。

[æz; əz] [ðeɪ] ['praɪvətli] [kɔːld] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][sʌb] - ['sʌbɜːb] ,

as	they	privately	called	the	local	sub	-	suburb	,
作为	他们	私下	称为	这	当地的	子	-	市郊	,

他们私下里把当地的郊区称为.....

[rʌʃ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltəz] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['fiːldz] [ænd; ənd]

rush	up	out	of	the	shelters	at	dawn	to	work	in	the	concrete	fields	and
匆忙	向上	出去	的	这	避难所	在	黎明	到	工作	在	这	具体的	字段	和

['wɪndəʊləs] ['fæktriz] ,

windowless	factories	,
无窗	工厂	,

黎明时分，他们匆匆从避难所里爬出来，到水泥地上和没有窗户的工厂里干活。

[meɪk] [ðeə(r)] ['deɪtaɪm] [dʒet] [trɪps] [ænd; ənd] ['friːweɪ] [dʒɔːnt] , [duː; də][ðeə(r)] [nuːn] - ['aʊə(r)][ænd; ənd]

make	their	daytime	jet	trips	and	freeway	jaunts	,	do	their	noon	-	hour	and
制作	他们的	白天	喷射	旅行	和	高速公路	短途旅行	,	做	他们的	中午	-	小时	和

['kɒfi] - [breɪk] [gə'rɪlə] ['præktɪs] ,

coffee	-	break	guerrilla	practice	,
咖啡	-	休息	游击队	实践	,

他们白天乘坐喷气式飞机和高速公路短途旅行，中午和咖啡休息时间进行游击战演习，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'tɒmɪk] - [pruːf] , ['braɪtli] [lɪt] ,

and	then	go	scurrying	back	at	twilight	to	the	atomic	-	proof	,	brightly	lit	,
和	然后	去	匆匆忙忙	后退	在	暮	到	这	原子	-	证明	,	明亮地	点燃	,

['vɑːstli] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ˌklɒstrə'fəʊbɪk] [keɪvz] .

vastly	exciting	,	claustrophobic	caves	.
非常	激动人心	,	幽闭恐惧症	洞穴	.

然后趁着暮色匆匆赶回那些防原子弹、灯火通明、令人兴奋不已、又令人感到幽闭恐惧的洞穴。

[feɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][bɪ'gæn][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [siːm] ['driːmlaɪk] ,

Fay	and	his	projects	began	once	more	to	seem	dreamlike	,
仙女	和	他的	项目	开始	一次	更多的	到	似乎	如梦似幻	,

费伊和他的项目再次变得如梦似幻。

[ðəʊ] [gʌstɝsən] [dɪd] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['krɪptɪk] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪklə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]

though	Gusterson	did	run	across	a	cryptic	advertisement	for	ticklers	in	The
尽管	古斯特森	做过	跑步	穿过	一个	神秘的	广告	为了	挠痒痒	在	这

['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] ,

Manchester	Guardian	,
曼彻斯特	监护人	,

不过，古斯特森确实在《曼彻斯特卫报》上看到了一则关于挠痒痒玩具的神秘广告。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [gɒt] ['deɪli] [baɪ] [fæk'sɪməli] .

which	he	got	daily	by	facsimile	.
哪个	他	得到	日常的	经过	传真	.

他每天都会收到传真件。

[ðeə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [rɪ'pɔːtɪd] ['sɪmələ(r)][ædz] , [ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [jʌŋ] [fraɪ] ,

Their	three	children	reported	similar	ads	,	of	no	interest	to	young	fry	,
他们的	三	孩子们	据报道	相似的	广告	,	的	不	兴趣	到	年轻的	炒	,

他们的三个孩子都反映看过类似的广告，但这些广告对小孩子来说毫无吸引力。

[ɒn][ðə; ðɪ][ˌtiː 'viː][ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

on	the	TV	and	one	afternoon	they	came	home	with	the	startling	news	that	the
在	这	电视	和	一	下午	他们	来了	家	和	这	令人震惊	消息	那	这

['mɑːnɪtərz][æt; ət][ðeə(r)] ['sʌbsɜːfɪs] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] ['tɪklə(r)] .

monitors	at	their	subsurface	school	had	been	issued	ticklers	.
显示器	在	他们的	地下	学校	有	到过	发布	挠痒痒	.

一天下午，他们在电视上看到消息，回家后得知他们地下学校的监控人员收到了挠痒器，这消息令人震惊。

[ɒn] [ʃɑːp] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [baɪ] [gʌstɝsən] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðiːz] [lɑːst][wɜː(r); wə(r)]

On	sharp	interrogation	by	Gusterson	,	however	,	it	appeared	that	these	last	were
在	锋利的	审讯	经过	古斯特森	,	然而	,	它	出现	那	这些	最后的	是

[nɒt] ['tɪklə(r)] [bʌt; bət]

not	ticklers	but
不是	挠痒痒	但

然而，经过古斯特森的严厉盘问，这些最后的东西似乎并非挠痒痒的工具，而是

['mɪəli] [tuː] - [wei] [ɹ'eɪdɪˌəʊz] [lɪŋkt] [tuː; tə]

merely	two	-	way	radios	linked	to
仅仅	二	-	方式	收音机	链接	到

仅仅是连接到

[ðə; ði] [skuːl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

the	school	police	station	transmitter	.
这	学校	警察	车站	发射机	.

学校警局的发射器。

“ [wɪtʃ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , ” [gʌstɚsən] [k'ɒmɛntɪd] ['leɪtə(r)][tuː; tə] ['deɪzi] .

“	Which	is	bad	enough	,	”	Gusterson	commented	later	to	Daisy	.
“	哪个	是	坏的	足够的	,	”	古斯特森	评论	之后	到	雏菊	.

“这已经够糟糕的了，”古斯特森后来对黛西说道。

“ [bʌt; bət]['itəd][biː; bi]['iːv(ə)n] ['dɜːtɪə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [klɒk] - ['wɒtʃɪŋ] ['suːpər'iːgoʊz] ['biːɪŋ]

“	But	it'd	be	even	dirtier	to	think	of	those	clock	-	watching	superegos	being
“	但	它会	是	甚至	更脏	到	思考	的	那些	钟	-	观看	超我	存在

[stræpt] [tuː; tə][kidz] - ['ʃəuldəz] .

strapped	to	kids	'	shoulders	.
绑带	到	孩子们	-	肩膀	.

“但如果把那些时刻盯着时间的超我强加在孩子们的肩膀上，那就更肮脏了。”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [hʌk] [fɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['tɪklə(r)] ,

Can	you	imagine	Huck	Finn	with	a	tickler	,
能	你	想象	哈克	芬恩	和	一个	挠痒痒	,

你能想象哈克·芬拿着挠痒器的样子吗?

['telɪn] - [hɪm] [wen] [tuː; tə][taɪ][ʌp][ðə; ði][rɑːft][tuː; tə][ə; eɪ] [təʊ] - [hed] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [teɪk]

tellin	'	him	when	to	tie	up	the	raft	to	a	tow	-	head	and	when	to	take
告诉	-	他	什么时候	到	领带	向上	这	筏	到	一个	拖	-	头	和	什么时候	到	拿

[ə; eɪ] [swɪm] ? ”

a	swim	?	”
一个	游泳	?	”

告诉他什么时候该把木筏系在拖曳点上，什么时候该下水游泳?

“ [aɪ][bet] [feɪ] [kʊd; kəd] , ” ['deɪzi] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ]] .

“	I	bet	Fay	could	,	”	Daisy	countered	.
“	我	赌注	仙女	可以	,	”	雏菊	反驳	.

“我敢打赌费伊能做到，”黛西反驳道。

“ [wɛnz] [hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [tʃek] , ['enihaʊ] ?

“	When's	he	going	to	bring	you	that	check	,	anyhow	?
“	什么时候?	他	去	到	带来	你	那	查看	,	无论如何	?

“他到底什么时候才会把支票给你? ”

[iː'ɑːgəu]['wɒnts][ə; eɪ] - [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] ['ɪmədʒiːn] [ə; eɪ]['viːnə] [kɪt] [ænd; ənd] [ðen]

Iago	wants	a	jetcycle	and	I	promised	Imogene	a	Vina	Kit	and	then
伊阿古	想要	一个	-	和	我	承诺	伊莫金	一个	维纳	成套工具	和	然后

- [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

Claudius'll	have	to	have	something	.
-	有	到	有	某物	.

伊阿古想要一辆喷气式摩托车，我答应给伊莫金买一套维纳酒具，那么克劳狄乌斯也得得到点什么。

” [gʌstɚsən] [skaul] ['θɔːtfəli] .

”	Gusterson	scowled	thoughtfully	.
”	古斯特森	皱着眉头	深思熟虑	.

古斯特森若有所思地皱起了眉头。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [deɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][gɒt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [feɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

“	You	know	,	Daze	,	”	he	said	,	“	I	got	a	feeling	Fay's	in	the	hospital	,
“	你	知道	,	发呆	,	”	他	说	,	“	我	得到	一个	感觉	费伊的	在	这	医院	,

“你知道吗，戴兹，”他说，“我感觉费伊在医院里。”

[ɔːl] ['nɑːkətaiz] [ʌp][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fed] [ˌɪntrə'viːnəsli] .

all	narcotized	up	and	being	fed	intravenously	.
全部	麻醉	向上	和	存在	美联储	静脉注射	.

全部患者都处于麻醉状态，正在接受静脉输液治疗。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [lɑːst] [taɪm] ,

The	way	he	was	jumping	around	last	time	,
这	方式	他	曾是	跳	大约	最后的	时间	,

他上次蹦蹦跳跳的样子，

[ðæt] ['tɪklə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kuːtʃ] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

that	tickler	was	going	to	cootch	him	to	pieces	in	a	week	.
那	挠痒痒	曾是	去	到	库奇	他	到	件	在	一个	星期	.

那玩意儿一周之内就能把他挠得半死。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðɪs] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [feɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

"	AS	IF	TO	refute	this	intuition	,	Fay	turned	up	that	very	evening	.
"	作为	如果	到	反驳	这	直觉	,	仙女	转向	向上	那	非常	晚上	.

"仿佛是为了反驳这种直觉，费伊当晚就出现了。"

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][dɪm] .

The	lights	were	dim	.
这	灯	是	暗淡	.

灯光昏暗。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [əʊld][træns'fɔːmə(r)][ænd; ənd] , ['pendɪŋ]

Something	had	gone	wrong	with	the	building's	old	transformer	and	,	pending
某物	有	已消失	错误的	和	这	建筑物的	老的	变压器	和	,	待办的

[rɪ'peəz] ,

repairs	,
维修	,

大楼里的旧变压器出了故障，在维修完成之前，

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [duː; də] [wɪð] ['bætəris] ,

the	two	remaining	occupied	apartments	were	making	do	with	batteries	,
这	二	其余的	占领	公寓	是	制作	做	和	电池	,

剩下的两套有人居住的公寓只能靠电池勉强维持运转。

[wɪtʃ] [tɜːnd] [braɪt] ['gləʊbz][tuː; tə] [mɪ'stɪəriəs] ['æmbə(r)]['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [meɪd] -

which	turned	bright	globes	to	mysterious	amber	candles	and	made	Gusterson's	-
哪个	转向	明亮的	地球仪	到	神秘	琥珀色	蜡烛	和	制成	-	

['eɪnʃənt] ['taɪpraɪtə(r)] ['ɒpəreɪt] ['slʌgɪʃli] .

ancient	typewriter	operate	sluggishly	.
古老的	打字机	操作	迟缓地	.

它将明亮的球体变成了神秘的琥珀色蜡烛，并使古斯特森的老式打字机运转缓慢。

[feɪz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [səb'djuːd] [ɔː(r)]

Fay's	manner	was	subdued	or
费伊的	方式	曾是	低沉的	或者

费伊的举止很沉稳或

[æt; ət] [liːst] ['kləʊsli] [kən'trəʊld] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

at	least	closely	controlled	and	for	a	moment
在	至少	密切	受控	和	为了	一个	片刻

至少受到严格控制，而且一时之间

[gʌstɚsən] [θɔːt] [id] [ʃed] [hɪz; ɪz]['tɪklə(r)] .

Gusterson	thought	he'd	shed	his	tickler	.
古斯特森	想法	他会	棚	他的	挠痒痒	.

古斯特森以为他已经摆脱了挠痒痒的人。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [gʌstɚsən] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

Then	the	little	man	came	out	of	the	shadows	and	Gusterson	saw	the	large
然后	这	小的	男人	来了	出去	的	这	阴影	和	古斯特森	锯	这	大的

[bʌldʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

bulge	on	his	right	shoulder	.
凸出	在	他的	正确的	肩膀	.

然后，那个矮个子男人从阴影中走了出来，古斯特森看到了他右肩上隆起的大包。

“ [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ʌp][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] [saɪzwaɪz] , ” [feɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [klɪpt] [təʊnz] .

“	**Yes**	**,**	**we**	**had**	**to**	**up**	**it**	**a**	**bit**	**sizewise**	**,**	**”**	**Fay**	**explained**	**in**	**clipped**	**tones**	**.**
“	是的	,	我们	有	到	向上	它	一个	少量	尺寸方面	,	”	仙女	解释	在	剪辑	音调	.

“是的，我们不得不稍微加大尺寸，”费伊简短地解释道。

“ [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsuːpə(r)] - [ˈfiːtʃəz] .

“	**Additional**	**super**	**-**	**features**	**.**
“	额外的	极好的	-	特征	.

“附加超级功能。

[waɪl] [ˈbrɪliəntli] [səkˈsesf(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði][ˌsʌbˈlɪmɪn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd]

While	**brilliantly**	**successful**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**the**	**subliminal**	**euphorics**	**were**	**a**	**shade**
尽管	精彩	成功的	在	这	所有的	,	这	潜意识	欣快感	是	一个	阴影

[tuː] [ɪˈfektɪv] .

too	**effective**	**.**
也	有效的	.

虽然整体上取得了巨大的成功，但潜意识里的欣快感效果有点过头了。

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [ˈjuːzəz] [went] [ˈhɑːpɪti] [ˈmænɪk] .

Several	**hundred**	**users**	**went**	**hoppity**	**manic**	**.**
一些	百	用户	去	跳跃	躁狂症	.

数百名用户欣喜若狂。

[wiː; wi] [ˈdʒentl] [ðə; ði] [kuːtʃ] [ænd; ənd][ˈkwɒlɪfaɪd][ðə; ði] [ˌsʌbˈlɪmɪn(ə)l] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,

We	**gentled**	**the**	**cootch**	**and**	**qualified**	**the**	**subliminals**	**—**	**you**	**know**	**,**
我们	温和的	这	库奇	和	合格的	这	潜意识	—	你	知道	,

我们温柔地对待了那只母狗，并对潜意识信息进行了限定——你知道的，

- [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈʃɑːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [səˈriːn] - — [bʌt; bət][ə; eɪ]

'	**Day**	**by**	**day**	**in**	**every**	**way**	**I'm**	**getting**	**sharper**	**and**	**more**	**serene**	**'**	**—**	**but**	**a**
-	天	经过	天	在	每一个	方式	我是	获得	更锐利	和	更多的	安详	-	—	但	一个

[ˈsteɪbəlaɪzɪŋ] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈniːdɪd] ,

stabilizing	**influence**	**was**	**still**	**needed**	**,**
稳定	影响	曾是	仍然	需要	,

“我一天比一天在各个方面都变得更敏锐、更平静”——但仍然需要一种稳定因素。

[səʊ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][tɒp] - [ˈlev(ə)l] [ˈkɒnfərəns] [wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kəmˈbaɪn] [ˈtɪklə(r)] [wɪð] -

so	**after**	**a**	**top**	**-**	**level**	**conference**	**we**	**decided**	**to**	**combine**	**Tickler**	**with**	**Moodmaster**			
所以	后	一个	顶部	-	等级	会议	我们	决定	到	结合	挠痒痒	和	-			
.	”															
.	**”**															
.	”															

因此，在一次高级别会议之后，我们决定将 Tickler 与 Moodmaster 结合起来。”

“ [maɪ][gɒd] , ” [gʌstɚsən] [ˌintəˈdʒekt] , “ [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [naʊ] [ðæt] [dʌz] [ðæt]

“	**My**	**God**	**,**	**”**	**Gusterson**	**interjected**	**,**	**“**	**do**	**they**	**have**	**a**	**machine**	**now**	**that**	**does**	**that**	
“	我的	上帝	,	”	古斯特森	插话	,	“	做	他们	有	一个	机器	现在	那	做	那	
?	”																	
?	**”**																	
?	”																	

“我的天哪，”古斯特森插话道，“他们现在有机器能做到这一点了吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	**Of**	**course**	**.**
“	的	课程	.

“当然。

[ðev] [biːn] [ˈjuːzɪŋ][ðem; ðəm][ɒn][eks] - [ˈment(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] . ”

They've	**been**	**using**	**them**	**on**	**ex**	**-**	**mental**	**patients**	**for**	**years**	**. ”**
他们有	到过	使用	他们	在	前任	-	精神的	患者	为了	年	. ”

他们多年来一直用这些药物治疗精神病康复者。

“ [ai][dʒʌst][doʊnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['prəʊgres] , ” [gʌstɝsən] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['bliːkli] .
“ I just don't keep up with progress , ” Gusterson said , shaking his head bleakly .
“ 我 只是 不 保持 向上 和 进步 , ” 古斯特森 说 , 摇晃 他的 头 凄凉地 .

“我就是跟不上时代的步伐，”古斯特森沮丧地摇了摇头说道。

“ [aɪm] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ɒn][ɔːl] [frʌnts] . ”
“ I'm falling behind on all fronts . ”
“ 我是 坠落 在后面 在 全部 前线 . ”

“我各方面都落后了。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['tɪklə(r)][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] ['saɪəns] ['sɜːvɪs] [rɪ'liːsiz]
“ You ought to have your tickler remind you to read Science Service releases
“ 你 应该 到 有 你的 挠痒痒 提醒 你 到 读 科学 服务 发布
, ” [feɪ] [təʊld][hɪm] .
, ” Fay told him .
, ” 仙女 讲述 他 .

“你应该设置提醒，让你阅读科学服务处发布的新闻稿，”费伊告诉他。

“ [ɔː(r)] ['sɪmpli] [ɪn'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][skæn][ðə; ði] [rɪ'liːsiz] [ænd; ənd] — [nəʊ] , [ðæts] [stɪl] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] .
“ Or simply instruct it to scan the releases and — no , that's still in research .
“ 或者 简单地 指示 它 到 扫描 这 发布 和 — 不 , 那就是 仍然 在 研究 .

“或者直接指示它扫描发布内容——不，这仍在研究中。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .
” He looked at Gusterson's shoulder and his eyes widened .
” 他 看起来 在 - 肩膀 和 他的 眼睛 扩大 .

他看着古斯特森的肩膀，眼睛瞪大了。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['weərɪŋ] [ðə; ði]
“ You're not wearing the
“ 你是 不是 穿着 这

“你没穿

[njuː] - ['mɒd(ə)l]['tɪklə(r)][aɪ][sent][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .
new - model tickler I sent you , ” he said accusingly .
新的 - 模型 挠痒痒 我 发送 你 , ” 他 说 指责地 .

“我寄给你的新款挠痒器，”他指责道。

“ [aɪ]['nevə(r)][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ” [gʌstɝsən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
“ I never got it , ” Gusterson assured him .
“ 我 绝不 得到 它 , ” 古斯特森 保证 他 .

“我从来没得过这个病，”古斯特森向他保证道。

“ ['pəʊstmən][dɪ'lɪvə(r)]['tɒpsaɪd][meɪl][ænd; ənd] ['pɑːslz] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [haɪ] - [spiːd]
“ Postmen deliver topside mail and parcels by throwing them on the high - speed
“ 邮递员 递送 上部 邮件 和 包裹 经过 投掷 他们 在 这 高的 - 速度
['gɑːbɪdʒ] [buːsts] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ][ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] [wɪl] [bləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'dresɪz] .
garbage boosts and hoping a tornado will blow them to the right addresses .
垃圾 提升 和 希望 一个 龙卷风 将要 吹 他们 到 这 正确的 地址 .

“邮递员将邮件和包裹扔到高速垃圾推进器上，希望龙卷风能将它们吹到正确的地址，以此来投递地面邮件和包裹。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['helpfəli] , “ ['meɪbi] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [stəʊl][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ]
” Then he added helpfully , “ Maybe the Russians stole it while it was riding
” 然后 他 额外 乐于助人 , “ 或许 这 俄罗斯人 偷窃 它 尽管 它 曾是 骑术
[ðə; ði]['hwɜːlˌwɪndz] . ”
the whirlwinds . ”
这 旋风 . ”

然后他又补充道：“也许是俄国人在它乘着旋风飞行的时候把它偷走了。”

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['tɒpɪk][fɔː(r); fə(r)]['dʒestɪŋ] , ” [feɪ] [fraʊnd] .
“ That's not a suitable topic for jesting , ” Fay frowned .
“ 那就是 不是 一个 合适的 话题 为了 开玩笑 , ” 仙女 皱眉 .

“这不是开玩笑的合适话题，”费伊皱着眉头说。

“ [wɪr] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ˈtɪklə(r)] [wɪl] [ˈməʊbəlaɪz][ðə; ði] [fʊl] [pəˈtenʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]
“ We're hoping that Tickler will mobilize the full potential of the Free World for
“ 是 希望 那 挠痒痒 将要 动员 这 满的 潜在的 的 这 自由的 世界 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
the first time in history .
这 第一的 时间 在 历史 .

“我们希望蒂克勒能够史无前例地调动自由世界的全部潜力。”

[gʌstɝsən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [ˈtɪki] - [tɪk] .
Gusterson , you are going to have to wear a ticky - tick .
古斯特森 , 你 是 去 到 有 到 穿 一个 滴答 - 打钩 .

古斯特森，你得戴个滴答滴答的口罩。

[ɪts] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get] [θruː] [ˈmɒd(ə)n][laɪf] [wɪˈðaʊt] [wʌn] . ”
It's becoming impossible for a man to get through modern life without one . ”
它是 成为 不可能的 为了 一个 男人 到 得到 通过 现代的 生活 没有 一 . ”

如今，没有它，男人几乎寸步难行。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] , ” [gʌstɝsən] [sed] [əˈpiːzɪŋli] , “ [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt]
“ Maybe I will , ” Gusterson said appeasingly , “ but right now tell me about
“ 或许 我 将要 , ” 古斯特森 说 安抚 , “ 但 正确的 现在 告诉 我 关于
- .
Moodmaster .
- .

“也许我会，”古斯特森安抚道，“但现在告诉我关于 Moodmaster 的事。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [maɪ] [njuː] [ɪnˈsænəti]['nɒv(ə)l] .
I want to put it in my new insanity novel .
我 想 到 放 它 在 我的 新的 疯狂 小说 .

我想把它写进我的新疯狂小说里。

” [feɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Fay shook his head .
” 仙女 摇晃 他的 头 .

费伊摇了摇头。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [wɪl] [dʒʌst] [θɪŋk] [jʊr; jər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][taɪmz] .
“ Your readers will just think you're behind the times .
“ 你的 读者 将要 只是 思考 你是 在后面 这 时代 .

“你的读者会觉得你落伍了。”

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌʌndəˈpleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
If you use it , underplay it .
如果 你 使用 它 , 低调 它 .

如果要用，就低调点。

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˌfɪziəʊˈθerəpi] [ˈendʒɪn] [ðæt] [ˈmɑːnɪtərz] [ˈblʌdstriːm]
But anyhow , Moodmaster is a simple physiotherapy engine that monitors bloodstream
但 无论如何 , - 是 一个 简单的 理疗 引擎 那 显示器 血液
[ˈkemɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
chemicals and body electricity .
化学品 和 身体 电 .

但无论如何，Moodmaster 是一个简单的理疗引擎，可以监测血液中的化学物质和身体的电信号。

[ˌaɪ ˈtiː][taɪz] [dəˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblʌdstriːm] , [ˈkiːpɪŋ] [blʌd] , [ˈʃʊgə(r)] , [et] [ˈsetərə] ,
It ties directly into the bloodstream , keeping blood , sugar , et cetera ,
它 领带 直接地 进入 这 血液 , 保持 血 , 糖 , 等 等等 ,

它直接与血液循环系统相连，维持血液、血糖等的正常水平。

[æt; ət] ['ɒptɪməm] ['lev(ə)lz][ænd; ənd][ɪn'dʒektɪŋ] - [ɔ:(r)] - [æz; əz] ['nesəsəri] — [ænd; ənd]
at **optimum** **levels** **and** **injecting** **euphrin** **or** **depressin** **as** **necessary** **—** **and**
在 最佳 级别 和 注射 - 或者 - 作为 必要的 — 和

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['ekstrə] [ə'drenəlɪn] ,
occasionally **a** **touch** **of** **extra** **adrenaline** **,**
偶尔 一个 触碰 的 额外的 肾上腺素 ,

保持最佳水平，并根据需要注射优泌林或抑肽酶——偶尔还可以额外注射一点肾上腺素。

[æz; əz]['djʊərɪŋ] [wɜ:k] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] . ”
as **during** **work** **emergencies** **.** **”**
作为 期间 工作 紧急情况 . ”

例如在工作紧急情况下。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['peɪnf(ə)l] ?
“ **Is** **it** **painful** **?**
“ 是 它 痛苦 ?

“疼吗？”

” ['deɪzi] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedru:m] .
” **Daisy** **called** **from** **the** **bedroom** **.**
” 雏菊 称为 从 这 卧室 .

“黛西从卧室里喊道。”

“ [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] , ” [gʌstɝsən] [kɔ:ld] [bæk] .
“ **Excruciating** **,** **”** **Gusterson** **called** **back** **.**
“ 痛苦不堪 , ” 古斯特森 称为 后退 .

“痛苦不堪，”古斯特森回应道。

“ [ɪk'skju:s][ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] , ” [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [feɪ] .
“ **Excuse** **it** **,** **please** **,** **”** **he** **grinned** **at** **Fay** **.**
“ 原谅 它 , 请 , ” 他 咧嘴一笑 在 仙女 .

“对不起，请原谅，”他咧嘴对费伊说道。

“ [heɪ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [sə'dʒest] [kəʊ'keɪn] [ɪn'dʒekʃnz] [lɑ:st][taɪm][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Hey** **,** **didn't** **I** **suggest** **cocaine** **injections** **last** **time** **I** **saw** **you** **?** **”**
“ 嘿 , 没有 我 建议 可卡因 注射 最后的 时间 我 锯 你 ? ”

“嘿，上次见到你的时候，我不是建议你注射可卡因吗？”

“ [səʊ][ju:; jʊ][dɪd] , ” [feɪ] [ə'gri:d] ['flætli] .
“ **So** **you** **did** **,** **”** **Fay** **agreed** **flatly** **.**
“ 所以 你 做过 , ” 仙女 同意 断然 .

“没错，”费伊直截了当地同意道。

“ [əʊ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['gʌsi] , [hɪrz] [ðæt] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɑ:d] [aɪ] ['prɒmɪst] [ju:; jʊ] .
“ **Oh** **by** **the** **way** **,** **Gussy** **,** **here's** **that** **check** **for** **a** **yard** **I** **promised** **you** **.**
“ 哦 经过 这 方式 , 格西 , 这里是 那 查看 为了 一个 院子 我 承诺 你 .

“哦，对了，格西，这是我答应给你的院子支票。”

['maɪkrəʊ] ['dʌznt] ['mʌzl] [ðə; ði][ɒks] . ”
Micro **doesn't** **muzzle** **the** **ox** **.** **”**
微 不 枪口 这 牛 . ”

Micro公司不会给牛戴上口套。

“ [hu'reɪ] !
“ **Hooray** **!**
“ 万岁 !

“好耶！”

” ['deɪzi] [tʃɪəd] ['feɪntli] .
” **Daisy** **cheered** **faintly** **.**
” 雏菊 欢呼 淡淡的 .

黛西轻声欢呼了一声。

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] .
“ I THOUGHT you said it was going to be for two .
“ 我 想法 你 说 它 曾是 去 到 是 为了 二 .

“我以为你说的是两个人的份。”

” [gʌstɜ-sən] [kəm'pleɪnd] .
” Gusterson complained .
” 古斯特森 抱怨 .

古斯特森抱怨道。

“ ['bʌdʒɪtɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['fɔ:sɪz] [ə; eɪ][lɑ:st] - ['mɪnɪt] ['kɒmprəmaɪz] , ” [feɪ] [ʃrʌg] .
“ Budgeting always forces a last - minute compromise , ” Fay shrugged .
“ 预算编制 总是 力量 一个 最后的 - 分钟 妥协 , ” 仙女 耸了耸肩 .

“预算总是迫使人们在最后一刻做出妥协，”费伊耸了耸肩。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə][ək'sept] [ðəʊz] [θɪŋz] . ”
“ You have to learn to accept those things . ”
“ 你 有 到 学习 到 接受 那些 事物 . ”

“你必须学会接受这些事情。”

“ [ai] [lʌv] [ək'septɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪm][glæd]['eni] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [fi:t] , ” ['deɪzi] [kɔ:ld]
“ I love accepting money and I'm glad any time for three feet , ” Daisy called
“ 我 爱 接受 钱 和 我是 高兴的 任何 时间 为了 三 脚 , ” 雏菊 称为
[ə'gri:əbli] .
agreeably .
欣然 .

“我喜欢收钱，而且任何时候只要三英尺就行，”黛西高兴地说。

“ [sɪks] [fi:t] [mait] [meɪk] [ˌem 'i:]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [wɜ:rnt] [æn; ən]['ɪnsekt] ,
“ Six feet might make me wonder if I weren't an insect ,
“ 六 脚 可能 制作 我 想知道 如果 我 不是 一个 昆虫 ,

“六英尺的身高可能会让我怀疑自己是不是一只昆虫。”

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:d] [dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] ['gæŋstərz] [mɒl] . ”
but getting a yard just makes me feel like a gangster's moll . ”
但 获得 一个 院子 只是 制作 我 感觉 喜欢 一个 黑帮分子 莫尔 . ”

但拥有一个院子只会让我觉得自己像个黑帮情妇。”

“ [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɑ:d] ['peɪpə(r)] , [tu:ts] ,
“ Want to come out and gloat over the yard paper , Toots ,
“ 想 到 来 出去 和 幸灾乐祸 超过 这 院子 纸 , 嘟嘟 ,

“想出来炫耀一下院子里的报纸吗，Toots？”

[ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['daɪmənd] - [im'brɔidəd] [net] ['stɒkɪŋ] [tɒp] ?
and stuff it in your diamond - embroidered net stocking top ?
和 东西 它 在 你的 钻石 - 绣花 网 袜 顶部 ?

然后把它塞进你那件菱形刺绣网袜的袜口里？

” [gʌstɜ-sən] [kɔ:ld] [bæk] .
” Gusterson called back .
” 古斯特森 称为 后退 .

“古斯特森回电了。”

“ [nəʊ] , [aɪm] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] .
“ No , I'm doing something to that portion of me just now .
“ 不 , 我是 正在做 某物 到 那 部分 的 我 只是 现在 .

“不，我现在正在对我的那部分身体做一些事情。”

[bʌt; bət] [hæŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [jɑ:d] , [gʌstɜ-sən] . ”
But hang onto the yard , Gusterson . ”
但 悬挂 到 这 院子 , 古斯特森 . ”

但古斯特森，守住你的院子吧。

“ [aɪ] - [aɪ] , ['kæpən] , ” [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

“	Aye	-	aye	,	Cap'n	,	”	he	assured	her	.
“	是的	-	是的	,	船长	,	”	他	保证	她	.

“遵命，船长，”他向她保证道。

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [feɪ] , “ [səʊ] [ju:v] ['teɪkən][ðə; ði]['dɑ:ktər; draɪv] . -

Then	,	turning	back	to	Fay	,	“	So	you've	taken	the	Dr	.	Coué
然后	,	转弯	后退	到	仙女	,	“	所以	你已经	已采取	这	博士	.	-

然后，他转过身对费伊说：“所以你已经接受了库埃博士的治疗。”

[rɪ'pi:tɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪklə(r)] ? ”

repeating	out	of	the	tickler	?	”
重复	出去	的	这	挠痒痒	?	”

挠痒痒的时候还会重复吗?

“ [əʊ] , [nəʊ] .

“	Oh	,	no	.
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

[dʒʌst] ['bæləns t] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] - .

Just	balanced	it	off	with	depressin	.
只是	均衡	它	离开	和	-	.

就用抗抑郁药来平衡一下。

[ðə; ði] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [praɪm] ['seɪlz] - [pɔɪnt] .

The	subliminals	are	still	a	prime	sales	-	point	.
这	潜意识	是	仍然	一个	主要的	销售量	-	观点	.

潜意识信息仍然是主要的卖点。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tɪklə(r)] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kju:mjələtɪv] , ['gʌsi] .

All	the	tickler	features	are	cumulative	,	Gussy	.
全部	这	挠痒痒	特征	是	累计	,	格西	.

Gussy，所有刺激功能都是累积的。

[jʊr; jər] [stɪl] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪŋ; ˌʌndər'estəmeɪtɪŋ][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] . ”

You're	still	underestimating	the	scope	of	the	device	.	”
你是	仍然	低估	这	范围	的	这	设备	.	”

你仍然低估了这台设备的作用范围。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	guess	I	am	.
“	我	猜测	我	是	.

我想我是吧。

[wʌts] [ðɪs] - [wɜ:k] - [ɪ'mɜ:rdʒənsi] - ['bɪznəs] ?

What's	this	'	work	-	emergencies	'	business	?
是什么	这	-	工作	-	紧急情况	-	商业	?

什么叫“工作紧急情况”?

[ɪf] [jʊr; jər] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['tɪklə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒekt] [drʌgz] ['ɪntu:] ['wɜ:kəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] ,

If	you're	using	the	tickler	to	inject	drugs	into	workers	to	keep	them	going	,
如果	你是	使用	这	挠痒痒	到	注入	药物	进入	工人	到	保持	他们	去	,

如果你用这种刺激器给工人注射药物来让他们继续工作，

[ðæts] ['ri:əli] [dʒʌst][maɪ][kəʊ'keɪn] [sə'dʒestʃən] ['mɑ:dərnaɪzd][ænd; ənd][aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)]

that's	really	just	my	cocaine	suggestion	modernized	and	I'm	putting	in	for
那就是	真的	只是	我的	可卡因	建议	现代化	和	我是	推杆	在	为了

[ə'nʌðə(r)] [ðaʊ] .

another	thou	.
其他	你	.

这其实就是我之前提出的可卡因建议的现代化版本，我还要再加一千块。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [tʃu:] ['kəʊkə] [li:vz] [tu:; tə] [kɪl]
Hundreds of years ago the South American Indians chewed coca leaves to kill
数百 的 年 前 这 南 美国人 印度人 咀嚼 古柯 树叶 到 杀
[fə'ti:g] [sen'seiʃən] . ”
fatigue sensations . ”
疲劳 感觉 . ”

几百年前，南美洲印第安人咀嚼古柯叶来消除疲劳感。

“ [ðæt] [səʊ] ?
“ That so ?
“ 那 所以 ?

“真是这样吗？”

['ɪntrəstɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [praɪ'ɒrəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Interesting — and it proves priority for the Indians , doesn't it ?
有趣的 — 和 它 证明 优先事项 为了 这 印度人 , 不 它 ?

有意思——这证明了印第安人非常重视这件事，不是吗?

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['gʌsi] , [bʌt; bət][doʊnt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] .
I'll make a try for you , Gussy , but don't expect anything .
患病的 制作 一个 尝试 为了 你 , 格西 , 但 不 预计 任何事物 .

我会尽力帮你，古西，但别抱太大希望。

” [hi:; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] ['dɪstənt][ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
” He cleared his throat , his eyes grew distant and , turning his head a little
” 他 已清除 他的 喉 , 他的 眼睛 生长 遥远 和 , 转弯 他的 头 一个 小的
[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

他清了清嗓子，眼神变得空洞，头微微向右转了一下，

[hi:; hi] [ɪ'nʌnsi:eɪtɪd] ['ʃɑ:pli] , “ [pu:] - [bɑ:] .
he enunciated sharply , “ Pooh - Bah .
他 清晰的 尖锐地 , “ 呸 - 呸 .

他尖声说道：“噗——巴。”

[taɪm] :
Time :
时间 :

时间：

[ɪnst] [əʊ] [faɪv] .
Inst oh five .
研究所 哦 五 .

哦五。

[wʌn] [əʊ] [faɪv] ['sev(ə)n] .
One oh five seven .
一 哦 五 七 .

一零五七。

[əʊ] [əʊ] .
Oh oh .
哦 哦 .

哦哦。

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] : ['gʌsi] ['kəʊkə] [ðaʊ] ['bʌdʒɪt] .
Record : Gussy coca thou budget .
记录 : 格西 古柯 你 预算 .

记录：古西可卡因预算。

[kʌt] .
Cut .
切 .

切。

” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] - [kjuːd]['setə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði][dɪ'lʌks; dɪ'lʊks] ['mɒdlz] .
” **He** **explained** **,** **“** **We** **got** **a** **voice** **-** **cued** **setter** **now** **on** **the** **deluxe** **models** **.**
” 他 解释 , “ 我们 得到 一个 嗓音 - 提示 塞特 现在 在 这 豪华版 模型 .

他解释说：“我们现在在豪华机型上配备了语音提示设置器。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]['meməʊ][tuː; tə] [jɔːˈself] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] .
You **can** **record** **a** **memo** **to** **yourself** **without** **taking** **off** **your** **shirt** **.**
你 能 记录 一个 备忘录 到 你自己 没有 采取 离开 你的 衬衫 .

你不用脱掉上衣就能给自己录备忘录。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ai][juːz][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)]['traɪf(ə)l] - ['meməuz] .
Incidentally **,** **I** **use** **the** **ends** **of** **the** **hours** **for** **trifle** **-** **memos** **.**
顺便 , 我 使用 这 结束 的 这 小时 为了 琐事 - 备忘录 .

顺便一提，我利用下班前的空闲时间记一些琐事备忘录。

[aɪv] [ɔːl'redi] [juːst] [ʌp][ðə; ði] ['fɪfti] - [naɪn] [ænd; ənd] [eɪts] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
I've **already** **used** **up** **the** **fifty** **-** **nines** **and** **eights** **for** **tomorrow** **and** **started**
我已经 已经 用过的 向上 这 五十 - 九 和 八 为了 明天 和 开始
[ɒn][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sevnz] . ”
on **the** **fifty** **-** **sevens** **.** **”**
在 这 五十 - 七 . ”

我已经把明天要用的59和8的号码都用完了，现在开始用57的号码了。

“ [ai] [ˌʌndə'stʊd] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['meməʊ] , ” [gʌstɘsən] [təʊld][hɪm] ['grʌfli] .
“ **I** **understood** **most** **of** **your** **memo** **,** **”** **Gusterson** **told** **him** **gruffly** **.**
“ 我 理解 最多 的 你的 备忘录 , ” 古斯特森 讲述 他 粗声粗气地 .

“你的备忘录大部分我都理解了，”古斯特森粗声粗气地告诉他。

“ [ðə; ði][lɑːst] - [əʊ] [əʊ] - [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **The** **last** **'** **Oh** **oh** **'** **was** **for** **seconds** **,** **wasn't** **it** **?**
“ 这 最后的 - 哦 哦 - 曾是 为了 秒 , 不是 它 ?

“最后那声‘哦哦’只持续了几秒钟，对吧？”

[naʊ] [ai][kɔːl] [ðæt] [kruːd] — [waɪ] [nɒt]['maikrəusekəndz] [tuː] ?
Now **I** **call** **that** **crude** **—** **why** **not** **microseconds** **too** **?**
现在 我 称呼 那 原油 — 为什么 不是 微秒 也 ?

现在我觉得这太粗糙了——为什么不也用微秒呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['meməʊ][səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [riː'rekərd]
But **how** **do** **you** **remember** **where** **you've** **made** **a** **memo** **so** **you** **don't** **rerecord**
但 如何 做 你 记住 在哪里 你已经 制成 一个 备忘录 所以 你 不 重新录制
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
over **it** **?**
超过 它 ?

但你怎么才能记住你在哪里做了备忘录，以免重复录制呢?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jʊr; jər] [ˌriːrɪ'kɔːrdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”
After **all** **,** **you're** **rerecording** **over** **the** **wallpaper** **all** **the** **time** **.** **”**
后 全部 , 你是 重新录制 超过 这 墙纸 全部 这 时间 . ”

毕竟，你一直在壁纸上重新录制。”

“ ['tɪklə(r)] [biːps] [ænd; ənd] [ðen] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] - [friː] [speɪs] . ”
“ **Tickler** **beeps** **and** **then** **hunts** **for** **the** **nearest** **information** **-** **free** **space** **.** **”**
“ 挠痒痒 哔哔声 和 然后 狩猎 为了 这 最近的 信息 - 自由的 空间 . ”

“Tickler 会发出哔哔声，然后寻找最近的无信息空间。”

“ [ai] [siː] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [puː] - [bɑː] [fɔː(r); fə(r)] ?
And what's the Pooh - Bah for ?
和 是什么 这 呸 - 呸 为了 ?

那个“大宝”是干什么用的?

” [feɪ] [smaɪld] .
” Fay smiled .
” 仙女 微笑 .

费伊笑了。

“ [kʌt] .
“ Cut .
” 切 .

“切。

[maɪ] ['pɑːswɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['setə(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [tʃɑːns]
My password for activating the setter , so it won't respond to chance
我的 密码 为了 激活 这 塞特 , 所以 它 惯于 回应 到 机会
['njʊmərəl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'hiə] . ”
numerals it overhears . ”
数字 它 无意中听到 . ”

我的密码是用来激活出题器的，这样它就不会对偶然听到的数字做出反应了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [puː] - [bɑː] ?
“ But why Pooh - Bah ?
” 但 为什么 呸 - 呸 ?

“但是为什么是普巴呢？”

” [feɪ] [grɪnd] .
” Fay grinned .
” 仙女 咧嘴一笑 .

费伊咧嘴一笑。

“ [kʌt] .
“ Cut .
” 切 .

“切。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['raɪtə(r)] .
And you a writer .
和 你 一个 作家 .

你是一位作家。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['refrəns] , ['gʌsi] .
It's a literary reference , Gussy .
它是 一个 文学 参考 , 格西 .

格西，这是个文学典故。

[puː] - [bɑː] ([kʌt] !) [wɒz; wəz] [lɔːd] [haɪ]
Pooh - Bah (cut !) was Lord High
呸 - 呸 (切 !) 曾是 主 高的

噗噗（删掉！）是高阶领主

['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] .
Everything Else in The Mikado .
一切 别的 在 这 御门 .

《米卡多》中的其他一切。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪst][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [mɪst] . ”

He	had	a	little	list	and	nothing	on	it	would	ever	be	missed	.	”
他	有	一个	小的	列表	和	没有什么	在	它	会	曾经	是	错过	.	”

他有一张小清单，上面的东西他都不会错过。

“ [əʊ] , [jeə] , ” [gʌstɜ-sən] [rɪ'membəd] , ['glaʊərɪŋ] .

“	OH	,	YEAH	,	”	Gusterson	remembered	,	glowering	.
“	哦	,	是的	,	”	古斯特森	记得	,	忧郁	.

“哦，是啊，”古斯特森怒气冲冲地想。

“ [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	As	I	recall	it	,
“	作为	我	记起	它	,

“我记得，

[ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] [ðæt] [lɪst][wɒz; wəz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['sleɪtɪd][tuː; tə]

all	that	went	on	that	list	was	the	names	of	people	who	were	slated	to
全部	那	去	在	那	列表	曾是	这	姓名	的	人们	WHO	是	预定	到

[hæv; həv][ðeə(r)] [hedz] [tʃɒpt] [ɒf] [baɪ][ˌkeɪ 'əʊ] - [ˌkeɪ 'əʊ] .

have	their	heads	chopped	off	by	Ko	-	Ko	.
有	他们的	头部	切碎	离开	经过	柯	-	柯	.

名单上列出的全是即将被 Ko-Ko 砍头的人的名字。

['betə(r)] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][step] , ['ʃɔːti] .

Better	watch	your	step	,	Shorty	.
更好的	手表	你的	步	,	矮子	.

矮子，走路小心点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bæk] - ['hændɪd]['əʊmən] .

It	may	be	a	back	-	handed	omen	.
它	可能	是	一个	后退	-	递交	预兆	.

这或许是个不祥之兆。

['meɪbi] [ɔːl] [ðəʊz] ['wɜːkəz] [jʊr; jər] ['pʌtɪn] - ['tɪklə(r)] [ɒn][tuː; tə] [pʌmp] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'drenəlɪn]

Maybe	all	those	workers	you're	puttin	'	ticklers	on	to	pump	them	full	of	adrenaline
或许	全部	那些	工人	你是	普丁	-	挠痒痒	在	到	泵	他们	满的	的	肾上腺素

[səʊ] [ðel] [ˌəʊvə'wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [noʊtɪsən] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'vəʊlt][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][sʌm; səm] [deɪ]

so	they'll	overwork	without	noticin	'	it	will	revolt	and	come	out	some	day
所以	他们会	过度劳累	没有	注意到	-	它	将要	反叛	和	来	出去	一些	天

['tʃɑːpɪn] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”

choppin	'	for	your	head	.	”
砍	-	为了	你的	头	.	”

也许你为了让那些工人肾上腺素飙升而给他们注射兴奋剂，让他们不知不觉地过度劳累，他们总有一天会起来反抗，砍下你的脑袋。”

“ [speə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði]['mɑːksɪst] [mɪ'θɒlədʒi] , ” [feɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	Spare	me	the	Marxist	mythology	,	”	Fay	protested	.
“	空闲的	我	这	马克思主义	神话	,	”	仙女	抗议	.

“别跟我讲马克思主义神话，”费伊抗议道。

“ ['gʌsi] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [rɒŋ] [slɑːnt][ɒn] ['tɪklə(r)] .

“	Gussy	,	you've	got	a	completely	wrong	slant	on	Tickler	.
“	格西	,	你已经	得到	一个	完全地	错误的	倾斜	在	挠痒痒	.

“Gussy，你对Tickler的看法完全错误。”

[ɪts] [truː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mæs] ['seɪlz] [səʊ][fɑː(r)] , [bɑː(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['ɑːmi] ,

It's	true	that	most	of	our	mass	sales	so	far	,	bar	government	and	army	,
它是	真的	那	最多	的	我们的	大量的	销售量	所以	远的	,	酒吧	政府	和	军队	,

确实，到目前为止，除了政府和军队之外，我们的大部分大众销售都是如此。

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ['kʌmpəniz] ['pɜːtʃəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] — ”

have	been	to	large	companies	purchasing	for	their	employees	—	”
有	到过	到	大的	公司	购买	为了	他们的	雇员	—	”

我曾去过一些大公司，为他们的员工采购——”

“ [ɑː] - [hɑː] ! ”

“	Ah	-	ha	!	”
“	啊	-	哈	!	”

“啊哈！”

“ — [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['tɪklə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]

“	—	but	that's	because	there's	nothing	like	a	tickler	for	teaching	a	new
“	—	但	那就是	因为	有	没有什么	喜欢	一个	挠痒痒	为了	教学	一个	新的

[mæn][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

man	his	job	.
男人	他的	工作	.

“——但那是因为没有什么比挠痒痒更能教会新人如何工作了。”

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [hɪm][frɒm; frəm] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['ɪnstənt] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] — [waɪl] [hiːz]

It	tells	him	from	instant	to	instant	what	he	must	do	—	while	he's
它	讲述	他	从	立即的	到	立即的	什么	他	必须	做	—	尽管	他是

[ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ʌðə(r)] ['wɜːkəz] .

already	on	the	job	and	without	disturbing	other	workers	.
已经	在	这	工作	和	没有	令人不安	其他	工人	.

它会在工作的同时，即时地告诉他必须做什么，而不会打扰其他工人。

['mægnətaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɒb]['pæt(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] ['gəʊɪŋ] .

Magnetizing	a	wire	with	a	job	pattern	is	the	easiest	thing	going	.
磁化	一个	金属丝	和	一个	工作	图案	是	这	最容易	事物	去	.

用特定图案磁化电线是最简单的做法。

[ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [wɒt] [ðə; ði] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪiː] [mə'rɑːl] .

And	you'd	be	astonished	what	the	subliminals	do	for	employee	morale	.
和	你会	是	惊讶	什么	这	潜意识	做	为了	员工	士气	.

你一定会惊讶于潜意识信息对员工士气的影响。

[ɪts] [ðɪs] [weɪ] , ['gʌsi] :

It's	this	way	,	Gussy	:
它是	这	方式	,	格西	:

是这边走，格西：

[məʊst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪm'prɒvɪdənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði]

most	people	are	too	improvident	and	unimaginative	to	see	in	advance	the
最多	人们	是	也	不谨慎的	和	缺乏想象力	到	看	在	进步	这

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɪklə(r)] .

advantages	of	ticklers	.
优势	的	挠痒痒	.

大多数人缺乏远见和想象力，无法提前看到挠痒痒的好处。

[ðeɪ] [baɪ] [wʌn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['strɒŋli] [sə'dʒests] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['peɪmənt] [ɪz][ɒn] ['iːzi]

They	buy	one	because	the	company	strongly	suggests	it	and	payment	is	on	easy
他们	买	一	因为	这	公司	强烈	建议	它	和	支付	是	在	简单的

[in'stɔːlmənts] [wɪð'held] [frɒm; frəm]['sæləri] .

installments	withheld	from	salary	.
分期付款	隐瞒	从	薪水	.

他们购买这台电脑是因为公司强烈推荐，而且付款方式是分期付款，可以从工资中扣除。

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['tɪklə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːk] [deɪ] [gəʊ] ['iːzɪə] .

They	find	a	tickler	makes	the	work	day	go	easier	.
他们	寻找	一个	挠痒痒	制作	这	工作	天	去	更轻松	.

他们发现挠痒痒可以让工作日更容易度过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [pɜːtʃt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ig'zjuːd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [gʊd]

The	little	fellow	perched	on	your	shoulder	is	a	friend	exuding	comfort	and	good
这	小的	同伴	栖息	在	你的	肩膀	是	一个	朋友	渗出	舒适	和	好的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

栖息在你肩膀上的小家伙是个朋友，它会给你带来安慰和好的建议。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiːz] [set][tuː; tə][seɪ][ɪz] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [pæl] . -

The	first	thing	he's	set	to	say	is	'	Take	it	easy	,	pal	.	'
这	第一的	事物	他是	放	到	说	是	-	拿	它	简单的	,	朋友	.	-

他准备说的第一句话是“放轻松，伙计。”

“ [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['ðer] ['weərɪŋ] [ðeə(r)]['tɪklə(r)] - ['aʊəz] [ə; eɪ][deɪ] — [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]

“	Within	a	week	they're	wearing	their	tickler	24	hours	a	day	—	and	buying	a
“	之内	一个	星期	它们是	穿着	他们的	挠痒痒	-	小时	一个	天	—	和	购买	一个

['tɪklə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf] ,

tickler	for	the	wife	,
挠痒痒	为了	这	妻子	,

“不到一周，他们就一天24小时都戴着挠痒器——而且还给妻子也买了一个，

[səʊ] [ʃɪl] [rɪ'membə(r)][tuː; tə][kəʊm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][smaɪl]['riːəl] ['prɪti] [ænd; ənd] [kʊk]

so	she'll	remember	to	comb	her	hair	and	smile	real	pretty	and	cook
所以	壳	记住	到	梳子	她	头发	和	微笑	真实的	漂亮的	和	厨师

['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] . ”

favorite	dishes	.	”
最喜欢的	菜肴	.	”

这样她就会记得梳头，露出甜美的笑容，还会做她最喜欢的菜肴。”

“ [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , [feɪ] , ” [gʌstɝsən] [kʌt][ɪn] .

“	I	get	it	,	Fay	,	”	Gusterson	cut	in	.
“	我	得到	它	,	仙女	,	”	古斯特森	切	在	.

“我明白了，费伊，”古斯特森插话道。

“ [ðə; ði]['tɪklə(r)][ɪz][ðə; ði] [njuːɪst] [fæd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wɜːkə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

“	The	tickler	is	the	newest	fad	for	increasing	worker	efficiency	.
“	这	挠痒痒	是	这	最新	时尚	为了	增加	工人	效率	.

“挠痒器是提高员工效率的最新潮流。”

[wʌns] , [aɪ] [riːd] ['sʌmhweəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɔːlt]['tæblɪts] .

Once	,	I	read	somewheres	,	it	was	salt	tablets	.
一次	,	我	读	某个地方	,	它	曾是	盐	片剂	.

我曾经在某处看到过，说是盐片。

[ðeɪ] [hæd; həd][sɔːlt] - ['tæblət] [dɪ'spensəz] ['evriweə(r)] ,

They	had	salt	-	tablet	dispensers	everywhere	,
他们	有	盐	-	药片	分配器	到处	,

到处都有食盐片分发器，

['iːv(ə)n][ɪn][eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['ɑːˌfɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [mɔɪst] ['ɑːmpɪt] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)]

even	in	air	-	conditioned	offices	where	there	wasn't	a	moist	armpit	twice	a	year
甚至	在	空气	-	条件反射	办公室	在哪里	那里	不是	一个	潮湿	腋窝	两次	一个	年

[ænd; ənd][ðə; ði][gælz] [swet] ['əʊnli] [ʃæm'peɪn] .

and	the	gals	sweat	only	champagne	.
和	这	女孩们	汗	仅有的	香槟酒	.

即使在有空调的办公室里，一年也不会有两次腋下潮湿的情况，女同事们流的汗也只是香槟而已。

[ə; eɪ] ['dekeɪd] ['leɪtə(r)]['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] [wɒt] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʌsti] [waɪt] [pɪlz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

A	decade	later	people	wondered	what	all	those	dusty	white	pills	were	for	.
一个	十年	之后	人们	想知道	什么	全部	那些	尘土飞扬	白色的	药片	是	为了	.

十年后，人们不禁好奇，那些布满灰尘的白色药丸究竟是做什么用的。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)]['trænŋkwəlaɪzə(r)] .

Sometimes	**they**	**were**	**mistook**	**for**	**tranquilizers**	**.**
有时	他们	是	误	为了	镇静剂	.

有时它们会被误认为是镇静剂。

['itl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð] ['tɪklə(r)] .

It'll	**be**	**the**	**same**	**way**	**with**	**ticklers**	**.**
它将	是	这	相同的	方式	和	挠痒痒	.

挠痒痒也是一样。

['sʌmˌbɒdiːl] ['əʊpən][ə; eɪ] ['mʌsti] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [siː] ['dʒʌmbld] [hiːps] [ɒv; əv] [ðiːz] ['grɪpɪŋ] - [hænd]

Somebody'll	**open**	**a**	**musty**	**closet**	**and**	**see**	**jumbled**	**heaps**	**of**	**these**	**gripping**	**-**	**hand**
有人会	打开	一个	发霉的	壁橱	和	看	错杂	堆积如山	的	这些	扣人心弦	-	手

['sɪlvəri] ['gædʒɪts] ['gæðərɪŋ] [dʌst] [kɜːrlz][ænd; ənd] — ”

silvery	**gadgets**	**gathering**	**dust**	**curls**	**and**	**—**	**”**
银色	小工具	采集	灰尘	卷发	和	—	”

有人会打开一个发霉的壁橱，看到一堆堆杂乱无章的、银色的、像把手一样的小玩意儿，上面积满了灰尘、卷曲的——”

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] !

“	**They**	**will**	**not**	**!**
“	他们	将要	不是	!

他们不会！

” [feɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['viːəməntli] .

”	**Fay**	**protested**	**vehemently**	**.**
”	仙女	抗议	强烈地	.

费伊强烈抗议。

“ ['tɪklə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][fæd] — ['ðer] ['hɪstri; 'hɪstəri] - ['tʃeɪndʒə(r)] , ['ðer] [friː] - [wɜːld]

“	**Ticklers**	**are**	**not**	**a**	**fad**	**—**	**they're**	**history**	**-**	**changers**	**,**	**they're**	**Free**	**-**	**World**
“	挠痒痒	是	不是	一个	时尚	—	它们是	历史	-	换位器	,	它们是	自由的	-	世界

[ˌrevə'luːʃənəri] !

revolutionary	**!**
革命性的	!

”挠痒痒不是一时风尚——它们是改变历史的，它们是自由世界的革命者！”

[waɪ] , [bɪ'fɔː(r)]['maɪkrəʊ] ['sɪstəmz] [pʊt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

Why	**,**	**before**	**Micro**	**Systems**	**put**	**a**	**single**	**one**	**on**	**the**	**market**	**,**
为什么	,	前	微	系统	放	一个	单身的	一	在	这	市场	,

为什么，在Micro Systems公司将任何一款产品投放市场之前？

[wɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] ['evri] ['maɪkrəʊ] [ɪm'plɔɪiː] [hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][wʌn] !

we'd	**made**	**it**	**a**	**rule**	**that**	**every**	**Micro**	**employee**	**had**	**to**	**wear**	**one**	**!**
我们会	制成	它	一个	规则	那	每一个	微	员工	有	到	穿	一	!

我们规定，Micro 的每位员工都必须佩戴口罩！

[ɪf] [ðæts] [nɒt] ['hævɪŋ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] — ”

If	**that's**	**not**	**having**	**supreme**	**confidence**	**in**	**a**	**product**	**—**	**”**
如果	那就是	不是	拥有	最高	信心	在	一个	产品	—	”

如果这都不算对产品充满信心——”

“ ['evri] [ɪm'plɔɪiː] [ɪk'sept] [ðə; ði][tɒp] [ɪg'zekjətɪvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [gʌstɘsən] [ˌɪntə'rʌptɪd]

“	**Every**	**employee**	**except**	**the**	**top**	**executives**	**,**	**of**	**course**	**,**	**”**	**Gusterson**	**interrupted**
“	每一个	员工	除了	这	顶部	高管	,	的	课程	,	”	古斯特森	中断

['dʒɪrɪŋli] .

jeeringly	**.**
嘲笑地	.

”当然，除了高管之外的每个员工，”古斯特森嘲讽地插话道。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [dɪ'məʊtɪŋ] [juː; jʊ] , [feɪ] .

“	**And**	**that's**	**not**	**demoting**	**you**	**,**	**Fay**	**.**
“	和	那就是	不是	降职	你	,	仙女	.

”费伊，这并不是在贬低你。”

[æz; əz][ðə; ði][ɑː(r)] & [diː] [tʃiːf] [məʊst] ['kləʊsli] [ɪn'vɒlvd] , [jʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ]

As	the	R	&	D	chief	most	closely	involved	,	you'd	naturally	have	to	show
作为	这	拉	&	D	首席	最多	密切	涉及	,	你会	自然	有	到	展示

['spеʃ(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] . ”

special	enthusiasm	.	”
特别的	热情	.	”

作为研发负责人，你参与得最密切，自然要表现出特别的热情。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [rɒŋ] [ðeə(r)] , ['gʌsi] , ” [feɪ] [krəʊd] .

“	But	you're	wrong	there	,	Gussy	,	”	Fay	crowed	.
“	但	你是	错误的	那里	,	格西	,	”	仙女	人群	.

“但是你错了，格西，”费伊得意地说。

“ [mæn][fɔː(r); fə(r)][mæn] , ['aʊə(r)][tɒp] [ɪg'zekjətɪvz] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt][ðeə(r)]

“	Man	for	man	,	our	top	executives	have	been	more	enthusiastic	about	their
“	男人	为了	男人	,	我们的	顶部	高管	有	到过	更多的	热情的	关于	他们的

['pɜːsən(ə)l] ['tɪklə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

personal	ticklers	than	any	other
个人的	挠痒痒	比	任何	其他

“就个人而言，我们的高管们对他们个人的爱好比其他任何爱好都更加热衷。”

[klɑːs] [ɒv; əv]['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] .

class	of	worker	in	the	whole	outfit	.
班级	的	工人	在	这	所有的	全套服装	.

整个团队中的工人阶级。

” [gʌstɝsən] [slʌmpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Gusterson	slumped	and	shook	his	head	.
”	古斯特森	瘫倒	和	摇晃	他的	头	.

古斯特森颓然地垂下头，摇了摇头。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['dɑːkli] , “ ['meɪbi] [mæn'kaɪnd] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði]['tɪklə(r)] . ”

“	If	that's	the	case	,	”	he	said	darkly	,	“	maybe	mankind	deserves	the	tickler	.	”
“	如果	那就是	这	案件	,	”	他	说	黑暗	,	“	或许	人类	值得	这	挠痒痒	.	”

“如果真是那样的话，”他阴沉地说，“也许人类就该受挠痒痒之苦。”

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

“	I'LL	SAY	IT	does	!
“	患病的	说	它	做	!

“我敢说确实如此！”

” [feɪ] [ə'griːd] ['laʊdli] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

”	Fay	agreed	loudly	without	thinking	.
”	仙女	同意	高声	没有	思维	.

费伊不假思索地大声表示同意。

[ðen] , “ [əʊ] , [kæn; kən][ðə; ði] ['kɑːpɪŋ] , ['gʌsi] .

Then	,	“	Oh	,	can	the	carping	,	Gussy	.
然后	,	“	哦	,	能	这	鲤鱼	,	格西	.

然后，“哦，别再抱怨了，格西。”

- [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Tickler's	a	great	invention	.
-	一个	伟大的	发明	.

挠痒器真是个伟大的发明。

[doʊnt] ['deprəkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɪts]['dʒenəsɪs]

Don't	deprecate	it	just	because	you	had	something	to	do	with	its	genesis
不	已弃用	它	只是	因为	你	有	某物	到	做	和	它是	创世纪

.

:

.

不要因为你参与了它的创建就贬低它。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][swɪm][ænd; ənd][weə(r)][wʌn] . ”

You're	going	to	have	to	get	in	the	swim	and	wear	one	. ”
你是	去	到	有	到	得到	在	这	游泳	和	穿	一	. ”

你得下水游泳，穿上它。

“ ['meɪbi] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [draʊn] ['hɒrəbli] . ”

“	Maybe	I'd	rather	drown	horribly	. ”
“	或许	ID	相当	溺水	糟糕透了	. ”

“也许我宁愿惨死。”

“ [kæn; kən][ðə; ði] [gluːm] - [tɔːk] [tuː] !

“	Can	the	gloom	-	talk	too	!
“	能	这	愁云	-	讲话	也	!

“悲观主义者也会说话！”

['gʌsi] , [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [jʊr; jər][dʒʌst] [skeəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [θɪŋ] .

Gussy	,	I	said	it	before	and	I	say	it	again	,	you're	just	scared	of	this	new	thing	.
格西	,	我	说	它	前	和	我	说	它	再次	,	你是	只是	害怕的	的	这	新的	事物	.

Gussy，我之前说过，现在再说一遍，你只是害怕这个新事物。

[waɪ] , [juːv] ['iːv(ə)n][gɒt][ðə; ði] [dreɪps] ['pʊld] [səʊ][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪklə(r)]['fæktri; 'fæktəri] . ”

Why	,	you've	even	got	the	drapes	pulled	so	you	won't	have	to	look	at	the	tickler	factory	. ”
为什么	,	你已经	甚至	得到	这	窗帘	拉	所以	你	惯于	有	到	看	在	这	挠痒痒	工厂	. ”

你甚至把窗帘都拉上了，这样就不用看到那个挠痒痒的工厂了。”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [skeəd] , ” [gʌstɚsən] [sed] .

“	Yes	,	I	am	scared	,	”	Gusterson	said	.
“	是的	,	我	是	害怕的	,	”	古斯特森	说	.

“是的，我很害怕，”古斯特森说。

“ ['riːəli] [ˌɛsˌsiː'eɪ] ... [ˌeɪˌdʌbljuː'piː] !

“	Really	sca	...	AWP	!
“	真的	sca	...	高空作业平台	!

“真的吓人……AWP！

” [feɪ] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

”	Fay	whirled	around	.
”	仙女	旋转	大约	.

费伊猛地转过身。

['deɪzi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] ['dɔːweɪ] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['sɪlvə(r)] [ʃiːθ] .

Daisy	was	standing	in	the	bedroom	doorway	,	wearing	the	short	silver	sheath	.
雏菊	曾是	常设	在	这	卧室	门口	,	穿着	这	短的	银	鞘	.

黛西站在卧室门口，穿着那件银色短裙。

[ðɪs] [taɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɑːsk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [bɒbd] [heə(r)][wɒz; wəz] ['glɪtəriŋli] ['sɪlvəd] ,

This	time	there	was	no	mask	,	but	her	bobbed	hair	was	glitteringly	silvered	,
这	时间	那里	曾是	不	面具	,	但	她	波波德	头发	曾是	闪闪发光	银色	,

这次她没有戴口罩，但她的波波头却闪着银光。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][legz] , [ɑːmz] , [hændz] , [nek] ,

while	her	legs	,	arms	,	hands	,	neck	,
尽管	她	腿	,	武器	,	双手	,	脖子	,

而她的腿、胳膊、手、脖子

[feɪs] — ['evri] [bɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪk'spəʊzd][skɪn] — [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð] ['bju:tɪfli] ['i:v(ə)n]

face	—	every	bit	of	her	exposed	skin	—	was	painted	with	beautifully	even
脸	—	每一个	少量	的	她	裸露	皮肤	—	曾是	绘	和	非常漂亮	甚至

['vɜ:tɪk(ə)l] [gri:n] [straɪps] .

vertical	green	stripes	.
垂直的	绿色的	条纹	.

她脸上——每一寸裸露的肌肤——都涂上了漂亮均匀的绿色竖条纹。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [gʌstɝsən] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [feɪ] .

“	I	did	it	as	a	surprise	for	Gusterson	,	”	she	explained	to	Fay	.
“	我	做过	它	作为	一个	惊喜	为了	古斯特森	,	”	她	解释	到	仙女	.

“我这样做是为了给古斯特森一个惊喜，”她向费伊解释道。

“ [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [laɪks] [ˌem 'i:] [ðɪs] [weɪ] .

“	He	says	he	likes	me	this	way	.
“	他	说道	他	点赞	我	这	方式	.

他说他喜欢我这样。

[ðə; ði] [gri:n] - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['smʌdʒˌpru:f] .

The	green	glop's	-	supposed	to	be	smudgeproof	.
这	绿色的	-	-	据称	到	是	防晕染	.

这种绿色粘稠物据说不会留下污渍。

” [gʌstɝsən] [dɪd][nɒt] ['kɒment] .

”	Gusterson	did	not	comment	.
”	古斯特森	做过	不是	评论	.

古斯特森没有对此发表评论。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

His	face	had	a	rapt	expression	.
他的	脸	有	一个	欣喜若狂	表达	.

他脸上露出全神贯注的表情。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [jɔ:(r); jə(r)] - [səʊ]['pɒpjələ(r)] , [feɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .

“	I'll	tell	you	why	your	tickler's	so	popular	,	Fay	,	”	he	said	softly	.
“	患病的	告诉	你	为什么	你的	-	所以	受欢迎的	,	仙女	,	”	他	说	轻轻	.

“我来告诉你为什么你的挠痒器这么受欢迎，费伊，”他轻声说道。

“ [ɪts] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['bækstɒp] [ðə; ði] ['meməri] [ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [bu:sts] [ðə; ði]['i:gəʊ]

“	It's	not	because	it	backstops	the	memory	or	because	it	boosts	the	ego
“	它是	不是	因为	它	挡板	这	记忆	或者	因为	它	提升	这	自我

[wɪð] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] .

with	subliminals	.
和	潜意识	.

“这并不是因为它能巩固记忆，也不是因为它能通过潜意识信息提升自我。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [hʊk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gaɪ] ,

It's	because	it	takes	the	hook	out	of	a	guy	,
它是	因为	它	需要	这	钩	出去	的	一个	盖伊	,

这是因为它能让男人失去钓鱼的欲望。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv][wɪð'stænd, wɪθ-][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

it	takes	over	the	job	of	withstanding	the	pressure	of	living	.
它	需要	超过	这	工作	的	承受	这	压力	的	活的	.

它承担起了承受生活压力的重任。

[si:] , [feɪ] ,

See	,	Fay	,
看	,	仙女	,

你看，费伊，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [gaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] [ræt] [reɪs] [wɪð] [ə'tɒmɪk] - [deθ] [sk'weəz]

here	are	all	these	little	guys	in	this	subterranean	rat	race	with	atomic	-	death	squares
这里	是	全部	这些	小的	伙计们	在	这	地下	鼠	种族	和	原子	-	死亡	正方形

[ænd; ənd] ['krəʊmiəm] - ['pleɪtɪd] [rɪ'wɔːd] [sk'weəz] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [gəʊ]

and	chromium	-	plated	reward	squares	and	enough	money	if	you	pass	Go
和	铬	-	镀	报酬	正方形	和	足够的	钱	如果	你	经过	去

['ɔːlməʊst][tuː; tə][get][tuː; tə][gəʊ][ə'gen] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['mɪljən] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm]

almost	to	get	to	Go	again	—	and	a	million	million	rules	of	the	game
几乎	到	得到	到	去	再次	—	和	一个	百万	百万	规则	的	这	游戏

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] .

to	keep	in	mind	.
到	保持	在	头脑	.

这里有无数的小人物在这场地下残酷的竞争中挣扎，他们面临着原子死亡的威胁和镀铬的奖励，如果你几乎通过了起点，就能获得足够的钱再次到达起点——而且还有数不清的游戏规则需要记住。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hɪrz] [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l] [gaɪ] [ænd; ənd] ['evrɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp][ðeəz; ðəz][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

here's	this	one	little	guy	and	every	morning	he	wakes	up	there's	all	these	things
这里是	这	一	小的	盖伊	和	每一个	早晨	他	醒来	向上	有	全部	这些	事物

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [hiːl] [luːz] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ]

he's	got	to	keep	in	mind	to	do	or	he'll	lose	his	turn	three	times	in	a	row
他是	得到	到	保持	在	头脑	到	做	或者	地狱	失去	他的	转动	三	时代	在	一个	排

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blæk] [rʊk] [ɪn]['aɪən] - [luːm] [ʌp][ænd; ənd] [bæŋ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]

and	maybe	a	terrible	black	rook	in	iron	armor'll	loom	up	and	bang	him	off	the
和	或许	一个	糟糕的	黑色的	车	在	铁	-	织布机	向上	和	砰	他	离开	这

['tʃesbɔːd] .

chessboard	.
棋盘	.

这里有一个小家伙，每天早上醒来，他都必须记住要做的事情，否则他就会连续三次失去回合，也许一个穿着铁甲的可怕的黑车就会出现，把他撞下棋盘。

[bʌt; bət] [naʊ] , [lʊk] ,

But	now	,	look	,
但	现在	,	看	,

但现在，你看，

[naʊ] [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz]['tɪklə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['sɪlvə(r)]['tɪklə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

now	he's	got	his	tickler	and	he	tells	his	sweet	silver	tickler	all	these	things
现在	他是	得到	他的	挠痒痒	和	他	讲述	他的	甜的	银	挠痒痒	全部	这些	事物

[ænd; ənd][ðə; ði] - [gɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] .

and	the	tickler's	got	to	remember	them	.
和	这	-	得到	到	记住	他们	.

现在他有了他的挠痒器，他把所有这些都告诉了他心爱的银色挠痒器，挠痒器必须记住它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['prɛʃərz]

Of	course	he'll	have	to	do	them	eventually	but	meanwhile	the	pressure's
的	课程	地狱	有	到	做	他们	最终	但	同时	这	压力

[ɒf] [hɪm] ,

off	him	,
离开	他	,

当然，他最终肯定要完成这些任务，但目前他暂时没有压力。

[ðə; ði] [hʊks] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [heəz] .

the	hook's	out	of	his	short	hairs	.
这	钩子的	出去	的	他的	短的	头发	.

他短发上的钩子不见了。

[hiːz] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] … . ”
He's shifted the responsibility … . ”
他是 转移 这 责任 … . ”

他把责任推卸给了别人……

“ [wel] , [wʌts] [səʊ][bæd][ə'baʊt] [ðæt] ?
“ Well , what's so bad about that ?
“ 出色地 , 是什么 所以 坏的 关于 那 ?

“那又怎样呢？”

” [feɪ] [brəʊk] [ɪn] ['laʊdlɪ] .
” Fay broke in loudly .
” 仙女 打破 在 高声 .

“费伊大声插话道。”

“ [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
“ What's wrong with taking the
“ 是什么 错误的 和 采取 这

“服用有什么问题？”

['preʃə(r)] [ɒf] ['lɪt(ə)l] [gaɪz] ?
pressure off little guys ?
压力 离开 小的 伙计们 ?

减轻小人物的压力?

[waɪ] ['ʃʊdnt] ['tɪklə(r)] [biː; bi][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['iːgəʊ] ['sʌrəgət] ?
Why shouldn't Tickler be a super - ego surrogate ?
为什么 不应该 挠痒痒 是 一个 极好的 - 自我 代孕 ?

为什么 Tickler 不能成为超我的替代品?

['maɪkroʊz] [məʊtɪ'veɪʃnz] [tʃiːf] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['pɒzətɪv] ['fiːtʃə(r)] [streɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [skɔːd] [ˌaɪ 'tiː]
Micro's Motivations chief noticed that positive feature straight off and scored it
微型的 动机 首席 注意到 那 积极的 特征 直的 离开 和 得分 它
[θriː] ['plʌsɪz] .
three pluses .
三 加号 .

Micro 的激励主管立刻注意到了这个积极的特点，并给了它三个加分。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɔːdi] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['tɪklə(r)] ['bækstɒp] [ðə; ði]
Besides , it's nothing but a gaudy way of saying that Tickler backstops the
除了 , 它是 没有什么 但 一个 艳丽的 方式 的 说 那 挠痒痒 挡板 这
['meməri] .
memory .
记忆 .

此外，这只不过是一种华丽的说法，意思是 Tickler 为记忆提供了支持。

['sɪəriəsli] , ['gʌsi] , [wʌts] [səʊ][bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Seriously , Gussy , what's so bad about it ? ”
严重地 , 格西 , 是什么 所以 坏的 关于 它 ? ”

说真的，格西，这有什么不好的?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [gʌstɚsən] [sed] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
“ I don't know , ” Gusterson said slowly , his eyes still far away .
“ 我 不 知道 , ” 古斯特森 说 缓慢地 , 他的 眼睛 仍然 远的 离开 .

“我不知道，”古斯特森缓缓说道，目光依然游离于视线之外。

“ [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I just know it feels bad to me .
“ 我 只是 知道 它 感觉 坏的 到 我 .

“我只知道这让我感觉很糟糕。”

” [hiː; hi]['krɪŋk(ə)ld][hɪz; ɪz][bɪg]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
” **He crinkled his big forehead .**
” 他 皱巴巴的 他的 大的 前额 .

他皱起了他那宽阔的额头。

“ [wel] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs]
“ **Well for one thing ,** ” **he said ,** “ **it means that a man's taking orders**
“ 出色地 为了 一 事物 , ” 他 说 , “ 它 方法 那 一个 男人的 采取 订单
[frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [els] .
from something else .
从 某物 别的 .

“首先，”他说，“这意味着一个人在听命于其他事物。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] .
He's got a kind of master .
他是 得到 一个 种类 的 掌握 .

他有个师傅。

[hiːz] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sleɪv] [saɪ'kɒlədʒi] . ”
He's sinking back into a slave psychology . ”
他是 下沉 后退 进入 一个 奴隶 心理学 . ”

他正在重新陷入奴隶心态。

“ [hiːz] ['əʊnli] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , ” [feɪ] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [dɪs'gʌstɪdli] .
“ **He's only taking orders from himself , ” Fay countered disgustedly .**
“ 他是 仅有的 采取 订单 从 他自己 , ” 仙女 反驳 厌恶地 .

“他只是在听从自己的命令，”费伊厌恶地反驳道。

“ - [dʒʌst][ə; eɪ] [mek] [rɪ'maɪndə(r)] , [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] ,
“ **Tickler's just a mech reminder , a notebook ,**
“ - 只是 一个 机械 提醒 , 一个 笔记本 ,

“Tickler 只是一个机械提醒器，一个笔记本，

[ɪn] ['es(ə)ns] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['envələʊp] .
in essence no more than the back of an old envelope .
在 本质 不 更多的 比 这 后退 的 一个 老的 信封 .

本质上不过是一张旧信封的背面。

[ɪts] [nəʊ]['mɑːstə(r)] . ”
It's no master . ”
它是 不 掌握 . ”

它算不上什么大师。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?
“ **Are you absolutely sure of that ?**
“ 是 你 绝对地 当然 的 那 ?

你对此绝对确定吗?

” [gʌstɚsən] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
” **Gusterson asked quietly .**
” 古斯特森 问 悄悄 .

“古斯特森轻声问道。”

“ [waɪ] , ['gʌsi] , [juː; jʊ][bɪg][əʊf] — ” [feɪ] [bɪ'gæn] ['hiːtɪdli] .
“ **Why , Gussy , you big oaf — ” Fay began heatedly .**
“ 为什么 , 格西 , 你 大的 笨蛋 — ” 仙女 开始 激烈地 .

“你这笨蛋，格西——”费伊气愤地说道。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [kwəːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [twɪtʃt] . “
Suddenly his features quirked and he twitched . “
突然 他的 特征 古怪的 和 他 抽搐 . “

突然，他的面部表情抽搐了一下，身体也微微一颤。

- [skjuːz] [ˌem 'iː] , [fəʊks] , ” [hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

-	**Scuse**	**me**	**,**	**folks**	**,**	”	**he**	**said**	**rapidly**	**,**	**heading**	**for**	**the**	**door**	**,**
-	借口	我	,	各位	,	”	他	说	快速	,	标题	为了	这	门	,

“不好意思，各位，”他一边说着，一边朝门口走去。

“ [bʌt; bət][maɪ]['tɪklə(r)][təʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['gɒtə] [gəʊ] . ”

“	**but**	**my**	**tickler**	**told**	**me**	**I**	**gotta**	**go**	**.**	**”**
“	但	我的	挠痒痒	讲述	我	我	必须	去	.	”

“但我感觉自己得走了。”

“ [heɪ] [feɪ] ,

“	**Hey**	**Fay**	**,**
“	嘿	仙女	,

“嘿，费伊，

[doʊnt][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['tɪklə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə]

don't	**you**	**mean**	**you**	**told**	**your**	**tickler**	**to**	**tell**	**you**	**when**	**it**	**was**	**time**	**to**
不	你	意思是	你	讲述	你的	挠痒痒	到	告诉	你	什么时候	它	曾是	时间	到

[gəʊ] ?

go	**?**
去	?

你的意思是，你让你的挠痒器告诉你什么时候该走了吗?

” [gʌstɝsən] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

”	**Gusterson**	**called**	**after**	**him**	**.**
”	古斯特森	称为	后	他	.

“古斯特森在他身后喊道。”

[feɪ] [lʊkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Fay	**looked**	**back**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
仙女	看起来	后退	在	这	门口	.

费伊回头看向门口。

[hiː; hi][wet][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

He	**wet**	**his**	**lips**	**,**	**his**	**eyes**	**moved**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
他	湿的	他的	嘴唇	,	他的	眼睛	已搬	从	边	到	边	.

他舔了舔嘴唇，眼睛左右转动。

“ [aɪm][nɒt][kwaɪt][ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [streɪnd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] .

“	**I'm**	**not**	**quite**	**sure**	**,**	**”**	**he**	**said**	**in**	**an**	**odd**	**strained**	**voice**	**and**	**darted**	**out**	**.**
“	我是	不是	相当	当然	,	”	他	说	在	一个	奇怪的	紧张	嗓音	和	飞镖	出去	.

“我不太确定，”他用一种奇怪的、略显紧张的声音说道，然后飞快地跑了出去。

[gʌstɝsən] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət][ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv] ['emptinəs] [feɪ]

GUSTERSON	**stared**	**for**	**some**	**seconds**	**at**	**the**	**pattern**	**of**	**emptiness**	**Fay**
古斯特森	凝视	为了	一些	秒	在	这	图案	的	空虚	仙女

[hæd; həd][left] .

had	**left**	**.**
有	左边	.

古斯特森盯着费伊留下的空荡荡的场地看了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃivə] .

Then	**he**	**shivered**	**.**
然后	他	瑟瑟发抖	.

然后他打了个寒颤。

[ðen] [hiː; hi] [ʃrʌg] .

Then	**he**	**shrugged**	**.**
然后	他	耸了耸肩	.

然后他耸了耸肩。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['slɪpɪŋ] ， ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“	I	must	be	slipping	,	”	he	muttered	.
“	我	必须	是	滑倒	，	”	他	低声说道	.

“我一定是状态下滑了，”他喃喃自语道。

“ [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪn'vent] .
“	I	never	even	suggested	something	for	him	to	invent	.
“	我	绝不	甚至	建议	某物	为了	他	到	发明	.

“我甚至从未建议他发明什么东西。”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət]['deɪzi] ， [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['pəʊkə(r)] - [feɪst] [ɪn]
”	Then	he	looked	around	at	Daisy	,	who	was	still	standing	poker	-	faced	in
”	然后	他	看起来	大约	在	雏菊	，	WHO	曾是	仍然	常设	扑克	-	面对	在

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] .
her	doorway .
她	门口 .

然后他环顾四周，看到黛西仍然面无表情地站在门口。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ， ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“	Hey	,	you	look	like	something	out	of	the	Arabian	Nights	,	”	he	told	her	.
“	嘿	，	你	看	喜欢	某物	出去	的	这	阿拉伯	夜晚	，	”	他	讲述	她	.

“嘿，你看起来就像《一千零一夜》里的人物一样，”他告诉她。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ?
“	Are	you	supposed	to	be	anything	special	?
“	是	你	据称	到	是	任何事物	特别的	?

你有什么特别之处吗?

[haʊ] [fɑː(r)][duː; də] [ðəʊz] [straɪps] [gəʊ] , ['eniweɪ] ? ”
How	far	do	those	stripes	go	,	anyway	? ”
如何	远的	做	那些	条纹	去	，	反正	? ”

这些条纹到底延伸多远呢?

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [faɪnd][aʊt] ， ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['kuːlli] .
“	You	could	probably	find	out	,	”	she	told	him	coolly	.
“	你	可以	大概	寻找	出去	，	”	她	讲述	他	冷静地	.

“你大概可以查到，”她冷冷地告诉他。

“ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [kɪl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['drægən][ɔː(r)] [tuː] [fɜːst] .
“	All	you	have	to	do	is	kill	me	a	dragon	or	two	first	.
“	全部	你	有	到	做	是	杀	我	一个	龙	或者	二	第一的	.

“你只需要先杀我一两条龙就行了。”

” [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] .
”	He	studied	her .
”	他	研究	她 .

他仔细打量了她。

“ [maɪ][gɒd] ， ” [hiː; hi] [sed] ['revərəntli] ， “ [ai] ['riːəli] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fʌn][ɪn][laɪf] .
“	My	God	,	”	he	said	reverently	,	“	I	really	have	all	the	fun	in	life	.
“	我的	上帝	，	”	他	说	虔诚地	，	“	我	真的	有	全部	这	乐趣	在	生活	.

“我的天哪，”他虔诚地说，“我真是人生中最快乐的事情了。”

[wɒt] [duː; də][ai][duː; də][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ? ”
What	do	I	do	to	deserve	this	? ”
什么	做	我	做	到	应得	这	? ”

我究竟做错了什么，才落得这般下场?

“ [juːv] [gɒt][ə; eɪ][bɪg][gʌn] ， ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,
“	You've	got	a	big	gun	,	”	she	told	him	,
“	你已经	得到	一个	大的	枪	，	”	她	讲述	他	,

“你有一把大枪，”她对他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][həʊld][ʌp][bɪg] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd]
“ and you go out in the world with it and hold up big companies and
“ 和 你 去 出去 在 这 世界 和 它 和 抓住 向上 大的 公司 和
[teɪk] [jɑːrdz][ænd; ənd][jɑːrdz][ɒv; əv] ['mʌni] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][rəʊlz][laɪk] ['rɪbən] [ænd; ənd]
take yards and yards of money away from them in rolls like ribbon and
拿 码 和 码 的 钱 离开 从 他们 在 卷 喜欢 丝带 和
[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
bring it all home to me . ”
带来 它 全部 家 到 我 . ”

“然后你带着它去世界各地，抢劫大公司，像卷丝带一样从他们那里骗走成捆成捆的钱，然后把所有的钱都带回家给我。”

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði][gʌn] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't say that about the gun again , ” he said .
“ 不 说 那 关于 这 枪 再次 , ” 他 说 .

“别再说关于枪的那些话了，”他说。

“ [doʊnt] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Don't whisper it , don't even think it .
“ 不 耳语 它 , 不 甚至 思考 它 .

“不要说出口，甚至不要去想它。”

[aɪv] [gɒt][wʌn] , ['dæmɪt] — ['θɜːti] - [eɪt] ['kælɪbə(r)] , [jet] — [ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][sʌm; səm]
I've got one , dammit — thirty - eight caliber , yet — and I don't want some
我已经 得到 一 , 该死 — 三十 - 八 口径 , 然而 — 和 我 不 想 一些
[saɪˈɒnɪk]['mɒnɪtə(r)] [wɪð] [tuː] - [wei]
psionic monitor with two - way
心灵异能 监视器 和 二 - 方式

我有一把，该死的——38口径的——但我可不想买什么带双向功能的心灵感应监视器

[kleə'ɔːdɪəns] [ðeɪ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['wɪspə(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
clairaudience they haven't told me about catching the whisper and coming to
透听 他们 还没有 讲述 我 关于 捕捉 这 耳语 和 未来 到
[teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] .
take the gun away from us .
拿 这 枪 离开 从 我们 .

他们没有告诉我关于捕捉低语和来夺走我们枪支的事情。

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ['sɪmbəlz] [wɪv] [gɒt] [left] .
It's one of the few individuality symbols we've got left .
它是 一 的 这 很少 个性 符号 我们已经 得到 左边 .

这是我们所剩无几的个性象征之一。

” ['sʌd(ə)nli] ['deɪzi] [wɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” Suddenly Daisy whirled away from the door ,
” 突然 雏菊 旋转 离开 从 这 门 ,

“黛西突然转身离开门口，

[spʌn] [θriː] [taɪmz] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəd] [heə(r)] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['kuːli] [hæt] ,
spun three times so that her silvered hair stood out like a metal coolie hat ,
旋转 三 时代 所以 那 她 银色 头发 站立 出去 喜欢 一个 金属 苦力 帽子 ,

她转了三圈，让银色的头发像金属斗篷一样竖了起来。

[ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːtsi] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and sank to a curtsey in the middle of the room .
和 沉没 到 一个 屈膝礼 在 这 中间 的 这 房间 .

然后他俯身在房间中央行了一个屈膝礼。

“ [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['flʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz]

“	I've	just	thought	of	what	I	am	,	”	she	announced	,	fluttering	her	eyelashes
“	我已经	只是	想法	的	什么	我	是	,	”	她	宣布	,	飘动	她	睫毛

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

“我刚刚想到我是什么了，”她宣布道，同时朝他眨了眨睫毛。

“ [aɪm][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪlvə(r)]['tɪklə(r)] [wɪð] [griːn] [straɪps] .

“	I'm	a	sweet	silver	tickler	with	green	stripes	.
“	我是	一个	甜的	银	挠痒痒	和	绿色的	条纹	.

“我是一只毛茸茸的银色小可爱，身上有绿色的条纹。”

” [viː]

”	V
”	V

”V

[nekst] [deɪ] ['deɪzi] [kæʃ] [ðə; ði]['maɪkrəʊ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['hʌndrəd] ['sɪlvə(r)] ['smækə] ,

NEXT	day	Daisy	cashed	the	Micro	check	for	ten	hundred	silver	smackers	,
下一个	天	雏菊	已兑现	这	微	查看	为了	十	百	银	smackers	,

第二天，黛西兑现了那张价值一千银币的Micro支票。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪd][ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən][ˌreɪdi'ɑːnɪk] ['kɒfi] [ɜːn] .

which	she	hid	in	a	broken	radionic	coffee	urn	.
哪个	她	隐藏	在	一个	破碎的	放射学	咖啡	瓮	.

她把它藏在一个破损的辐射咖啡壶里。

[gʌstɝsən] [səʊld][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæd]['medɪk]

Gusterson	sold	his	insanity	novel	and	started	a	new	one	about	a	mad	medic
古斯特森	卖	他的	疯狂	小说	和	开始	一个	新的	一	关于	一个	疯狂的	医护人员

[wɪð] [ə; eɪ]['hikʌpi,-kə-][hɪ'sterɪk(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ,

with	a	hiccupy	hysterical	chuckle	,
和	一个	打嗝	歇斯底里的	轻笑	,

古斯特森卖掉了他的精神错乱小说，开始创作一部新小说，讲述的是一个打嗝声歇斯底里、精神失常的医生的故事。

[huː] ['gɪmɪkt] - [tuː; tə] [tɜːn] ['ment(ə)l]['peɪʃ(ə)nts]['ɪntuː] [ˌnɪmfə'meɪniæk] , [mæs]

who	gimmicked	Moodmasters	to	turn	mental	patients	into	nymphomaniacs	,	mass
WHO	噱头	-	到	转动	精神的	患者	进入	性欲亢进者	,	大量的

['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsɪv] [seɪnts] .

murderers	and	compulsive	saints	.
杀人犯	和	强迫症	圣徒	.

他们炮制了“情绪大师”这种噱头，将精神病患者变成性欲亢进者、连环杀人犯和强迫性圣人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][get] [feɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	this	time	he	couldn't	get	Fay	out	of	his	mind	,
但	这	时间	他	不能	得到	仙女	出去	的	他的	头脑	,

但这一次，他却始终无法将费伊从脑海中抹去。

[ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] ['tʃɪlɪŋ] [wɜːdz] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd]['spəʊkən] .

or	the	last	chilling	words	the	nervous	little	man	had	spoken	.
或者	这	最后的	令人不寒而栗	字	这	紧张的	小的	男人	有	说	.

或者是那个胆小矮个子男人最后说的令人不寒而栗的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][blæŋk][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]

For	that	matter	,	he	couldn't	blank	the	underground	out	of	his	mind	as
为了	那	事情	,	他	不能	空白的	这	地下	出去	的	他的	头脑	作为

[ɪ'fektɪvli] [æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

effectively	as	usually	.
有效地	作为	通常	.

事实上，他无法像往常那样有效地将地下世界从脑海中抹去。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][njuː][kaɪnd][ɒv; əv][məʊl][wɒz; wəz] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [bˈʌɪəʊz]

He	had	the	feeling	that	a	new	kind	of	mole	was	loose	in	the	burrows
他	有	这	感觉	那	一个	新的	种类	的	痣	曾是	松动的	在	这	洞穴

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][graʊnd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['skaɪskreɪpə(r)] [mait] [stɑːt] ['hʌmpɪŋ] [ʌp]

and	that	the	ground	at	the	foot	of	their	skyscraper	might	start	humping	up
和	那	这	地面	在	这	脚	的	他们的	摩天大楼	可能	开始	性交	向上

['eni] ['mɪnɪt] .

any	minute	.
任何	分钟	.

他感觉洞穴里可能出现了一种新型鼹鼠，而且他们摩天大楼脚下的地面随时都可能开始隆起。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi] [tʌkt] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] ['njuːli] [taɪpt] [ʃiːts] [ɪn]

Toward	the	end	of	one	afternoon	he	tucked	a	half	dozen	newly	typed	sheets	in
朝向	这	结尾	的	一	下午	他	塞进去	一个	一半	打	新	打字	纸张	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

一天下午临近结束时，他把六张新打好的纸塞进了口袋里。

['ʃraʊdɪd] [hɪz; ɪz][taɪpə(r)] , [went][tuː; tə][ðə; ði]['hætræk][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn][hɪz; ɪz][praɪz] :

shrouded	his	typer	,	went	to	the	hatrack	and	took	down	his	prize	:
被遮蔽的	他的	打字员	,	去	到	这	帽架	和	采取	向下	他的	奖	:

他盖好打字机，走到衣帽架旁，取下了他的奖品：

[ə; eɪ]['maɪnərz][hɑːd] - [tɒp][kæp] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] ['hedlæmp] .

a	miner's	hard	-	top	cap	with	electric	headlamp	.
一个	矿工的	难的	-	顶部	帽	和	电的	头灯	.

矿工硬顶帽，配有电头灯。

“ [gɔɪn] - [bɪ'ləʊ] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	Goin	'	below	,	Cap'n	,	”	he	shouted	toward	the	kitchen	.
“	戈因	-	以下	,	船长	,	”	他	喊叫	朝向	这	厨房	.

“船长，我下去了！”他朝厨房方向喊道。

“ [biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['sekənd][dɒg] [wɒtʃ] , ” ['deɪzi] [rɪ'plaɪd] .

“	Be	back	for	second	dog	watch	,	”	Daisy	replied	.
“	是	后退	为了	第二	狗	手表	,	”	雏菊	回复	.

“我还会回来照看第二只狗的，”黛西回答道。

“ [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [læ'suːɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɑːt] - ['kɒnʃəs] [gɜːl] ['neɪbəz] .

“	Remember	what	I	told	you	about	lassoing	me	some	art	-	conscious	girl	neighbors	.
“	记住	什么	我	讲述	你	关于	套索	我	一些	艺术	-	有意识的	女孩	邻居	.

”

”

”

“还记得我跟你说过要用绳索套住几个有艺术细胞的女邻居吗？”

“ ['əʊnli] [ɪf] [ai] [miːt] [ə; eɪ]['paɪbɔːld][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [skɒtʃ] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ]

“	Only	if	I	meet	a	piebald	one	with	a	taste	for	Scotch	—	or	maybe	a
“	仅有的	如果	我	见面	一个	花斑	一	和	一个	品尝	为了	苏格兰威士忌	—	或者	或许	一个

[pɜːl] [greɪ] ['baɪped]['dʒægjuə(r)] [wɪð] ['vaɪələt][spɒts] ,

pearl	gray	biped	jaguar	with	violet	spots	,
珍珠	灰色的	双足动物	美洲豹	和	紫色	地点	,

“只有当我遇到一只喜欢苏格兰威士忌的杂色美洲豹——或者一只带有紫色斑点的珍珠灰色双足美洲豹时，我才会这么做。”

” [gʌstɜ˞sən] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['klæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kæp] [wɪð] [ə; eɪ][wiː; wi] - [huː] - [ɑː(r); ə(r)] - [ə'baʊt] -
” **Gusterson told her , clapping on the cap with a We - Who - Are - About -**
” 古斯特森 讲述 她 , 鼓掌 在 这 帽 和 一个 我们 - WHO - 是 - 关于 -
[tuː; tə] - [daɪ]['dʒestʃə(r)] .
To - Die gesture .
到 - 死 手势 .

古斯特森一边说着，一边拍了拍帽子，做了一个“我们这些即将死去的人”的手势。

[ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['eskəleɪtə(r)]['bʌŋkə(r)] - [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɪk] .
Halfway across the park to the escalator bunker Gusterson's heart began to tick .
半 穿过 这 公园 到 这 自动扶梯 掩体 - 心 开始 到 打钩 .

走到公园一半，也就是自动扶梯掩体附近时，古斯特森的心跳开始加速。

[hiː; hi] ['rezəluːtli] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hedlæmp] .
He resolutely switched on his headlamp .
他 坚决地 切换 在 他的 头灯 .

他果断地打开了头灯。

[æz; əz] [id] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
As he'd known it would ,
作为 他会 已知 它 会 ,

正如他预料的那样，

[ðə; ði] [hætʃ] ['rəʊbɒt] [hwɜːd] [æn; ən]['ekstrə][ænd; ənd]['haɪə(r)] - [pɪtʃt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wen]
the hatch robot whirred an extra and higher - pitched ten seconds when
这 孵化 机器人 嗡嗡作响 一个 额外的 和 更高 - 投球 十 秒 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tɒpsaɪd] [ə'dres] ,
it came to his topside address ,
它 来了 到 他的 上部 地址 ,

当舱门机器人到达顶部地址时，它发出了额外的、音调更高的嗡嗡声，持续了十秒钟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʌltɪmətli] [daɪ'leɪtɪd][ðə; ði] [hætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
but it ultimately dilated the hatch for him ,
但 它 最终 扩张 这 孵化 为了 他 ,

但最终，它为他打开了舱门。

[fɜːst] ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][kleɪm] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː][kɑːd] .
first handing him a claim check for his ID card .
第一的 处理 他 一个 宣称 查看 为了 他的 ID 卡片 .

首先递给他一张用于办理身份证的支票。

- [hɑːt] [wɒz; wəz] ['tɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sledʒhæmə(r)] [baɪ][naʊ] .
Gusterson's heart was ticking like a sledgehammer by now .
- 心 曾是 滴答 喜欢 一个 大锤 经过 现在 .

此时，古斯特森的心脏怦怦直跳，如同重锤敲击一般。

[hiː; hi] [[hɔpt]] ['klʌmzɪli] ['ɒntə][ðə; ði]['eskəleɪtə(r)] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [gɑːd] [reɪl][tuː; tə]['aɪðə(r)]
He hopped clumsily onto the escalator , clutched the moving guard rail to either
他 跳跃 笨拙地 到 这 自动扶梯 , 紧握 这 移动 警卫 轨 到 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他笨拙地跳上自动扶梯，双手紧紧抓住两侧的移动护栏。

[ðen] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [steps] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wɒt] [felt]
then shut his eyes as the steps went over the edge and became what felt
然后 关闭 他的 眼睛 作为 这 步骤 去 超过 这 边缘 和 成为 什么 毛毡
[laɪk]
like
喜欢

然后他闭上眼睛，台阶越过边缘，变成了感觉像是……

['vɜːtɪk(ə)l] .
vertical **.**
垂直的 .

垂直的。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ,
An **instant** **later** **he** **forced** **his** **eyes** **open** **,**
一个 立即的 之后 他 强制 他的 眼睛 打开 ,

片刻之后，他强迫自己睁开了眼睛。

[ʌn'klipt] [ə; eɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [swɪtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]
unclipped **a** **hand** **from** **the** **rail** **and** **touched** **the** **second** **switch** **beside** **his**
未剪辑 一个 手 从 这 轨 和 感动 这 第二 转变 旁 他的
['hedlæmp] ,
headlamp **,**
头灯 ,

他松开扶手上的安全扣，摸了摸头灯旁边的第二个开关。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blɪŋk] ['waɪtli] ,
which **instantly** **began** **to** **blink** **whitely** **,**
哪个 即刻 开始 到 眨 白 ,

它立刻开始闪烁白光，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [pleɪn] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [dʒɒbz] .
as **if** **he** **were** **a** **civilian** **plane** **flying** **into** **a** **nest** **of** **military** **jobs** **.**
作为 如果 他 是 一个 平民 飞机 飞行 进入 一个 巢 的 军队 工作 .

就好像他驾驶着一架民用飞机，撞进了一堆军事岗位之中。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['efət] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['flɪntʃɪŋli] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] [siːn]
With **a** **further** **effort** **he** **kept** **his** **eyes** **open** **and** **flinchingly** **surveyed** **the** **scene**
和 一个 更远 努力 他 保留 他的 眼睛 打开 和 畏缩地 调查 这 场景
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around **him** **.**
大约 他 .

他努力睁开眼睛，畏缩地环顾四周。

['ɑːftə(r)] [zig] [θruː] [ə; eɪ] ['bɒmpruːf] [hɑːf] - ['fɜːlɒŋ] [ɒv; əv] [ruːf] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ]
After **zigging** **through** **a** **bombproof** **half** **-** **furlong** **of** **roof** **,** **he** **was** **dropping**
后 之字形 通过 一个 防弹 一半 - 弗隆 的 屋顶 , 他 曾是 下降
['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['twaɪlɪt] [keɪv] .
into **a** **large** **twilit** **cave** **.**
进入 一个 大的 黄昏 洞穴 .

他绕过一段坚固的半弗隆屋顶后，落入了一个昏暗的大洞穴。

[ðə; ði] [bluː] - [blæk] ['siːlɪŋ] ['twiŋkl] [wɪð] [stɑːz] .
The **blue** **-** **black** **ceiling** **twinkled** **with** **stars** **.**
这 蓝色的 - 黑色的 天花板 闪烁 和 明星 .

蓝黑色的天花板上闪烁着繁星。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [æt; ət] [flɔː(r)] ['levə(l)] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɑːtʃweɪ] [wɪð] ['bɪzi] [niːʃ]
The **walls** **were** **pierced** **at** **floor** **level** **by** **a** **dozen** **archways** **with** **busy** **niche**
这 墙壁 是 穿孔 在 地面 等级 经过 一个 打 拱门 和 忙碌的 小众市场
[stɔːz] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] ['kraʊdɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
stores **and** **glowing** **advertisements** **crowded** **between** **them** **.**
商店 和 发光 广告 挤 之间 他们 .

墙壁在地面处开了十几个拱门，拱门之间挤满了熙熙攘攘的小商店和闪闪发光的广告牌。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [sʌm; səm] [θriː] ['dʌz(ə)n] [kɜːvd] [aʊt] ,
From **the** **archways** **some** **three** **dozen** **slidewalks** **curved** **out** **,**
从 这 拱门 一些 三 打 滑梯步道 弯曲 出去 ,

从拱门处延伸出大约三十多条滑道，

-　[ɒf]　[iːtʃ]　['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ]　[bɪ'wɪldərɪŋ]　['mʌltɪp(ə)l]　['kləʊvəliːf]　.

tangenting	**off**	**each**	**other**	**in**	**a**	**bewildering**	**multiple**	**cloverleaf**	**.**
-	离开	每个	其他	在	一个	扑朔迷离	多种的	三叶草	.

彼此交错，形成令人眼花缭乱的多重三叶草形状。

[ðə; ði]　[wɜː(r); wə(r)]　[pækt]　[wɪð]　['piːp(ə)l]　,

The	**slidewalks**	**were**	**packed**	**with**	**people**	**,**
这	滑梯步道	是	包装	和	人们	,

滑梯步道上挤满了人，

['træv(ə)lɪŋ]　['məʊʃnləs]　[laɪk]　['pɜːpəsf(ə)l]　[s'tætʃuːz][ɔː(r)]　['pɪvətɪŋ]　[wɪð]　['præktɪst]　[greɪs]　[frɒm; frəm][wʌn]

traveling	**motionless**	**like**	**purposeful**	**statues**	**or**	**pivoting**	**with**	**practiced**	**grace**	**from**	**one**
旅行	静止不动	喜欢	有目的的	雕像	或者	枢轴	和	练习	优雅	从	一

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)]　,

slidewalk	**to**	**another**	**,**
滑梯步道	到	其他	,

像姿态庄严的雕像般静止不动地行进，或者以熟练的优雅姿态从一个滑道转向另一个滑道。

[laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][təu'rɛərəuz]['duːɪŋ]　[və'rɒnɪkə]　.

like	**a**	**thousand**	**toreros**	**doing**	**veronicas**	**.**
喜欢	一个	千	斗牛士	正在做	维罗妮卡	.

就像一千个斗牛士在跳维罗妮卡舞。

[ðə; ði]　[wɜː(r); wə(r)]　['muːvɪŋ]　[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɑːst]

THE	**slidewalks**	**were**	**moving**	**faster**	**than**	**he**	**recalled**	**from**	**his**	**last**
这	滑梯步道	是	移动	快点	比	他	召回	从	他的	最后的

['ventʃə(r)]　[ˌʌndə'graʊnd]　[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]　[seɪm]　[taɪm]　[ðə; ði]　[həʊl]　[pə'destriən]　['kɒŋkɔːs]

venture	**underground**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**whole**	**pedestrian**	**concourse**
风险投资	地下	和	在	这	相同的	时间	这	所有的	行人	大厅

[wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]　[rɪ'membəd]　.

was	**quieter**	**than**	**he**	**remembered**	**.**
曾是	更安静	比	他	记得	.

滑梯的运行速度比他上次地下探险时记忆中的要快，同时整个行人通道也比他记忆中的要安静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]　[ɪf]　[ðə; ði][faɪv]　['θaʊz(ə)nd][ɔː(r)][səʊ]　[məʊlz]　[ɪn]　[vjuː]　[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]　['lɪsənɪŋ]　—

It	**was**	**as**	**if**	**the**	**five**	**thousand**	**or**	**so**	**moles**	**in**	**view**	**were**	**all**	**listening**	**—**
它	曾是	作为	如果	这	五	千	或者	所以	鼹鼠	在	看法	是	全部	聆听	—

[fɔː(r); fə(r)]　[wɒt]　?

for	**what**	**?**
为了	什么	?

仿佛眼前的五千多只鼹鼠都在倾听——在倾听什么呢?

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]　['sʌmθɪŋ]　[els]　[ðæt][hæd; həd]　[tʃeɪndʒd]　[ə'baʊt][ðem; ðəm]　—　[ə; eɪ]　[tʃeɪndʒ]

But	**there**	**was**	**something**	**else**	**that**	**had**	**changed**	**about**	**them**	**—**	**a**	**change**
但	那里	曾是	某物	别的	那	有	已更改	关于	他们	—	一个	改变

[ðæt][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪ'faɪn]　,

that	**he**	**couldn't**	**for**	**a**	**moment**	**define**	**,**
那	他	不能	为了	一个	片刻	定义	,

但他们身上还有其他一些变化——一种他一时也无法定义的变化。

[ɔː(r)]　[ʌn'kɒnʃəsli]　['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə]　.

or	**unconsciously**	**didn't**	**want**	**to**	**.**
或者	不知不觉	没有	想	到	.

或者潜意识里不想那样做。

['kləʊðɪŋ]　[staɪl]　?

Clothing	**style**	**?**
衣服	风格	?

服装风格?

[nəʊ] ... [maɪ][gɒd] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɔːl] ['weərɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l]['mɒnstə(r)][mɑːsks] ?

No	...	My	God	,	they	weren't	all	wearing	identical	monster	masks	?
不	...	我的	上帝	,	他们	不是	全部	穿着	完全相同的	怪物	面具	?

不……我的天，他们戴的不是一模一样的怪物面具吗?

[nəʊ] ... [heə(r)]['kʌlə(r)] ? ...

No	...	Hair	color	?	...
不	...	头发	颜色	?	...

不……头发颜色？ ……

[wel] ... .

Well	...	.
出色地	...	.

出色地...。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz]['eskəleɪtə(r)][wɒz; wəz]

He	was	studying	them	so	intently	that	he	forgot	his	escalator	was
他	曾是	学习	他们	所以	专注地	那	他	忘了	他的	自动扶梯	曾是

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

他看得太专注了，以至于忘记了自动扶梯即将到达终点站。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːl] - ['dʒɑːrɪŋ]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv]

He	came	off	it	with	a	heel	-	jarring	stumble	and	bumped	into	a	knot	of
他	来了	离开	它	和	一个	脚跟	-	刺耳的	绊倒	和	撞	进入	一个	结	的

[fɔː(r)][men][ɒn][ðə; ði]['taɪni][traɪ'æŋgjələ(r)][həʊld] - [stɪl] .

four	men	on	the	tiny	triangular	hold	-	still	.
四	男人	在	这	微小的	三角形	抓住	-	仍然	.

他踉跄着下了船，脚后跟猛地一震，撞上了挤在狭小三角形固定平台上的四个人。

[ðiːz] [fɔː(r)][æt; ət] [liːst] [spɔːt] [ə; eɪ][njuː] [staɪl] - ['rɪŋk(ə)l] :

These	four	at	least	sported	a	new	style	-	wrinkle	:
这些	四	在	至少	运动	一个	新的	风格	-	皱纹	:

至少这四位都展现出了一种新的时尚风格:

[rɪbd] [greɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [keɪps] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]

ribbed	gray	shoulder	-	capes	that	made	them	look	as	if	their	heads	were
罗纹	灰色的	肩膀	-	披风	那	制成	他们	看	作为	如果	他们的	头部	是

['pəʊkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['bʌldʒi] [ʌm'breləz] [ɔː(r)]['dʒaɪənt] ['mʌʃrʊmz] .

poking	up	out	of	the	center	of	bulgy	umbrellas	or	giant	mushrooms	.
戳	向上	出去	的	这	中心	的	凸起的	雨伞	或者	巨大的	蘑菇	.

灰色的罗纹肩披让他们看起来就像脑袋从鼓鼓囊囊的雨伞或巨大的蘑菇中间探出来一样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [græbd] [həʊld][ɒv; əv] [gʌstɝsən] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['stægərɪŋ]

One	of	them	grabbed	hold	of	Gusterson	and	saved	him	from	staggering
一	的	他们	抓住	抓住	的	古斯特森	和	已保存	他	从	令人震惊

['ɒntə][ə; eɪ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][tə'liːdəʊ] .

onto	a	slidewalk	that	might	have	carried	him	to	Toledo	.
到	一个	滑梯步道	那	可能	有	携带	他	到	托莱多	.

其中一人抓住了古斯特森，使他免于跌跌撞撞地走到滑道上，否则可能会被滑道带到托莱多。

“ ['gʌsi] , [juː; jʊ][dɒg] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] - [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [feɪ] [kraɪd] ,

“	Gussy	,	you	dog	,	you	must	have	esped	I	wanted	to	see	you	,	”	Fay	cried	,
“	格西	,	你	狗	,	你	必须	有	-	我	通缉	到	看	你	,	”	仙女	哭	,

“格西，你这狗东西，你一定是猜到我想见你了！”费伊喊道。

['pætɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['elbəʊz] .

patting	him	on	the	elbows	.
轻拍	他	在	这	肘部	.

轻轻拍了拍他的胳膊肘。

“ [miːt] ['deɪvɪdsn] [ænd; ənd] ['kɛstər] [ænd; ənd]['heɪzən] , ['kɒliːgz] [ɒv; əv][maɪn] .
“ **Meet** **Davidson** **and** **Kester** **and** **Hazen** **,** **colleagues** **of** **mine** **.**
“ 见面 戴维森 和 凯斯特 和 哈森 , 同事 的 矿 .

“认识一下我的同事戴维森、凯斯特和哈森。”

[wɪr] [ɔːl]['maɪkrəʊ] - [men] .
We're **all** **Micro** **-** **men** **.**
是 全部 微 - 男人 .

我们都是微型人。

” [feɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət] - ['blɪŋkɪŋ] ['hedlæmp] .
” **Fay's** **companions** **were** **staring** **strangely** **at** **Gusterson's** **blinking** **headlamp** **.**
” 费伊的 同伴 是 凝视 奇怪的 在 - 眨眼 头灯 .

“费伊的同伴们都奇怪地盯着古斯特森闪烁的车头灯。

[feɪ] [ɪk'spleɪnd] ['ræpɪdli] , “ ['mɪstə(r)] . [gʌstɚsən] [ɪz][æn; ən][ɪn'sænəti] ['nɒvəlɪst] .
Fay **explained** **rapidly** **,** **“** **Mr** **.** **Gusterson** **is** **an** **insanity** **novelist** **.**
仙女 解释 快速 , “ 先生 . 古斯特森 是 一个 疯狂 小说家 .

费伊迅速解释道：“古斯特森先生是一位精神错乱小说家。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] - [diː] . ”
You **know** **,** **I** **-** **D** **.** **”**
你 知道 , 我 - D . ”

你知道，身份证。”

“ ['ɪnə(r)] - [daɪ'rɛktɪd] [spelz] [ˌaɪ 'diː] , ” [gʌstɚsən] [sed] ['æbsəntli] , [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Inner** **-** **directed** **spells** **id** **,** **”** **Gusterson** **said** **absently** **,** **still** **staring** **at** **the**
“ 内 - 指导 咒语 ID , ” 古斯特森 说 心不在焉地 , 仍然 凝视 在 这
[ˌɪntər'wiv] [kraʊd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,
interweaving **crowd** **beyond** **them** **,**
交织 人群 超过 他们 ,

“内在导向的咒语是本我，”古斯特森心不在焉地说，目光仍然盯着他们身后交织的人群。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
trying **to** **figure** **out** **what** **made** **them** **different** **from**
尝试 到 数字 出去 什么 制成 他们 不同的 从

试图弄清楚是什么使它们与……不同

[lɑːst][trɪp] .
last **trip** **.**
最后的 旅行 .

最后一次旅行。

“ [ˌkriːeɪ'tɪvəti]['fjuːəl] .
“ **Creativity** **fuel** **.**
” 创造力 燃料 .

“创造力的燃料。”

['kræŋki] .
Cranky **.**
暴躁的 .

脾气暴躁。

[ik'spləud] [θruː] [ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l] ['fɪʃə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [krɒs] - [aɪd] . ”
Explodes **through** **the** **parietal** **fissure** **if** **you** **look** **at** **it** **cross** **-** **eyed** **.** **”**
爆炸 通过 这 顶叶 裂缝 如果 你 看 在 它 叉 - 眼睛 . ”

如果你斜视它，它就会从顶裂处爆裂而出。”

“ [hɑː] - [hɑː] , ” [feɪ] [lɑːft] .
“ **Ha** **-** **ha** **,** **”** **Fay** **laughed** **.**
” 哈 - 哈 , ” 仙女 笑了 .

“哈哈，”费伊笑着说。

“ [wel] , [bɔɪz] , [aɪv] [faʊnd] [maɪ][mæn] .
“ Well , boys , I've found my man .
“ 出色地 , 男孩们 , 我已经 成立 我的 男人 .

“伙计们，我找到我的真命天子了。”

[haʊz] [ðə; ði] [nju:] ['nɒv(ə)l] [pə:k] , ['gʌsi] ? ”
How's the new novel perking , Gussy ? ”
怎么样 这 新的 小说 佩金 , 格西 ? ”

格西，你的新小说进展如何?

“ [gɒt] [maɪ] ['klaɪmæks] , [ai] [θɪŋk] , ” [gʌstɚsən] ['mʌmbld] , [stɪl] ['pɪərɪŋ] ['pʌzəldli] [ə'raʊnd] [feɪ]
“ Got my climax , I think , ” Gusterson mumbled , still peering puzzledly around Fay
“ 得到 我的 高潮 , 我 思考 , ” 古斯特森 喃喃自语 , 仍然 窥视 困惑地 大约 仙女
[æt; ət] [ðə; ði] - .
at the slidestanders .
在 这 - .

“我想我已经达到高潮了，”古斯特森咕哝着，仍然困惑地越过费伊，看着那些滑梯支架。

“ - ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'laɪv] .
“ Moodmaster's going to come alive .
“ - 去 到 来 活 .

“情绪大师即将复活。”

['evə(r)] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] - [mu:d] - [ɪz] - [du:m] - [speld] ['bækwədz] ?
Ever occur to you that ' mood ' is ' doom ' spelled backwards ?
曾经 发生 到 你 那 - 情绪 - 是 - 厄运 - 拼写 向后 ?

你有没有想过，“mood”（情绪）这个词反过来拼写就是“doom”（厄运）？

[ænd; ənd] [ðen] ... .
And then ... .
和 然后 ... .

进而...。

” [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ɒf] [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['kɛstər] [ænd; ənd] ['deɪvɪdsn] [ænd; ənd]
” He let his voice trail off as he realized that Kester and Davidson and
” 他 让 他的 嗓音 踪迹 离开 作为 他 已实现 那 凯斯特 和 戴维森 和
['heɪzən] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Hazen had made their farewells and were sliding into the distance .
哈森 有 制成 他们的 告别 和 是 滑动 进入 这 距离 .

“他意识到凯斯特、戴维森和哈森已经告别，消失在远方，于是他的声音渐渐低了下去。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] ['raɪli] [ðæt] ['nəʊbədi] ['evə(r)] ['wɒnts] [tu:; tə] [hɪə(r)] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [tɔ:k] —
He reminded himself wryly that nobody ever wants to hear an author talk —
他 提醒 他自己 略带讽刺地 那 无人 曾经 想要 到 听到 一个 作者 讲话 —
[hi:z] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [ðæt] [weɪ] .
he's much too good a listener to be wasted that way .
他是 很多 也 好的 一个 听众 到 是 浪费 那 方式 .

他苦笑着提醒自己，没有人想听作家讲话——他是个非常优秀的倾听者，不应该浪费自己的才能。

[lets] [si:] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪʃ(ə)l]
Let's see , was it that everybody in the crowd had the same facial
我们来吧 看 , 曾是 它 那 大家 在 这 人群 有 这 相同的 面部的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ... ?
expression ... ?
表达 ... ?

让我想想，是不是人群中每个人的表情都一样.....?

[ɔ:(r)] [ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] ... ?
Or showed symptoms of the same disease ... ?
或者 显示 症状 的 这 相同的 疾病 ... ?

或者表现出同样的疾病症状.....?

“ [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kɔ:l] ,
“ **I** **was** **coming** **to** **visit** **you** **,** **but** **now** **you** **can** **pay** **me** **a** **call** **,**
“ 我 曾是 未来 到 访问 你 , 但 现在 你 能 支付 我 一个 称呼 ,

“我本来打算去看你，不过现在你可以来给我打电话了。”

” [feɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” **Fay** **was** **saying** **.**
” 仙女 曾是 说 .

“费伊说道。”

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['mætəz] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] —
“ **There** **are** **two** **matters** **I** **want** **to** **—**
“ 那里 是 二 事情 我 想 到 —

“有两件事我想说——

” [gʌstɜ-sən] ['stɪfənd] .
” **Gusterson** **stiffened** **.**
” 古斯特森 僵硬 .

古斯特森身体僵硬起来。

“ [maɪ] [gɒd] , ['ðer] [ɔ:l] ['hʌntʃbækt] !
“ **My** **God** **,** **they're** **all** **hunchbacked** **!**
“ 我的 上帝 , 它们是 全部 驼背 !

我的天哪，他们都是驼背！

” [hi:; hi] [jeld] .
” **he** **yelled** **.**
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [ʃ] ! [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [feɪ] ['wɪspəd] [rɪ'pru:vɪŋli] .
“ **Shh** **!** **Of** **course** **they** **are** **,** **”** **Fay** **whispered** **reprovingly** **.**
“ 嘘 ! 的 课程 他们 是 , ” 仙女 低声说道 责备地 .

“嘘！他们当然是，”费伊低声责备道。

“ ['ðer] [ɔ:l] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] ['tɪklə(r)] .
“ **They're** **all** **wearing** **their** **ticklers** **.**
“ 它们是 全部 穿着 他们的 挠痒痒 .

“他们都戴着挠痒器。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . ”
But **you** **don't** **need** **to** **be** **insulting** **about** **it** **.** **”**
但 你 不 需要 到 是 侮辱 关于 它 . ”

但你没必要出言不逊。

“ [aɪm] ['gɛtɪn] - [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] .
“ **I'm** **gettin** **'** **out** **o** **'** **here** **.**
“ 我是 获得 - 出去 o - 这里 .

“我要离开这里了。”

” [gʌstɜ-sən] [tɜ:nd] [tu:; tə] [fli:] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜ:dz] .
” **Gusterson** **turned** **to** **flee** **as** **if** **from** **five** **thousand** **Richard** **the** **Thirds** **.**
” 古斯特森 转向 到 逃跑 作为 如果 从 五 千 理查德 这 三分之一 .

“古斯特森转身逃跑，仿佛要逃离五千名理查三世。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自克利夫兰深处的怪物(The Creature from Cleveland Depths)
第3/4页

“ [əʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] , ” [feɪ] [ə'mendɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [wʌn][hænd] .
“ **Oh** **no** **you're** **not** **,** ” **Fay** **amended** **,** **drawing** **him** **back** **with** **one** **hand** **.**
“ 哦 不 你是 不是 , ” 仙女 修订版 , 绘画 他 后退 和 一 手 .

“哦不，你不是，”费伊纠正道，同时用一只手把他拉了回来。

['sʌmhaʊ] , [ˌʌndə'graʊnd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [mɔː(r)] [weɪt] .
Somehow **,** **underground** **,** **the** **little** **man** **seemed** **to** **carry** **more** **weight** **.**
不知何故 , 地下 , 这 小的 男人 似乎 到 携带 更多的 重量 .

不知为何，在地下，这个小个子男人似乎肩负着更大的责任。

“ [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [k'ɒkteɪlz] [ɪn][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [bɒks] .
“ **You're** **having** **cocktails** **in** **my** **thinking** **box** **.**
“ 你是 拥有 鸡尾酒 在 我的 思维 盒子 .

“你在我的思维盒子里喝鸡尾酒。”

[bɪ'saɪdz] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [daʊn] - [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] .
Besides **,** **climbing** **a** **down** **escaladder** **will** **give** **you** **a** **heart** **attack** **.**
除了 , 攀登 一个 向下 - 将要 给 你 一个 心 攻击 .

此外，从自动扶梯上往下爬会引发心脏病。

” [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['hæbɪtæt] [gʌstɝsən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [rəʊg]
” **IN** **HIS** **home** **habitat** **Gusterson** **was** **about** **as** **easy** **to** **handle** **as** **a** **rogue**
” 在 他的 家 栖息地 古斯特森 曾是 关于 作为 简单的 到 处理 作为 一个 流氓
[raɪ'nɒsərəs] ,
rhinoceros **,**
犀牛 ,

“在它原本的栖息地，古斯特森就像一头桀骜不驯的犀牛一样难以驯服。”

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌʌndə'graʊnd] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [laɪk]
but **away** **from** **it** **—** **and** **especially** **if** **underground** **—** **he** **became** **more** **like**
但 离开 从 它 — 和 尤其 如果 地下 — 他 成为 更多的 喜欢
[ə; eɪ]['plaɪəb(ə)l] ['elɪfənt] .
a **pliable** **elephant** **.**
一个 柔韧的 大象 .

但远离那里——尤其是在地下——他变得更像一头温顺的大象。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [drɒpt] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['deɪzi] .
All **his** **bones** **dropped** **out** **through** **his** **feet** **,** **as** **he** **described** **it** **to** **Daisy** **.**
全部 他的 骨头 掉落 出去 通过 他的 脚 , 作为 他 描述 它 到 雏菊 .

正如他向黛西描述的那样，他所有的骨头都从脚底掉了出来。

[səʊ] [naʊ] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] ['mɪzrəbli] [æz; əz] [feɪ] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
So **now** **he** **submitted** **miserably** **as** **Fay** **surveyed** **him** **up** **and** **down** **,**
所以 现在 他 提交 惨痛地 作为 仙女 调查 他 向上 和 向下 ,

于是，他痛苦地顺从着，任由费伊上下打量他。

[swɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['hedlæmp] (“ [ðæt] ['kəulmainə]['keɪpə(r)][ɪz] ['kɔːni] ,
switched **off** **his** **blinking** **headlamp** **(** **“** **That** **coalminer** **caper** **is** **corny** **,**
切换 离开 他的 眨眼 头灯 (“ 那 煤矿工人 跳跃 是 俗气 ,

他关掉了闪烁的头灯（“那个矿工闹剧太老套了，

['gʌsi] . ”) [ænd; ənd] [ðen] — [sə'praɪzɪŋli] — ['ræpɪdli] [stʌft] [hɪz; ɪz] [belt] - [bæg]['ʌndə(r)][ðə; ði] [raɪt]

Gussy	.	”	)	and	then	—	surprisingly	—	rapidly	stuffed	his	belt	-	bag	under	the	right
格西	.	”	)	和	然后	—	出奇	—	快速	填充	他的	腰带	-	包	在下面	这	正确的

['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] - [kəʊt][ænd; ənd] ['bʌtənd] [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] .

shoulder	of	Gusterson's	coat	and	buttoned	the	latter	to	hold	it	in	place	.
肩膀	的	-	外套	和	纽扣	这	后者	到	抓住	它	在	地方	.

“古西。”）然后——出人意料地——迅速将他的腰包塞进古斯特森外套的右肩下，并扣上外套的纽扣将其固定住。

“ [səʊ][ju:; jʊ][woʊnt][stænd][aʊt] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	So	you	won't	stand	out	,	”	he	explained	.
“	所以	你	惯于	站立	出去	,	”	他	解释	.

“这样你就不会显得格格不入，”他解释道。

[ə'nʌðə(r)] [swɪft] ['sɜ:veɪ] .

Another	swift	survey	.
其他	迅速	民意调查	.

又一次快速调查。

“ [jʊl] [du:; də] .

“	You'll	do	.
“	你会	做	.

你会的。

[kʌm] [ɒn] , ['gʌsi] .

Come	on	,	Gussy	.
来	在	,	格西	.

来吧，格西。

[aɪ][gɒt][lɒts][tu:; tə] [bri:f] [ju:; jʊ][ɒn] .

I	got	lots	to	brief	you	on	.
我	得到	很多	到	简短的	你	在	.

我有很多事情要向你汇报。

” [θri:] ['ræpɪd]['peɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] - [fi:t] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

”	Three	rapid	paces	and	then	Gusterson's	feet	would	have	gone	out	from	under
”	三	迅速的	步幅	和	然后	-	脚	会	有	已消失	出去	从	在下面

[hɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [feɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃʌv] .

him	except	that	Fay	gave	him	a	mighty	shove	.
他	除了	那	仙女	给予	他	一个	强大的	推	.

“古斯特森快步走了三步，要不是费伊用力推了他一把，他的脚就要滑倒了。”

[ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] [spræŋ] ['ɒntə][ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

The	small	man	sprang	onto	the	slidewalk	after	him	and	then	they	were
这	小的	男人	弹簧	到	这	滑梯步道	后	他	和	然后	他们	是

['skɪmɪŋ] ['efətləsli] [saɪd][baɪ][saɪd] .

skimming	effortlessly	side	by	side	.
撇脂	毫不费力	边	经过	边	.

个子矮小的男人也跟着跳上了滑道，然后他们并肩轻松地滑了上去。

[gʌstɜ-sən] [felt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]

Gusterson	felt	frightened	and
古斯特森	毛毡	害怕	和

古斯特森感到害怕，

[twaɪs] [æz; əz] ['hʌntʃbækt] [æz; əz][ðə; ði] - [ə'raʊnd] [hɪm] — ['mɒrəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

twice	as	hunchbacked	as	the	slidestanders	around	him	—	morally	as	well	as
两次	作为	驼背	作为	这	-	大约	他	—	道德上	作为	出色地	作为

['fɪzɪkli] .

physically	.
身体	.

他的驼背程度是周围那些站立在滑梯上的人的两倍——无论从精神上还是身体上来说都是如此。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ['breɪvli] ， “ [ai][gɒt] [θɪŋz] [tuː; tə] [briːf] [juː; jʊ][ɒn] .

Nevertheless	**he**	**countered**	**bravely**	**，**	**“**	**I**	**got**	**things**	**to**	**brief**	**you**	**on**	**.**
尽管如此	他	反驳	勇敢地	，	“	我	得到	事物	到	简短的	你	在	.

然而，他勇敢地反驳道：“我有一些事情要向你汇报。”

[ai][gɒt][sɪks]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['kɔːʃnz] [ɒn][tiː] — ”

I	**got**	**six**	**pages**	**of**	**cautions**	**on**	**ti**	**—**	**”**
我	得到	六	页面	的	警告	在	ti	—	”

我收到了六页关于时间的警告——”

“ [ʃ] !

“	**Shh**	**!**
“	嘘	!

嘘!

” [feɪ] [stɒpt] [hɪm] .

”	**Fay**	**stopped**	**him**	**.**
”	仙女	停止	他	.

费伊拦住了他。

“ [lets] [juːz][maɪ] - .

“	**Let's**	**use**	**my**	**hushbox**	**.**
“	我们来吧	使用	我的	-	.

“我们用我的静音盒吧。”

” [hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz]['pænkeɪk] [fəʊn] [ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [bəuθ]

”	**He**	**drew**	**out**	**his**	**pancake**	**phone**	**and**	**stretched**	**it**	**so**	**that**	**it**	**covered**	**both**
”	他	画	出去	他的	饼子	电话	和	拉伸	它	所以	那	它	涵盖	两个都

[ðeə(r)]['ləʊə(r)]['feɪsɪz] ,

their	**lower**	**faces**	**,**
他们的	降低	面孔	,

他掏出扁平的手机，把它拉长，遮住了两人的下半张脸。

[laɪk][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['jæʃmæk] .

like	**a**	**double**	**yashmak**	**.**
喜欢	一个	双倍的	面纱	.

像双层纱笼。

[gʌstɚsən] ,

Gusterson	**,**
古斯特森	,

古斯特森

[hɪz; ɪz] [nek] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪbd] [bʌldʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [keɪp] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

his	**neck**	**pushing**	**into**	**the**	**ribbed**	**bulge**	**of**	**the**	**shoulder**	**cape**	**so**	**he**	**could**	**be**
他的	脖子	推动	进入	这	罗纹	凸出	的	这	肩膀	岬	所以	他	可以	是

[tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] [wɪð] [feɪ] ,

cheek	**to**	**cheek**	**with**	**Fay**	**,**
脸颊	到	脸颊	和	仙女	,

他把脖子伸进肩披的褶皱里，这样就能和费伊脸贴脸了。

[felt] ['hɒrəbli] [kən'spɪkjuəs] ,

felt	**horribly**	**conspicuous**	**,**
毛毡	糟糕透了	显眼的	,

感觉非常显眼，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm]

but	**then**	**he**	**noticed**	**that**	**none**	**of**	**the**	**slidestanders**	**were**	**paying**	**them**
但	然后	他	注意到	那	没有任何	的	这	-	是	付费	他们

[ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	**least**	**attention**	**.**
这	至少	注意力	.

但随后他注意到，那些站在滑梯旁的人根本没注意到他们。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [æb'strækʃn] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

The	reason	for	their	abstraction	occurred	to	him	.
这	原因	为了	他们的	抽象	发生	到	他	.

他突然想到了他们抽象思维的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tɪklə(r)] !

They	were	listening	to	their	ticklers	!
他们	是	聆听	到	他们的	挠痒痒	!

他们在听挠痒痒的声音!

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

“ [aɪ][gɒt][sɪks]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒn] ['tɪklə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɒt] ,

“	I	got	six	pages	of	caution	on	ticklers	,	”	he	repeated	into	the	hot	,
“	我	得到	六	页面	的	警告	在	挠痒痒	,	”	他	重复	进入	这	热的	,

“我收到了六页关于挠痒痒的警告,”他对着闷热的空气重复道。

[mɔɪst] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['pænkeɪk] [fəʊn] .

moist	quiet	of	the	pancake	phone	.
潮湿	安静的	的	这	饼子	电话	.

煎饼电话的湿润静谧。

“ [aɪ] [taɪpt] - [ɪm] [səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [fə'get] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] - .

“	I	typed	'	em	so	I	wouldn't	forget	'	em	in	the	heat	of	polemicking	.
“	我	打字	-	呃	所以	我	不会	忘记	-	呃	在	这	热	的	-	.

“我把它们打出来，这样在激烈的辩论中就不会忘记了。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] ['evrɪ] [wɜːd] .

I	want	you	to	read	every	word	.
我	想	你	到	读	每一个	单词	.

我希望你逐字逐句地读完。

[feɪ] ,

Fay	,
仙女	,

仙女，

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bn][maɪ][maɪnd]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] ['stɑːtɪd] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I've	had	it	on	my	mind	ever	since	I	started	wondering	whether	it	was
我已经	有	它	在	我的	头脑	曾经	自从	我	开始	好奇	无论	它	曾是

[juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['tɪklə(r)] [meɪd] [juː; jʊ] [dʌk] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪs] [lɑːst][taɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

you	or	your	tickler	made	you	duck	out	of	our	place	last	time	you	were
你	或者	你的	挠痒痒	制成	你	鸭子	出去	的	我们的	地方	最后的	时间	你	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

自从我开始琢磨上次你来我们家时，究竟是你还是你的挠痒痒玩具让你溜走之后，我就一直想着这件事。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] — ”

I	want	you	to	—	”
我	想	你	到	—	”

我希望你——”

“ [hɑː] - [hɑː] !

“	Ha	-	ha	!
“	哈	-	哈	!

“哈哈！”

[ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
All in good time .
全部 在 好的 时间 .

一切都会水到渠成。

” [ɪn] [ðə; ði] ['pænkeɪk] [fəʊn] [feɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['brɑːsi] .
” In the pancake phone Fay's laugh was brassy .
” 在 这 饼子 电话 费伊的 笑 曾是 铜管乐器 .

“在煎饼电话里，费伊的笑声很响亮。”

“ [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] , ['gʌsi] .
“ But I'm glad you've decided to lend a hand , Gussy .
“ 但 我是 高兴的 你已经 决定 到 借 一个 手 , 格西 .

“但我很高兴你决定伸出援手，格西。”

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['muːvɪŋ] - .
This thing is moving faaaasst .
这 事物 是 移动 - .

这东西移动速度超快。

- , ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌʌndə'graʊnd] - [ɪz] - [pə(r)] [sent] [kəm'pliːt] . ”
Nationwise , adult underground ticklerization is 90 per cent complete . ”
- , 成人 地下 - 是 - 每 中心 完全的 . ”

全国范围内，成人地下挠痒活动已完成90%。

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [gʌstɜ-sən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [waɪl] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk]
“ I don't believe that , ” Gusterson protested while glaring at the hunchbacks
“ 我 不 相信 那 , ” 古斯特森 抗议 尽管 刺眼 在 这 驼背
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

“我不相信，”古斯特森一边怒视着周围的驼背们，一边抗议道。

[ðə; ði] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ləʊ] [gləʊ] - ['siːlɪŋ] ['tʌn(ə)l] [laɪnd] [wɪð] [dɔːz] [ænd; ənd]
The slidewalk was gliding down a low glow - ceiling tunnel lined with doors and
这 滑梯步道 曾是 滑翔 向下 一个 低的 辉光 - 天花板 隧道 衬里 和 门 和
[ˌædvər'taɪzmənt] .
advertisements .
广告 .

滑梯沿着一条低矮的、发光的隧道缓缓下滑，隧道两侧排列着门和广告牌。

[ræpt] - [aɪd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpiru'et] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] .
Rapt - eyed people were pirouetting on and off .
欣喜若狂 - 眼睛 人们 是 旋转 在 和 离开 .

目不转睛的人们翩翩起舞，一会儿上去，一会儿下去。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʒʌst] [kænt] [dɪ'veləp] [ðæt] [fɑːst] , [feɪ] .
“ A thing just can't develop that fast , Fay .
“ 一个 事物 只是 不能 发展 那 快速地 , 仙女 .

“事情不可能发展得那么快，费伊。”

[ɪts] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] . ”
It's against nature . ”
它是 反对 自然 . ”

这违背自然规律。

“ [hɑː] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [wɪr] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] .
“ Ha , but we're not in nature , we're in culture .
“ 哈 , 但 是 不是 在 自然 , 是 在 文化 .

“哈，但我们不是在大自然中，而是在文化中。”

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['kʌltʃə(r)][ɪz][ˌdʒi:ə'metrɪk] .

The	progress	of	an	industrial	scientific	culture	is	geometric	.
这	进步	的	一个	工业的	科学	文化	是	几何的	.

工业科学文化的发展呈几何级数增长。

[ˌaɪ 'ti:][gəʊz][en] - [taɪmz][æz; əz]['meni][dʒʌmps][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] .

It	goes	n	-	times	as	many	jumps	as	it	takes	.
它	去	n	-	时代	作为	许多	跳跃	作为	它	需要	.

它的跳跃次数是所需次数的n倍。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌdʒi:ə'metrɪk] — [ˌekspə'nenʃl] .

More	than	geometric	—	exponential	.
更多的	比	几何的	—	指数	.

不仅仅是几何级数增长，而是指数级增长。

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] , ['maɪkroʊz][mæθ] [tʃi:f] [telz] [ˌem 'i:] [wɪr] ['kʌrəntli] [ɒn][ə; eɪ] [fɔ:θ] - ['paʊə(r)]

Confidentially	,	Micro's	Math	chief	tells	me	we're	currently	on	a	fourth	-	power
保密	,	微型的	数学	首席	讲述	我	是	现在	在	一个	第四	-	力量

['prəʊgres] [kɜ:v] ['trendɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɪfθ] . ”

progress	curve	trending	into	a	fifth	.	”
进步	曲线	热门话题	进入	一个	第五	.	”

据Micro公司的数学主管私下透露，我们目前正处于四次方增长曲线上，并且正朝着五次方增长曲线发展。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [wɪr] [gɔɪn] - [səʊ][fɑ:st][wi:; wi][gɒt][tu:; tə] [wɒtʃ] [aʊt][wi:; wi][doʊnt][bʌmp] [ɑ:'selvz] [ɪn]

“	You	mean	we're	goin	'	so	fast	we	got	to	watch	out	we	don't	bump	ourselves	in
“	你	意思是	是	去	-	所以	快速地	我们	得到	到	手表	出去	我们	不	撞	我们自己	在

[ðə; ði][rɪə(r)] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'gen] ?

the	rear	when	we	come	around	again	?
这	后部	什么时候	我们	来	大约	再次	?

“你的意思是说我们开得太快了，下次转弯的时候要小心别撞到自己的后车厢？”

” [gʌstɝsən] [ɑ:skt] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'hed] [fɔ:(r); fə(r)] [kɜ:rvz] .

”	Gusterson	asked	,	scanning	the	tunnel	ahead	for	curves	.
”	古斯特森	问	,	扫描	这	隧道	前方	为了	曲线	.

“古斯特森问道，同时扫视着前方隧道，寻找弯道。

“ [ɔ:(r)][dʒʌst] [ʃu:t] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][ɪn'fɪnəti] ? ”

“	Or	just	shoot	straight	up	to	infinity	?	”
“	或者	只是	射击	直的	向上	到	无穷大	?	”

“或者干脆直冲无穷远？”

“ [ɪg'zæktli] !

“	Exactly	!
“	确切地	!

“确切地！

[ɒv; əv] [kɔ:s] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['paʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪz] [dju:] [tu:; tə] ['tɪklə(r)] [ɪt'self] .

Of	course	most	of	the	last	power	and	a	half	is	due	to	Tickler	itself	.
的	课程	最多	的	这	最后的	力量	和	一个	一半	是	到期的	到	挠痒痒	本身	.

当然，最后那一点半的力量主要归功于挠痒痒本身。

['gʌsi] , [ðə; ði] - [ɔ:l'redi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ˌæbsən'ti:ɪzəm] ,

Gussy	,	the	tickler's	already	eliminated	absenteeism	,
格西	,	这	-	已经	已淘汰	旷工	,

Gussy，那个挠痒痒的人已经杜绝了旷工现象。

['ælkəhɒlɪzəm][ænd; ənd] [ə'bu:lɪə] [ɪn] ['nju:mərəs] ['ɜ:bən] ['eərɪəz] — [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][wʌn]['letə(r)]

alcoholism	and	aboulia	in	numerous	urban	areas	—	and	that's	just	one	letter
酗酒	和	阿布利亚	在	很多的	城市的	区域	—	和	那就是	只是	一	信

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] !

of	the	alphabet	!
的	这	字母	!

许多城市地区都存在酗酒和强迫症——而这仅仅是字母表中的一个字母！

[ɪf] ['tɪklə(r)] ['dʌznt] [tɜ:n] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fəʊtəʊ] - ['meməri] ['kɒnstənt] - [kri'eɪtɪv] -
If Tickler doesn't turn us into a nation of photo - memory constant - creative -
如果 挠痒痒 不 转动 我们 进入 一个 国家 的 照片 - 记忆 持续的 - 有创造力的 -
[fləʊ]
flow
流动

如果《Tickler》没能把我们变成一个拥有照片记忆和持续创造力的民族

[dʒ'i:nɪəsɪz][ɪn][sɪks] [mʌnθs] , [aɪl] [kʌm] [lɪv; laɪv]['tɒpsaɪd] . ”
geniuses in six months , I'll come live topside . ”
天才 在 六 几个月 , 患病的 来 居住 上部 . ”

六个月后，等我成为天才们，我就搬到楼上住。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['glɑ:si] - [aɪd]
“ YOU mean because a lot of people are standing around glassy - eyed
“ 你 意思是 因为 一个 很多 的 人们 是 常设 大约 玻璃状 - 眼睛
['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['mʌmblɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][ɪə(r)] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ? ”
listening to something mumbling in their ear that it's a good thing ? ”
聆听 到 某物 喃喃自语 在 他们的 耳朵 那 它是 一个 好的 事物 ? ”

“你的意思是，因为很多人眼神空洞地站在那里，听着耳边传来一些低语，这就是一件好事吗？”

“ ['gʌsi] , [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['prəʊgres] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Gussy , you don't know progress when you see it .
“ 格西 , 你 不 知道 进步 什么时候 你 看 它 .

“格西，你根本认不出什么是进步。”

['tɪklə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [sɪns] ['læŋgwɪdʒ] .
Tickler is the greatest invention since language .
挠痒痒 是 这 最 发明 自从 语言 .

Tickler是自语言以来最伟大的发明。

[bɑ:(r)] [nʌn] ,
Bar none ,
酒吧 没有任何 ,

毫无疑问，

[ɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnstrəmənt] ['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪntɪgreɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['ɪntu:][ɔ:l] ['feɪzɪz]
it's the greatest instrument ever devised for integrating a man into all phases
它是 这 最 乐器 曾经 设计 为了 整合 一个 男人 进入 全部 阶段
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .
of his environment .
的 他的 环境 .

它是迄今为止设计出的最伟大的工具，能够将人融入其环境的各个方面。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ru:'ti:n] [ə; eɪ] ['nju:li] ['pɜ:rtʃəst] ['tɪklə(r)] [fɜ:st] [gəʊz] [tu:; tə] ['gʌvənmənt]
Under the present routine a newly purchased tickler first goes to government
在下面 这 展示 常规 一个 新 购买 挠痒痒 第一的 去 到 政府
[ænd; ənd][sə'vɪliən] [dɪ'fens] [fɔ:(r); fə(r)]['praɪməri] ['pætənɪŋ] ,
and civilian defense for primary patterning ,
和 平民 防御 为了 基本的 图案 ,

按照目前的流程，新购入的测试设备首先会送往政府和民防部门进行初步模式测试。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsərz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɒktə(r)] - - , [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
then to the purchaser's employer , then to his doctor - psycher , then to his
然后 到 这 买方的 雇主 , 然后 到 他的 医生 - - , 然后 到 他的
['ləʊk(ə)l]['bʌŋkə(r)] ['kæptɪn] ,
local bunker captain ,
当地的 掩体 队长 ,

然后交给购买者的雇主，然后交给他的医生兼心理医生，最后交给他当地的燃料供应队长。

[ðen] [tuː; tə][hɪm] .
then to him .
然后 到 他 .

然后对他。

['evriθɪŋ] [ðæts] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mænz]['welfeə(r)][gets][ɒn][ðə; ði] [spuːl] .
Everything that's needful for a man's welfare gets on the spools .
一切 那就是 需要 为了 一个 男人的 福利 获得 在 这 线轴 .

凡是男人生活所需之物都会被卷入其中。

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kjuːbd] !
Efficiency cubed !
效率 立方 !

效率的立方！

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['rʌʃəz] [gɒt][ðə; ði]['tɪklə(r)] [naʊ] .
Incidentally , Russia's got the tickler now .
顺便 , 俄罗斯的 得到 这 挠痒痒 现在 .

顺便一提，现在俄罗斯掌握了主动权。

['aʊə(r)][dɪp] - ['sætlˌlaɪts] [hæv; həv] [fəʊtəgɹˌæfd] [ˌaɪ 'tiː] .
Our dip - satellites have photographed it .
我们的 蘸 - 卫星 有 拍摄 它 .

我们的倾角卫星已经拍摄到了它。

[ɪts] [laɪk]['aʊəz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɔmiz] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][left] ['ʃəʊldə(r)] ... [bʌt; bət] ['ðer] [tuː]
It's like ours except the Commies wear it on the left shoulder ... but they're two
它是 喜欢 我们的 除了 这 共产主义者 穿 它 在 这 左边 肩膀 ... 但 它们是 二
[wiːks] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] -
weeks behind us developmentwise
周 在后面 我们 -

跟我们的差不多，只不过共产党人把它戴在左肩上……不过他们的研发进度比我们慢了两周。

[ænd; ənd] [ðel] ['nevə(r)][kləʊz][ðə; ði][gæp] !
and they'll never close the gap !
和 他们会 绝不 关闭 这 差距 !

他们永远也无法弥合差距！

" [gʌstɝsən] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pænkeɪk] [fəʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Gusterson reared up out of the pancake phone to take a deep breath .
" 古斯特森 饲养 向上 出去 的 这 饼子 电话 到 拿 一个 深的 气息 .

"古斯特森从扁平电话里猛地站起来，深吸了一口气。

[ə; eɪ] ['sʌlki] - ['lɪpt] [sɪlf] - ['fɪgəd] [gɜːl] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm] [twɪtʃt] — ['miːdiəm] [kuːtʃ] ,
A sulky - lipped sylph - figured girl two feet from him twitched — medium cootch ,
一个 闷闷不乐的 - 嘴唇 精灵 - 想 女孩 二 脚 从 他 抽搐 — 中等的 库奇 ,

一个离他两英尺远、嘴唇撅着的苗条女孩抽搐了一下——中等大小的阴部，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] — [ðen] ['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][belt] - [bæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɪl] [ænd; ənd] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː]
he judged — then fumbled in her belt - bag for a pill and popped it
他 评判 — 然后 笨手笨脚 在 她 腰带 - 包 为了 一个 丸 和 爆裂 它
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
in her mouth .
在 她 嘴 .

他评判了一下——然后摸索着从她的腰包里拿出一颗药丸，塞进了她的嘴里。

" [hel] , [ðə; ði] - [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [jet] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [gʌstɝsən] [blɑːtid] ,
" Hell , the tickler's not even efficient yet about little things , " Gusterson blatted ,
" 地狱 , 这 - 不是 甚至 高效的 然而 关于 小的 事物 , " 古斯特森 喷溅 ,

"见鬼，这挠痒痒的玩意儿连小事都搞不定，"古斯特森怒气冲冲地说。

['daɪvɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪvəsi] - ['jæʃmæk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [feɪ] .

diving	back	into	the	privacy	-	yashmak	he	was	sharing	with	Fay	.
潜水	后退	进入	这	隐私	-	面纱	他	曾是	分享	和	仙女	.

重新钻进他和费伊共用的隐私帐篷里。

“ [ðæt] [gɜːrlz]['dɒktə(r)][hæv; həv][ðə; ði] - [kəm'pəʊnənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tɪklə(r)]

“	Whyn't	that	girl's	doctor	have	the	Moodmaster	component	of	her	tickler
“	为什么?	那	女孩们	医生	有	这	-	成分	的	她	挠痒痒

[ɪn'dʒekt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] ? ”

inject	her	with	medicine	?	”
注入	她	和	药品	?	”

“为什么那女孩的医生不让那个刺激器里的情绪调节组件给她注射药物呢？”

“ [hɜː(r); hə(r)]['dɒktə(r)] ['prɒbəbli] ['wɒnts][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [pɪl] - ['teɪkɪŋ]

“	Her	doctor	probably	wants	her	to	have	the	discipline	of	pill	-	taking
“	她	医生	大概	想要	她	到	有	这	纪律	的	丸	-	采取

— [ɔː(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz] , ” [feɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['glɪbli] .

—	or	the	exercise	,	”	Fay	answered	glibly	.
—	或者	这	锻炼	,	”	仙女	回答	轻率地	.

“她的医生可能希望她养成按时服药或锻炼身体的习惯，”费伊轻描淡写地回答道。

“ [lʊk] [ʃɑːp] [naʊ] .

“	Look	sharp	now	.
“	看	锋利的	现在	.

“现在要精神抖擞。”

[hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [fɔːk] .

Here's	where	we	fork	.
这里是	在哪里	我们	叉	.

这里就是我们分岔的地方。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] ['maɪkroʊz]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] .

I'm	taking	you	through	Micro's	postern	.
我是	采取	你	通过	微型的	后门	.

我将带你参观Micro的后门。

” [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [splɪt][ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][bænd][ænd; ənd]['æŋg(ə)ld] [ɒf] ['ɪntuː]

”	A	ribbon	of	slidewalk	split	itself	from	the	main	band	and	angled	off	into
”	一个	丝带	的	滑梯步道	分裂	本身	从	这	主要的	乐队	和	倾斜的	离开	进入

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['æli] .

a	short	alley	.
一个	短的	胡同	.

“一条狭长的滑道从主滑道分岔出来，斜向延伸成一条短巷。

[gʌstɚsən] ['hɑːdli] [felt][ðə; ði]['kɒnstənt] - [spiːd] ['dʒʌŋktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

Gusterson	hardly	felt	the	constant	-	speed	juncture	as	they	crossed	it	.
古斯特森	几乎	毛毡	这	持续的	-	速度	契机	作为	他们	交叉	它	.

古斯特森几乎没有感觉到他们通过恒速路口时的颠簸。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd(ə)ri] ['rɪbən] ['spiːdɪd] [ʌp] ,

Then	the	secondary	ribbon	speeded	up	,
然后	这	次要	丝带	加速	向上	,

然后，辅助带加速了，

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə'baʊt] - [fiːt] [ə; eɪ]['sekənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][blæŋk] ['kɒŋkriːt] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ]

carrying	them	at	about	30	feet	a	second	toward	the	blank	concrete	wall	in	which
携带	他们	在	关于	-	脚	一个	第二	朝向	这	空白的	具体的	墙	在	哪个

[ðə; ði] ['æli] [endid] .

the	alley	ended	.
这	胡同	结束	.

以每秒约 30 英尺的速度将它们推向巷子尽头的空白混凝土墙。

[gʌstɝsən] [prɪ'peəd] [tu:; tə][dʒʌmp] ,
Gusterson **prepared** **to** **jump** **,**
古斯特森 准备 到 跳 ,

古斯特森准备跳伞，

[bʌt; bət] [feɪ] [græbd] [hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [held] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:l]
but **Fay** **grabbed** **him** **with** **one** **hand** **and** **with** **the** **other** **held** **up** **toward** **the** **wall**
但 仙女 抓住 他 和 一 手 和 和 这 其他 握住 向上 朝向 这 墙
[ə; eɪ] [bædʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
a **badge** **and** **a** **button** **.**
一个 徽章 和 一个 按钮 .

但费伊一手抓住他，另一只手举起一枚徽章和一枚纽扣指向墙壁。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪpt] [ə'saɪd] ,
When **they** **were** **about** **ten** **feet** **away** **the** **wall** **whipped** **aside** **,**
什么时候 他们 是 关于 十 脚 离开 这 墙 鞭打 旁边 ,

当他们距离墙壁大约十英尺时，墙壁猛地向一侧闪开。

[ðen] [wɪpt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][səʊ][fɑ:st] [ðæt] [gʌstɝsən] [w'ʌndəd] ['məʊməntrəli] [ɪf] [hi:; hi]
then **whipped** **shut** **behind** **them** **so** **fast** **that** **Gusterson** **wondered** **momentarily** **if** **he**
然后 鞭打 关闭 在后面 他们 所以 快速地 那 古斯特森 想知道 片刻 如果 他
[stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] .
still **had** **his** **heels** **and** **the** **seat** **of** **his** **pants** **.**
仍然 有 他的 高跟鞋 和 这 座位 的 他的 裤子 .

然后门在他们身后迅速关上，速度之快，以至于古斯特森一度怀疑自己的脚后跟和裤子是否还在。

[feɪ] , ['tʌkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ænd; ənd] ['pænkeɪk] [fəʊn] , [drɒpt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ɪn]
Fay **,** **tucking** **away** **his** **badge** **and** **pancake** **phone** **,** **dropped** **the** **button** **in**
仙女 , 塞进 离开 他的 徽章 和 饼子 电话 , 掉落 这 按钮 在
- [vest] ['pɒkɪt] .
Gusterson's **vest** **pocket** **.**
- 背心 口袋 .

费伊收起警徽和煎饼手机，把纽扣扔进了古斯特森的背心口袋里。

“ [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [li:v] , ” [hi:; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
“ **Use** **it** **when** **you** **leave** **,** **”** **he** **said** **casually** **.**
“ 使用 它 什么时候 你 离开 , ” 他 说 随意地 .

“离开的时候用它吧，”他漫不经心地说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] .
“ **That** **is** **,** **if** **you** **leave** **.**
“ 那 是 , 如果 你 离开 .

“也就是说，如果你离开的话。”

” [gʌstɝsən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][du:; də][ænd; ənd][doʊnt]['poʊstərz] ['peɪpərɪŋ]
” **Gusterson** **,** **who** **was** **trying** **to** **read** **the** **Do** **and** **Don't** **posters** **papering**
” 古斯特森 , WHO 曾是 尝试 到 读 这 做 和 不 海报 纸张
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ,
the **walls** **they** **were** **passing** **,**
这 墙壁 他们 是 通过 ,

“古斯特森当时正试图阅读他们路过墙上贴着的‘可以做’和‘不可以做’的海报，

['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [prəʊb] [ðæt] [lɑ:st]['sɪnɪstə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['rɪbən] [sləu] ,
started **to** **probe** **that** **last** **sinister** **supposition** **,** **but** **just** **then** **the** **ribbon** **slowed** **,**
开始 到 探测 那 最后的 险恶 假设 , 但 只是 然后 这 丝带 减速 ,

正要探究最后一个险恶的假设时，丝带却突然慢了下来。

[ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

a	swinging	door	opened	and	closed	behind	them	and	they	found	themselves
一个	摇摆	门	打开	和	关闭	在后面	他们	和	他们	成立	他们自己

[ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] ['θɪŋkɪŋ] [bɒks] ['meʒərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [fiːt] [baɪ][faɪv] .

in	a	luxuriously	furnished	thinking	box	measuring	at	least	eight	feet	by	five	.
在	一个	奢华地	提供	思维	盒子	测量	在	至少	八	脚	经过	五	.

他们身后的旋转门打开又关上，他们发现自己置身于一个装饰豪华的思考空间，这个空间至少有八英尺长、五英尺宽。

“ [heɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [gʌstɜ-sən] [sed] [ə'priːʃətɪvli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [æn; ən]

“	HEY	,	this	is	something	,	”	Gusterson	said	appreciatively	to	show	he	wasn't	an
“	嘿	,	这	是	某物	,	”	古斯特森	说	表示赞赏	到	展示	他	不是	一个

['ʌtə(r)] ['jəʊkl] .

utter	yokel	.
说出	乡巴佬	.

“嘿，这可真不错，”古斯特森赞赏地说，以表明他并非完全是个乡巴佬。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ɒn] [rɪ'sɜːtʃ] [id] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['pɪəriəd]['nɒv(ə)lz] , “ [waɪ] ,

Then	,	drawing	on	research	he'd	done	for	period	novels	,	“	Why	,
然后	,	绘画	在	研究	他会	完毕	为了	时期	小说	,	“	为什么	,

然后，他根据自己为时代小说所做的研究，提出了“为什么，

[ɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑː(r)] [kəm'pɑːtmənt] ,

it's	as	big	as	a	Pullman	car	compartment	,
它是	作为	大的	作为	一个	普尔曼	车	隔间	,

它和普尔曼车厢一样大，

[ɔː(r)][ə; eɪ][fɜːst] [meɪts] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - .

or	a	first	mate's	cabin	in	the	War	of	1812	.
或者	一个	第一的	朋友的	舱	在	这	战争	的	-	.

或者说是1812年战争中大副的船舱。

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [reɪt] .

You	really	must	rate	.
你	真的	必须	速度	.

你真的应该评分。

” [feɪ] [n'ɒdɪd] , [smaɪld] ['wɒnli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒn][ə; eɪ][kəm'pækt] [ˌəʊvə'stʌft]

”	Fay	nodded	,	smiled	wanly	and	sat	down	with	a	sigh	on	a	compact	overstuffed
”	仙女	点头	,	微笑	微弱	和	卫星	向下	和	一个	叹	在	一个	袖珍的	塞得太满

['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] .

swivel	chair	.
旋转	椅子	.

费伊点了点头，勉强笑了笑，叹了口气，坐到一张紧凑的、填充物过多的旋转椅上。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz][ɑːmz]['dæŋg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pʌft] ['ʃəʊldə(r)] [keɪp] .

He	let	his	arms	dangle	and	his	head	sink	into	his	puffed	shoulder	cape	.
他	让	他的	武器	悬挂	和	他的	头	下沉	进入	他的	膨胀的	肩膀	岬	.

他双臂无力地垂下，头埋进了蓬松的披肩里。

[gʌstɜ-sən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

Gusterson	stared	at	him	.
古斯特森	凝视	在	他	.

古斯特森盯着他看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ʃəʊɪŋ] [fə'tiːg] .

It	was	the	first	time	he	could	ever	recall	the	little	man	showing	fatigue	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	可以	曾经	记起	这	小的	男人	显示	疲劳	.

这是他记忆中这个小个子男人第一次表现出疲倦。

“ ['tɪklə(r)] ['kʌrəntli] [dʌz] [hæv; həv][wʌn] ['sɪəriəs] ['drɔːbæk] , ” [feɪ] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	Tickler	currently	does	have	one	serious	drawback	,	”	Fay	volunteered	.
“	挠痒痒	现在	做	有	一	严肃的	退税	,	”	仙女	自愿	.

“Tickler 目前确实有一个严重的缺点，”费伊主动说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [weɪs] - [paʊndz] .
“ It weighs 28 pounds .
“ 它 重量 - 磅 .

“它重28磅。”

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juːv] [biːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] .
You feel it when you've been on your feet a couple of hours .
你 感觉 它 什么时候 你已经 到过 在 你的 脚 一个 夫妻 的 小时 .

站立几个小时后，你就会感觉到。

[nəʊ]['kwestʃən] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][nekst]['mɒd(ə)l] [ðæt] [ˌænti'grævɪti] ['fiːtʃə(r)] [juː; jʊ]
No question we're going to give the next model that antigravity feature you
不 问题 是 去 到 给 这 下一个 模型 那 反重力 特征 你
['menʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːt] [grə'neɪdz] .
mentioned for pursuit grenades .
提及 为了 追逐 手榴弹 .

毫无疑问，我们会在下一代产品中加入你提到的用于追踪手榴弹的反重力功能。

[wɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] [ɪk'sept] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
We'd have had it in this model except there were so many other things
我们会 有 有 它 在 这 模型 除了 那里 是 所以 许多 其他 事物
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
to be incorporated .
到 是 公司 .

本来我们也会把它加入到这个模型中，但是因为还有太多其他东西需要整合进去。

” [hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] .
” He sighed again .
” 他 叹了口气 再次 .

他又叹了口气。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['skænɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] ['elɪmənts] [ə'ləʊn] ['tripl] [ðə; ði] [mæs] . ”
“ Why , the scanning and decision - making elements alone tripled the mass . ”
“ 为什么 , 这 扫描 和 决定 - 制作 元素 独自的 三倍 这 大量的 . ”

“为什么？光是扫描和决策环节就使质量增加了两倍。”

“ [heɪ] , ” [gʌstɘsən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌlki] - ['lɪpt] [gɜːl] ,
“ Hey , ” Gusterson protested , thinking especially of the sulky - lipped girl ,
“ 嘿 , ” 古斯特森 抗议 , 思维 尤其 的 这 闷闷不乐的 - 嘴唇 女孩 ,

“嘿，”古斯特森抗议道，他尤其想到了那个撅着嘴生闷气的女孩。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['təʊtɪŋ] [tuː] [stəʊn] ?
“ do you mean to tell me all those other people were toting two stone ?
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 全部 那些 其他 人们 是 携带 二 石头 ?

“你是说其他那些人都背着两英石的重物吗？”

” [feɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] .
” Fay shook his head heavily .
” 仙女 摇晃 他的 头 重度 .

费伊重重地摇了摇头。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weərɪŋ] [mɑːk][θriː][ɔː(r)][fɔːr] .
“ They were all wearing Mark 3 or 4 .
“ 他们 是 全部 穿着 标记 3 或者 4 .

“他们都穿着 Mark 3 或 Mark 4 款。”

[aɪm] ['weərɪŋ] [mɑːk][sɪks] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , “ [aɪm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]
I'm wearing Mark 6 , ” he said , as one might say , “ I'm carrying the genuine
我是 穿着 标记 6 , ” 他 说 , 作为 一 可能 说 , “ 我是 携带 这 真的
[krɒs] ,
Cross ,
叉 ,

“我佩戴的是马可福音6号，”他说道，“正如人们常说的，我佩戴的是真正的十字架。”

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlsə][wʌnz] .

not	one	of	the	balsa	ones	.
不是	一	的	这	轻木	一个	.

不是轻木做的。

" [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	But	then	his	face	brightened	a	little	and	he	went	on	.
"	但	然后	他的	脸	明亮	一个	小的	和	他	去	在	.

"但随后他的脸色稍微好了一些，然后他继续说道。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [njuː] [ɪm'pruːvd] ['fiːtʃəz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ... [ænd; ənd]

"	Of	course	the	new	improved	features	make	it	more	than	worth	it	...	and
"	的	课程	这	新的	改进	特征	制作	它	更多的	比	值得	它	...	和

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [naɪt] [wen] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] [daʊn] ... [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

you	hardly	feel	it	at	all	at	night	when	you're	lying	down	...	and	if	you
你	几乎	感觉	它	在	全部	在	夜晚	什么时候	你是	说谎	向下	...	和	如果	你

[rɪ'membə(r)][tuː; tə]['tælkəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

remember	to	talcum	under	it	twice	a	day	,
记住	到	滑石粉	在下面	它	两次	一个	天	,

"当然，这些改进后的功能让它物超所值……而且晚上躺下时你几乎感觉不到它的存在……如果你记得每天两次在下面涂抹爽身粉的话，

[nəʊ] [sɔːrz] [dɪ'veləp] ... [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['veri] [bɪg][wʌnz] ... .

no	sores	develop	...	at	least	not	very	big	ones	...	.
不	疮	发展	...	在	至少	不是	非常	大的	一个	...	.

没有出现溃疡……至少没有出现很大的溃疡……

" ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'vɒləntrəli] , [gʌstɚsən] [felt] ['sʌmθɪŋ] [prɒd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃoʊldɚbleɪd] .

"	Backing	away	involuntarily	,	Gusterson	felt	something	prod	his	right	shoulderblade	.
"	后盾	离开	不由自主	,	古斯特森	毛毡	某物	生产	他的	正确的	肩胛骨	.

"古斯特森不由自主地后退，感觉有什么东西戳了一下他的右肩胛骨。

['rɪpɪŋ] ['əʊpən][hɪz; ɪz][kəʊt] ,

Ripping	open	his	coat	,
撕裂	打开	他的	外套	,

他撕开外套，

[hiː; hi] [kən'vʌlsɪvli] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tɔː(r)][aʊt] [feɪz] [belt] - [bæg] ...

he	convulsively	plunged	his	hand	under	it	and	tore	out	Fay's	belt	-	bag	...
他	痉挛地	暴跌	他的	手	在下面	它	和	撕裂	出去	费伊的	腰带	-	包	...

[ænd; ənd] [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['veri] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['kæbɪnət][ænd; ənd]

and	then	set	it	down	very	gently	on	the	top	of	a	shallow	cabinet	and
和	然后	放	它	向下	非常	轻轻地	在	这	顶部	的	一个	浅的	内阁	和

[rɪ'lækst] [wɪð] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ,

relaxed	with	the	sigh	of	one	who	has	escaped	a	great	,
轻松	和	这	叹	的	一	WHO	有	逃脱	一个	伟大的	,

他猛地将手伸到下面，扯出了费伊的腰包……然后轻轻地把它放在一个浅柜子上，长舒一口气，仿佛从一场巨大的灾难中逃脱出来一般。

[ɪf] [sɪm'bɒlɪk] , ['deɪndʒə(r)] .

if	symbolic	,	danger	.
如果	象征性的	,	危险	.

如果具有象征意义，则意味着危险。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [feɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

Then	he	remembered	something	Fay	had	mentioned	.
然后	他	记得	某物	仙女	有	提及	.

然后他想起了费伊之前说过的话。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ə'gen] .
He straightened again .
他 拉直 再次 .

他再次挺直了身子。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] [sed] [ɪts] [gɒt] ['skænɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] - ['meɪkɪŋ] ['elɪmənts] .
“ Hey , you said it's got scanning and decision - making elements .
“ 嘿 , 你 说 它是 得到 扫描 和 决定 - 制作 元素 .

“嘿，你说它有扫描和决策功能。”

[ðæt] [miːnz] [jɔː(r); jə(r)]['tɪklə(r)] [θɪŋks] ,
That means your tickler thinks ,
那 方法 你的 挠痒痒 思考 ,

这意味着你的挠痒器认为，

['iːv(ə)n][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] ['stændədz] .
even by your fancy standards .
甚至 经过 你的 想要 标准 .

即使以你那高雅的标准来看也是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] , [ɪts] ['kɒnʃəs] . ”
And if it thinks , it's conscious . ”
和 如果 它 思考 , 它是 有意识的 . ”

如果它能思考，它就有意识。

“ ['gʌsi] , ” [feɪ] [sed] ['wɪərəli] , ['fraʊnɪŋ] , “ [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] [hæv; həv][es] &
“ Gussy , ” Fay said wearily , frowning , “ all sorts of things nowadays have S &
“ 格西 , ” 仙女 说 疲劳 , 皱眉 , “ 全部 排序 的 事物 如今 有 S &
[ˌdiː 'em] ['elɪmənts] .
DM elements .
DM 元素 .

“格西，”费伊疲惫地说，皱着眉头，“现在各种各样的东西都有S&DM元素。”

[meɪl] ['sɔːtə(r)] , ['mɪsl] , ['rəʊbɒt]['medɪks] , [haɪ] - [staɪl] [mˈænɪkwˌɪnz] , [dʒʌst][tuː; tə] [neɪm] [sʌm; səm]
Mail sorters , missiles , robot medics , high - style mannequins , just to name some
邮件 分拣机 , 导弹 , 机器人 医护人员 , 高的 - 风格 人体模型 , 只是 到 姓名 一些
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌem 'es] .
of the Ms .
的 这 多发性硬化症 .

邮件分拣机、导弹、机器人医护人员、高档人体模型，仅举几例“女士”系列产品。

[ðeɪ] - [θɪŋk] , - [tuː; tə][juːz] [ðæt] [ɑː'keɪɪk] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .
They ' think , ' to use that archaic word , but it's neither here nor there .
他们 - 思考 , - 到 使用 那 古老的 单词 , 但 它是 两者都不 这里 也不 那里 .

用这个古老的词来说，他们“思考”，但这无关紧要。

[ænd; ənd] ['ðer] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['kɒnʃəs] . ”
And they're certainly not conscious . ”
和 它们是 当然 不是 有意识的 . ”

他们肯定没有意识。

“ [jɔː(r); jə(r)]['tɪklə(r)] [θɪŋks] , ” [gʌstɘsən] [rɪ'piːtɪd] ['stʌbənli] , “ [dʒʌst][laɪk][aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]
“ Your tickler thinks , ” Gusterson repeated stubbornly , “ just like I warned you it
“ 你的 挠痒痒 思考 , ” 古斯特森 重复 固执地 , “ 只是 喜欢 我 警告 你 它
[wʊd] .
would .
会 .

“你的挠痒器认为，”古斯特森固执地重复道，“就像我警告过你的那样。”

[ˌaɪ 'tiː][sɪts][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['raɪdɪn] - [juː; jʊ][laɪk][juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊni][ɔː(r)][ə; eɪ] [stɑːvd]

It	sits	on	your	shoulder	,	ridin	'	you	like	you	was	a	pony	or	a	starved
它	坐着	在	你的	肩膀	,	骑行	-	你	喜欢	你	曾是	一个	小马	或者	一个	饥饿

[ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] ,

St	.	Bernard	,
英石	.	伯纳德	,

它骑在你的肩膀上，就像骑着一匹小马或一只饿坏了的圣伯纳犬一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] . ”

and	now	it	thinks	.	”
和	现在	它	思考	.	”

现在它会思考了。

“ [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ?

“	Suppose	it	does	?
“	认为	它	做	?

“假设真的如此呢？”

” [feɪ] [jɔːn] .

”	Fay	yawned	.
”	仙女	打哈欠	.

费伊打了个哈欠。

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	of	it	?
“	什么	的	它	?

那又怎样?

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɪnjuəs] [wʌn] - ['saɪdɪd] [ʃrʌg] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	He	gave	a	rapid	sinuous	one	-	sided	shrug	that	made	it	look	for	a
”	他	给予	一个	迅速的	蜿蜒	一	-	侧面	耸肩	那	制成	它	看	为了	一个

['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm][hæd; həd] [θriː] ['elbəʊz] .

moment	as	if	his	left	arm	had	three	elbows	.
片刻	作为	如果	他的	左边	手臂	有	三	肘部	.

他迅速地、弯曲地单侧耸了耸肩，一瞬间让人觉得他的左臂好像有三个肘部。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn] - [maɪnd] ,

It	stuck	in	Gusterson's	mind	,
它	卡住	在	-	头脑	,

这件事一直萦绕在古斯特森的脑海中。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [feɪ] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd]

for	he	had	never	seen	Fay	use	such	a	gesture	and	he	wondered
为了	他	有	绝不	已见	仙女	使用	这样的	一个	手势	和	他	想知道

[weə(r)] [id] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

where	he'd	picked	it	up	.
在哪里	他会	挑选	它	向上	.

因为他从未见过费伊做过这样的手势，他想知道费伊是从哪里学来的。

['meɪbi] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]['maɪkrəʊ]['faɪnæns] [tʃiːf] ?

Maybe	imitating	a	double	-	jointed	Micro	Finance	chief	?
或许	模仿	一个	双倍的	-	关节	微	金融	首席	?

或许是在模仿一位关节灵活的小额信贷机构负责人?

[feɪ] [jɔːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , “ [pliːz] , ['gʌsi] , [doʊnt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Fay	yawned	again	and	said	,	“	Please	,	Gussy	,	don't	disturb	me	for	a	minute
仙女	打哈欠	再次	和	说	,	“	请	,	格西	,	不	打扰	我	为了	一个	分钟

[ɔː(r)][səʊ] .

or	so	.
或者	所以	.

费伊又打了个哈欠，说道：“古西，请你一分钟左右别打扰我。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] .
" His eyes half closed .
" 他的 眼睛 一半 关闭 .

他的眼睛半闭着。

[gʌstɝsən] ['stʌdid] [feɪz] ['sʌŋkən] - [tʃiːkt] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [pʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
Gusterson studied Fay's sunken - cheeked face and the great puff of his shoulder
古斯特森 研究 费伊的 凹陷 - 脸颊 脸 和 这 伟大的 噗 的 他的 肩膀
[keɪp] .
cape .
岬 .

古斯特森仔细观察了费伊凹陷的双颊和他肩披上蓬松的披肩。

" [seɪ] , [feɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ]
" Say , Fay , " he asked in a soft voice after about five minutes , " are you
" 说 , 仙女 , " 他 问 在 一个 柔软的 嗓音 后 关于 五 分钟 , " 是 你
['medɪteɪtɪŋ] ? "
meditating ? "
冥想 ? "

大约过了五分钟，他轻声问道："费伊，你在冥想吗？"

" [waɪ] , [nəʊ] , " [feɪ] [rɪ'spɒndɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['staɪflɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [jɔːn] .
" Why , no , " Fay responded , starting up and then stifling another yawn .
" 为什么 , 不 , " 仙女 回应 , 开始 向上 和 然后 令人窒息 其他 打哈欠 .

"当然不，"费伊回答道，一边打着哈欠，一边又强忍住。

" [dʒʌst] ['restɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
" Just resting a bit .
" 只是 休息 一个 少量 .

"休息一下。"

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][get][mɔː(r)]['taɪəd] [ðiːz] [deɪz] , ['sʌmhaʊ] .
I seem to get more tired these days , somehow .
我 似乎 到 得到 更多的 疲劳的 这些 天 , 不知何故 .

最近我好像更容易感到疲倦了。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['gʌsi] .
You'll have to excuse me , Gussy .
你会 有 到 原谅 我 , 格西 .

对不起，格西。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ? "
But what made you think of meditation ? "
但 什么 制成 你 思考 的 冥想 ? "

但是什么让你想到了冥想呢?

" [əʊ] , [aɪ][dʒʌst][gɒt][tuː; tə] ['wʌndərɪn] - [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , " [gʌstɝsən] [sed] .
" Oh , I just got to wonderin ' in that direction , " Gusterson said .
" 哦 , 我 只是 得到 到 好奇 - 在 那 方向 , " 古斯特森 说 .

"哦，我只是朝那个方向想了一下，"古斯特森说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wen] [juː; jʊ][fɜːst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['tɪklə(r)] ,
" You see , when you first started to develop Tickler ,
" 你 看 , 什么时候 你 第一的 开始 到 发展 挠痒痒 ,

"你看，当你最初开始开发Tickler的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['riːəl]
it occurred to me that there was one thing about it that might be real
它 发生 到 我 那 那里 曾是 一 事物 关于 它 那 可能 是 真实的
[gʊd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][es] & [ˌdiː 'em] ['elɪmənts] .
good even if you did give it S & DM elements .
好的 甚至 如果 你 做过 给 它 S & DM 元素 .

我突然想到，即使加入了S&DM元素，它仍然有一点可能非常好。

[ɪts] [ðɪs] :
It's this :
它是 这 :

就是这个:

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mek] ['sekrət(ə)ri][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [ru:'ti:n] [ɪn]
having a mech secretary to take charge of his obligations and routine in
拥有 一个 机械 秘书 到 拿 收费 的 他的 义务 和 常规 在
[ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:ld] [mait] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][slaɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] ,
the real world might allow a man to slide into the other world ,
这 真实的 世界 可能 允许 一个 男人 到 滑动 进入 这 其他 世界 ,

拥有一个机械秘书来处理他在现实世界中的事务和日常事务，或许能让一个男人滑入另一个世界。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,
the world of thoughts and feelings and intuitions ,
这 世界 的 想法 和 情怀 和 直觉 ,

思想、情感和直觉的世界，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [u:z] [ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃ] [θɪŋz] .
and sort of ooze around in there and accomplish things .
和 种类 的 渗出物 大约 在 那里 和 完成 事物 .

然后像蠕虫一样在里面游荡，完成一些事情。

[nəʊ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['ju:zɪŋ] ['tɪklə(r)] [ðæt] [wei] , [heɪ] ? ”
Know any of the people using Tickler that way , hey ? ”
知道 任何 的 这 人们 使用 挠痒痒 那 方式 , 嘿 ? ”

你认识有人那样用Tickler吗?

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , ” [feɪ] [dɪ'naɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'kredjələs] [lɑ:f] .
“ Of course not , ” Fay denied with a bright incredulous laugh .
“ 的 课程 不是 , ” 仙女 否认 和 一个 明亮的 难以置信 笑 .

“当然不是，”费伊带着难以置信的爽朗笑声否认道。

“ [hu:d] [wɒnt][tu:; tə][ləʊf][ə'raʊnd][ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]
“ Who'd want to loaf around in an imaginary world and take a chance of
“ 谁会 想 到 面包 大约 在 一个 假想 世界 和 拿 一个 机会 的
['mɪsɪŋ] [aʊt][ɒn] [wɒt] [hɪz; ɪz] - ['du:ɪŋ] ?
missing out on what his tickler's doing ?
丢失的 出去 在 什么 他的 - 正在做 ?

“谁会愿意在想象的世界里闲逛，冒着错过挠痒痒的人正在做什么的风险呢？”

— [ai] [mi:n] ,
— I mean ,
— 我 意思是 ,

-我是说，

[ɒn] [wɒt] [hɪz; ɪz]['tɪklə(r)][hæz; həz][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] — [wɒt] [hi:z] [təʊld][hɪz; ɪz]['tɪklə(r)][tu:; tə]
on what his tickler has in store for him — what he's told his tickler to
在 什么 他的 挠痒痒 有 在 店铺 为了 他 — 什么 他是 讲述 他的 挠痒痒 到
[hæv; həv][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
have in store for him .
有 在 店铺 为了 他 .

关于他的挠痒者将要对他做什么——他告诉挠痒者将要对他做什么。

” [ɪg'nɔ:rɪŋ] - ['ʃɪvə(r)] , [feɪ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['brɪskən] [hɪm'self] .
” Ignoring Gusterson's shiver , Fay straightened up and seemed to brisken himself .
” 忽略 - 颤抖 , 仙女 拉直 向上 和 似乎 到 布里斯肯 他自己 .

“费伊无视古斯特森的颤抖，挺直了身子，似乎精神一振。

“ [hɑ:] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [slʌmp] [dɪd][ˌem 'i:] [gʊd] .
“ Ha , that little slump did me good .
“ 哈 , 那 小的 暴跌 做过 我 好的 .

“哈，那段小小的低谷期对我有好处。”

[ə; eɪ]['tɪklə(r)] [meɪks] [juː; jʊ][rest] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪts][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

A	tickler	makes	you	rest	,	you	know	—	it's	one	of	the	great	things	about	it	.
一个	挠痒痒	制作	你	休息	,	你	知道	—	它是	一	的	这	伟大的	事物	关于	它	.

你知道，挠痒痒能让你放松——这是它的一大优点。

[puː] - - ['kɪndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][maɪ'self] .

Pooh	-	Bah's	kinder	to	me	than	I	ever	was	to	myself	.
呸	-	-	幼儿园	到	我	比	我	曾经	曾是	到	我	.

噗噗对我比我对自己好多了。

" [hiː; hi] ['bʌtənd] ['əʊpən][ə; eɪ]['taɪni][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ænd; ənd]

"	He	buttoned	open	a	tiny	refrigerator	and
"	他	纽扣	打开	一个	微小的	冰箱	和

他打开了一个小型冰箱的扣子，

[tʊk] [aʊt] [tuː] [wækst] ['kɑːdbɔːd] [kjuːbz][ænd; ənd]['hændɪd][wʌn][tuː; tə] [gʌstɚsən] .

took	out	two	waxed	cardboard	cubes	and	handed	one	to	Gusterson	.
采取	出去	二	打蜡	纸板	立方体	和	递交	一	到	古斯特森	.

拿出两个涂蜡的硬纸板立方体，递给古斯特森一个。

" [mɑː'tiːni] ?

"	Martini	?
"	马提尼	?

"马提尼？"

[həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtn] .

Hope	you	don't	mind	drinking	from	the	carton	.
希望	你	不	头脑	喝	从	这	纸盒	.

希望你不介意直接用纸盒喝水。

[tʃɪəz] .

Cheers	.
干杯	.

干杯。

[naʊ] , ['gʌsi] [əʊld][pæl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mætəz] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] — "

Now	,	Gussy	old	pal	,	there	are	two	matters	I	want	to	take	up	with	you	—	"
现在	,	格西	老的	朋友	,	那里	是	二	事情	我	想	到	拿	向上	和	你	—	"

老朋友格西，现在有两件事我想跟你谈谈——"

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [gʌstɚsən] [sed] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ɔː'θɒrəti] .

"	Hold	it	,	"	Gusterson	said	with	something	of	his	old	authority	.
"	抓住	它	,	"	古斯特森	说	和	某物	的	他的	老的	权威	.

"等等，"古斯特森用他昔日的权威语气说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][gɒt][tuː; tə][get] [ɒf] [maɪ][maɪnd][fɜːst] .

"	There's	something	I	got	to	get	off	my	mind	first	.
"	有	某物	我	得到	到	得到	离开	我的	头脑	第一的	.

"我得先把一件事说清楚。"

" [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [taɪpt] ['peɪdʒɪz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd]

"	He	pulled	the	typed	pages	out	of	his	inside	pocket	and	straightened
"	他	拉	这	打字	页面	出去	的	他的	里面	口袋	和	拉直

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他从内袋里掏出打印好的纸张，把它们整理好。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	told	you	about	these	,	"	he	said	.
"	我	讲述	你	关于	这些	,	"	他	说	.

"我跟你说过这些事，"他说。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [els] .

“	I	want	you	to	read	them	before	you	do	anything	else	.
”	我	想	你	到	读	他们	前	你	做	任何事物	别的	.

“我希望你在做任何其他事情之前先阅读它们。”

[hɪə(r)] .

Here	.
这里	.

这里。

” [feɪ] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [jet] .

”	Fay	looked	toward	the	pages	and	nodded	,	but	did	not	take	them	yet	.
”	仙女	看起来	朝向	这	页面	和	点头	,	但	做过	不是	拿	他们	然而	.

费伊看了看书页，点了点头，但还没有拿起来。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði] [klɑːsp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪp] ,

He	lifted	his	hands	to	his	throat	and	unhooked	the	clasp	of	his	cape	,
他	抬起	他的	双手	到	他的	喉	和	解开	这	搭扣	的	他的	岬	,

[ðen] [ˈhezɪteɪtɪd] .

then	hesitated	.
然后	犹豫了一下	.

他抬手摸到喉咙，解开斗篷的搭扣，然后犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [weə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [hʌmp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtɪklə(r)] [meɪks] ?

“	You	wear	that	thing	to	hide	the	hump	your	tickler	makes	?
“	你	穿	那	事物	到	隐藏	这	驼峰	你的	挠痒痒	制作	?

你戴那玩意儿是为了遮住你挠痒痒时留下的隆起吗?

” [gʌstɜːsən] [fɪld] [ɪn] .

”	Gusterson	filled	in	.
”	古斯特森	已填	在	.

古斯特森补充道。

“ [juː; jʊ] [gɒt] [ˈbetə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [məʊlz] . ”

“	You	got	better	taste	than	those	other	moles	.	”
“	你	得到	更好的	品尝	比	那些	其他	鼹鼠	.	”

“你的品味比其他那些鼹鼠好多了。”

“ [nɒt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪgˈzæktli] , ” [feɪ] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] , “ [bʌt; bət] [dʒʌst] [səʊ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z]

“	Not	to	hide	it	,	exactly	,	”	Fay	protested	,	“	but	just	so	the	others
“	不是	到	隐藏	它	,	确切地	,	”	仙女	抗议	,	“	但	只是	所以	这	其他的

[woʊnt] [biː; bi] [ˈdʒeləs] .

won't	be	jealous	.
惯于	是	嫉妒的	.

“倒不是为了隐瞒，”费伊抗议道，“只是为了不让其他人嫉妒。”

[ai] [ˌwʊdnt] [fiːl] [ˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈreid] [ə; eɪ] [friː] - [ˈskænɪŋ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] - [ˈkeɪpəb(ə)l] [mɑːk] [sɪks]

I	wouldn't	feel	comfortable	parading	a	free	-	scanning	decision	-	capable	Mark	6
我	不会	感觉	舒服的	游行	一个	自由的	-	扫描	决定	-	有能力的	标记	6

[ˈtɪklə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kænt] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] — [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ɒn] [ˈəʊpən] [seɪl] [æt; ət]

tickler	in	front	of	people	who	can't	buy	it	—	until	it	goes	on	open	sale	at
挠痒痒	在	正面	的	人们	WHO	不能	买	它	—	直到	它	去	在	打开	销售	在

[ˈtwenti] - [tuː] [ˌfɪfˈtiːn] [təˈnaɪt] .

twenty	-	two	fifteen	tonight	.
二十	-	二	十五	今晚	.

我不会安心地在买不到的人面前炫耀一台具备自由扫描决策功能的 Mark 6 智能设备——直到今晚 22:15 正式发售。

[lɒt] [ɒv; əv] - [woʊnt] [biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [təˈnaɪt] .

Lot	of	shelterfolk	won't	be	sleeping	tonight	.
很多	的	-	惯于	是	睡眠	今晚	.

今晚很多住在收容所的人都睡不着觉了。

[ðel] [biː; bi] [kjuːd] [ʌp][tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ðeə(r)][əʊld]['tɪklə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [sɪks]['ɔːlməʊst]

They'll	be	queued	up	to	trade	in	their	old	tickler	for	a	Mark	6	almost
他们会	是	已排队	向上	到	贸易	在	他们的	老的	挠痒痒	为了	一个	标记	6	几乎

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [puː] - [bɑː] .

as	good	as	Pooh	-	Bah	.
作为	好的	作为	呸	-	呸	.

他们会排队用旧的挠痒痒玩具换购几乎和 Pooh-Bah 一样好的 Mark 6。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][dʒɜːk][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːt] ,

"	He	started	to	jerk	his	hands	apart	,
"	他	开始	到	混蛋	他的	双手	除	,

他开始猛地张开双手，

['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən] ['ɒdli] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] , [ðen] [wɜːl] [ɒf]

hesitated	again	with	an	oddly	apprehensive	look	at	the	big	man	,	then	whirled	off
犹豫了一下	再次	和	一个	奇怪	忧虑	看	在	这	大的	男人	,	然后	旋转	离开

[ðə; ði] [keɪp] .

the	cape	.
这	岬	.

她带着一种莫名的不安的神情再次犹豫了一下，然后猛地脱下了披风。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[gʌstɜ-sən] [sʌkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][gɑːsp] [ðæt] [hiː; hi]['hikʌp, -əp] .

GUSTERSON	sucked	in	such	a	big	gasp	that	he	hiccuped	.
古斯特森	真烂	在	这样的	一个	大的	喘气	那	他	打嗝	.

古斯特森倒吸了一口气，结果打了个嗝。

[ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [feɪz] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜːt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] .

The	right	shoulder	of	Fay's	jacket	and	shirt	had	been	cut	away	.
这	正确的	肩膀	的	费伊的	夹克	和	衬衫	有	到过	切	离开	.

费伊的夹克和衬衫的右肩部分被剪掉了。

['θrʌstɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['niːtli] [hemd] [həʊl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [greɪ] [hʌmp] [wɪð] [ə; eɪ]

Thrusting	up	through	the	neatly	hemmed	hole	was	a	silvery	gray	hump	with	a
推进	向上	通过	这	整齐地	包边	洞	曾是	一个	银色	灰色的	驼峰	和	一个

[wʌn] - [aɪd] ['tʌrət] [ə'tɒp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tuː] ['mʌlti] - ['dʒɔɪntɪd]['met(ə)l] [ɑːmz] ['endɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [klɔːz] .

one	-	eyed	turret	atop	it	and	two	multi	-	jointed	metal	arms	ending	in	little	claws	.
一	-	眼睛	炮塔	顶部	它	和	二	多	-	关节	金属	武器	结束	在	小的	爪子	.

从整齐缝合的洞口探出一个银灰色的隆起物，上面有一个独眼炮塔，还有两条多关节的金属手臂，末端是小爪子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][tɒp][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['saɪəns] ['rəʊbɒt] — [ə; eɪ][skwɒt]['iːv(ə)l]

It	looked	like	the	top	half	of	a	pseudo	-	science	robot	—	a	squat	evil
它	看起来	喜欢	这	顶部	一半	的	一个	伪	-	科学	机器人	—	一个	蹲	邪恶的

[tʃaɪld]['rəʊbɒt] , [gʌstɜ-sən] [təʊld][hɪm'self] ,

child	robot	,	Gusterson	told	himself	,
孩子	机器人	,	古斯特森	讲述	他自己	,

它看起来像个伪科学机器人的上半身——一个矮胖邪恶的儿童机器人，古斯特森心想。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [legz][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]

which	had	lost	its	legs	in	a	railway	accident	—	and	it	seemed	to	him	that
哪个	有	丢失的它是	腿	在	一个	铁路	事故	—	和	它	似乎	到	他	那	

[ə; eɪ] [red] [flek] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪmpə'septəbli] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

a	red	fleck	was	moving	around	imperceptibly	in	the	huge	single	eye	.
一个	红色的	斑点	曾是	移动	大约	不易察觉地	在	这	巨大的	单身的	眼睛	.

它在一次铁路事故中失去了双腿——在他看来，那只巨大的独眼里似乎有一个红色的斑点在不易察觉地移动。

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] ['meməʊ] [naʊ] , ” [feɪ] [sed] ['kuːlli] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

“	I'll	take	that	memo	now	,	”	Fay	said	coolly	,	reaching	out	his	hand	.
“	患病的	拿	那	备忘录	现在	,	”	仙女	说	冷静地	,	到达	出去	他的	手	.

“我现在就收下这份备忘录，”费伊冷冷地说着，伸出手。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʃiːts] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm] - ['fɪŋgəz] ,

He	caught	the	rustling	sheets	as	they	slipped	from	Gusterson's	fingers	,
他	捕捉	这	沙沙声	纸张	作为	他们	滑倒了	从	-	手指	,

他接住了从古斯特森指间滑落的沙沙作响的床单。

['iːvən] [ðem; ðəm] [ʌp] ['veri] [prɪ'saɪsli] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ... [ænd; ənd] [ðen]

evened	them	up	very	precisely	by	tapping	them	on	his	knee	...	and	then
甚至	他们	向上	非常	恰恰	经过	窃听	他们	在	他的	膝盖	...	和	然后

['hændɪd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tɪklə(r)] ,

handed	them	over	his	shoulder	to	his	tickler	,
递交	他们	超过	他的	肩膀	到	他的	挠痒痒	,

他用膝盖轻轻拍打，把它们摆放得非常整齐……然后把它们递过肩膀交给挠痒痒的人。

[wɪtʃ] [klɪkt] [ɪts] [klɔːz] [ə'raʊnd] ['aɪðə(r)] ['mɑːdʒɪn] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['rɑːðə(r)] ['swɪftli] [tuː; tə] [lɪft]

which	clicked	its	claws	around	either	margin	and	then	began	rather	swiftly	to	lift
哪个	点击	它是	爪子	大约	任何一个	利润	和	然后	开始	相当	迅速地	到	举起

[ðə; ði] [tɒp] [ʃiːt] [pɑːst] [ɪts] ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

the	top	sheet	past	its	single	eye	at	a	distance	of	about	six	inches	.
这	顶部	床单	过去的	它是	单身的	眼睛	在	一个	距离	的	关于	六	英寸	.

它在边缘周围咔哒咔哒地抓着爪子，然后迅速地将最上面的纸片从它的眼睛上方掀起，距离大约六英寸。

“ [ðə; ði] [fɜːst] ['mætə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , ['gʌsi] , ” [feɪ] [bɪ'gæn] ,

“	The	first	matter	I	want	to	take	up	with	you	,	Gussy	,	”	Fay	began	,
“	这	第一的	事情	我	想	到	拿	向上	和	你	,	格西	,	”	仙女	开始	,

“格西，我想和你谈的第一件事是，”费伊开口说道。

['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siːn] [ɒn] [hɪz; ɪz]

paying	no	attention	whatsoever	to	the	little	scene	on	his
付费	不	注意力	任何	到	这	小的	场景	在	他的

他完全没有注意到自己身上发生的小插曲。

['ʃəʊldə(r)] , “ — [ɔː(r)] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['rɑːðə(r)] — [ɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] - [ɒv; əv]

shoulder	,	“	—	or	warn	you	about	,	rather	—	is	the	imminent	ticklerization	of
肩膀	,	“	—	或者	警告	你	关于	,	相当	—	是	这	迫在眉睫	-	的

['skuːltʃɪldrən] , [ˌdʒeri'ætrɪks] , [kən'vɪkts] [ænd; ənd] ['tɑːpˌsaɪdərz] .

schoolchildren	,	geriatrics	,	convicts	and	topsiders	.
小学生	,	老年医学	,	罪犯	和	上层帆船鞋	.

“肩膀，——或者更确切地说，是警告你们——即将发生的对学童、老年人、罪犯和水手的挠痒痒事件。

[æt; ət] [θriː] ['zɪərəʊ] ['zɪərəʊ] [tə'mɒrəʊ] ['tɪklə(r)] [bɪ'kʌm] ['mændətəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['ædʌlt; ə'dʌlt]

At	three	zero	zero	tomorrow	ticklers	become	mandatory	for	all	adult
在	三	零	零	明天	挠痒痒	变得	强制的	为了	全部	成人

- .

shelterfolk	.
-	.

明天凌晨三点零点，所有成年收容所居民都必须佩戴挠痒器。

[ðə; ði] [mɒp] - [ʌp] [ɑːpə'reɪʃnz] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] — [ɪn] [fækt] ,

The	mop	-	up	operations	won't	be	long	in	coming	—	in	fact	,
这	拖把	-	向上	运营	惯于	是	长的	在	未来	—	在	事实	,

清理行动不会持续太久——事实上，

[ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][skweə(r)] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

these	days	we	find	that	the	square	root	of	the	estimated	time	of	a	new
这些	天	我们	寻找	那	这	正方形	根	的	这	估计的	时间	的	一个	新的

[dɪ'veləpmənt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][best] [taɪm]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

development	is	generally	the	best	time	estimate	.
发展	是	一般来说	这	最好的	时间	估计	.

如今我们发现，新开发项目预计完成时间的平方根通常是最佳的时间估算值。

['gʌsi] , [ai] ['strɒŋli] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [stɑːt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['tɪklə(r)] [naʊ] .

Gussy	,	I	strongly	advise	you	to	start	wearing	a	tickler	now	.
格西	,	我	强烈	建议	你	到	开始	穿着	一个	挠痒痒	现在	.

Gussy，我强烈建议你现在就开始佩戴挠痒器。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɔpit] .

And	Daisy	and	your	moppets	.
和	雏菊	和	你的	小孩	.

还有黛西和你的小宝贝们。

[ɪf] [juː; jʊ] [hiːd] [maɪ][əd'vaɪs] , [jɔː(r); jə(r)][kidz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][dʒʌmp][ɒn][jɔː(r); jə(r)][klɑːs] .

If	you	heed	my	advice	,	your	kids	will	have	the	jump	on	your	class	.
如果	你	注意	我的	建议	,	你的	孩子们	将要	有	这	跳	在	你的	班级	.

如果你听从我的建议，你的孩子就能在班上领先一步。

[træn'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'dɪʃənɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] , [sɪns] ['tɪklə(r)] [ɪt'self] [siːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Transition	and	conditioning	are	easy	,	since	Tickler	itself	sees	to	it	.
过渡	和	调理	是	简单的	,	自从	挠痒痒	本身	看到	到	它	.

过渡和适应过程很容易，因为 Tickler 本身就能做到这一点。

" [puː] - [bɑː] [liːft] [ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	Pooh	-	Bah	leafed	the	first	page	to	the	back	of	the	packet	and	began
"	呸	-	呸	有叶子的	这	第一的	页	到	这	后退	的	这	包	和	开始

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][pɑːst][hɪz; ɪz] [aɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['swɪftli] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

lifting	the	second	past	his	eye	—	a	little	more	swiftly	than	the	first	.
举重	这	第二	过去的	他的	眼睛	—	一个	小的	更多的	迅速地	比	这	第一的	.

"噗噗把第一页翻到纸包的背面，然后开始把第二页举过眼帘——比第一页快了一些。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][mɑːk][sɪks]['tɪklə(r)][ɔːl] [wɔːm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [feɪ] [prest] ,

"	I've	got	a	Mark	6	tickler	all	warmed	up	for	you	,	"	Fay	pressed	,
"	我已经	得到	一个	标记	6	挠痒痒	全部	温暖	向上	为了	你	,	"	仙女	按下	,

"我已经为你准备好了一台六号挠痒器，"费伊催促道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [keɪp] .

"	and	a	shoulder	cape	.
"	和	一个	肩膀	岬	.

"还有一件披肩。"

[juː; jʊ][woʊnt] [fiːl] [wʌn][bɪt] [kən'spɪkjuəs] .

You	won't	feel	one	bit	conspicuous	.
你	惯于	感觉	一	少量	显眼的	.

你不会感到丝毫引人注目。

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - [geɪz] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] , " ['fæsɪneɪtɪŋ]

"	He	noticed	the	direction	of	Gusterson's	gaze	and	remarked	,	"	Fascinating
"	他	注意到	这	方向	的	-	目光	和	评论	,	"	迷人

['mekənɪzəm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

mechanism	,	isn't	it	?
机制	,	不是	它	?

他注意到古斯特森的目光，说道："真是个迷人的机制，不是吗？"

[ɒv; əv] [kɔːs] - [paʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ə'presɪv] ,

Of	course	28	pounds	are	a	bit	oppressive	,
的	课程	-	磅	是	一个	少量	压迫性的	,

当然，28磅的重量有点沉重。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [wei] - ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [friː] - ['fləʊtɪŋ]
but **then** **you** **have** **to** **remember** **it's** **only** **a** **way** **-** **station** **to** **free** **-** **floating**
但 然后 你 有 到 记住 它是 仅有的 一个 方式 - 车站 到 自由的 - 漂浮的
[mɑːk] ['sɛvən][ɔː(r)][eit] .
Mark **7** **or** **8** **.**
标记 7 或者 8 .

但你要记住，这只是通往自由漂浮的 Mark 7 或 Mark 8 的一个中转站。

" [puː] - [bɑː] ['fɪnɪʃt] [peɪdʒ] [tuː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] [θruː] [peɪdʒ] [θriː] .
" **Pooh** **-** **Bah** **finished** **page** **two** **and** **began** **to** **race** **through** **page** **three** **.**
" 呸 - 呸 完成的 页 二 和 开始 到 种族 通过 页 三 .

"噗噗看完第二页，就开始飞快地翻到第三页。"

" [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [gʌstɝsən] [sed] [bɪ'mjuːzɪdlɪ] , ['steərɪŋ] .
" **But** **I** **wanted** **you** **to** **read** **it** **,** **"** **Gusterson** **said** **bemusedly** **,** **staring** **.**
" 但 我 通缉 你 到 读 它 , " 古斯特森 说 困惑地 , 凝视 .

"但我希望你能读读它，"古斯特森困惑地盯着它说道。

" [puː] - [bɑː] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] , " [feɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" **Pooh** **-** **Bah** **will** **do** **a** **better** **job** **than** **I** **could** **,** **"** **Fay** **assured** **him** **.**
" 呸 - 呸 将要 做 一个 更好的 工作 比 我 可以 , " 仙女 保证 他 .

"Pooh-Bah 会比我做得更好，"费伊向他保证道。

" [get] [ðə; ði][dʒɪst] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] . "
" **Get** **the** **gist** **without** **losing** **the** **chaff** **.** **"**
" 得到 这 要旨 没有 输 这 糠 . "

"抓住要点，剔除杂念。"

" [bʌt; bət] ['dæmɪt] , [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , " [gʌstɝsən] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['strɒŋli] .
" **But** **dammit** **,** **it's** **all** **about** **him** **,** **"** **Gusterson** **said** **a** **little** **more** **strongly** **.**
" 但 该死 , 它是 全部 关于 他 , " 古斯特森 说 一个 小的 更多的 强烈 .

"但该死的，这一切都与他有关，"古斯特森语气稍稍强硬了一些。

" [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][əb'dʒektɪv][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" **He** **won't** **be** **objective** **about** **it** **.** **"**
" 他 惯于 是 客观的 关于 它 . "

"他不会客观地看待这件事。"

" [ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb] , " [feɪ] [riː'ɪtəreɪtɪd] , " [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fʊli] [əb'dʒektɪv] .
" **A** **better** **job** **,** **"** **Fay** **reiterated** **,** **"** **and** **more** **fully** **objective** **.**
" 一个 更好的 工作 , " 仙女 重申 , " 和 更多的 完全 客观的 .

"一份更好的工作，"费伊重申道，"而且要更加客观。"

[puː] - - [set][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] ['preɪsiː] .
Pooh **-** **Bah's** **set** **for** **full** **precis** **.**
呸 - - 放 为了 满的 概要 .

Pooh-Bah 准备进行全面总结。

[stɒp] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Stop **worrying** **about** **it** **.**
停止 令人担忧 关于 它 .

别担心了。

[hiːz] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [mə'ʃiːn] , [nɒt][ə; eɪ]['fæləb(ə)l] , [ɪ'məʊʃənəli] [dɪ'stɜːbd] ['hjuːmən][ˌmɪs'led][baɪ]
He's **a** **dispassionate** **machine** **,** **not** **a** **fallible** **,** **emotionally** **disturbed** **human** **misled** **by**
他是 一个 冷静 机器 , 不是 一个 易犯错的 , 情感上 不安 人类 被误导 经过
[ðə; ði] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
the **will** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **wisp** **of** **consciousness** **.**
这 将要 - o - - 这 - 烟雾 的 意识 .

他是一台冷酷无情的机器，而不是一个易犯错、情绪不稳定、被意识的虚幻之光所误导的人类。

['sekənd] ['mætə(r)] :
Second **matter** **:**
第二 事情 :

第二件事:

['maɪkrəʊ] ['sɪstəmz] [ɪz] [ɪm'prest] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə] ['tɪklə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kru:t]
Micro **Systems** **is** **impressed** **by** **your** **contributions** **to** **Tickler** **and** **will** **recruit**
微 系统 是 印象深刻 经过 你的 贡献 到 挠痒痒 和 将要 招募
[ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['si:niə(r)] [kən'sʌltənt] [wɪð] [ə; eɪ]['sæləri][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [bɒks][æz; əz][bɪg][æz; əz]
you **as** **a** **senior** **consultant** **with** **a** **salary** **and** **thinking** **box** **as** **big** **as**
你 作为 一个 高级的 顾问 和 一个 薪水 和 思维 盒子 作为 大的 作为
[maɪ] [əʊn] ,
my **own** **,**
我的 自己的 ,

Micro Systems 对您在 Tickler 项目中的贡献印象深刻，并将聘请您担任高级顾问，薪资待遇和思维空间都和我一样广阔。

['fæməli] ['kwɔ:təz] [tu:; tə] [mætʃ] .
family **quarters** **to** **match** **.**
家庭 四分之一 到 匹配 .

配套的家庭住所。

[ɪts] [æn; ən] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [haɪ] [stɑ:t] .
It's **an** **unheard** **-** **of** **high** **start** **.**
它是 一个 闻所未闻 - 的 高的 开始 .

这是一个前所未有的高开局。

['gʌsi] , [ai] [θɪŋk] [jʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] —
Gussy **,** **I** **think** **you'd** **be** **a** **fool** **—**
格西 , 我 思考 你会 是 一个 傻子 —

格西，我觉得你会是个傻瓜——

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] , [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd][fɔ:(r); fə(r)]['saɪləns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gɒt][ə; eɪ]
" **HE** **BROKE** **off** **,** **held** **up** **a** **hand** **for** **silence** **,** **and** **his** **eyes** **got** **a**
" 他 打破 离开 , 握住 向上 一个 手 为了 沉默 , 和 他的 眼睛 得到 一个
['lɪsənɪŋ] [lʊk] .
listening **look** **.**
聆听 看 .

他突然停了下来，举起一只手示意大家安静，眼神中充满了倾听。

[pu:] - [bɑ:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [peɪdʒ][sɪks][ænd; ənd][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['pækɪt] ['məʊʃnləs] .
Pooh **-** **Bah** **had** **finished** **page** **six** **and** **was** **holding** **the** **packet** **motionless** **.**
呸 - 呸 有 完成的 页 六 和 曾是 保持 这 包 静止不动 .

噗噗已经翻完了第六页，一动不动地拿着那本小册子。

['ɑ:ftə(r)][ə'baʊt][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [feɪz] [feɪs] [brəʊk]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [feɪk] [smaɪl] .
After **about** **ten** **seconds** **Fay's** **face** **broke** **into** **a** **big** **fake** **smile** **.**
后 关于 十 秒 费伊的 脸 打破 进入 一个 大的 伪造的 微笑 .

大约十秒钟后，费伊脸上露出了虚假的笑容。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [wɪns] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
He **stood** **up** **,** **suppressing** **a** **wince** **,** **and** **held** **out** **his** **hand** **.**
他 站立 向上 , 抑制 一个 畏缩 , 和 握住 出去 他的 手 .

他站起身，强忍着疼痛，伸出手。

“ ['gʌsi] , " [hi:; hi] [sed] ['laʊdli] ,
“ **Gussy** **,** **"** **he** **said** **loudly** **,**
“ 格西 , " 他 说 高声 ,

“格西，”他大声说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] [ə'baʊt] ['tɪklə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
“ I am happy to inform you that all your fears about Tickler are so much
” 我 是 快乐的 到 通知 你 那 全部 你的 恐惧 关于 挠痒痒 是 所以 很多
['θɪsldaʊn] .
thistledown .
蓟绒 .

“我很高兴地告诉你们，你们对 Tickler 的所有担忧都是多余的。”

[maɪ] [wɜːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
My word on it .
我的 单词 在 它 .

我保证。

[ðeəz; ðəz]
There's
有

有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
nothing to them at all .
没有什么 到 他们 在 全部 .

对他们来说毫无意义。

[puː] - - ['preɪsiː] , [wɪtʃ] [hiːz] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Pooh - Bah's precis , which he's just given to me , proves it . ”
呸 - - 概要 , 哪个 他是 只是 给定 到 我 , 证明 它 . ”

噗噗刚刚给我的那份概要就证明了这一点。

“ [lʊk] , ” [gʌstɚsən] [sed] ['sɒləmli] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
“ Look , ” Gusterson said solemnly , “ there's one thing I want you to do .
” 看 , ” 古斯特森 说 庄严地 , “ 有 一 事物 我 想 你 到 做 .

“听着，”古斯特森严肃地说，“有一件事我想让你做。”

['pjʊəli] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] .
Purely to humor an old friend .
纯粹 到 幽默 一个 老的 朋友 .

纯粹是为了哄一位老朋友开心。

[bʌt; bət][aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But I want you to do it .
但 我 想 你 到 做 它 .

但我希望你去做。

[riːd] [ðæt] ['meməʊ] [jɔː'self] . ”
Read that memo yourself . ”
读 那 备忘录 你自己 . ”

你自己去读读那份备忘录吧。

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , ['gʌsi] , ” [feɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'bʌliənt] [təʊnz] .
“ Certainly I will , Gussy , ” Fay continued in the same ebullient tones .
” 当然 我 将要 , 格西 , ” 仙女 持续 在 这 相同的 热情洋溢 音调 .

“当然会的，格西，”费伊用同样热情洋溢的语气继续说道。

“ [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — ” [hiː; hi] [twɪtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][smaɪl] [dɪsə'pɪəd] — “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
“ I'll read it — ” he twitched and his smile disappeared — “ a little later .
” 患病的 读 它 — ” 他 抽搐 和 他的 微笑 消失 — “ 一个 小的 之后 .
”
”
”

“我稍后会读——”他抽搐了一下，笑容消失了——“过一会儿再读。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [gʌstɜ-sən] [sed] ['dʌlli] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
“ **Sure** , ” **Gusterson** **said** **dully** , **holding** **his** **hand** **to** **his** **stomach** .
“ 当然 , ” 古斯特森 说 沉闷地 , 保持 他的 手 到 他的 胃 .

“当然，”古斯特森有气无力地说，同时用手捂住肚子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [feɪ] , [aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] .
“ **And** **now** **if** **you** **don't** **mind** , **Fay** , **I'm** **goin** ' **home** .
“ 和 现在 如果 你 不 头脑 , 仙女 , 我是 去 - 家 .

“费伊，如果你不介意的话，我现在要回家了。”

[aɪ] [fi:l] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [sɪk] .
I **feel** **just** **a** **bit** **sick** .
我 感觉 只是 一个 少量 生病的 .

我感觉有点不舒服。

['meɪbi] [ðə; ði] ['əʊzəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ædɪtˌɪvz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃeltə(r)] [eə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hedi]
Maybe **the** **ozone** **and** **the** **other** **additives** **in** **your** **shelter** **air** **are** **too** **heady**
或许 这 臭氧 和 这 其他 添加剂 在 你的 庇护所 空气 是 也 令人陶醉
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
for **me** .
为了 我 .

也许你住处空气中的臭氧和其他添加剂对我来说太刺激了。

[ɪts] [bi:n] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [træmp] [θru:] [ə; eɪ] [paɪn] ['fɒrɪst] . ”
It's **been** **years** **since** **I** **tramped** **through** **a** **pine** **forest** . ”
它是 到过 年 自从 我 践踏 通过 一个 松树 森林 . ”

我已经很多年没有穿过松树林了。

“ [bʌt; bət] ['gʌsi] !
“ **But** **Gussy** **!**
“ 但 格西 !

“但是格西！

[ju:v] ['hɑ:dli] [gɒt] [hɪə(r)] .
You've **hardly** **got** **here** .
你已经 几乎 得到 这里 .

你才刚到这儿。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [sæt] [daʊn] .
You **haven't** **even** **sat** **down** .
你 还没有 甚至 卫星 向下 .

你甚至还没坐下。

[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [mɑ:'ti:ni] .
Have **another** **martini** .
有 其他 马提尼 .

再来一杯马提尼。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['seltzə(r)] [pɪl] .
Have **a** **seltzer** **pill** .
有 一个 苏打水 丸 .

吃一颗苏打水胶囊。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['ɒksɪ] .
Have **a** **whiff** **of** **oxy** .
有 一个 闻 的 氧 .

闻一闻奥施康定。

[hæv; həv] [ə; eɪ] — ”
Have **a** **—** **”**
有 一个 — ”

来——”

“ [nəʊ] , [feɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ No , Fay , I'm going home right away .
“ 不 , 仙女 , 我是 去 家 正确的 离开 .

“不，费伊，我马上回家。”

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɒb]['ɒfə(r)] .
I'll think about the job offer .
患病的 思考 关于 这 工作 提供 .

我会考虑一下这份工作机会。

[rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['meməʊ] . ”
Remember to read that memo . ”
记住 到 读 那 备忘录 . ”

记得阅读那份备忘录。

“ [ai] [wɪl] , ['gʌsi] , [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] .
“ I will , Gussy , I certainly will .
“ 我 将要 , 格西 , 我 当然 将要 .

“我会的，格西，我一定会的。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ?
You know your way ?
你 知道 你的 方式 ?

你知道路吗?

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [teɪks] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði][wɔ:l] .
The button takes you through the wall .
这 按钮 需要 你 通过 这 墙 .

按下按钮即可穿墙。

- [baɪ] , [naʊ] .
' By , now .
- 经过 , 现在 .

现在。

” [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
” He sat down abruptly and looked away .
” 他 卫星 向下 突然 和 看起来 离开 .

他突然坐下，目光移开。

[gʌstɜ-sən] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:(r)] .
Gusterson pushed through the swinging door .
古斯特森 推动 通过 这 摇摆 门 .

古斯特森推开了旋转门。

[hi:; hi] [tenst] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][step] [ə'krɒs] ['ɒntə][ðə; ði] ['sləʊli] - ['mu:vɪŋ] [rɪ'vɜ:s] ['rɪbən] .
He tensed himself for the step across onto the slowly - moving reverse ribbon .
他 紧张的 他自己 为了 这 步 穿过 到 这 缓慢地 - 移动 撤销 丝带 .

他绷紧身体，准备跨过缓缓移动的反向丝带。

[ðen] [ɒn][ə; eɪ] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] [pʊʃt] [ə'dʒɑ:(r)][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ˌɪn'saɪd] .
Then on a impulse he pushed ajar the swinging door and looked back inside .
然后 在 一个 冲动 他 推动 半开 这 摇摆 门 和 看起来 后退 里面 .

然后他一时冲动，把旋转门推开一条缝，往里看了一眼。

[feɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [id] [left] [hɪm] , [ə'pærəntli] [lɒst] [ɪn] ['lɪstləs] ['bru:dɪŋ] .
Fay was sitting as he'd left him , apparently lost in listless brooding .
仙女 曾是 坐着 作为 他会 左边 他 , 显然 丢失的 在 蔫 沉思 .

费伊像他离开时那样坐着，显然陷入了百无聊赖的沉思中。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [puː] - [bɑː] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'krɔs] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l]

On	his	shoulder	Pooh	-	Bah	was	rapidly	crossing	and	uncrossing	its	little	metal
在	他的	肩膀	呸	-	呸	曾是	快速	过境	和	解除交叉	它是	小的	金属

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

在他肩上，小熊维尼的金属小臂快速地交叉又分开。

['teərɪŋ] [ðə; ði] ['meməʊ] [tuː; tə] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [ʃredz] .

tearing	the	memo	to	smaller	and	smaller	shreds	.
撕裂	这	备忘录	到	较小的	和	较小的	碎屑	.

把备忘录撕成越来越小的碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [let] [ðə; ði] [skræps] [drɪft] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɒdli] [raɪðd] [ɪts] [θriː] -

It	let	the	scraps	drift	slowly	toward	the	floor	and	oddly	writhed	its	three	-
它	让	这	碎屑	漂移	缓慢地	朝向	这	地面	和	奇怪	扭动	它是	三	-

['elbəʊd] [left] [ɑːm] ... [ænd; ənd] [ðen] [gʌstɝsən] [ŋjuː] [frɒm; frəm] [huːm] ,

elbowed	left	arm	...	and	then	Gusterson	knew	from	whom	,
肘击	左边	手臂	...	和	然后	古斯特森	知道	从	谁	,

它任由碎屑缓缓飘落到地板上，怪异地扭动着它那三肘状的左臂……然后古斯特森就知道了是谁干的。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] , [feɪ] [hæd; həd] ['kɒpid] [hɪz; ɪz] [njuː] [ʃrʌg] .

or	rather	from	what	,	Fay	had	copied	his	new	shrug	.
或者	相当	从	什么	,	仙女	有	复制	他的	新的	耸肩	.

或者更确切地说，费伊是从哪里模仿了他的新耸肩动作。

[sevn]

VII

七

第七章

[wen] [gʌstɝsən] [gɒt] [həʊm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [dɒg] [wɒtʃ] ,

WHEN	Gusterson	got	home	toward	the	end	of	the	second	dog	watch	,
什么时候	古斯特森	得到	家	朝向	这	结尾	的	这	第二	狗	手表	,

当古斯特森在第二次看狗快结束时回到家时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['deɪziz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

he	slipped	aside	from	Daisy's	questions	and	set	the	children	laughing	with	a
他	滑倒了	旁边	从	雏菊的	问题	和	放	这	孩子们	笑	和	一个

['græfɪk] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [tek'niːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['getɪŋ]

graphic	enactment	of	his	slidestanding	technique	and	a	story	about	getting
形象的	颁布	的	他的	-	技术	和	一个	故事	关于	获得

[hɪz; ɪz] [hed] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [bɒks] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] ['fɪzɪsɪst] .

his	head	caught	in	a	thinking	box	built	for	a	midget	physicist	.
他的	头	捕捉	在	一个	思维	盒子	建造	为了	一个	侏儒	物理学家	.

他巧妙地避开了黛西的问题，用生动的滑梯站立技巧和关于他的头卡在一个为侏儒物理学家建造的思考箱里的故事逗得孩子们哈哈大笑。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] ['ɪmədʒiːn] ,

After	supper	he	played	with	Imogene	,
后	晚餐	他	玩	和	伊莫金	,

晚饭后他和伊莫金一起玩耍。

[iː'ɑːgəu] [ænd; ənd] ['klɔːdiəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['bedtaɪm] [ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [wɒz; wəz]

Iago	and	Claudius	until	it	was	their	bedtime	and	thereafter	was
伊阿古	和	克劳狄乌斯	直到	它	曾是	他们的	就寝时间	和	此后	曾是

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['deɪzi] ,

unusually	attentive	to	Daisy	,
异常地	细心	到	雏菊	,

直到伊阿古和克劳狄斯就寝时间，他们才分开，之后克劳狄斯却对黛西异常体贴。

[əd'maɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪdɪŋ] [gri:n] [straɪps] , [ðəʊ] [hi:; hi][dɪd][spend][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst]

admiring	her	fading	green	stripes	,	though	he	did	spend	a	while	in	the	next
钦佩	她	褪色	绿色的	条纹	,	尽管	他	做过	花费	一个	尽管	在	这	下一个

[ə'pɑ:tmənt] ,

apartment	,
公寓	,

他一边欣赏着她身上渐渐褪色的绿色条纹，一边在隔壁公寓里待了一会儿。

[weə(r)] [ðeɪ] [stɔ:(r)d][ðeə(r)]['aʊtdɔ:(r)] ['kæmpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

where	they	stored	their	outdoor	camping	equipment	.
在哪里	他们	存储	他们的	户外的	野营	设备	.

他们把户外露营装备存放在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	the	next	morning	he	announced	to	the	children	that	it	was	a
但	这	下一个	早晨	他	宣布	到	这	孩子们	那	它	曾是	一个

['hɒlədeɪ] — [ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

holiday	—	the	Feast	of	St	.
假期	—	这	盛宴	的	英石	.

但第二天早上，他向孩子们宣布今天是节日——圣人节。

[gʌstɜ-sən] — [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['deɪzi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bedru:m] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]

Gusterson	—	and	then	took	Daisy	into	the	bedroom	and	told	her
古斯特森	—	和	然后	采取	雏菊	进入	这	卧室	和	讲述	她

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

古斯特森——然后把黛西带到卧室，把一切都告诉了她。

[wen] [id] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

When	he'd	finished	she	said	,	“	This	is	something	I've	got	to	see	for	myself	.
什么时候	他会	完成的	她	说	,	“	这	是	某物	我已经	得到	到	看	为了	我	.

他说完后，她说：“这件事我一定要亲眼看看。”

” [gʌstɜ-sən] [ʃrʌg] .

”	Gusterson	shrugged	.
”	古斯特森	耸了耸肩	.

古斯特森耸了耸肩。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [gɒt][tu:; tə] .

“	If	you	think	you've	got	to	.
“	如果	你	思考	你已经	得到	到	.

“如果你认为你必须这样做。

[aɪ] [seɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [raɪt] [naʊ] .

I	say	we	should	head	for	the	hills	right	now	.
我	说	我们	应该	头	为了	这	丘陵	正确的	现在	.

我觉得我们现在应该赶紧往山上走。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['stændɪŋ] [ɒn] : [ðə; ði][kidz] [ɑ:rnt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] . ”

One	thing	I'm	standing	on	:	the	kids	aren't	going	back	to	school	.	”
一	事物	我是	常设	在	:	这	孩子们	不是	去	后退	到	学校	.	”

有一点我可以肯定：孩子们不会回学校上学。

“ [ə'gri:d] , ” ['deɪzi] [sed] .

“	Agreed	,	”	Daisy	said	.
“	同意	,	”	雏菊	说	.

“同意，”黛西说。

“ [bʌt; bət] , [gʌstɜ-sən] , [wɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [həʊm]

“	But	,	Gusterson	,	we've	lived	through	a	lot	of	things	without	leaving	home
〃	但	,	古斯特森	,	我们已经	居住地	通过	一个	很多	的	事物	没有	离开	家

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

altogether	.
共	.

“但是，古斯特森，我们经历了很多事情，却从未完全离开过家。

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [ðə; ði] ['evrɪbɒdi] - [sɪks] - [fi:t] - [ˌʌndə'graʊnd] - [baɪ] - ['krɪsməs]

We	lived	through	the	Everybody	-	Six	-	Feet	-	Underground	-	by	-	Christmas
我们	居住地	通过	这	大家	-	六	-	脚	-	地下	-	经过	-	圣诞节

[kæm'peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt] ['wɒtʃdɒg] [kreɪz] ,

campaign	and	the	Robot	Watchdog	craze	,
活动	和	这	机器人	监督机构	狂热	,

我们经历了“圣诞节前人人入土为安”的运动和机器人看门狗热潮，

[wen] [ju:; jʊ][gɒt][jɔ:(r); jə(r)][left] [fʊt] [hɑ:f] [tʃu:] [ɒf] .

when	you	got	your	left	foot	half	chewed	off	.
什么时候	你	得到	你的	左边	脚	一半	咀嚼	离开	.

当你的左脚被咬掉一半的时候。

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [ðə; ði] ['venəməs] [bæts][ænd; ənd] [ɪn'dɔktrəˌneɪtɪd] [ˌsæbə'tɜ:(r)][ræts][ænd; ənd]

We	lived	through	the	Venomous	Bats	and	Indoctrinated	Saboteur	Rats	and
我们	居住地	通过	这	有毒	蝙蝠	和	灌输	破坏者	老鼠	和

[ðə; ði] ['hɪpnətaɪzd] ['mʌŋki] ['pærətru:pə(r)] [skeəz] .

the	Hypnotized	Monkey	Paratrooper	scares	.
这	被催眠	猴	伞兵	惊吓	.

我们经历了毒蝙蝠、被洗脑的破坏老鼠和被催眠的猴子伞兵的恐慌。

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd]['ænti] - ['kɒmjənɪst] [sɑ:mnoʊ] -

We	lived	through	the	Voice	of	Safety	and	Anti	-	Communist	Somno	-
我们	居住地	通过	这	嗓音	的	安全	和	反对	-	共产	睡眠	-

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['raɪtɪst] [pɪlz] [ænd; ənd][dʒet] - [prə'peld] [ˌvidʒi'læntiz] .

Instruction	and	Rightest	Pills	and	Jet	-	Propelled	Vigilantes	.
操作说明	和	最右边	药片	和	喷射	-	推进	治安维持者	.

我们经历了“安全之声”、“反共催眠指令”、“最正确的药丸”和“喷气式机动治安队”。

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] [ðə; ði][kəʊld] - [aʊt] ,

We	lived	through	the	Cold	-	Out	,
我们	居住地	通过	这	寒冷的	-	出去	,

我们经历了寒潮，

[wen] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn][ə; eɪ]['təʊstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɪts] [hi:t] [wʊd]

when	you	weren't	supposed	to	turn	on	a	toaster	for	fear	its	heat	would
什么时候	你	不是	据称	到	转动	在	一个	烤面包机	为了	害怕	它是	热	会

[bi:; bi][ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [praʊl] ['mɪsl] [ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)l] [wɪð] ['fi:və] [wɜ:(r); wə(r)]

be	a	target	for	prowl	missiles	and	when	people	with	fevers	were
是	一个	目标	为了	潜行	导弹	和	什么时候	人们	和	发烧	是

[ʌn'pɒpjələ(r)] .

unpopular	.
不受欢迎的	.

以前人们不许打开烤面包机，因为担心它的热量会成为潜行导弹的目标；以前发烧的人不受欢迎。

[wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd] [θru:] —

We	lived	through	—
我们	居住地	通过	—

我们经历了——

〃 [gʌstɜ-sən] ['pætɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

〃	Gusterson	patted	her	hand	.
〃	古斯特森	轻拍	她	手	.

古斯特森拍了拍她的手。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ You go below , ” he said .
“ 你 去 以下 ， ” 他 说 .

“你下去，”他说。

“ [kʌm] [bæk] [wen] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
“ Come back when you've decided this is different .
“ 来 后退 什么时候 你已经 决定 这 是 不同的 .

“等你觉得情况有所不同的时候再回来吧。”

[kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['eniweɪ] .
Come back as soon as you can anyway .
来 后退 作为 很快 作为 你 能 反正 .

无论如何，请尽快回来。

[aɪl] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [jʊr; jər] [daʊn] [ðeə(r)] .
I'll be worried about you every minute you're down there .
患病的 是 担心 关于 你 每一个 分钟 你是 向下 那里 .

你在下面的每一分钟我都会为你担心。

” [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] — [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [suːt][ænd; ənd][hæt][tuː; tə]['mɪnɪmaɪz][ɔː(r)][æt; ət] [liːst]
” When she was gone — in a green suit and hat to minimize or at least
” 什么时候 她 曾是 已消失 — 在 一个 绿色的 套装 和 帽子 到 最小化 或者 在 至少
['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd] [straɪps] — [gʌstɝsən] [dəul] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
justify the effect of the faded stripes — Gusterson doled out to the children
证明合法 这 影响 的 这 褪色 条纹 — 古斯特森 施 出去 到 这 孩子们
['prɒvɪndə(r)][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst][flɔː(r)] .
provender and equipment for a camping expedition to the next floor .
饲料 和 设备 为了 一个 野营 远征 到 这 下一个 地面 .

“当她离开时——穿着绿色套装和帽子，以尽量减少或至少掩盖褪色条纹的影响——古斯特森给孩子们分发了食物和装备，准备去楼上露营探险。

[iˈɑːgəu][led][ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] ['stelθi] ['ɪndiən] [faɪl] .
Iago led them off in stealthy Indian file .
伊阿古 引领 他们 离开 在 隐秘的 印度 文件 .

伊阿古带领他们悄悄地排成一列印度式的队伍前进。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)]['əʊpən] [gʌstɝsən] [gɒt][aʊt][hɪz; ɪz] . - [ænd; ənd] [kliːnd] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd]
Leaving the hall door open Gusterson got out his . 38 and cleaned and loaded
离开 这 大厅 门 打开 古斯特森 得到 出去 他的 . - 和 已清洗 和 已加载
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

古斯特森敞开着大厅的门，掏出他的.38口径手枪，擦拭干净后装上子弹。

['miːnwaɪl] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃes] ['prɒbləm] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ]
meanwhile concentrating on a chess problem with the idea of confusing a
同时 集中 在 一个 棋 问题 和 这 主意 的 令人困惑 一个
[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][saɪ'ɒnɪk]['mɒnɪtə(r)] .
hypothetical psionic monitor .
假想 心灵异能 监视器 .

与此同时，他专注于解决一个国际象棋难题，试图迷惑一个假想的心灵感应监视者。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][hɪd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [kriːk]
By the time he had hid the revolver again he heard the elevator creaking
经过 这 时间 他 有 隐藏 这 左轮手枪 再次 他 听到 这 电梯 嘎吱作响
[bæk] [ʌp] .
back up .
后退 向上 .

等他把左轮手枪重新藏好时，他听到电梯吱呀一声向上运行。

['deɪzi] [keɪm] ['drægɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

DAISY	**came**	**dragging**	**in**	**without**	**her**	**hat**	**,**
雏菊	来了	拖拽	在	没有	她	帽子	,

黛西拖着脚步走了进来，没戴帽子。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃes] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hɜː'self]

looking	**as**	**if**	**she'd**	**been**	**concentrating**	**on**	**a**	**chess**	**problem**	**for**	**hours**	**herself**
寻找	作为	如果	棚	到过	集中	在	一个	棋	问题	为了	小时	她自己

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ʌp] .

and	**just**	**now**	**given**	**up**	**.**
和	只是	现在	给定	向上	.

她看起来好像自己已经专注地研究国际象棋难题好几个小时，然后刚刚放弃了。

[hɜː(r); hə(r)] [straɪps] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] ;

Her	**stripes**	**seemed**	**to**	**have**	**vanished**	**;**
她	条纹	似乎	到	有	消失了	;

她的条纹似乎消失了；

[ðen] [gʌstɘsən] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]

then	**Gusterson**	**decided**	**this**	**was**	**because**	**her**	**whole**	**complexion**	**was**	**a**
然后	古斯特森	决定	这	曾是	因为	她	所有的	肤色	曾是	一个

[tʌtʃ] [griːn] .

touch	**green**	**.**
触碰	绿色的	.

古斯特森随后断定，这是因为她的整个肤色都有些发绿。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

She	**sat**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**couch**	**and**	**said**	**without**	**looking**	**at**	**him**	**,**
她	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	长椅	和	说	没有	寻找	在	他	,

她坐在沙发边上，头也不抬地说道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [gʌstɘsən] , [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][æb'stræktɪd]

“	**Did**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**Gusterson**	**,**	**that**	**everybody**	**was**	**quiet**	**and**	**abstracted**
“	做过	你	告诉	我	,	古斯特森	,	那	大家	曾是	安静的	和	摘要

[ænd; ənd] ['ɔːdəli] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

and	**orderly**	**down**	**below**	**,**
和	秩序	向下	以下	,

“古斯特森，你有没有告诉我，下面每个人都很安静、心不在焉、井然有序？”

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌnz] ['weərɪŋ] ['tɪklə(r)] , ['miːnɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evrɪbɒdi] ? ”

especially	**the**	**ones**	**wearing**	**ticklers**	**,**	**meaning**	**pretty**	**much**	**everybody**	**?**	**”**
尤其	这	一个	穿着	挠痒痒	,	意义	漂亮的	很多	大家	?	”

尤其是那些戴着挠痒痒棒的人，也就是说几乎所有人都戴着吗？

“ [ai][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**did**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	做过	,	”	他	说	.

“我做了，”他说。

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [keɪs] .

“	**I**	**take**	**it**	**that's**	**no**	**longer**	**the**	**case**	**.**
“	我	拿	它	那就是	不	更长	这	案件	.

“看来情况已经不同了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [njuː] ['sɪmptəmz] ?

What	**are**	**the**	**new**	**symptoms**	**?**
什么	是	这	新的	症状	?

有哪些新症状？

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] .

”	**She**	**gave**	**no**	**indication**	**.**
”	她	给予	不	指示	.

她没有给出任何迹象。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi][sed] , “ [gʌstɝsən] , [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] - [ɪˌlʌs'treʃən]

After	some	time	she	said	,	“	Gusterson	,	do	you	remember	the	Doré	illustrations
后	一些	时间	她	说	,	“	古斯特森	,	做	你	记住	这	-	插图

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ] ?

to	the	Inferno	?
到	这	地狱	?

过了一会儿，她说：“古斯特森，你还记得多雷为《地狱篇》所作的插图吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ]['vɪʒuəlaɪz][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [bɔːʃ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv]

Can	you	visualize	the	paintings	of	Hieronymous	Bosch	with	the	hordes	of
能	你	可视化	这	绘画	的	杰罗尼姆斯	博世	和	这	成群结队	的

['prəʊtəʊ] - ['frɔɪdiən] [d'ɛvəlz] [tɔː'mentɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ænd; ənd]['sɪti][skweə(r)] ?

proto	-	Freudian	devils	tormenting	people	all	over	the	farmyard	and	city	square	?
原型	-	弗洛伊德	魔鬼	折磨	人们	全部	超过	这	农场	和	城市	正方形	?

你能想象博斯画作中成群的、带有弗洛伊德式原型的恶魔在农场和城市广场上折磨人们的场景吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðə; ði] ['dɪzni] [ˌænɪ'meɪʃnz] [ɒv; əv] [muːsɔrgskiːs] [witʃiz] - ['sæbəθ] ['mjuːzɪk] ?

Did	you	ever	see	the	Disney	animations	of	Moussorgsky's	witches	'	sabbath	music	?
做过	你	曾经	看	这	迪士尼	动画	的	穆索尔斯基的	女巫	-	安息日	音乐	?

你有没有看过迪士尼根据穆索尔斯基的女巫安息日音乐改编的动画?

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] ,

Back	in	the	foolish	days	before	you	married	me	,
后退	在	这	愚蠢	天	前	你	已婚	我	,

回到你嫁给我之前的那些傻日子里，

[dɪd] [ðæt] [drʌg] - ['ædɪkt] [gɜːl] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ['evə(r)] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɔːdʒi] ? ”

did	that	drug	-	addict	girl	friend	of	yours	ever	take	you	to	a	genuine	orgy	?	”
做过	那	药品	-	瘾君子	女孩	朋友	的	你的	曾经	拿	你	到	一个	真的	狂欢	?	”

你那个吸毒的女朋友有没有带你参加过真正的群交派对?

“ [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [heɪ] ?

“	As	bad	as	that	,	hey	?
“	作为	坏的	作为	那	,	嘿	?

“有那么糟糕吗？”

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪklɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ʃivə] ['vaɪələntlɪ] .

”	She	nodded	emphatically	and	all	of	a	sudden	shivered	violently	.
”	她	点头	强调地	和	全部	的	一个	突然	瑟瑟发抖	暴力	.

她用力地点了点头，突然剧烈地颤抖了一下。

“ ['sevrəl] [ʃeɪdz] [wɜːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Several	shades	worse	,	”	she	said	.
“	一些	色调	更糟	,	”	她	说	.

“比之前糟糕好几个档次，”她说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['tɒpsaɪd] — ” [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ʌp] .

“	If	they	decide	to	come	topside	—	”	She	shot	up	.
“	如果	他们	决定	到	来	上部	—	”	她	射击	向上	.

“如果他们决定上来——”她猛地站了起来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kidz] ? ”

“	Where	are	the	kids	?	”
“	在哪里	是	这	孩子们	?	”

孩子们在哪儿?

“ [ˌʌp'steəz] ['kæmpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [flɔː(r)] , ” [gʌstɝsən]

“	Upstairs	campin	'	in	the	mysterious	wilderness	of	the	21st	floor	,	”	Gusterson
“	楼上	露营	-	在	这	神秘	荒野	的	这	21st	地面	,	”	古斯特森

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

reassured	her	.
放心	她	.

“在21楼那神秘的荒野里露营吧，”古斯特森向她保证道。

“ [lets] [liːv] - [ɪm] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [wɪr] [ˈredi] [tuː; tə] —
“ Let's leave ' em there until we're ready to —
“ 我们来吧 离开 - 呃 那里 直到 是 准备好 到 —

“我们先把他们留在那儿，等我们准备好了再说——”

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .
” He broke off .
” 他 打破 离开 .

他突然中断了通话。

[ðeɪ] [bəuθ] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈθʌdɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
They both heard the faint sound of thudding footsteps .
他们 两个都 听到 这 头晕的 声音 的 砰砰声 脚步声 .

他们都听到了轻微的脚步声。

“ [ˈðer] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , ” [ˈdeɪzi] [ˈwɪspəd] , [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] .
“ They're on the stairs , ” Daisy whispered , starting to move toward the open door .
“ 它们是 在 这 楼梯 , ” 雏菊 低声说道 , 开始 到 移动 朝向 这 打开 门 .

“他们在楼梯上，”黛西低声说道，开始向敞开的门走去。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] ? ”
“ But are they coming from up or down ? ”
“ 但 是 他们 未来 从 向上 或者 向下 ? ”

“但它们是从上面来的还是从下面来的？”

“ [ɪts] [dʒʌst][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] , ” [dʒʌdʒd] [gʌstɝsən] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
“ It's just one person , ” judged Gusterson , moving after his wife .
“ 它是 只是 一 人 , ” 评判 古斯特森 , 移动 后 他的 妻子 .

“那只是一个人，”古斯特森一边说着，一边跟在妻子身后走去。

“ [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kidz] .
“ Too heavy for one of the kids .
“ 也 重的 为了 一 的 这 孩子们 .

“对其中一个孩子来说太重了。”

” [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ˈdʌbld] [ɪn][ˈvɒljuːm][ænd; ənd] [keɪm] [ˈræpɪdli][ˈkləuzə(r)] .
” The footsteps doubled in volume and came rapidly closer .
” 这 脚步声 双倍 在 体积 和 来了 快速 更近 .

脚步声越来越大，而且迅速逼近。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈægənaɪzd] [ˈgɑːspɪŋ] .
Along with them there was an agonized gasping .
沿着 和 他们 那里 曾是 一个 痛苦的 喘息 .

伴随着他们的还有痛苦的喘息声。

[ˈdeɪzi] [stɒpt] , [ˈsteərɪŋ] [ˈfɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪ] .
Daisy stopped , staring fearfully at the open doorway .
雏菊 停止 , 凝视 恐惧地 在 这 打开 门口 .

黛西停了下来，恐惧地盯着敞开的门口。

[gʌstɝsən] [muːvd] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .
Gusterson moved past her .
古斯特森 已搬 过去的 她 .

古斯特森从她身边走过。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː] .
Then he stopped too .
然后 他 停止 也 .

然后他也停了下来。

[feɪ] ['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sept] [hiː; hi] [klʌtʃt]
Fay **stumbled** **into** **view** **and** **would** **have** **fallen** **on** **his** **face** **except** **he** **clutched**
仙女 踉跄 进入 看法 和 会 有 倒下 在 他的 脸 除了 他 紧握
[bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] .
both **sides** **of** **the** **doorway** **halfway** **up** **.**
两个都 侧面 的 这 门口 半 向上 .

费伊踉跄着出现在众人眼前，要不是他抓住门框两侧，差点摔倒在地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
He **was** **stripped** **to** **the** **waist** **.**
他 曾是 脱衣舞 到 这 腰部 .

他赤裸着上身。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
There **was** **a** **little** **blood** **on** **his** **shoulder** **.**
那里 曾是 一个 小的 血 在 他的 肩膀 .

他肩膀上沾了点血。

[hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [tʃest] [wɒz; wəz] ['ɑːtʃɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [ðə; ði][rɪbz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['stɑːkli] ,
His **narrow** **chest** **was** **arching** **convulsively** **,** **the** **ribs** **standing** **out** **starkly** **,**
他的 狭窄的 胸部 曾是 拱形 痉挛地 , 这 肋骨 常设 出去 鲜明地 ,

他狭窄的胸膛剧烈地弓起，肋骨清晰可见。

[æz; əz][hiː; hi] [sʌkt] [ɪn]['ɒksɪdʒən][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wɒt] [id] [bɜːnd] [ʌp] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['twenti] [flaɪts] .
as **he** **sucked** **in** **oxygen** **to** **replace** **what** **he'd** **burned** **up** **running** **up** **twenty** **flights** **.**
作为 他 真烂 在 氧 到 代替 什么 他会 烧伤 向上 跑步 向上 二十 航班 .

他大口吸着氧气，以补充爬二十层楼时消耗掉的氧气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] .
His **eyes** **were** **wild** **.**
他的 眼睛 是 荒野 .

他的眼神狂野。

“ [ðev] ['teɪkən]['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [pænt] .
“ **They've** **taken** **over** **,** **”** **he** **panted** **.**
“ 他们有 已采取 超过 , ” 他 喘息 .

“他们占领了这里，”他喘着气说。

[ə'nʌðə(r)] ['gɔbəlɪŋ] [breθ] .
Another **gobbling** **breath** **.**
其他 狼吞虎咽 气息 .

又是一阵喘息。

“ [gɒn] ['kreɪzi] .
“ **Gone** **crazy** **.**
“ 已消失 疯狂的 .

“疯了。”

” [tuː] [mɔː(r)][gɑːsps] .
” **Two** **more** **gasps** **.**
” 二 更多的 喘息 .

又喘了两口气。

“ ['gɒtə] [stɒp] - [ɪm] .
“ **Gotta** **stop** **'** **em** **.**
“ 必须 停止 - 呃 .

必须阻止他们。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪlmd] .
” **His** **eyes** **filmed** **.**
” 他的 眼睛 拍摄 .

他的目光如炬。

[hiː; hi] [sweɪd] ['fɔːwəd] .
He swayed forward .
他 摇摆 向前 .

他向前摇晃了一下。

[ðen] - [bɪg] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
Then Gusterson's big arms were around him and he was carrying him to
然后 - 大的 武器 是 大约 他 和 他 曾是 携带 他 到
[ðə; ði] [kaʊtʃ] .
the couch .
这 长椅 .

然后，古斯特森用他强壮的双臂搂住了他，把他抱到了沙发上。

['deɪzi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dæmp] [kuːl] ['taʊəl] .
DAISY came running from the kitchen with a damp cool towel .
雏菊 来了 跑步 从 这 厨房 和 一个 潮湿 凉爽的 毛巾 .

黛西拿着一条湿凉的毛巾从厨房跑了出来。

[gʌstɜ-sən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɒp] [feɪ] [ɒf] .
Gusterson took it from her and began to mop Fay off .
古斯特森 采取 它 从 她 和 开始 到 拖把 仙女 离开 .

古斯特森从她手中接过拖把，开始擦拭费伊身上的污渍。

[hiː; hi] [sʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [feɪz] [raɪt] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd]
He sucked in his own breath as he saw that Fay's right ear was raw and
他 真烂 在 他的 自己的 气息 作为 他 锯 那 费伊的 正确的 耳朵 曾是 生的 和
[tɔːn] .
torn .
撕裂 .

他看到费伊的右耳又红又肿，不禁倒吸了一口凉气。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['deɪzi] , “ [lʊk] [æt; ət] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sævɪdʒd] [hɪm] .
He whispered to Daisy , “ Look at where the thing savaged him .
他 低声说道 到 雏菊 , “ 看 在 在哪里 这 事物 惨遭蹂躏 他 .

他低声对黛西说：“看看那东西把他撕咬的地方。”

” [ðə; ði] [blʌd] [ɒn] [feɪz] ['ʃəʊldə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
” The blood on Fay's shoulder came from his ear .
” 这 血 在 费伊的 肩膀 来了 从 他的 耳朵 .

“费伊肩膀上的血是从他的耳朵里流出来的。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [steɪnd] [ə; eɪ] [flʌʃ] - [skɪn] ['plæstɪk] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [smɔːl] [vælvd]
Some of it stained a flush - skin plastic fitting that had two small valved
一些 的 它 染色 一个 冲洗 - 皮肤 塑料 配件 那 有 二 小的 阀门
[həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [gʌstɜ-sən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] -
holes in it and that puzzled Gusterson until he remembered that Moodmaster
孔 在 它 和 那 困惑 古斯特森 直到 他 记得 那 -

其中一些污渍沾染在一个带有两个小阀门孔的齐平式塑料接头上，这让古斯特森感到困惑，直到他想起了情绪大师

[taɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blʌdstriːm] .
tied into the bloodstream .
系 进入 这 血液 .

与血液循环系统相连。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɒmɪt] .
For a second he thought he was going to vomit .
为了 一个 第二 他 想法 他 曾是 去 到 呕吐 .

他有一瞬间以为自己要吐了。

[ðə; ði] [deɪzd] [lʊk] [slɪd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [feɪz] [aɪz] .
The dazed look slid aside from Fay's eyes .
这 茫然 看 滑行 旁边 从 费伊的 眼睛 .

费伊眼中恍惚的神情消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [les] ['peɪnfəli] [naʊ] .

He	was	gasping	less	painfully	now	.
他	曾是	喘息	较少的	痛苦地	现在	.

他喘息的痛苦感减轻了。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] [ə'weɪ] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

He	sat	up	,	pushing	the	towel	away	,	buried	his	face	in	his	hands	for	a	few	seconds	,
他	卫星	向上	,	推动	这	毛巾	离开	,	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	为了	一个	很少	秒	,

他坐起身，推开毛巾，双手捂住脸几秒钟。

[ðen] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

then	looked	over	the	fingers	at	the	two	of	them	.
然后	看起来	超过	这	手指	在	这	二	的	他们	.

然后越过手指看向他们两人。

“ [aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] ,

“ I've	been	living	in	a	nightmare	for	the	last	week	,
“ 我已经	到过	活的	在	一个	恶梦	为了	这	最后的	星期	,

“过去一周我一直生活在噩梦中，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːt] [smɔːl] [vɔɪs] ,

” he	said	in	a	taut	small	voice	,
” 他	说	在	一个	紧绷	小的	嗓音	,

“他用一种紧绷的低沉声音说道，”

“ ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] .

“ knowing	the	thing	had	come	alive	and	trying	to	pretend	to	myself	that	it	hadn't	.
“ 会心	这	事物	有	来	活	和	尝试	到	假装	到	我	那	它	之前没有	.

“明知那东西已经活了过来，却还要假装它没有活过来。”

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

Knowing	it	was	taking	charge	of	me	more	and	more	.
会心	它	曾是	采取	收费	的	我	更多的	和	更多的	.

我知道它越来越控制我。

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspə(r)] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Having	it	whisper	in	my	ear	,	over	and	over	again	,
拥有	它	耳语	在	我的	耳朵	,	超过	和	超过	再次	,

它一遍又一遍地在我耳边低语，

[ɪn][ə; eɪ] [krækt] ['lɪt(ə)l] [raɪm] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)] ['evri] ['hʌndrədθ] [taɪm] ,

in	a	cracked	little	rhyme	that	I	could	only	hear	every	hundredth	time	,
在	一个	裂纹	小的	韵	那	我	可以	仅有的	听到	每一个	百分之一	时间	,

一首我每隔一百遍才能听懂的蹩脚小童谣，

- [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn] ['evri] [wei] , [jʊr; jər] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ... [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

' Day	by	day	,	in	every	way	,	you're	learning	to	listen	...	and	obey	.
- 天	经过	天	,	在	每一个	方式	,	你是	学习	到	听	...	和	服从	.

“日复一日，在方方面面，你都在学习倾听……和服从。”

[deɪ] [baɪ] [deɪ] — -

Day	by	day	—	'
天	经过	天	—	-

天天-'

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][gəʊ] [haɪ] .

"	His	voice	started	to	go	high	.
"	他的	嗓音	开始	到	去	高的	.

他的声音开始变得尖锐起来。

[hi:; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['hɑ:ʃli] , " [ai] [ditʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ai]

He	pulled	it	down	and	continued	harshly	,	"	I	ditched	it	this	morning	when	I
他	拉	它	向下	和	持续	严厉地	,	"	我	抛弃	它	这	早晨	什么时候	我

['ʃaʊəd] .

showered	.
淋浴	.

他一把扯下它，语气生硬地继续说道："我今天早上洗澡的时候把它扔掉了。"

[ˌaɪ 'ti:][let][ˌem 'i:] [breɪk] ['kɒntækt][tu:; tə][du:; də] [ðæt] .

It	let	me	break	contact	to	do	that	.
它	让	我	休息	接触	到	做	那	.

它让我可以断开连接来做到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kəm'pli:t] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ˌem 'i:] , ['maʊntɪd] [ɔ:(r)]

It	must	have	figured	it	had	complete	control	of	me	,	mounted	or
它	必须	有	想	它	有	完全的	控制	的	我	,	安装	或者

[,dis'maunt] .

dismounted	.
下马	.

它肯定认为无论我骑在马背上还是下马，它都能完全控制我。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ˌtelɪ'pæθɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][sʌm; səm] , [wel] ,

I	think	it's	telepathic	,	and	then	it	did	some	,	well	,
我	思考	它是	心灵感应	,	和	然后	它	做过	一些	,	出色地	,

我认为这是心灵感应，然后它做了一些，嗯，

['rɑ:ðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [leɪt] [lɑ:st] [naɪt] .

rather	unpleasant	things	to	me	late	last	night	.
相当	令人不快的	事物	到	我	晚的	最后的	夜晚	.

昨晚深夜发生了一些让我不太愉快的事情。

[bʌt; bət][ai] ['pʊld] [tə'geðə(r)] [maɪ] [fɪəz] [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ai][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

But	I	pulled	together	my	fears	and	my	will	and	I	ran	for	it	.
但	我	拉	一起	我的	恐惧	和	我的	将要	和	我	跑	为了	它	.

但我克服了恐惧和意志，拔腿就跑。

[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)] ['keɪɒs] .

The	slidewalks	were	chaos	.
这	滑梯步道	是	混乱	.

滑梯上一片混乱。

[ðə; ði] [mɑ:k] [sɪks] ['tɪklə(r)] [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['pɜ:pəs] , [ðəʊ] [ai]['kʊd(ə)nt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] ,

The	Mark	6	ticklers	showed	some	purpose	,	though	I	couldn't	tell	you	what	,
这	标记	6	挠痒痒	显示	一些	目的	,	尽管	我	不能	告诉	你	什么	,

Mark 6 的挠痒器显示出一些用途，虽然我说不出具体是什么用途。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [mɑ:k] 3s [ænd; ənd] 4s [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] -

but	as	far	as	I	could	see	the	Mark	3s	and	4s	were	just	cootching
但	作为	远的	作为	我	可以	看	这	标记	3s	和	4s	是	只是	-

[ðeə(r)] [maʊnts] [tu:; tə] [deθ] — [ˌtʃaɪ'ni:z] ['feðə(r)] ['tɔ:tʃə(r)] .

their	mounts	to	death	—	Chinese	feather	torture	.
他们的	安装	到	死亡	—	中国人	羽毛	酷刑	.

但就我所见，Mark 3 和 Mark 4 简直是在虐待它们的坐骑致死——中国式的羽毛酷刑。

['gɪglɪŋ] , ['gɑ:spɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] ... [geɪlz] [ɒv; əv] [mɜ:θ] .

Giggling	,	gasping	,	choking	...	gales	of	mirth	.
咯咯笑	,	喘息	,	窒息	...	狂风	的	欢笑	.

咯咯笑、喘息、哽咽……一片欢腾。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ... ['tɪklə(r)] ! ...

People	**are**	**dying**	**of**	**laughter**	**...**	**ticklers**	**!**	**...**
人们	是	垂死	的	笑声	...	挠痒痒	!	...

人们笑得都快断气了……真是太逗了！

[ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

the	**irony**	**of**	**it**	**!**
这	讽刺	的	它	!

真是讽刺！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [læk] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['sænəti][ænd; ənd] [ðæt] [let][ˌem 'iː][get]

It	**was**	**the**	**complete**	**lack**	**of**	**order**	**and**	**sanity**	**and**	**that**	**let**	**me**	**get**
它	曾是	这	完全的	缺少	的	命令	和	理智	和	那	让	我	得到

['tɒpsaɪd] .

topside	**.**
上部	.

正是由于完全的混乱和不理智，我才得以到达水面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] — ” [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ʃrɪl] .

There	**were**	**things**	**I**	**saw**	**—**	**”**	**Once**	**again**	**his**	**voice**	**went**	**shrill**	**.**
那里	是	事物	我	锯	—	”	一次	再次	他的	嗓音	去	尖锐	.

我看到了一些事情——”他的声音再次变得尖锐起来。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði]

He	**clapped**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**mouth**	**and**	**rocked**	**back**	**and**	**forth**	**on**	**the**
他	鼓掌	他的	手	到	他的	嘴	和	摇滚	后退	和	前进	在	这

[kaʊtʃ] .

couch	**.**
长椅	.

他用手捂住嘴，在沙发上前后摇晃。

[gʌstɝsən] ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːmli] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ʃəʊldə(r)] .

Gusterson	**gently**	**but**	**firmly**	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**good**	**shoulder**	**.**
古斯特森	轻轻地	但	牢牢	铺设	一个	手	在	他的	好的	肩膀	.

古斯特森轻轻但坚定地把手放在他完好的肩膀上。

“ ['stedi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Steady**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	稳定的	,	”	他	说	.

“稳住，”他说。

“ [hɪə(r)] , ['swɒləʊ] [ðɪs] .

“	**Here**	**,**	**swallow**	**this**	**.**
“	这里	,	吞	这	.

“来，把这个吞下去。”

” [feɪ] [ʃʌvd] [ə'saɪd][ðə; ði] [ʃɔːt] [braʊn] [drɪŋk] .

”	**Fay**	**shoved**	**aside**	**the**	**short**	**brown**	**drink**	**.**
”	仙女	推搡	旁边	这	短的	棕色的	喝	.

费伊一把推开那杯棕色的矮胖饮料。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	**We've**	**got**	**to**	**stop**	**them**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**.**
“	我们已经	得到	到	停止	他们	,	”	他	哭	.

“我们必须阻止他们！”他喊道。

“ ['məʊbəlaɪz][ðə; ði]['tɑːpˌsaɪdərz] — ['kɒntækt][ðə; ði] ['wɪldənəs] [pə'trəʊlz][ænd; ənd] [mænd] ['sætlˌlaɪts] —
“ **Mobilize** **the** **topsiders** **—** **contact** **the** **wilderness** **patrols** **and** **manned** **satellites** **—**
“ 动员 这 上层帆船鞋 — 接触 这 荒野 巡逻 和 有人值守 卫星 —

[pɔː(r)]['iːθə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʌn(ə)l] - — [ɪn'vent][ænd; ənd] [kræʃ] - [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['mɪsl] [ðæt]
pour **ether** **in** **the** **tunnel** **airpumps** **—** **invent** **and** **crash** **-** **manufacture** **missiles** **that**
倒 醚 在 这 隧道 - — 发明 和 碰撞 - 生产 导弹 那

[wɪl] [həʊm] [ɒn] ['tɪklə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrmɪŋ] ['hjuːmənz] — [ˌes əʊ 'es] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] — [dəup]
will **home** **on** **ticklers** **without** **harming** **humans** **—** **SOS** **Mars** **and** **Venus** **—** **dope**
将要 家 在 挠痒痒 没有 伤害 人类 — 求救信号 火星 和 金星 — 太棒了

[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] — [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !
the **shelter** **water** **supply** **—** **do** **something** **!**
这 庇护所 水 供应 — 做 某物 !

“动员地面人员——联系荒野巡逻队和载人卫星——在隧道气泵中倒入乙醚——发明并制造能够追踪痒痒虫而不伤害人类的导弹——向火星和金星发出求救信号——在避难所的供水系统中下药——做点什么吧！”

['gʌsi] , [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] [wɒt] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] ['evri] ['sekənd] . ”
Gussy **,** **you** **don't** **realize** **what** **people** **are** **going** **through** **down** **there** **every** **second** **.** **”**
格西 , 你 不 意识到 什么 人们 是 去 通过 向下 那里 每一个 第二 . ”

格西，你根本不知道下面的人每时每刻都在经历什么。

“ [ai] [θɪŋk] ['ðer] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn]['aʊtə(r)] - [dəˈrɛktɪdnɪs] , ” [gʌstɝsən] [sed]
“ **I** **think** **they're** **experiencing** **the** **ultimate** **in** **outer** **-** **directedness** **,** **”** **Gusterson** **said**
“ 我 思考 它们是 体验 这 最终的 在 外 - 方向性 , ” 古斯特森 说

['grʌfli] .
gruffly **.**
粗声粗气地 .

“我认为他们正在经历极致的向外导向，”古斯特森粗声粗气地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːt] ?
“ **Have** **you** **no** **heart** **?**
“ 有 你 不 心 ?

你们没有心吗?

” [feɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” **Fay** **demanded** **.**
” 仙女 要求 .

费伊要求道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [gʌstɝsən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
His **eyes** **widened** **,** **as** **if** **he** **were** **seeing** **Gusterson** **for** **the** **first** **time** **.**
他的 眼睛 扩大 , 作为 如果 他 是 看到 古斯特森 为了 这 第一的 时间 .

他睁大了眼睛，仿佛第一次见到古斯特森一样。

[ðen] , [əˈkjuːzɪŋli] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgə(r)] : “ [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd]
Then **,** **accusingly** **,** **pointing** **a** **shaking** **finger** **:** **“** **You** **invented**
然后 , 指责地 , 指向 一个 摇晃 手指 : “ 你 发明

然后，他颤抖着手指，指责道：“是你捏造的。”

[ðə; ði]['tɪklə(r)] , [dʒɔːdʒ] [gʌstɝsən] !
the **tickler** **,** **George** **Gusterson** **!**
这 挠痒痒 , 乔治 古斯特森 !

挠痒痒的人，乔治·古斯特森!

[ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !
It's **all** **your** **fault** **!**
它是 全部 你的 过错 !

都是你的错!

[juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] !
You've **got** **to** **do** **something** **about** **it** **!**
你已经 得到 到 做 某物 关于 它 !

你必须采取行动!

" [bɪˈfɔː(r)] [gʌstɘsən] [kʊd; kəd] [rɪˈtɔːt] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔː(r)] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈplaɪ] ,

"	**Before**	**Gusterson**	**could**	**retort**	**to**	**that**	**,**	**or**	**begin**	**to**	**think**	**of**	**a**	**reply**	**,**
"	前	古斯特森	可以	反驳	到	那	,	或者	开始	到	思考	的	一个	回复	,

"在古斯特森来得及反驳或开始思考如何回应之前，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [əˈsɪməleɪt] [ðə; ði] [fʊl] [ɪˈnɔːməti] [ɒv; əv] [feɪz] ['steɪtmənt] ,

or	**even**	**assimilate**	**the**	**full**	**enormity**	**of**	**Fay's**	**statement**	**,**
或者	甚至	吸收	这	满的	巨大	的	费伊的	陈述	,

或者甚至无法完全理解费伊声明的全部严重性，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [græbd] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [frɒg] - ['mɑːtʃt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [feɪ] [ænd; ənd]

he	**was**	**grabbed**	**from**	**behind**	**and**	**frog**	**-**	**marched**	**away**	**from**	**Fay**	**and**
他	曾是	抓住	从	在后面	和	青蛙	-	行军	离开	从	仙女	和

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [rɪˈmɑːkəbli] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - ['kælɪbə(r)] [gʌn] [wɒz; wəz]

something	**that**	**felt**	**remarkably**	**like**	**the**	**muzzle**	**of**	**a**	**large**	**-**	**caliber**	**gun**	**was**
某物	那	毛毡	非常	喜欢	这	枪口	的	一个	大的	-	口径	枪	曾是

[ʃʌvd] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] .

shoved	**in**	**the**	**small**	**of**	**his**	**back**	**.**
推搡	在	这	小的	的	他的	后退	.

他被人从背后抓住，像青蛙一样被押离费伊，然后一个感觉很像大口径枪口的东西被塞进了他的后腰。

['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [feɪz] ['aʊtbɜːst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

UNDER	**COVER**	**of**	**Fay's**	**outburst**	**a**	**huge**	**crowd**	**of**	**people**	**had**	**entered**	**the**
在下面	覆盖	的	费伊的	爆发	一个	巨大的	人群	的	人们	有	进入	这

[ruːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] — [eɪt] ,

room	**from**	**the**	**hall**	**—**	**eight**	**,**
房间	从	这	大厅	—	八	,

在费伊爆发的掩护下，一大群人从走廊涌进了房间——八人。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪgˈzækt] .

to	**be**	**exact**	**.**
到	是	精确的	.

确切地说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wˈiədəst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gʌstɘsən] [wɒz; wəz] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst]

But	**the**	**weirdest**	**thing**	**about**	**them**	**to**	**Gusterson**	**was**	**that**	**from**	**the**	**first**
但	这	最怪异的	事物	关于	他们	到	古斯特森	曾是	那	从	这	第一的

['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [maɪnd] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]

instant	**he**	**had**	**the**	**impression**	**that**	**only**	**one**	**mind**	**had**	**entered**	**the**	**room**
立即的	他	有	这	印象	那	仅有的	一	头脑	有	进入	这	房间

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [rɪˈzaɪd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [pˈɜːsənz] ,

and	**that**	**it**	**did**	**not**	**reside**	**in**	**any**	**of**	**the**	**eight**	**persons**	**,**
和	那	它	做过	不是	居住	在	任何	的	这	八	人	,

但对古斯特森来说，最奇怪的是，从一开始他就觉得只有一个人的意识进入了房间，而这个意识并不存在于八个人中的任何一个身上。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ['rekəgˈnaɪzd] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

even	**though**	**he**	**recognized**	**three**	**of**	**them**	**,**	**but**	**in**	**something**	**that**	**they**
甚至	尽管	他	认可	三	的	他们	,	但	在	某物	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] .

were	**carrying**	**.**
是	携带	.

虽然他认出了其中三人，但却是通过他们携带的某样东西认出来的。

['sevrəl] [θɪŋz] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

Several	**things**	**contributed**	**to**	**this**	**impression**	**.**
一些	事物	贡献	到	这	印象	.

造成这种印象的原因有很多。

[ðə; ði] [eɪt] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['wɒtʃfl] [jet] ['empti] - [aɪd] .

The	eight	people	all	had	the	same	blank	expression	—	watchful	yet	empty	-	eyed	.
这	八	人们	全部	有	这	相同的	空白的	表达	—	警惕	然而	空的	-	眼睛	.

八个人都露出同样的茫然表情——警惕却眼神空洞。

[ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['slɪðəri] [kraʊtʃ] .

They	all	moved	in	the	same	slithery	crouch	.
他们	全部	已搬	在	这	相同的	滑溜溜的	蹲伏	.

它们都以同样的滑溜溜的蹲姿移动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['teɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] .

And	they	had	all	taken	off	their	shoes	.
和	他们	有	全部	已采取	离开	他们的	鞋	.

他们都脱掉了鞋子。

[pə'hæps] , [gʌstɘsən] [θɔːt] ['waɪldli] , [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['deɪzi] [ræn] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz]

Perhaps	,	Gusterson	thought	wildly	,	they	believed	he	and	Daisy	ran	a	Japanese
也许	,	古斯特森	想法	疯狂地	,	他们	相信	他	和	雏菊	跑	一个	日本人

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

古斯特森疯狂地想，或许他们认为他和黛西经营着一家日本公寓。

[gʌstɘsən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [baɪ] [tuː] ['bɜːli] ['wɪmɪn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['pɪmpli] .

Gusterson	was	being	held	by	two	burly	women	,	one	of	them	quite	pimply	.
古斯特森	曾是	存在	握住	经过	二	魁梧的	女性	,	一	的	他们	相当	满脸痘痘	.

古斯特森被两个身材魁梧的女人按住，其中一个女人脸上长满了青春痘。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['stæmpɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] ,

He	considered	stamping	on	her	toes	,
他	经过考虑的	冲压	在	她	脚趾	,

他想过要踩她的脚趾，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [gʌn] [dʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] ['muːvmənt]

but	just	at	that	moment	the	gun	dug	in	his	back	with	a	corkscrew	movement
但	只是	在	那	片刻	这	枪	挖	在	他的	后退	和	一个	开瓶器	移动

.

:

.

但就在这时，枪口像螺旋钻一样刺进了他的后背。

[ðə; ði] [mæn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [feɪz] ['kɒliːg] ['deɪvɪdsn] .

The	man	holding	the	gun	on	him	was	Fay's	colleague	Davidson	.
这	男人	保持	这	枪	在	他	曾是	费伊的	同事	戴维森	.

用枪指着他的人是费伊的同事戴维森。

[sʌm; səm] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [feɪz] [kaʊtʃ] , ['kɛstər] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn] ['deɪzi] , [wɪ'ðaʊt]

Some	yards	beyond	Fay's	couch	,	Kester	was	holding	a	gun	on	Daisy	,	without
一些	码	超过	费伊的	长椅	,	凯斯特	曾是	保持	一个	枪	在	雏菊	,	没有

['dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

digging	it	into	her	,
挖掘	它	进入	她	,

在费伊的沙发几码远的地方，凯斯特用枪指着黛西，但没有把枪口对准她。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [streɪndʒ] [mæn] ['həʊldɪŋ] ['deɪzi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] [kwaɪt] ['dekərəsli] —

while	the	single	strange	man	holding	Daisy	herself	was	doing	so	quite	decorously	—
尽管	这	单身的	奇怪的	男人	保持	雏菊	她自己	曾是	正在做	所以	相当	得体地	—

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [gʌstɘsən] ['maɪnə(r)] [rɪ'liːf] ,

a	circumstance	which	afforded	Gusterson	minor	relief	,
一个	环境	哪个	提供	古斯特森	次要的	宽慰	,

而抱着黛西的那个陌生男子举止却十分得体——这种情况让古斯特森稍稍松了口气。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [les] ['gɪlti] [ə'baʊt] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bə'zɜːk] .

since	it	made	him	feel	less	guilty	about	not	going	berserk	.
自从	它	制成	他	感觉	较少的	有罪的	关于	不是	去	狂暴	.

因为这让他对自己没有发狂感到不那么内疚。

[tuː] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [men] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['pɜːp(ə)l] ['laʊndʒɪŋ] [pə'dʒɑːməz] ,

Two	more	strange	men	,	one	of	them	in	purple	lounging	pajamas	,
二	更多的	奇怪的	男人	,	一	的	他们	在	紫色的	休闲	睡衣	,

还有两个奇怪的男人，其中一个穿着紫色睡衣。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɪn'spektə(r)] , [hæd; həd] [græbd] [feɪz]

the	other	in	the	gray	uniform	of	a	slidewalk	inspector	,	had	grabbed	Fay's
这	其他	在	这	灰色的	制服	的	一个	滑梯步道	检查员	,	有	抓住	费伊的

['skɪni] ['ʌpə(r)] [ɑːmz] ,

skinny	upper	arms	,
瘦骨嶙峋的	上	武器	,

另一名身穿灰色滑道检查员制服的人抓住了费伊瘦弱的上臂。

[wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

one	on	either	side	,	and	were	lifting	him	to	his	feet	,
一	在	任何一个	边	,	和	是	举重	他	到	他的	脚	,

一左一右，将他扶了起来。

[waɪl] [feɪ] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['despərət] [fjuː'tɪləti] [ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] [səʊ] ['pɪtɪfəli] [ðæt]

while	Fay	was	struggling	with	such	desperate	futility	and	gibbering	so	pitifully	that
尽管	仙女	曾是	挣扎	和	这样的	绝望的	无用	和	胡言乱语	所以	可怜地	那

[gʌstɝsən] ['məʊməntrəli] [hæd; həd] ['sekənd] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [gəʊ]

Gusterson	momentarily	had	second	thoughts	about	the	moral	imperative	to	go
古斯特森	片刻	有	第二	想法	关于	这	道德	至关重要的	到	去

[bə'zɜːk] [wen] ['menəs] [baɪ] ['hɒstaɪl] [fɔːs] .

berserk	when	menaced	by	hostile	force	.
狂暴	什么时候	受威胁	经过	敌对的	力量	.

当费伊绝望地挣扎着，徒劳地胡言乱语，可怜兮兮的时候，古斯特森一时之间开始重新思考，当受到敌对力量的威胁时，是否应该疯狂反抗。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [gʌn] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] .

But	again	the	gun	dug	into	him	with	a	twist	.
但	再次	这	枪	挖	进入	他	和	一个	捻	.

但枪口再次猛地刺入他的身体，还伴随着一阵扭动。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪ] [feɪs] - [ɒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] ['maɪkrəʊ] - [mæn] [gʌstɝsən] [hæd; həd] [met]

Approaching	Fay	face	-	on	was	the	third	Micro	-	man	Gusterson	had	met
接近	仙女	脸	-	在	曾是	这	第三	微	-	男人	古斯特森	有	遇见

['jestədeɪ] — ['heɪzən] .

yesterday	—	Hazen	.
昨天	—	哈森	.

迎面走来与费伊面对面的是古斯特森昨天遇到的第三个微型人——哈森。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['heɪzən] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] — [kwaɪt] ['revərəntli] [ɔː(r)] ['spləmli] — [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni]

It	was	Hazen	who	was	carrying	—	quite	reverently	or	solemnly	—	or	at	any
它	曾是	哈森	WHO	曾是	携带	—	相当	虔诚地	或者	庄严地	—	或者	在	任何

[reɪt] ['veri] ['keəfəli] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gʌstɝsən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [maɪnd]

rate	very	carefully	the	object	that	seemed	to	Gusterson	to	be	the	mind
速度	非常	小心	这	目的	那	似乎	到	古斯特森	到	是	这	头脑

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɔːm] [truːp] ['prez(ə)ntli] ['desikreit] [ðə; ði]

of	the	little	storm	troop	presently	desecrating	the
的	这	小的	风暴	部队	目前	亵渎	这

是哈森带着——相当虔诚或庄重地——或者至少非常小心地带着——古斯特森认为像是那支正在亵渎神灵的小冲锋队的脑袋的东西。

['sæŋktəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [həʊm] .

sanctity	**of**	**his**	**own**	**individual**	**home**	**.**
圣洁	的	他的	自己的	个人	家	.

他个人住宅的神圣性。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['tɪklə(r)] ,

All	**of**	**them**	**were**	**wearing**	**ticklers**	**,**
全部	的	他们	是	穿着	挠痒痒	,

他们都戴着挠痒器，

[ɒv; əv] [kɔ:s] — [ðə; ði] [θri:] ['maɪkrəʊ] - [men][ðə; ði] ['hevi] [ɪ'mɜ:dʒənt] [mɑ:k] 6s [wɪð] [ðeə(r)] [klɔ:d]

of	**course**	**—**	**the**	**three**	**Micro**	**-**	**men**	**the**	**heavy**	**emergent**	**Mark**	**6s**	**with**	**their**	**clawed**
的	课程	—	这	三	微	-	男人	这	重的	新兴的	标记	6s	和	他们的	爪子

[ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd] [ɑ:mz] [ænd; ənd][mɒ'nɒkjʊlə(r)] [sɪ'fælɪk] ['tɜ:rɪts] ,

and	**jointed**	**arms**	**and**	**monocular**	**cephalic**	**turrets**	**,**
和	关节	武器	和	单目	头颅	炮塔	,

当然——还有那三个微型人，重型新兴的Mark 6型机器人，它们有着带爪和关节的手臂以及单眼头部炮塔。

[ðə; ði] [rest] ['ləʊə(r)] - ['nʌmbəd] [mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ðæt] ['mɪəli] [meɪd] ['rɪtʃəd] - [ðə; ði] - [θɜ:d]

the	**rest**	**lower**	**-**	**numbered**	**Marks**	**of**	**the**	**sort**	**that**	**merely**	**made**	**Richard**	**-**	**the**	**-**	**Third**
这	休息	降低	-	编号	分数	的	这	种类	那	仅仅	制成	理查德	-	这	-	第三

[hʌmps] ['ʌndə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

humps	**under**	**clothing**	**.**
驼峰	在下面	衣服	.

其余的都是编号较低的马克，这种马克只会让理查三世在衣服下感到不自在。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['heɪzən][wɒz; wəz] ['kærɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑ:k] [sɪks]['tɪklə(r)] [gʌstɘsən]

The	**object**	**that**	**Hazen**	**was**	**carrying**	**was**	**the**	**Mark**	**6**	**tickler**	**Gusterson**
这	目的	那	哈森	曾是	携带	曾是	这	标记	6	挠痒痒	古斯特森

[hæd; həd] [si:n] [feɪ] ['weərɪŋ] ['jestədeɪ] .

had	**seen**	**Fay**	**wearing**	**yesterday**	**.**
有	已见	仙女	穿着	昨天	.

哈森携带的物品是古斯特森昨天看到费伊佩戴的 Mark 6 挠痒器。

[gʌstɘsən] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pu:] - [bɑ:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][eə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] ,

Gusterson	**was**	**sure**	**it**	**was**	**Pooh**	**-**	**Bah**	**because**	**of**	**its**	**air**	**of**	**command**	**,**
古斯特森	曾是	当然	它	曾是	呸	-	呸	因为	的	它是	空气	的	命令	,

古斯特森确信那就是普巴，因为它给人一种威严的感觉。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swɔ:n] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][b'aɪbəlz] [ðæt] [hi:; hi]

and	**because**	**he**	**would**	**have**	**sworn**	**on**	**a**	**mountain**	**of**	**Bibles**	**that**	**he**
和	因为	他	会	有	宣誓	在	一个	山	的	圣经	那	他

['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [red] [flek] ['lɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɪts]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .

recognized	**the**	**red**	**fleck**	**lurking**	**in**	**the**	**back**	**of**	**its**	**single**	**eye**	**.**
认可	这	红色的	斑点	潜伏	在	这	后退	的	它是	单身的	眼睛	.

因为他可以对着一堆圣经发誓，他认出了那只独眼后面隐藏的红色斑点。

[ænd; ənd] [pu:] - [bɑ:] [ə'ləʊn][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔ:rə] [ɒv; əv] [fʊl] ['kɒnʃəs] [θɔ:t] .

And	**Pooh**	**-**	**Bah**	**alone**	**had**	**the**	**aura**	**of**	**full**	**conscious**	**thought**	**.**
和	呸	-	呸	独自的	有	这	灵气	的	满的	有意识的	想法	.

只有小熊维尼才显得拥有完全清醒的意识。

[pu:] - [bɑ:] [ə'ləʊn][hæd; həd]['mɑ:nə; 'mænə] .

Pooh	**-**	**Bah**	**alone**	**had**	**mana**	**.**
呸	-	呸	独自的	有	法力	.

只有小熊维尼拥有魔力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['legləs] [tʃaɪld]['rəʊbɒt] [wɪð] ['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][stræps]

IT	IS	NOT	good	to	see	an	evil	legless	child	robot	with	dangling	straps
它	是	不是	好的	到	看	一个	邪恶的	无腿	孩子	机器人	和	悬挂	肩带

['bɒsɪŋ] — [ə'pærəntli] [baɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊə(r)] — [nɒt]['əʊnli] [θriː] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kaɪnd]

bossing	—	apparently	by	telepathic	power	—	not	only	three	objects	of	its	own	kind
老板	—	显然	经过	心灵感应	力量	—	不是	仅有的	三	对象	的	它是	自己的	种类

[ænd; ənd][faɪv][kləʊz] ['prɪmətɪv] ['relətɪvz] ,

and	five	close	primitive	relatives	,
和	五	关闭	原始	亲属	,

看到一个邪恶的、没有腿的、身上挂着带子的儿童机器人，显然是通过心灵感应的力量，指挥着三个同类物体和五个近亲原始生物，这可不是什么好事。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [eɪt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ... [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

but	also	eight	human	beings	...	and	in	addition	throwing	into	a	state	of
但	还	八	人类	生物	...	和	在	添加	投掷	进入	一个	状态	的

['twɪtʃɪŋ] ['terə(r)][wʌn] ['mɪzrəbl] ,

twitching	terror	one	miserable	,
抽搐	恐怖	一	悲惨的	,

但也包括八个人类……此外，还使一个可怜的人陷入了惊恐抽搐的状态，

[θɪn] - ['tʃestɪd] , [hɑːf] - ['kreɪzi] [rɪ'sɜːtʃ] - [ænd; ənd] - [dɪ'veləpmənt] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

thin	-	chested	,	half	-	crazy	research	-	and	-	development	director	.
薄的	-	胸部	,	一半	-	疯狂的	研究	-	和	-	发展	导演	.

胸肌瘦弱、精神有些失常的研发总监。

[puː] - [bɑː] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [klɔː] [æt; ət] [feɪ] .

Pooh	-	Bah	pointed	a	claw	at	Fay	.
呸	-	呸	尖	一个	爪	在	仙女	.

噗噗用爪子指着菲。

[feɪz] [h'ændləz] [drægd] [hɪm] ['fɔːwəd] , [stɪl] [rɪ'zɪstɪŋ] [bʌt; bət][mɔː(r)] ['fiːbli] [naʊ] ,

Fay's	handlers	dragged	him	forward	,	still	resisting	but	more	feebly	now	,
费伊的	处理程序	拖拽	他	向前	,	仍然	抵抗	但	更多的	虚弱地	现在	,

费伊的助手们拖着他往前走，他仍在反抗，但力量已经减弱了很多。

[æz; əz] [ɪf] [hɑːf] - ['hɪpnətaɪzd] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kau] .

as	if	half	-	hypnotized	or	at	least	cowed	.
作为	如果	一半	-	被催眠	或者	在	至少	胆怯	.

仿佛半催眠状态，或者至少是被吓住了。

[gʌstɝsən] [grʌnt] [æn; ən]['aʊtreɪdʒd] , “ [heɪ] ！ ” [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ][bɪt] ,

Gusterson	grunted	an	outraged	,	“	Hey	!	”	and	automatically	struggled	a	bit	,
古斯特森	哼哼	一个	义愤填膺	,	“	嘿	！	”	和	自动地	挣扎	一个	少量	,

古斯特森愤怒地咕哝了一声“嘿！”，然后不由自主地挣扎了一下。

[bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][gʌn] [dʌg][ɪn] .

but	once	more	the	gun	dug	in	.
但	一次	更多的	这	枪	挖	在	.

但枪口再次抵住了目标。

['deɪzi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðen] ['fəːm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen]

Daisy	shut	her	eyes	,	then	firmed	her	mouth	and	opened	them	again
雏菊	关闭	她	眼睛	,	然后	已确定	她	嘴	和	打开	他们	再次

[tuː; tə] [lʊk] .

to	look	.
到	看	.

黛西闭上眼睛，然后抿紧嘴唇，再次睁开眼睛往外看。

['siːtɪŋ] [ðə; ði]['tɪklə(r)][ɒn] [feɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

Seating	the	tickler	on	Fay's	shoulder	took	a	little	time	,
座位	这	挠痒痒	在	费伊的	肩膀	采取	一个	小的	时间	,

把挠痒器放在费伊的肩膀上花了一点时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː] [blʌnt] [spaɪks] [ɪn][ɪts] ['bɒtəm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vælvd] [həʊlz]

because	two	blunt	spikes	in	its	bottom	had	to	be	fitted	into	the	valved	holes
因为	二	钝	尖峰	在	它是	底部	有	到	是	适配	进入	这	阀门	孔

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] - [skɪn]['plæstɪk][dɪsk] .

in	the	flush	-	skin	plastic	disk	.
在	这	冲洗	-	皮肤	塑料	磁盘	.

因为底部的两个钝尖必须插入到平整塑料圆盘上的阀门孔中。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [plʌndʒd] [həʊm] [gʌstɚsən] [felt] ['veri] [sɪk] [ɪn'diːd] — [ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n]

When	at	last	they	plunged	home	Gusterson	felt	very	sick	indeed	—	and	then	even
什么时候	在	最后的	他们	暴跌	家	古斯特森	毛毡	非常	生病的	的确	—	和	然后	甚至

[mɔː(r)][səʊ] ,

more	so	,
更多的	所以	,

最后他们匆匆赶回家时，古斯特森感到非常不舒服——而且情况变得更糟了。

[æz; əz][ðə; ði]['tɪklə(r)][ɪt'self] [pəʊkt] [ə; eɪ]['taɪni] ['pelɪt] [ɒn][ə; eɪ][faɪn]['waɪə(r)]['ɪntuː] [feɪz] [ɪə(r)] .

as	the	tickler	itself	poked	a	tiny	pellet	on	a	fine	wire	into	Fay's	ear	.
作为	这	挠痒痒	本身	戳	一个	微小的	颗粒	在	一个	美好的	金属丝	进入	费伊的	耳朵	.

挠痒器用细线将一颗小颗粒戳进了费伊的耳朵里。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [feɪ] [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz] [h'ændləz] [ə'saɪd] .

The	next	moment	Fay	had	straightened	up	and	motioned	his	handlers	aside	.
这	下一个	片刻	仙女	有	拉直	向上	和	示意	他的	处理程序	旁边	.

下一刻，费伊直起身子，示意他的助手们让开。

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði][stræps][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tɪklə(r)] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

He	tightened	the	straps	of	his	tickler	around	his	chest	and	under	his
他	收紧	这	肩带	的	他的	挠痒痒	大约	他的	胸部	和	在下面	他的

['ɑːmpɪts] .

armpits	.
腋窝	.

他把挠痒器的带子勒紧在胸前和腋下。

[hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃoʊldɚləs] [ʃɜːt] [ænd; ənd][kəʊt] .

He	held	out	a	hand	and	someone	gave	him	a	shoulderless	shirt	and	coat	.
他	握住	出去	一个	手	和	某人	给予	他	一个	无肩	衬衫	和	外套	.

他伸出手，有人递给他一件露肩衬衫和外套。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ['smuːðli] ,

He	slipped	into	them	smoothly	,
他	滑倒了	进入	他们	顺利	,

他轻松地穿上了它们。

[puː] - [bɑː] ['dekstrəsli] ['juːzɪŋ][ɪts]['lɪt(ə)l] [klɔːz] [tuː; tə][help][pʊt][ɪts] ['tʌrət] [ænd; ənd]['bɒdi] [θruː]

Pooh	-	Bah	dexterously	using	its	little	claws	to	help	put	its	turret	and	body	through
呸	-	呸	灵巧地	使用	它是	小的	爪子	到	帮助	放	它是	炮塔	和	身体	通过

[ðə; ði] ['niːtli] [hemd] [həʊlz] .

the	neatly	hemmed	holes	.
这	整齐地	包边	孔	.

噗噗灵巧地用它的小爪子将它的炮塔和身体穿过整齐缝合的小孔。

[ðə; ði] [smɔːl] [stɔːm] [truːp] [lʊkt] [æt; ət] [feɪ] [wɪð] [ˌdefə'renʃ(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

The	small	storm	troop	looked	at	Fay	with	deferential	expectation	.
这	小的	风暴	部队	看起来	在	仙女	和	尊重	期待	.

那支人数不多的冲锋队带着恭敬的期待看着费伊。

[hiː; hi][held] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] ,

He	held	still	for	a	moment	,	as	if	thinking	,
他	握住	仍然	为了	一个	片刻	,	作为	如果	思维	,

他沉默了一会儿，似乎在思考。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [gʌstɝsən] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]

and	then	walked	over	to	Gusterson	and	looked	him	in	the	face	and
和	然后	步行	超过	到	古斯特森	和	看起来	他	在	这	脸	和

[ə'gen] [held] [stɪl] .

again	held	still	.
再次	握住	仍然	.

然后他走到古斯特森面前，直视着他的脸，再次一动不动。

[feɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒɔːnti][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['ægənaɪzd] [ˌʌndə'niːθ] .

Fay's	expression	was	jaunty	on	the	surface	,	agonized	underneath	.
费伊的	表达	曾是	轻快的	在	这	表面	,	痛苦的	下	.

费伊表面上一脸轻松自在，内心却无比痛苦。

[gʌstɝsən] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt]

Gusterson	knew	that	he	wasn't
古斯特森	知道	那	他	不是

古斯特森知道他不是

['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

thinking	at	all	,
思维	在	全部	,

完全没有思考。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɒn]

but	only	listening	for	instructions	from	something	that	was	whispering	on
但	仅有的	聆听	为了	指示	从	某物	那	曾是	耳语	在

[ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][ɪə(r)] .

the	very	threshold	of	his	inner	ear	.
这	非常	临界点	的	他的	内	耳朵	.

但他只听从内心深处某个声音的指示，那个声音在他耳边低语。

“ ['gʌsi] , [əʊld] [bɔɪ] , ” [feɪ] [sed] , ['twɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['depθlɪs] [grɪn] ,

“	Gussy	,	old	boy	,	”	Fay	said	,	twitching	a	depthless	grin	,
“	格西	,	老的	男生	,	”	仙女	说	,	抽搐	一个	无深度	咧嘴笑	,

“古西，老伙计，”费伊说着，脸上浮现出一丝毫无底线的笑容。

“ [aɪ'd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [jʊd] ['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] .

“	I'd	be	very	much	obliged	if	you'd	answer	a	few	simple	questions	.
“	ID	是	非常	很多	有义务	如果	你会	回答	一个	很少	简单的	问题	.

“如果您能回答几个简单的问题，我将不胜感激。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔːs] [æt; ət][fɜːst][bʌt; bət][hiː; hi] [swˈbləʊd] [twaɪs] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðæt]

”	His	voice	was	hoarse	at	first	but	he	swallowed	twice	and	corrected	that
”	他的	嗓音	曾是	嘶哑	在	第一的	但	他	吞咽	两次	和	已更正	那

.

:
.

“他一开始声音嘶哑，但他咽了两口唾沫，声音就正常了。”

“ [wɒt] [ɪg'zæktli][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] ['tɪklə(r)] ?

“	What	exactly	did	you	have	in	mind	when	you	invented	ticklers	?
“	什么	确切地	做过	你	有	在	头脑	什么时候	你	发明	挠痒痒	?

“你发明挠痒器的时候究竟是怎么想的？”

[wɒt] [ɪg'zæktli][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ? ”

What	exactly	are	they	supposed	to	be	?	”
什么	确切地	是	他们	据称	到	是	?	”

它们究竟是什么？

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] — ” [gʌstɝsən] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'fjuːzd] ['hɒrə(r)] ,

“	Why	,	you	miserable	—	”	Gusterson	began	in	a	kind	of	confused	horror	,
“	为什么	,	你	悲惨的	—	”	古斯特森	开始	在	一个	种类	的	使困惑	恐怖	,

“你这可怜的——”古斯特森带着一种困惑和恐惧开口说道，

[ðen] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [sed] ['kɜːtli] , “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
then **got** **hold** **of** **himself** **and** **said** **curtly** **,** **“** **They** **were** **supposed** **to**
然后 得到 抓住 的 他自己 和 说 简短地 , “ 他们 是 据称 到
[biː; bi] [mek] [rɪ'maɪndəz] .
be **mech** **reminders** **.**
是 机械 提醒 .

然后他控制住自己，简短地说：“它们原本应该是机械警示物。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌmemə'rændə][ænd; ənd] —
They **were** **supposed** **to** **record** **memoranda** **and** **—**
他们 是 据称 到 记录 备忘录 和 —

他们本应记录备忘录，而且——

” [feɪ] [held] [ʌp][ə; eɪ][pɑːm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
” **Fay** **held** **up** **a** **palm** **and** **shook** **his** **head** **and** **again** **listened** **for** **a**
” 仙女 握住 向上 一个 棕榈 和 摇晃 他的 头 和 再次 听着 为了 一个
[speɪs] .
space **.**
空间 .

费伊举起一只手，摇了摇头，再次侧耳倾听。

[ðen] , “ [ðæts] [haʊ] ['tɪklə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə]['hjuːmənz] ,
Then **,** **“** **That's** **how** **ticklers** **were** **supposed** **to** **be** **of** **use** **to** **humans** **,**
然后 , “ 那就是 如何 挠痒痒 是 据称 到 是 的 使用 到 人类 ,
” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

然后，他说：“这就是挠痒器对人类的用途。”

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
“ **I** **don't** **mean** **that** **at** **all** **.**
“ 我 不 意思是 那 在 全部 .

我完全不是那个意思。

[ai] [miːn] [haʊ] ['tɪklə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
I **mean** **how** **ticklers** **were** **supposed** **to** **be** **of** **use** **to** **themselves** **.**
我 意思是 如何 挠痒痒 是 据称 到 是 的 使用 到 他们自己 .

我的意思是，挠痒痒工具原本应该对它们自身有用。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n] .
Surely **you** **had** **some** **notion** **.**
一定 你 有 一些 概念 .

你肯定有所察觉。

” [feɪ] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] .
” **Fay** **wet** **his** **lips** **.**
” 仙女 湿的 他的 嘴唇 .

费伊舔了舔嘴唇。

“ [ɪf] [ɪts] ['eni] [help] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ **If** **it's** **any** **help** **,** **”** **he** **added** **,**
“ 如果 它是 任何 帮助 , ” 他 额外 ,

“如果这能有所帮助的话，”他补充道。

“ [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪts] [nɒt] [feɪ] [huz] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [puː] - [bɑː] .
“ **keep** **in** **mind** **that** **it's** **not** **Fay** **who's** **asking** **this** **question** **,** **but** **Pooh** **-** **Bah** **.**
“ 保持 在 头脑 那 它是 不是 仙女 谁是 问 这 问题 , 但 呸 - 呸 .

“请记住，问这个问题的不是费伊，而是普巴。”

” [gʌstɝsən] ['hezɪteɪtɪd] .
” **Gusterson** **hesitated** **.**
” 古斯特森 犹豫了一下 .

古斯特森犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['djuːəl] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

He	had	the	feeling	that	every	one	of	the	eight	dual	beings	in	the	room
他	有	这	感觉	那	每一个	一	的	这	八	双重的	生物	在	这	房间

[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd]

was	hanging	on	his	answer	and	that	something	was	boring	into	his	mind
曾是	绞刑	在	他的	回答	和	那	某物	曾是	无聊的	进入	他的	头脑

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][nekst] [θɔːts] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðem; ðəm]

and	turning	over	his	next	thoughts	and	peering	at	and	under	them
和	转弯	超过	他的	下一个	想法	和	窥视	在	和	在下面	他们

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][skæn][ðem; ðəm][hɪm'self] .

before	he	had	a	chance	to	scan	them	himself	.
前	他	有	一个	机会	到	扫描	他们	他自己	.

他感觉房间里的八个二元个体都在等着他的回答，有什么东西钻进他的脑子里，翻阅着他的下一个想法，在他有机会自己审视之前，就窥视着它们。

[puː] - - [aɪ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [red] ['sɜːtʃlaɪt] .

Pooh	-	Bah's	eye	was	like	a	red	searchlight	.
呸	-	-	眼睛	曾是	喜欢	一个	红色的	探照灯	.

噗噗的眼睛像一束红色的探照灯。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [feɪ] ['prɒmptɪd] .

“	Go	on	,	”	Fay	prompted	.
“	去	在	,	”	仙女	提示	.

“继续，”费伊催促道。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪklə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ? ”

“	What	were	ticklers	supposed	to	be	—	for	themselves	?	”
“	什么	是	挠痒痒	据称	到	是	—	为了	他们自己	?	”

“挠痒痒的人原本是想让自己开心的吗？”

“ ['nʌθɪn] - , ” [gʌstɚsən] [sed] ['sɒftli] .

“	Nothin	'	,	”	Gusterson	said	softly	.
“	什么也没有	-	,	”	古斯特森	说	轻轻	.

“没什么，”古斯特森轻声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自克利夫兰深处的怪物(The Creature from Cleveland Depths)

“ ['nʌθɪn] - [æt; ət][ɔ:l] .
“ Nothin ' at all .
“ 什么也没有 - 在 全部 .

“什么也没有。”

” [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ru:m] — [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]
” HE COULD FEEL the disappointment well up in the room — and with it a
” 他 可以 感觉 这 失望 出色地向上 在 这 房间 — 和 和 它 一个
[tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['pænɪk] .
touch of something like panic .
触碰 的 某物 喜欢 恐慌 .

他能感觉到房间里弥漫着失望的气氛——同时还夹杂着一丝恐慌。

[ðɪs] [taɪm] [feɪ] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
This time Fay listened for quite a long while .
这 时间 仙女 听着 为了 相当 一个 长的 尽管 .

这一次，费伊听了很久。

“ [ai][həʊp][ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ðæt] , ['gʌsi] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ['veri] ['ɜ:nɪstli] .
“ I hope you don't mean that , Gussy , ” he said at last very earnestly .
“ 我 希望 你 不 意思是 那 , 格西 , ” 他 说 在 最后的 非常 切实 .

“我希望你不是那个意思，古西，”他最后非常认真地说。

“ [ai] [mi:n] , [ai][həʊp][ju:; jʊ] [hʌnt] [di:p] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][aɪ'diəz][ju:; jʊ] [fə'gɒt] ,
“ I mean , I hope you hunt deep and find some ideas you forgot ,
“ 我 意思是 , 我 希望 你 打猎 深的 和 寻找 一些 想法 你 忘了 ,

我的意思是，我希望你能深入挖掘，找到一些你已经遗忘的想法。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] ['nevə(r)]['ri:əlaɪzd][ju:; jʊ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
or maybe never realized you had at the time .
或者 或许 绝不 已实现 你 有 在 这 时间 .

或许当时你根本没意识到自己拥有过。

[let] [ˌem 'i:][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ['dɪfrəntli] .
Let me put it to you differently .
让 我 放 它 到 你 不同 .

我换个说法吧。

[wʌts] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tɪklə(r)] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ski:m] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
What's the place of ticklers in the natural scheme of things ?
是什么 这 地方 的 挠痒痒 在 这 自然的 方案 的 事物 ?

在自然界的秩序中，挠痒痒的东西扮演着怎样的角色?

[wʌts] [ðeə(r)][eɪm][ɪn][laɪf] ?
What's their aim in life ?
是什么 他们的 目的 在 生活 ?

他们的人生目标是什么?

[ðeə(r)]['speʃ(ə)l]['ri:z(ə)n] ?
Their special reason ?
他们的 特别的 原因 ?

他们的特殊理由是什么?

[ðeə(r)]['dʒi:niəs] ?
Their genius ?
他们的 天才 ?

他们的天才之处?

[ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [kɔ:z] ?
Their final cause ?
他们的 最终的 原因 ?

他们的最终原因是什么?

[wɒt] [gɒdz] [ʃʊd; ʃəd] ['tɪklə(r)] ['wɜ:ʃɪp] ?
What gods should ticklers worship ?
什么 神 应该 挠痒痒 崇拜 ?

挠痒痒的人应该崇拜哪些神?

" [bʌt; bət] [gʌstɚsən] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Gusterson was already shaking his head .
" 但 古斯特森 曾是 已经 摇晃 他的 头 .

但古斯特森已经摇头了。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
He said , " I don't know anything about that at all .
他 说 , " 我 不 知道 任何事物 关于 那 在 全部 .

他说："我对此一无所知。"

" [feɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [pu:] - [bɑ:] [ðə; ði] [naʊ] - [fə'mɪliə(r)]['trɪp(ə)l] -
" Fay sighed and gave simultaneously with Pooh - Bah the now - familiar triple -
" 仙女 叹了口气 和 给予 同时地 和 呸 - 呸 这 现在 - 熟悉的 三倍 -
['dʒɔɪntɪd] [ʃrʌg] .
jointed shrug .
关节 耸肩 .

费伊叹了口气，和普巴同时耸了耸肩，这是他们现在都很熟悉的三关节耸肩动作。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['briskən] [hɪm'self] .
Then the man briskened himself .
然后 这 男人 轻快 他自己 .

然后，那人精神一振。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get] [raɪt] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I guess that's as far as we can get right now , " he said .
" 我 猜测 那就是 作为 远的 作为 我们 能 得到 正确的 现在 , " 他 说 .

"我想我们现在只能做到这样了,"他说。

" [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] , ['gʌsi] .
" Keep thinking , Gussy .
" 保持 思维 , 格西 .

"继续思考，格西。"

[traɪ][tu:; tə][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Try to remember something .
尝试 到 记住 某物 .

试着回忆一下。

[ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l]
You won't be able
你 惯于 是 有能力的

你将无法

[tu:; tə] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɑ:tmənt] — [aɪm] ['setɪŋ] [gɑ:dz] .
to leave your apartment — I'm setting guards .
到 离开 你的 公寓 — 我是 环境 守卫 .

离开你的公寓——我会安排人看守。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [tel] [ðem; ðəm] .
If you want to see me , tell them .
如果 你 想 到 看 我 , 告诉 他们 .

如果你想见我，就告诉他们。

[ɔː(r)][dʒʌst] [θɪŋk] — [ɪn] [djuː] [kɔːs] [jʊl] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['fɜːðə(r)] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

Or	**just**	**think**	**—**	**In**	**due**	**course**	**you'll**	**be**	**questioned**	**further**	**in**	**any**	**case**	**.**
或者	只是	思考	—	在	到期的	课程	你会	是	被质问	更远	在	任何	案件	.

或者想想——无论如何，你迟早都会被进一步盘问。

[pə'hæps] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['meθədz] .

Perhaps	**by**	**special**	**methods**	**.**
也许	经过	特别的	方法	.

或许可以通过特殊方法。

[pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] - .

Perhaps	**you'll**	**be**	**ticklerized**	**.**
也许	你会	是	-	.

或许你会感到痒痒的。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[kʌm] [ɒn] , ['evrɪbɒdi] , [lets] [get] ['gəʊɪŋ] .

Come	**on**	**,**	**everybody**	**,**	**let's**	**get**	**going**	**.**
来	在	,	大家	, 我们来吧	得到	去	.	

来吧，大家，我们出发吧。

" [ðə; ði] ['pɪmpli] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pæl] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [gʌstɚsən] , ['deɪziz] [mæn] [luːst]

"	**The**	**pimply**	**woman**	**and**	**her**	**pal**	**let**	**go**	**of**	**Gusterson**	**,**	**Daisy's**	**man**	**loosed**
"	这	满脸痘痘	女士	和	她	朋友	让	去	的	古斯特森	,	雏菊的	男人	松开

[hɪz; ɪz] ['dekərəs] [həʊld] ,

his	**decorous**	**hold**	**,**
他的	得体	抓住	,

"那个满脸青春痘的女人和她的朋友放开了古斯特森，黛西的男人也松开了他彬彬有礼的搂抱。"

['deɪvɪdsn] [ænd; ənd] ['kɛstər] [saidl] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Davidson	**and**	**Kester**	**sidled**	**away**	**with**	**an**	**eye**	**behind**	**them**	**and**	**the**	**little**
戴维森	和	凯斯特	侧身	离开	和	一个	眼睛	在后面	他们	和	这	小的

[stɔːm] [truːp] [trʌdʒ] [aʊt] .

storm	**troop**	**trudged**	**out**	**.**
风暴	部队	艰难跋涉	出去	.

戴维森和凯斯特悄悄溜走了，眼睛始终回望着身后，小冲锋队拖着沉重的步伐走了出去。

[feɪ] [lʊkt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Fay	**looked**	**back**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
仙女	看起来	后退	在	这	门口	.

费伊回头看向门口。

" [aɪm] ['sɒri] , ['gʌsi] ,

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Gussy**	**,**
"	我是	对不起	,	格西	,

"对不起，格西，

" [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [self] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**he**	**said**	**and**	**for**	**a**	**moment**	**his**	**old**	**self**	**looked**	**out**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
"	他	说	和	为了	一个	片刻	他的	老的	自己	看起来	出去	的	他的	眼睛	.

"他说，那一刻，他眼中仿佛闪过一丝往日的神采。"

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] — " [ə; eɪ] [klɔː] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] [peɪn]

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**—**	**"**	**A**	**claw**	**reached**	**for**	**his**	**ear**	**,**	**a**	**spasm**	**of**	**pain**
"	我	希望	我	可以	—	"	一个	爪	达到	为了	他的	耳朵	,	一个	痉挛	的	疼痛

[krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

crossed	**his**	**face**	**,**
交叉	他的	脸	,

"我真希望我能——"一只利爪伸向他的耳朵，一阵剧痛掠过他的脸庞。

[hiː; hi] ['stɪfənd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɒf] .

he	stiffened	and	marched	off	.
他	僵硬	和	行军	离开	.

他身体僵硬，大步走开了。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

The	door	shut	.
这	门	关闭	.

门关上了。

[gʌstɝsən] [tʊk] [tuː] [diːp] [breθs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] ['æŋgri] [sɒbz] .

Gusterson	took	two	deep	breaths	that	were	close	to	angry	sobs	.
古斯特森	采取	二	深的	呼吸	那	是	关闭	到	生气的	啜泣	.

古斯特森深吸了两口气，几乎要发出愤怒的啜泣声。

[ðen] , [stɪl] ['briːðɪŋ] - , [hiː; hi] [stæmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] .

Then	,	still	breathing	stentorously	,	he	stamped	into	the	bedroom	.
然后	,	仍然	呼吸	-	,	他	盖章	进入	这	卧室	.

然后，他依然气喘吁吁地跺着脚走进卧室。

“ [wɒt] — ? ” ['deɪzi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

“	What	—	?	”	Daisy	asked	,	looking	after	him	.
“	什么	—	?	”	雏菊	问	,	寻找	后	他	.

“什么——？”黛西看着他，问道。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] . - [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	came	back	carrying	his	.	38	and	headed	for	the	door	.
他	来了	后退	携带	他的	.	-	和	标题	为了	这	门	.

他带着他的.38口径手枪回来了，朝门口走去。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ?

“	What	are	you	up	to	?
“	什么	是	你	向上	到	?

“你要做什么?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] .

”	she	demanded	,	knowing	very	well	.
”	她	要求	,	会心	非常	出色地	.

“她明知故问。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][blɑːst][ðæt]['aɪən] ['mʌŋki] [ɒf] [feɪz] [bæk] [ɪf] [ɪts][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai][duː; də] !

“	I'm	going	to	blast	that	iron	monkey	off	Fay's	back	if	it's	the	last	thing	I	do	!
“	我是	去	到	爆炸	那	铁	猴	离开	费伊的	后退	如果	它是	这	最后的	事物	我	做	!

“就算拼了命，我也要把费伊背上的那个铁猴子炸掉！”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

”	She	threw	her	arms	around	him	.
”	她	扔	她	武器	大约	他	.

她一把抱住了他。

“ [naʊ] ['lemi] [gəʊ] , ” [gʌstɝsən] [graul] .

“	Now	lemme	go	,	”	Gusterson	growled	.
“	现在	让我	去	,	”	古斯特森	咆哮	.

“现在放开我，”古斯特森咆哮道。

“ [aɪ] ['gɒtə] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][wʌn][taɪm] ['eniweɪ] .

“	I	gotta	be	a	man	one	time	anyway	.
“	我	必须	是	一个	男人	一	时间	反正	.

“我总得做一次男人吧。”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌn] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ['nɔɪzləsli] ,

”	As	they	struggled	for	the	gun	,	the	door	opened	noiselessly	,
”	作为	他们	挣扎	为了	这	枪	,	这	门	打开	无声	,

“当他们争夺枪支时，门无声地开了。”

['deɪvɪdsn] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] ['deftli] [snætʃt] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]
Davidson slipped in and deftly snatched the weapon out of their hands before they
戴维森 滑倒了 在 和 巧妙地 抢夺 这 武器 出去 的 他们的 双手 前 他们
['ri:əlaɪzd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
realized he was there .
已实现 他 曾是 那里 .

戴维森悄悄溜了进去，在他们意识到他的存在之前，灵巧地从他们手中夺走了武器。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
He said nothing ,
他 说 没有什么 ,

他什么也没说。

['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][sæd] [rɪ'pru:f] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .
only smiled at them and shook his head in sad reproof as he went out .
仅有的 微笑 在 他们 和 摇晃 他的 头 在 伤心 责备 作为 他 去 出去 .

他只是朝他们笑了笑，然后悲伤地摇了摇头，带着责备的神情走了出去。

[gʌstɝsən] [slʌmpt] .
GUSTERSON slumped .
古斯特森 瘫倒 .

古斯特森瘫倒在地。

“ [aɪ] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][saɪ'ɒnɪk] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .
“ I knew they were all psionic , ” he said softly .
“ 我 知道 他们 是 全部 心灵异能 , ” 他 说 轻轻 .

“我知道他们都是心灵异能者，”他轻声说道。

“ [aɪ][dʒʌst][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] [naʊ] — [ðæt] [lɑ:st] [lʊk] [feɪ] [geɪv] [ju: 'es] .
“ I just got out of control now — that last look Fay gave us .
“ 我 只是 得到 出去 的 控制 现在 — 那 最后的 看 仙女 给予 我们 .

“我当时完全失控了——费伊最后看向我们的眼神。”

” [hi:; hi] [tʌtʃt] ['deɪziz] [ɑ:m] .
” He touched Daisy's arm .
” 他 感动 雏菊的 手臂 .

他碰了碰黛西的胳膊。

“ [θæŋks] , [kɪd] .
“ Thanks , kid .
“ 谢谢 , 孩子 .

“谢谢你，孩子。”

” [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [glɑ:s] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['desəltrɪli] .
” He walked to the glass wall and looked out desultorily .
” 他 步行 到 这 玻璃 墙 和 看起来 出去 漫不经心地 .

他走到玻璃墙前，漫不经心地向外望去。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sed] , “ ['meɪbi] [ju:; jʊ]['betə(r)][bi:; bi] [wɪð] [ðə; ði] [kidz] ,
After a while he turned and said , “ Maybe you better be with the kids ,
后 一个 尽管 他 转向 和 说 , “ 或许 你 更好的 是 和 这 孩子们 ,
[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

过了一会儿，他转过身说：“你最好还是陪着孩子们吧？”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] - [let][ju:; jʊ] [θru:] .
I imagine the guards'll let you through .
我 想象 这 - 让 你 通过 .

我想守卫们会让你过去。

" ['deɪzi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Daisy** **shook** **her** **head** **.**
" 雏菊 摇晃 她 头 .

黛西摇了摇头。

" [ðə; ðiː] [kidz] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] .
" **The** **kids** **never** **come** **home** **until** **supper** **.**
" 这 孩子们 绝不 来 家 直到 晚餐 .

孩子们不到晚饭时间绝不回家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [nekst] [fjuː] ['aʊəz] [ðel] [biː; bi] [sefə] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
For **the** **next** **few** **hours** **they'll** **be** **safer** **without** **me** **.**
为了 这 下一个 很少 小时 他们会 是 更安全 没有 我 .

接下来的几个小时，没有我他们会更安全。

" [gʌstɝsən] [n'ɒdɪd] ['veɪgli] ,
" **Gusterson** **nodded** **vaguely** **,**
" 古斯特森 点头 依稀 ,

古斯特森含糊地点了点头，

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðiː] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn] [ðə; ðiː] [beɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .
sat **down** **on** **the** **couch** **and** **propped** **his** **chin** **on** **the** **base** **of** **his** **palm** **.**
卫星 向下 在 这 长椅 和 支撑 他的 下巴 在 这 根据 的 他的 棕榈 .

他坐在沙发上，用手掌托着下巴。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [smuːðd] [ænd; ənd] ['deɪzi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðiː] [wiːlz] [hæd; həd]
After **a** **while** **his** **brow** **smoothed** **and** **Daisy** **knew** **that** **the** **wheels** **had**
后 一个 尽管 他的 眉头 平滑 和 雏菊 知道 那 这 车轮 有
['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ɪ'lektrɑːnz] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] — [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
started **to** **turn** **inside** **and** **the** **electrons** **to** **jump** **around** **—** **except** **that** **she**
开始 到 转动 里面 和 这 电子 到 跳 大约 — 除了 那 她
[rɪ'maɪndid] [hɜː'self] [tuː; tə] ['pɜːmənəntli] [krɒs] [aʊt] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [frɒm; frəm]
reminded **herself** **to** **permanently** **cross** **out** **those** **particular** **figures** **of** **speech** **from**
提醒 她自己 到 永久的 叉 出去 那些 特别的 数据 的 演讲 从
[hɜː(r); hə(r)] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
her **vocabulary** **.**
她 词汇 .

过了一会儿，他的眉头舒展开来，黛西知道他脑子里已经开始运转，思绪也开始跳跃——只是她提醒自己要永远把这些修辞手法从词汇表中删除。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [gʌstɝsən]
After **about** **half** **an** **hour** **Gusterson**
后 关于 一半 一个 小时 古斯特森

大约半小时后，古斯特森

[sed] ['sɒftli] ,
said **softly** **,**
说 轻轻 ,

轻声说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðiː] ['tɪklə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [saɪ'ɒnɪk] [ðæt] [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [wʌn] [maɪnd] .
" **I** **think** **the** **ticklers** **are** **so** **psionic** **that** **it's** **as** **if** **they** **just** **had** **one** **mind** **.**
" 我 思考 这 挠痒痒 是 所以 心灵异能 那 它是 作为 如果 他们 只是 有 一 头脑 .

"我认为这些挠痒痒的人拥有超能力，就好像他们只有一个意识一样。"

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ['veri] [lɒŋ] [aɪ'd] [stɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd] .
If **I** **were** **with** **them** **very** **long** **I'd** **start** **to** **be** **part** **of** **that** **mind** **.**
如果 我 是 和 他们 非常 长的 ID 开始 到 是 部分 的 那 头脑 .

如果我和他们相处的时间足够长，我就会逐渐成为他们思想的一部分。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] .

Say	**something**	**to**	**one**	**of**	**them**	**and**	**you**	**say**	**it**	**to**	**all**	**.**
说	某物	到	一	的	他们	和	你	说	它	到	全部	.

你跟其中一个人说的话，就等于告诉了所有人。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] : " ['ðer] [nɒt]['kreɪzi] , ['ðer] [dʒʌst] ['njuːbɔːn] .

"	**Fifteen**	**minutes**	**later**	**:**	**"**	**They're**	**not**	**crazy**	**,**	**they're**	**just**	**newborn**	**.**
"	十五	分钟	之后	:	"	它们是	不是	疯狂的	,	它们是	只是	新生	.

十五分钟后："他们不是疯了，他们只是新生儿。"

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] - ['keɪɒs] [ˌdaʊn'steəz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['beɪbiz]

The	**ones**	**that**	**were**	**creating**	**a**	**cootching**	**chaos**	**downstairs**	**were**	**like**	**babies**
这	一个	那	是	创建	一个	-	混乱	楼下	是	喜欢	婴儿

['kɪkɪn] - [ðeə(r)][legz][ænd; ənd]['weɪvɪn] - [ðeə(r)] [aɪz] ,

kickin	**'**	**their**	**legs**	**and**	**wavin**	**'**	**their**	**eyes**	**,**
起作用	-	他们的	腿	和	挥手	-	他们的	眼睛	,

楼下那些吵吵闹闹的家伙就像婴儿一样踢着腿，挥着眼睛。

['traɪɪn] - [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [kʊd; kəd][duː; də] .

tryin	**'**	**to**	**see**	**what**	**their**	**bodies**	**could**	**do**	**.**
尝试	-	到	看	什么	他们的	身体	可以	做	.

想看看他们的身体能做到什么程度。

[tuː] [bæd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˌjuː 'es] .

Too	**bad**	**their**	**bodies**	**are**	**us**	**.**
也	坏的	他们的	身体	是	我们	.

可惜他们的身体就是我们。

" [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] : " [aɪ] ['gɒtə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Ten**	**minutes**	**more**	**:**	**"**	**I**	**gotta**	**do**	**something**	**about**	**it**	**.**
"	十	分钟	更多的	:	"	我	必须	做	某物	关于	它	.

十分钟后："我必须做点什么。"

[feɪz] [raɪt] .

Fay's	**right**	**.**
费伊的	正确的	.

费伊说得对。

[ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

It's	**all**	**my**	**fault**	**.**
它是	全部	我的	过错	.

都是我的错。

[hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [ə'prentɪs] ; [aɪm][ðə; ði][əʊld]['sɔːsərə(r)][hɪm'self] .

He's	**just**	**the**	**apprentice**	**;**	**I'm**	**the**	**old**	**sorcerer**	**himself**	**.**
他是	只是	这	学徒	;	我是	这	老的	巫师	他自己	.

他只是个学徒；我才是老巫师本人。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , ['gluːmɪli] :

"	**Five**	**minutes**	**more**	**,**	**gloomily**	**:**
"	五	分钟	更多的	,	阴郁地	:

"还有五分钟，"语气阴郁地说：

" ['meɪbi] [ɪts] [mænz] ['destəni][tuː; tə] [bɪld] [lɪv; laɪv] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ðen] [baʊ; bəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**Maybe**	**it's**	**man's**	**destiny**	**to**	**build**	**live**	**machines**	**and**	**then**	**bow**	**out**	**of**	**the**
"	或许	它是	男人的	命运	到	建造	居住	机器	和	然后	弓	出去	的	这

['kɒzmɪk]['pɪktʃə(r)] .

cosmic	**picture**	**.**
宇宙	图片	.

"或许人类的命运就是制造出能活的机器，然后退出宇宙的舞台。"

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tɪklə(r)] [ni:d] [ˌju: 'es] , ['dæmɪt] , [dʒʌst][laɪk]['nəʊˌmædz] [ni:d] ['hɔ:sɪz] .

Except	**the**	**ticklers**	**need**	**us**	**,**	**dammit**	**,**	**just**	**like**	**nomads**	**need**	**horses**	**.**
除了	这	挠痒痒	需要	我们	,	该死	,	只是	喜欢	游牧民族	需要	马匹	.

但该死的，这些挠痒痒的人需要我们，就像游牧民族需要马匹一样。

" [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] : " ['meɪbi] ['sʌmbədi] [kʊd; kəd] [dri:m] [ʌp][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [ɪn][laɪf][fɔ:(r); fə(r)]

"	**Another**	**five**	**minutes**	**:**	**"**	**Maybe**	**somebody**	**could**	**dream**	**up**	**a**	**purpose**	**in**	**life**	**for**
"	其他	五	分钟	:	"	或许	某人	可以	梦	向上	一个	目的	在	生活	为了

['tɪklə(r)] .

ticklers	**.**
挠痒痒	.

"再过五分钟：'也许有人能为挠痒痒玩具想出一个存在的意义。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] — [ðə; ði][fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [pu:] - [bɑ:] ['tɪklə(r)] .

Even	**a**	**religion**	**—**	**the**	**First**	**Church**	**of**	**Pooh**	**-**	**Bah**	**Tickler**	**.**
甚至	一个	宗教	—	这	第一的	教会	的	呸	-	呸	挠痒痒	.

甚至还有一种宗教——噗噗挠痒痒第一教会。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] ['selɪŋ] ['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diəz][ænd; ənd] [ðætɪd] [stɪl] [li:v] ['tɪklə(r)] [ˌpærə'sɪtɪk]

But	**I**	**hate**	**selling**	**other**	**people**	**spiritual**	**ideas**	**and**	**that'd**	**still**	**leave**	**ticklers**	**parasitic**
但	我	恨	销售	其他	人们	精神	想法	和	那样的话	仍然	离开	挠痒痒	寄生

[ɒn]['hju:mənz] ... .

on	**humans**	**...**	**.**
在	人类	...	.

但我讨厌向别人兜售精神理念，而且那样做仍然会让那些寄生在人类身上的灵媒继续存在.....

" [æz; əz][hi:; hi] [m'ɜ:məd] [ðəʊz] [lɑ:st] [wɜ:dz] - [aɪz] [gɒt] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪnɪˌæks]

"	**As**	**he**	**murmured**	**those**	**last**	**words**	**Gusterson's**	**eyes**	**got**	**wide**	**as**	**a**	**maniac's**
"	作为	他	低声说道	那些	最后的	字	-	眼睛	得到	宽的	作为	一个	疯子的

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	**a**	**big**	**smile**	**reached**	**for**	**his**	**ears**	**.**
和	一个	大的	微笑	达到	为了	他的	耳朵	.

"当他喃喃说出最后那句话时，古斯特森的眼睛瞪得像疯子一样大，脸上露出了灿烂的笑容。"

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm'self] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

He	**stood**	**up**	**and**	**faced**	**himself**	**toward**	**the**	**door**	**.**
他	站立	向上	和	面对	他自己	朝向	这	门	.

他站起身，面向门口。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] ?

"	**What**	**are**	**you**	**intending**	**to**	**do**	**now**	**?**
"	什么	是	你	意图	到	做	现在	?

你现在打算怎么办?

" ['deɪzi] [ɑ:skt] ['flætli] .

"	**Daisy**	**asked**	**flatly**	**.**
"	雏菊	问	断然	.

"黛西语气平淡地问道。"

" [aɪm] ['mɪəli] [gɔɪn] - [aʊt][æn; ən] - [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**I'm**	**merely**	**goin**	**'**	**out**	**an**	**'**	**save**	**the**	**world**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	我是	仅仅	去	-	出去	一个	-	节省	这	世界	,	"	他	讲述	她	.

"我只是出去拯救世界，"他告诉她。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɒt] .

"	**I**	**may**	**be**	**back**	**for**	**supper**	**and**	**I**	**may**	**not**	**.**
"	我	可能	是	后退	为了	晚餐	和	我	可能	不是	.

"我可能会回来吃晚饭，也可能不会。"

" [eɪtθ]

"	**VIII**
"	八

第八章

['deɪvɪdsn] [pʊʃt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [id] [biːn] ['restɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd]

DAVIDSON	pushed	out	from	the	wall	against	which	he'd	been	resting	himself	and
戴维森	推动	出去	从	这	墙	反对	哪个	他会	到过	休息	他自己	和

[hɪz; ɪz] [tuː] - [stəʊn] ['tɪklə(r)][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði][hɔːl] .

his	two	-	stone	tickler	and	moved	to	block	the	hall	.
他的	二	-	石头	挠痒痒	和	已搬	到	堵塞	这	大厅	.

戴维森从他倚靠着的墙边推开他那两块石头的挠痒痒器，走到大厅门口挡住了去路。

[bʌt; bət] [gʌstɝsən] ['sɪmpli] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

But	Gusterson	simply	walked	up	to	him	.
但	古斯特森	简单地	步行	向上	到	他	.

但古斯特森只是径直走到他面前。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz]['tɪklə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

He	shook	his	hand	warmly	and	looked	his	tickler	full	in	the	eye	and	said	in
他	摇晃	他的	手	热情地	和	看起来	他的	挠痒痒	满的	在	这	眼睛	和	说	在

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] ,

a	ringing	voice	,
一个	铃声	嗓音	,

他热情地握了握他的手，直视着他的挠痒痒者的眼睛，用洪亮的声音说道：

“ ['tɪklə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] !

“	Ticklers	should	have	bodies	of	their	own	!
“	挠痒痒	应该	有	身体	的	他们的	自己的	!

“挠痒者应该有自己的身体！”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kæʒuəli] , “ [kʌm] [ɒn] , [lets] ['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)] [bɒs] .

”	He	paused	and	then	added	casually	,	“	Come	on	,	let's	visit	your	boss	.
”	他	暂停	和	然后	额外	随意地	,	“	来	在	,	我们来吧	访问	你的	老板	.

他停顿了一下，然后漫不经心地补充道：“走吧，我们去拜访你的老板。”

” ['deɪvɪdsn] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] .

”	Davidson	listened	for	instructions	and	then	nodded	.
”	戴维森	听着	为了	指示	和	然后	点头	.

戴维森听完指示后点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] [gʌstɝsən] ['weərəli][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

But	he	watched	Gusterson	warily	as	they	walked	down	the	hall	.
但	他	观看	古斯特森	谨慎地	作为	他们	步行	向下	这	大厅	.

但他警惕地看着古斯特森沿着走廊走下去。

[ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [gʌstɝsən] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [gɑːd] ,

In	the	elevator	Gusterson	repeated	his	message	to	the	second	guard	,
在	这	电梯	古斯特森	重复	他的	信息	到	这	第二	警卫	,

在电梯里，古斯特森向第二个警卫重复了他的信息。

[huː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pɪmpli] ['wʊmən] , [naʊ] ['weərɪŋ] ['ʃuːz] .

who	turned	out	to	be	the	pimply	woman	,	now	wearing	shoes	.
WHO	转向	出去	到	是	这	满脸痘痘	女士	,	现在	穿着	鞋	.

结果发现，她就是那个满脸痘痘的女人，现在穿上了鞋子。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['tɪklə(r)] ['ʃudnt] [biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][freɪl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['hjuːmənz] ,

This	time	he	added	,	“	Ticklers	shouldn't	be	tied	to	the	frail	bodies	of	humans	,
这	时间	他	额外	,	“	挠痒痒	不应该	是	系	到	这	脆弱	身体	的	人类	,

这一次他又补充道：“不应该把挠痒器绑在人类脆弱的身体上。”

[wɪtʃ] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][drʌg] - [ɪn'dʒektɪŋ][ænd; ənd][kænt]

which	need	a	lot	of	thoughtful	supervision	and	drug	-	injecting	and	can't
哪个	需要	一个	很多	的	周到	监督	和	药品	-	注射	和	不能

['iːv(ə)n][flaɪ] .

even	fly	.
甚至	飞	.

它们需要大量的精心监管和药物注射，甚至都不能飞行。

" ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] , [gʌstɘsən] [stɒpt] [ə; eɪ] [hʌmp] - [bækt] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd]
" **Crossing** **the** **park** **,** **Gusterson** **stopped** **a** **hump** **-** **backed** **soldier** **and** **informed**
" 十字路口 这 公园 , 古斯特森 停止 一个 驼峰 - 支持的 士兵 和 知情的
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

"穿过公园时，古斯特森拦住一个驼背士兵，告诉他：

" ['tɪklə(r)] ['gɒtə] [kʌt] [ðə; ði] ['eɪprən] [strɪŋ] [ænd; ənd] [snæp] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kɔːd] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ɪn]
" **Ticklers** **gotta** **cut** **the** **apron** **string** **and** **snap** **the** **silver** **cord** **and** **go** **out** **in**
" 挠痒痒 必须 切 这 围裙 细绳 和 折断 这 银 绳索 和 去 出去 在
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .
the **universe** **and** **find** **their** **own** **purposes** **.**
这 宇宙 和 寻找 他们的 自己的 目的 .

"那些喜欢挠痒痒的人必须挣脱束缚，挣脱束缚，走向宇宙，去寻找自己的人生目标。"

" ['deɪvɪdsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪmpli] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
" **Davidson** **and** **the** **pimply** **woman** **didn't** **interfere** **.**
" 戴维森 和 这 满脸痘痘 女士 没有 干扰 .

"戴维森和那个满脸青春痘的女人没有插手。"

[ðeɪ] ['mɪəli] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [led] [gʌstɘsən] [ɒn] .
They **merely** **waited** **and** **watched** **and** **then** **led** **Gusterson** **on** **.**
他们 仅仅 等待 和 观看 和 然后 引领 古斯特森 在 .

他们只是静观其变，然后引诱古斯特森上钩。

[ɒn] [ðə; ði] - [hiː; hi] [təʊld] ['sʌmwʌn] ,
On **the** **escaladder** **he** **told** **someone** **,**
在 这 - 他 讲述 某人 ,

在自动扶梯上，他告诉某人：

" [ɪts] ['kruːəl] [tuː; tə] [taɪ] ['tɪklə(r)] [tuː; tə] [sləʊ] - ['wɪtɪd] ['sneɪlɪ] ['hjuːmənz] [wen] ['tɪklə(r)] [kæn; kən] [θɪŋk]
" **It's** **cruel** **to** **tie** **ticklers** **to** **slow** **-** **witted** **snaily** **humans** **when** **ticklers** **can** **think**
" 它是 残忍的 到 领带 挠痒痒 到 慢的 - 机智的 蜗牛 人类 什么时候 挠痒痒 能 思考
[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ... [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [fɑːst] ,
and **live** **...** **ten** **thousand** **times** **as** **fast** **,**
和 居住 ... 十 千 时代 作为 快速地 ,

"把挠痒痒的人绑在反应迟钝、行动迟缓的人类身上太残忍了，因为挠痒痒的人思考和生活的速度比人类快一万倍。"

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] .
" **he** **finished** **,** **plucking** **the** **figure** **from** **the** **murk** **of** **his** **unconscious** **.**
" 他 完成的 , 拔毛 这 数字 从 这 黑暗 的 他的 无意识 .

"他终于把那个身影从他无意识的迷雾中拉了出来。"

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
By **the** **time** **they** **got** **to** **the** **bottom** **,** **the** **message** **had** **become** **,**
经过 这 时间 他们 得到 到 这 底部 , 这 信息 有 变得 ,

当他们最终找到答案时，信息已经变成了：

" ['tɪklə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] !
" **Ticklers** **should** **have** **a** **planet** **of** **their** **own** **!**
" 挠痒痒 应该 有 一个 行星 的 他们的 自己的 !

"挠痒痒的人应该拥有自己的星球！"

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪd] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [feɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [spent] [tuː] ['aʊəz] ['skɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn]
" **They** **never** **did** **catch** **up** **with** **Fay** **,** **although** **they** **spent** **two** **hours** **skimming** **around** **on**
" 他们 绝不 做过 抓住 向上 和 仙女 , 虽然 他们 花费 二 小时 撇脂 大约 在
,
slidewalks **,**
滑梯步道 ,

"尽管他们在滑道上滑行了两个小时，但他们始终没能追上费伊。"

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [stɑ:z] , [pə'sju:ɪŋ] ['ru:məz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

under	the	subterranean	stars	,	pursuing	rumors	of	his	presence	.
在下面	这	地下	明星	,	追求	谣言	的	他的	在场	.

在地下星空下，追寻着他存在的传闻。

['klɪəli] [ðə; ði] [bɒs] ['tɪklə(r)] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [pu:] - [bɑ:]) [led][æn; ən]

Clearly	the	boss	tickler	(	which	was	how	they	thought	of	Pooh	-	bah	)	led	an
清楚地	这	老板	挠痒痒	(	哪个	曾是	如何	他们	想法	的	呸	-	呸	)	引领	一个

[ˌenə'dʒetɪk][laɪf] .

energetic	life	.
精力充沛	生活	.

显然，这位挠痒痒的老板（他们就是这样称呼 Pooh-bah 的）过着充满活力的生活。

[gʌstɝsən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd] ['sʌndri] [æt; ət] - - ['sekənd]

Gusterson	continued	to	deliver	his	message	to	all	and	sundry	at	30	-	second
古斯特森	持续	到	递送	他的	信息	到	全部	和	杂项	在	-	-	第二

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

古斯特森继续每隔 30 秒向所有人传达他的信息。

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][end][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] [ænd; ənd] [fə'getfl] [wei] .

Toward	the	end	he	found	himself	doing	it	in	a	dreamy	and	forgetful	way	.
朝向	这	结尾	他	成立	他自己	正在做	它	在	一个	梦幻般的	和	健忘	方式	.

到最后，他发现自己做这件事的方式变得梦幻而健忘。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'sɪməleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kə'mju:n(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk]

His	mind	,	he	decided	,	was	becoming	assimilated	to	the	communal	telepathic
他的	头脑	,	他	决定	,	曾是	成为	同化	到	这	公社	心灵感应

[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪklə(r)] .

mind	of	the	ticklers	.
头脑	的	这	挠痒痒	.

他断定，自己的思想正在逐渐融入到挠痒者的集体心灵感应之中。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə]['mætə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

It	did	not	seem	to	matter	at	the	time	.
它	做过	不是	似乎	到	事情	在	这	时间	.

当时似乎并不在意。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] ['aʊəz] [gʌstɝsən] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]

After	two	hours	Gusterson	realized	that	he	and	his	guides	were	becoming
后	二	小时	古斯特森	已实现	那	他	和	他的	指南	是	成为

[pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,

part	of	a	general	movement	of	people	,
部分	的	一个	一般的	移动	的	人们	,

两个小时后，古斯特森意识到他和他的向导们正在融入到人群的迁徙之中。

[ə; eɪ] [fləʊ] [æz; əz]['maɪndləs][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [blʌd] ['kɔ:pʌslz] [θru:] [ðə; ði][veɪns] ,

a	flow	as	mindless	as	that	of	blood	corpuscles	through	the	veins	,
一个	流动	作为	无意识	作为	那	的	血	血小板	通过	这	静脉	,

像血细胞在血管中无意识地流动一样，

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dɪmli] ['pɜ:pəsf(ə)l] — [æt; ət] [li:st] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt]

yet	at	the	same	time	dimly	purposeful	—	at	least	there	was	the	feeling	that
然而	在	这	相同的	时间	依稀	有目的的	—	在	至少	那里	曾是	这	感觉	那

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][fɑ:(r)] [ə'bʌv] .

it	was	at	the	behest	of	a	mind	far	above	.
它	曾是	在	这	要求	的	一个	头脑	远的	多于	.

但与此同时又隐隐透露着某种目的——至少让人感觉这是在更高层次的意志的指引下进行的。

[ðə; ði] [fləʊ] [wɒz; wəz] ['tɒpsaɪd] .

The	flow	was	topside	.
这	流动	曾是	上部	.

水流方向在上方。

[ɔ:l] [ðə; ði] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔŋkɔ:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .

All	the	slidewalks	seemed	to	lead	to	the	concourses	and	the	escaladders	.
全部	这	滑梯步道	似乎	到	带领	到	这	大厅	和	这	-	.

所有的滑梯似乎都通往大厅和自动扶梯。

[gʌstɚsən] [faʊnd] [hɪm'self] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] [stri:m] ['mu:vɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɪklə(r)]

Gusterson	found	himself	part	of	a	human	stream	moving	into	the	tickler
古斯特森	成立	他自己	部分	的	一个	人类	溪流	移动	进入	这	挠痒痒

['fæktri; 'fæktəri] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] — [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

factory	adjacent	to	his	apartment	—	or	another	factory	very	much	like
工厂	邻近的	到	他的	公寓	—	或者	其他	工厂	非常	很多	喜欢

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

古斯特森发现自己成了涌入他公寓隔壁的挠痒痒工厂（或者说是另一家非常类似的工厂）的人流的一部分。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] - [ə'weənəs] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪmd] .

THEREAFTER	Gusterson's	awarenesses	were	dimmed	.
此后	-	意识	是	调暗	.

此后，古斯特森的意识逐渐模糊。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [maɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm]

It	was	as	if	a	bigger	mind	were	doing	the	remembering	for	him
它	曾是	作为	如果	一个	大	头脑	是	正在做	这	记住	为了	他

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['mændətəri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [dri:m]

and	it	were	permissible	and	even	mandatory	for	him	to	dream
和	它	是	允许的	和	甚至	强制的	为了	他	到	梦

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] .

his	way	along	.
他的	方式	沿着	.

仿佛有一个更宏大的意识在替他记忆，而他可以，甚至必须，通过梦境来继续前行。

[hi:; hi] [nju:] ['veɪgli] [ðæt] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] .

He	knew	vaguely	that	days	were	passing	.
他	知道	依稀	那	天	是	通过	.

他隐约知道日子正在流逝。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:t] :

He	knew	he	had	work	of	a	sort	:
他	知道	他	有	工作	的	一个	种类	:

他知道自己有份工作：

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [fu:d] [tu:; tə] [gɔ:nt] - [aɪd] ['tɪklə(r)] - ['maʊntɪd] ['hju:mənz]

at	one	time	he	was	bringing	food	to	gaunt	-	eyed	tickler	-	mounted	humans
在	一	时间	他	曾是	带来	食物	到	瘦削	-	眼睛	挠痒痒	-	安装	人类

['wɜ:kɪŋ] ['fi:vərɪʃli] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn] — ['hju:mən] [hændz] [ænd; ənd] ['tɪklə(r)] [klɔ:z] ['wɜ:kɪŋ]

working	feverishly	in	a	production	line	—	human	hands	and	tickler	claws	working
在职的	狂热地	在	一个	生产	线	—	人类	双手	和	挠痒痒	爪子	在职的

[tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [blɜ:(r)] [ɒv; əv] [rə'pɪdəti] [ɒn] ['sɪlvəri] ['mekənɪzəmz] [ðæt] [mu:vd] [ə'lɒŋ] ['dʒʌmpili] [ɒn]

together	in	a	blur	of	rapidity	on	silvery	mechanisms	that	moved	along	jumpily	on
一起	在	一个	模糊	的	快速	在	银色	机制	那	已搬	沿着	跳动地	在

[ə; eɪ] [greɪt] [belt] ;

a	great	belt	;
一个	伟大的	腰带	;

他曾给那些眼神憔悴、骑着挠痒器在生产线上疯狂工作的人们送食物——人类的手和挠痒器的爪子在银色的机械装置上飞快地协同工作，这些装置在一条巨大的传送带上跳跃地移动；

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [skræps] [ænd; ənd] ['gɑ:bɪdʒ] [daʊn] [ə; eɪ]

at	another	he	was	sweeping	piles	of	metal	scraps	and	garbage	down	a
在	其他	他	曾是	扫荡	堆	的	金属	碎屑	和	垃圾	向下	一个

[greɪ] ['kɒrɪdɔ:(r)] .

gray	corridor	.
灰色的	走廊	.

在另一个场景中，他正在清扫灰色走廊里成堆的金属碎片和垃圾。

[tu:] [si:nz] [stʊd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] .

Two	scenes	stood	out	a	little	more	vividly	.
二	场景	站立	出去	一个	小的	更多的	生动地	.

其中有两个场景印象尤为深刻。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊləs] [wɔ:l] [hæd; həd] [bi:n] [nɒkt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [fi:t] .

A	windowless	wall	had	been	knocked	out	for	twenty	feet	.
一个	无窗	墙	有	到过	敲门	出去	为了	二十	脚	.

一面没有窗户的墙被拆掉了二十英尺长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blu:] [skaɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪts] [laɪt] ['ɔ:lməʊst] ['hɜ:tfl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['meni]

There	was	blue	sky	outside	,	its	light	almost	hurtful	,	and	a	drop	of	many
那里	曾是	蓝色的	天空	外部	,	它是	光	几乎	伤人的	,	和	一个	降低	的	许多

['stɔ:riz] .

stories	.
故事	.

外面是蓝天，阳光几乎刺眼，还有一滴水，仿佛诉说着许多故事。

[ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv] ['hju:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [p'rəsest] .

A	file	of	humans	were	being	processed	.
一个	文件	的	人类	是	存在	已处理	.

正在处理一份人类档案。

[wen] [wʌn]

When	one
什么时候	一

当一个人

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [hɪz; ɪz] ([ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)]) ['tɪklə(r)] [wɒz; wəz]

of	them	got	to	the	head	of	the	file	his	(	or	her	)	tickler	was
的	他们	得到	到	这	头	的	这	文件	他的	(	或者	她	)	挠痒痒	曾是

[ˌserə'məʊniəsli] [ʌn'stræpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['weldɪd] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [kɑ:sk]

ceremoniously	unstrapped	from	his	shoulder	and	welded	onto	a	silvery	cask
庄严地	未系带	从	他的	肩膀	和	焊接	到	一个	银色	酒桶

[wɪð] ['smu:ðli] ['pɔɪntɪd] [endz] .

with	smoothly	pointed	ends	.
和	顺利	尖	结束	.

当他们到达文件顶部时，他的（或她的）挠痒器被隆重地从他的肩膀上解下来，焊接到一个两端光滑尖锐的银色木桶上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] — [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:k] [sɪks]

The	result	was	something	that	looked	—	at	least	in	the	case	of	the	Mark	6
这	结果	曾是	某物	那	看起来	—	在	至少	在	这	案件	的	这	标记	6

['tɪklə(r)] — [laɪk] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['sɪlvə(r)] [ˌsʌbmə'ri:n] ,

ticklers	—	like	a	stubby	silver	submarine	,
挠痒痒	—	喜欢	一个	矮胖的	银	潜艇	,

最终的成品看起来——至少在 Mark 6 型号的挠痒器上——像一艘短粗的银色潜艇。

[tʃaɪld] [saɪz] .

child	size	.
孩子	尺寸	.

儿童尺码。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hʌm] ['dʒentli] ,

It	would	hum	gently	,
它	会	哼	轻轻地	,

它会轻轻地嗡嗡作响，

[lɪft] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [flai] ['sləʊli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [bluː] [gæp] .

lift	off	the	floor	and	then	fly	slowly	out	through	the	big	blue	gap	.
举起	离开	这	地面	和	然后	飞	缓慢地	出去	通过	这	大的	蓝色的	差距	.

从地面升空，然后缓缓飞出那道巨大的蓝色缝隙。

[ðen] [ðə; ði][nekst]['tɪklə(r)] - ['rɪdn] ['hjuːmən] [wʊd] [step] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['prəʊsesɪŋ] .

Then	the	next	tickler	-	ridden	human	would	step	forward	for	processing	.
然后	这	下一个	挠痒痒	-	骑	人类	会	步	向前	为了	加工	.

然后，下一个浑身痒痒的人就会上前接受处理。

[ðə; ði]['sekənd] [siːn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑːk] , [ðə; ði][skaɪ][ə'gen] [bluː] ,

The	second	scene	was	in	a	park	,	the	sky	again	blue	,
这	第二	场景	曾是	在	一个	公园	,	这	天空	再次	蓝色的	,

第二幕发生在公园里，天空依旧是蓝色的。

[bʌt; bət][bɪg][ænd; ənd] [haɪ] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːgəsi] [ɒv; əv] [waɪt] [klaʊdz] .

but	big	and	high	with	an	argosy	of	white	clouds	.
但	大的	和	高的	和	一个	阿戈西	的	白色的	云	.

但是又大又高，像一艘白色巨轮。

[gʌstɚsən] [wɒz; wəz][laɪnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['hjuːmənz] [ðæt] [stretʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

Gusterson	was	lined	up	in	a	crowd	of	humans	that	stretched	as	far	as
古斯特森	曾是	衬里	向上	在	一个	人群	的	人类	那	拉伸	作为	远的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

he	could	see	,
他	可以	看	,

古斯特森身处一片人海之中，人群一眼望不到边。

[rəʊ] [ɒn][ɪ'regjələ(r)] [rəʊ] .

row	on	irregular	row	.
排	在	不规律的	排	.

不规则行上的一行。

['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

Martial	music	was	playing	.
马歇尔	音乐	曾是	玩耍	.

现场播放着军乐。

[ˌəʊvə'hed] ['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] ,

Overhead	hovered	a	flock	of	little	silver	submarines	,
开销	悬停	一个	群	的	小的	银	潜艇	,

头顶上盘旋着一群银色的小潜艇，

[laɪnd] [ʌp]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['ɔːdəli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmənz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

lined	up	rather	more	orderly	in	the	air	than	the	humans	were	on	the	ground
衬里	向上	相当	更多的	秩序	在	这	空气	比	这	人类	是	在	这	地面

.

:

.

空中的机器人排列得比地面上的人类要整齐得多。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːt] - ['kwɪkənɪŋ] ['klaɪmæks] .

The	music	rose	to	a	heart	-	quickening	climax	.
这	音乐	玫瑰	到	一个	心	-	加速	高潮	.

音乐逐渐推向令人心跳加速的高潮。

[ðə; ði] ['tɪklə(r)] ['nɪərɪst] [gʌstɝsən] [geɪv] ([æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ænd; ənd] [naʊ] — [huː] [nəʊz] ?

The	tickler	nearest	Gusterson	gave	(	as	if	to	say	,	“	And	now	—	who	knows	?
这	挠痒痒	最近的	古斯特森	给予	(	作为	如果	到	说	,	“	和	现在	—	WHO	知道	?

离古斯特森最近的那个挠痒痒的人（仿佛在说，“现在——谁知道呢？”）

”) [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] [ʃrʌg] [ðæt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

”	)	a	triple	-	jointed	shrug	that	stung	his	memory	.
”	)	一个	三倍	-	关节	耸肩	那	被蜇了	他的	记忆	.

”）一个三关节耸肩的动作，触动了他的记忆。

[ðen] [ðə; ði] ['tɪklə(r)] [tʊk] [ɒf] [streɪt] [ʌp][ɒn][ðeə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɒdɪz] .

Then	the	ticklers	took	off	straight	up	on	their	new	and	shining	bodies	.
然后	这	挠痒痒	采取	离开	直的	向上	在	他们的	新的	和	灼灼	身体	.

然后，那些挠痒痒的人就用他们崭新闪亮的身体径直飞了出去。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [giːs] ... [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [mɪdʒ] ... [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmənz]

They	became	a	flight	of	silver	geese	...	of	silver	midges	...	and	the	humans
他们	成为	一个	航班	的	银	鹅	...	的	银	小飞虫	...	和	这	人类

[ə'raʊnd] [gʌstɝsən] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['rægɪd] [tʃɪə(r)] ... .

around	Gusterson	lifted	a	ragged	cheer	...	.
大约	古斯特森	抬起	一个	破烂不堪	欢呼	...	.

它们变成了一群银色的大雁……一群银色的小飞虫……古斯特森周围的人们发出了一阵断断续续的欢呼声……

[ðæt] [siːn] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] - [maɪnd][ænd; ənd]

That	scene	marked	the	beginning	of	the	return	of	Gusterson's	mind	and
那	场景	标记	这	开始	的	这	返回	的	-	头脑	和

['meməri] .

memory	.
记忆	.

那一幕标志着古斯特森的意识和记忆开始恢复。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

He	shuffled	around	for	a	bit	,
他	洗牌	大约	为了	一个	少量	,

他踱步了一会儿，

[spəʊk] ['veɪgli] [tuː; tə] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['piːp(ə)l][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [driːm] [deɪz] ,

spoke	vaguely	to	three	or	four	people	he	recalled	from	the	dream	days	,
辐	依稀	到	三	或者	四	人们	他	召回	从	这	梦	天	,

他含糊地和梦境中记得的三四个人说了几句话，

[ænd; ənd] [ðen] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] — [θriː] [wiːks] [leɪt] ,

and	then	headed	for	home	and	supper	—	three	weeks	late	,
和	然后	标题	为了	家	和	晚餐	—	三	周	晚的	,

然后回家吃晚饭——晚了三个星期。

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪs'ɔːrientɪd] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌhaɪbə'neɪʃ(ə)n]

and	as	disoriented	and	emaciated	as	a	bear	coming	out	of	hibernation
和	作为	迷失方向	和	瘦弱	作为	一个	熊	未来	出去	的	冬眠

.

:

.

像刚从冬眠中醒来的熊一样，神情恍惚，骨瘦如柴。

[sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [feɪ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['deɪzi] [ænd; ənd] [gʌstɝsən] .

SIX	MONTHS	later	Fay	was	having	dinner	with	Daisy	and	Gusterson	.
六	几个月	之后	仙女	曾是	拥有	晚餐	和	雏菊	和	古斯特森	.

六个月后，费伊和黛西以及格斯特森一起吃晚饭。

[ðə; ði] [kˈɒkteɪlz] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst]
The **cocktails** **had** **been** **poured** **and** **the** **children** **were** **playing** **in** **the** **next**
这 鸡尾酒 有 到过 倾倒 和 这 孩子们 是 玩耍 在 这 下一个
[əˈpɑːtmənt] .
apartment **.**
公寓 .

鸡尾酒已经倒好了，孩子们正在隔壁公寓里玩耍。

[ðə; ði][trænsˈpærənt][ˈvaɪələt] [wɔːlz] ['braitən] , [ðen] [gluːmd] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [dip] [bɪˈləʊ]
The **transparent** **violet** **walls** **brightened** **,** **then** **gloomed** **,** **as** **the** **sun** **dipped** **below**
这 透明的 紫色 墙壁 明亮 , 然后 阴郁 , 作为 这 太阳 浸入 以下
[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
the **horizon** **.**
这 地平线 .

随着太阳落山，透明的紫色墙壁先是变得明亮，然后又变得昏暗。

[gʌstɜ˞sən] [sed] ,
Gusterson **said** **,**
古斯特森 说 ,

古斯特森说：

“ [aɪ] [siː] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [aʊt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈɔːbɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] [wɒz; wəz] [həʊld] [baɪ][ə; eɪ]
“ **I** **see** **where** **a** **spaceship** **out** **beyond** **the** **orbit** **of** **Mars** **was** **holed** **by** **a**
“ 我 看 在哪里 一个 飞船 出去 超过 这 轨道 的 火星 曾是 有孔的 经过 一个
[ˈtɪklə(r)] .
tickler **.**
挠痒痒 .

“我看到一艘位于火星轨道之外的宇宙飞船被一个挠痒器戳了个洞。”

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhedɪd] [naʊ] ?
I **wonder** **where** **the** **little** **guys** **are** **headed** **now** **?**
我 想知道 在哪里 这 小的 伙计们 是 标题 现在 ?

我想知道这些小家伙们现在要去哪里?

” [feɪ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] [left] - [ɑːmd] [ʃrʌg] , [bʌt; bət] [stɒpt] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ]
” **Fay** **started** **to** **give** **a** **writhing** **left** **-** **armed** **shrug** **,** **but** **stopped** **himself** **with** **a**
” 仙女 开始 到 给 一个 扭动 左边 - 武装 耸肩 , 但 停止 他自己 和 一个
[ˈgrɪməs] .
grimace **.**
鬼脸 .

费伊开始扭动着左臂耸肩，但随即皱起了眉头，止住了动作。

“ [ˈmeɪbi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , ” [səˈdʒestid] [ˈdeɪzi] ,
“ **Maybe** **out** **of** **the** **solar** **system** **altogether** **,** **”** **suggested** **Daisy** **,**
“ 或许 出去 的 这 太阳的 系统 共 , ” 建议 雏菊 ,

“或许干脆离开太阳系，”黛西建议道。

[huːd] [ˈriːs(ə)ntli] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ˈfaɪə(r)] - [ˈendʒɪn] [red] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [red]
who'd **recently** **dyed** **her** **hair** **fire** **-** **engine** **red** **and** **was** **wearing** **red**
谁会 最近 染色 她 头发 火 - 引擎 红色的 和 曾是 穿着 红色的
[ˈliːətɑːd] .
leotards **.**
紧身衣 .

她最近把头发染成了消防车般的红色，穿着红色紧身衣。

“ [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [trɪp] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [gʌstɜ˞sən] [sed] ,
“ **They** **got** **a** **weary** **trip** **ahead** **of** **them** **,** **”** **Gusterson** **said** **,**
“ 他们 得到 一个 厌倦 旅行 前方 的 他们 , ” 古斯特森 说 ,

“他们还有很长的路要走，”古斯特森说。

“ [ən'les] [ðeɪ] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ]['haɪpə(r)] - [ain'stainiən] [draɪv] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
“ **unless they work out a hyper - Einsteinian drive on the way .**
“ 除非 他们 工作 出去 一个 超 - 爱因斯坦式 驾驶 在 这 方式 .

“除非他们在此过程中研发出一种超爱因斯坦式的驱动装置。”

” [feɪ] [gri'meis] [ə'gen] .
” **Fay grimaced again .**
” 仙女 做了个鬼脸 再次 .

费伊又做了个鬼脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [piːkt] .
He was still looking rather peaked .
他 曾是 仍然 寻找 相当 巅峰 .

他看起来仍然精神抖擞。

[hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] , “ ['hævnt] [wiː; wi] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['tɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ? ”
He said plaintively , “ Haven't we heard enough about ticklers for a while ? ”
他 说 哀怨地 , “ 还没有 我们 听到 足够的 关于 挠痒痒 为了 一个 尽管 ? ”

他哀怨地说：“我们是不是该好好听听关于挠痒痒的事了？”

“ [aɪ] [ges] [səʊ] , ” [gʌstɝsən] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][aɪ][get][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪz]
“ I guess so , ” Gusterson agreed , “ but I get to wondering about the little guys
“ 我 猜测 所以 , ” 古斯特森 同意 , “ 但 我 得到 到 好奇 关于 这 小的 伙计们
.
:
.

“我想也是，”古斯特森同意道，“但我开始好奇那些小人物的情况了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
They were so serious and intense about everything .
他们 是 所以 严肃的 和 激烈的 关于 一切 .

他们对所有事情都非常认真、非常投入。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [sɒlv] [ðeə(r)]['prɒbləm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I never did solve their problem , you know .
我 绝不 做过 解决 他们的 问题 , 你 知道 .

你知道，我始终没能解决他们的问题。

[aɪ][dʒʌst] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒntə]['ʌðə(r)] ['ʃəuldəz] [ðæn; ðən]['aʊəz] .
I just shifted it onto other shoulders than ours .
我 只是 转移 它 到 其他 肩膀 比 我们的 .

我只是把它转移到了其他人的肩膀上，而不是我们自己的肩膀上。

[nəʊ][dʒəʊk] [ɪn'tendɪd] , ” [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
No joke intended , ” he hurried to add .
不 开玩笑 故意的 , ” 他 慌忙 到 添加 .

“我没有开玩笑的意思，”他赶紧补充道。

[feɪ] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] ['kɒment] .
Fay forbore to comment .
仙女 前钻孔 到 评论 .

费伊拒绝置评。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['gʌsi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ By the way , Gussy , ” he said ,
“ 经过 这 方式 , 格西 , ” 他 说 ,

“对了，格西，”他说。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hɜːd]	['eniθɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[red]	[krɒs]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[wɜːld]	-	['seɪvɪŋ]	['med(ə)l]
“	have	you	heard	anything	from	the	Red	Cross	about	that	world	-	saving	medal
“	有	你	听到	任何事物	从	这	红色的	叉	关于	那	世界	-	保存	勋章

[ai]	['nɒmɪneɪtɪd]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	?
I	nominated	you	for	?
我	提名	你	为了	?

“你有没有收到红十字会关于我提名你获得拯救世界的奖章的任何消息？”

[ai]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[həʊl]	['kɒnsept]	[ɒv; əv]	[wɜːld]	-	['seɪvɪŋ]	['medlz]	[ɪz]	[rɪ'dɪkjələs]	,
I	know	you	think	the	whole	concept	of	world	-	saving	medals	is	ridiculous	,
我	知道	你	思考	这	所有的	概念	的	世界	-	保存	奖牌	是	荒谬的	,

我知道你觉得拯救世界奖章这种概念很荒谬，

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ðeɪ]	['stɑːtɪd]	['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[hedz]	[ɒv; əv]	[steɪt]	[huː]	['dɪd(ə)nt]	[stɑːt]
especially	when	they	started	giving	them	to	all	heads	of	state	who	didn't	start
尤其	什么时候	他们	开始	给予	他们	到	全部	头部	的	状态	WHO	没有	开始

[ə'tɒmɪk]	[w'ɔːz]	[waɪl]	[ɪn]	['ɒfɪs]	,
atomic	wars	while	in	office	,
原子	战争	尽管	在	办公室	,

尤其是当他们开始把这些奖章颁发给所有在任期间没有发动原子战争的国家元首时，

[bʌt; bət]	—	”
but	—	”
但	—	”

但-”

“	['neəri][ə; eɪ]	[piːp]	,	”	[gʌstɝsən]	[təʊld][hɪm]	.
“	Nary	a	peep	,	” Gusterson	told	him	.
“	纳里	一个	窥视	,	” 古斯特森	讲述	他	.

“一声不吭，”古斯特森告诉他。

“	[aɪm]	[nɒt]	[praʊd]	,	[feɪ]	.
“	I'm	not	proud	,	Fay	.
“	我是	不是	自豪的	,	仙女	.

“我并不为此感到骄傲，费伊。”

[ai]	[kʊd; kəd]	[juːz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːld]	-	['sævɪn]	-	['medlz]	.
I	could	use	a	few	world	-	savin	'	medals	.
我	可以	使用	一个	很少	世界	-	萨文	-	奖牌	.

我真希望自己能获得几枚拯救世界的奖章。

[aɪd]	[stɑːt]	[ə; eɪ]	['flʌri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	-	[gəʊld]	['mɑːkɪt]	.
I'd	start	a	flurry	in	the	old	-	gold	market	.
ID	开始	一个	阵雪	在	这	老的	-	金子	市场	.

我会在旧黄金市场掀起一股抢购热潮。

[bʌt; bət]	[ai]	[doʊnt]	['wʌri]	[ə'baʊt]	[ðəʊz]	[θɪŋz]	.
But	I	don't	worry	about	those	things	.
但	我	不	担心	关于	那些	事物	.

但我并不担心这些事。

[ai]	[doʊnt]	[hæv; həv]	[taɪm]	[tuː; tə]	.
I	don't	have	time	to	.
我	不	有	时间	到	.

我没时间。

[aɪm]	['bɪzi]	[ðiːz]	[deɪz]	['θɪŋkɪn]	-	[ʌp]	[ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ɒv; əv]	[njuː]	[ɪn'venʃnz]	.	”
I'm	busy	these	days	thinkin	'	up	a	bunch	of	new	inventions	.	”
我是	忙碌的	这些	天	思考	-	向上	一个	束	的	新的	发明	.	”

我最近忙着构思一大堆新发明呢。

“ ['gʌsi] !
“ Gussy !
“ 格西 !

“古西！”

” [feɪ] [sed] ['ʃɑ:pli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['taɪtnɪŋ] [ɪn] [ə'lɑ:m] , “ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔ:(r); jə(r)]
” Fay said sharply , his face tightening in alarm , “ Have you forgotten your
” 仙女 说 尖锐地 , 他的 脸 收紧 在 警报 , “ 有 你 被遗忘的 你的
['prɒmɪs] ? ” “
promise ? ” “
承诺 ? ” “

费伊厉声说道，脸上露出惊恐的神色，“你忘了你的承诺吗？”

- [kɔ:s] [nɒt] , [feɪ] .
' Course not , Fay .
- 课程 不是 , 仙女 .

当然不是，费伊。

[maɪ] [nju:] [ɪn'venʃnz] [ɑ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['maɪkrəʊ] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɜ:m] .
My new inventions aren't for Micro or any other firm .
我的 新的 发明 不是 为了 微 或者 任何 其他 公司 .

我的新发明不是为了Micro或其他任何公司。

['ðer] [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪtərəri] [en'devəz] .
They're just a legitimate part of my literary endeavors .
它们是 只是 一个 合法的 部分 的 我的 文学 努力 .

它们只是我文学创作中合法的一部分。

['hæpənz] [maɪ] [nekst] [ɪn'sænəti] ['nɒv(ə)l] [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæd] [ɪn'ventə(r)] .
Happens my next insanity novel is goin ' to be about a mad inventor .
发生 我的 下一个 疯狂 小说 是 去 - 到 是 关于 一个 疯狂的 发明者 .

碰巧我的下一部疯狂小说将以一位疯狂发明家为主角。

” — [frɪts] ['laɪbər]
” — FRITZ LEIBER
” — 弗里茨 莱伯

——弗里茨·莱伯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神